叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 运输延误(delay In Transit) 000001

2. 运输延误(delay In Transit) 000002

3. 运输延误(delay In Transit) 000003

4. 运输延误(delay In Transit) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

运输延误(Delay in Transit)
第1/4页

[dɪ'leɪ] [ɪn] ['trænzɪt]
DELAY IN TRANSIT
延迟 在 交通

运输延误

[baɪ][ef] . [el] . ['wɒlɪs]
By F . L . WALLACE
经过 F . L . 华莱士

作者：FL·华莱士

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['sɪbli]
Illustrated by SIBLEY
插图 经过 西布利

插图作者：西布利

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['i:tekst][wɒz; wəz] [prə'dju:st] [frɒm; frəm]
[Transcriber's Note : This etext was produced from
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

['gæləksi] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n][sep'tembə(r)] - .
Galaxy Science Fiction September 1952 .
星系 科学 小说 九月 - .

《银河科幻》1952年9月。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜ:tʃ] [dɪd][nɒt][ʌn'kʌvə(r)]['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'nju:d] .]
the U . S . copyright on this publication was renewed .]
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[æn; ən] [ˌʌnprə'vəʊkt] , ['mi:nɪŋləs] [naɪt] [ə'tæk] [ɪz]
An unprovoked , meaningless night attack is
一个 无端挑衅 , 无意义的 夜晚 攻击 是

一场毫无缘由、毫无意义的夜间袭击是

['terɪfaɪɪŋ] [ɪ'nʌf] [ɒn][jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] [həʊm] ['plænɪt] , [wɜ:s]
terrifying enough on your own home planet , worse
恐怖 足够的 在 你的 自己的 家 行星 , 更糟

在自己的星球上就已经够恐怖了，更糟糕的是.....

[ɒn][ə; eɪ] [wɜ:ld] [ə'krɒs] [ðə; ði]['gæləksi] .
on a world across the Galaxy .
在 一个 世界 穿过 这 星系 .

在银河系另一端的某个世界。

[bʌt; bət][ðə; ði]['hɒrə(r)]
But the horror
但 这 恐怖

但恐怖

[ɪz][ðə; ði]['ɒfə(r)][ɒv; əv][help] [ðæt] ['kænɒt] [biː; bi] [ək'septɪd] !

is	the	offer	of	help	that	cannot	be	accepted	!
是	这	提供	的	帮助	那	不能	是	公认	！

这是无法接受的帮助!

" ['mʌs(ə)lz] [tens] , " [sed] [diˈmɑ̃ːʃ] .

"	Muscles	tense	,	"	said	Dimanche	.
"	肌肉	紧张	，"		说	星期日	.

“肌肉紧张，”迪曼什说。

" ['njʊərəl]['ɪndeks][wʌn] . - , [ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] [haɪ] .

"	Neural	index	1	.	76	,	unusually	high	.
"	神经	指数	1	.	-	,	异常地	高的	.

“神经指数 1.76，异常高。”

[ə'drenəlɪn] ['skwɜːrtɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz] ['sɪstəm] .

Adrenalin	squirting	through	his	system	.
肾上腺素	喷射	通过	他的	系统	.

肾上腺素在他体内喷涌而出。

[ɪn] [ɪ'fekt] , [hiːz] ['stɔːkɪŋ] [juː; jʊ] .

In	effect	,	he's	stalking	you	.
在	影响	，	他是	跟踪	你	.

实际上，他是在跟踪你。

[ɪn'tent] : ['prɒbəbli] [ə'sɔːlt] [wɪð] [ə; eɪ] ['dedli] ['wepən] . "

Intent	:	probably	assault	with	a	deadly	weapon	.	"
意图	:	大概	突击	和	一个	致命	武器	.	"

意图：很可能是使用致命武器进行袭击。

" [nɒt] ['ɪntrəstɪd] , " [sed] - ['fɜːmli] , [hɪz; ɪz]['sʌb,vəjkəlai'zeiʃən; - li'z-] [ɪn'ɔːdəbl] [tuː; tə] ['eniwʌn]

"	Not	interested	,	"	said	Cassal	firmly	,	his	subvocalization	inaudible	to	anyone
"	不是	感兴趣的	，"		说	-	牢牢	，	他的	默念	听不清	到	任何人

[bʌt; bət] [diˈmɑ̃ːʃ] .

but	Dimanche	.
但	星期日	.

“没兴趣，”卡萨尔坚定地说，除了迪芒什之外，没有人能听到他的低声说话。

" [aɪm][nɒt][ðə; ði]['vɪktɪm] [taɪp] .

"	I'm	not	the	victim	type	.
"	我是	不是	这	受害者	类型	.

我不是那种容易受害的人。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['wɔːkweɪ] [nɪə(r)][ðə; ði][brɪŋk][ɒv; əv][ðə; ði] ['θʌrəfeə(r)] .

He	was	standing	on	the	walkway	near	the	brink	of	the	thoroughfare	.
他	曾是	常设	在	这	人行道	靠近	这	边缘	的	这	通道	.

他站在靠近马路边缘的人行道上。

[aɪm]['gəʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['hæbɪtæt][həʊ'tel][ænd; ənd][sɪt] [taɪt] . "

I'm	going	back	to	the	habitat	hotel	and	sit	tight	.	"
我是	去	后退	到	这	栖息地	酒店	和	坐	紧的	.	"

我要回栖息地酒店待着了。

" [fɜːst] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][get] [ðeə(r)] , " [diˈmɑ̃ːʃ] ['pɔɪntɪd] [aʊt] .

"	First	you	have	to	get	there	,	"	Dimanche	pointed	out	.
"	第一的	你	有	到	得到	那里	，	"	星期日	尖	出去	.

“首先你得到达那里，”迪芒什指出。

" [ai] [miːn] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [seɪf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][tuː; tə] [wɔːk] [θruː] [ðə; ði] ['sɪti] ? "

"	I	mean	,	is	it	safe	for	a	stranger	to	walk	through	the	city	?	"
"	我	意思是	，	是	它	安全的	为了	一个	陌生人	到	走	通过	这	城市	?	"

“我的意思是，陌生人在城市里步行安全吗？”

" [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] , [nəʊ] , " ['ɑːnsə(r)d] - .

" **Now that you mention it , no , "** **answered Cassal .**

" 现在 那 你 提到 它 , 不 , " 回答 - .

“既然你提到了，那我就说不吧。”卡萨尔回答道。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ˌæprɪ'hensɪvli] .

He looked around apprehensively .

他 看起来 大约 忧心忡忡地 .

他忧心忡忡地环顾四周。

" [weə(r)] [ɪz] [hiː; hi] ? "

" Where is he ? "

" 在哪里 是 他 ? "

“他在哪儿？”

" [bɪ'haɪnd] [juː; jʊ] .

" Behind you .

" 在后面 你 .

在你身后。

[æt; ət] [ðə; ði] ['məʊmənt] [hiːz] [prɪ'tendɪŋ] ['ɪntrəst] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɜːtʃəndaɪs] [dɪ'spleɪ] .

At the moment he's pretending interest in a merchandise display .

在 这 片刻 他是 假装 兴趣 在 一个 商品 展示 .

他现在假装对商品展示很感兴趣。

" [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [stæmpt] [baɪ] , [aɪz] [braʊn] [ænd; ənd] [ɪn'kjʊəriəs] .

" A native stamped by , eyes brown and incurious .

" 一个 本国的 盖章 经过 , 眼睛 棕色的 和 不好奇的 .

“一个土生土长的，有着棕色眼睛，不好奇。”

[ə'pærəntli] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ɜːθˌmæn] ['stændɪŋ] [ə'ləʊn]

Apparently he was accustomed to the sight of an Earthman standing alone

显然 他 曾是 习惯 到 这 视线 的 一个 地球人 常设 独自的

,

,

,

显然他已经习惯了看到地球人孤零零地站在那里。

['ædəmz] ['æp(ə)l] ['bɒbɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] ['saɪləntli] .

Adam's apple bobbing up and down silently .

亚当的 苹果 上下摆动 向上 和 向下 默默 .

喉结无声地上下跳动。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] - ['æksiəm] [ðæt] [ɔːl] ['trævələz] [wɜː(r); wə(r)] ['kreɪzi] .

It was a Godolphian axiom that all travelers were crazy .

它 曾是 一个 - 公理 那 全部 旅行者 是 疯狂的 .

这是戈多尔夫的一条公理：所有旅行者都是疯子。

- [lʊkt] [ʌp] .

Cassal looked up .

- 看起来 向上 .

卡萨尔抬起头。

[nɒt] [æn; ən] [eə(r)] ['tæksi] [ɪn] [saɪt] ; - [ʃʌt] [daʊn] [æt; ət] [dʌsk] .

Not an air taxi in sight ; Godolph shut down at dusk .

不是 一个 空气 出租车 在 视线 ; - 关闭 向下 在 黄昏 .

看不到一架空中出租车；戈多夫机场在黄昏时分就关闭了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [pjʊə(r)] [lʌk] [ɪf] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['tæksi] [bɪ'fɔː(r)] ['mɔːnɪŋ] .

It would be pure luck if he found a taxi before morning .

它 会 是 纯的 运气 如果 他 成立 一个 出租车 前 早晨 .

如果他能在早上之前找到出租车，那纯粹是运气好。

[ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi][kʊd; kəd][wɔːk] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][həʊˈtel] , [bʌt; bət][wɒz; wəz] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd]
Of course he could walk back to the hotel , but was that such a good
的 课程 他 可以 走 后退 到 这 酒店 , 但 曾是 那 这样的 一个 好的
[aɪˈdɪə] ?
idea ?
主意 ?

他当然可以走回酒店，但这真的是个好主意吗?

[ə; eɪ] - [ˈsɪti] [wɒz; wəz][pɪˈkjuːliə(r)] .
A Godolphian city was peculiar .
一个 - 城市 曾是 奇特 .

戈多尔夫式的城市很奇特。

[ænd; ənd] , [ðəʊ] [nɒt] [ɪnˈtendɪd] , [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [pɪˈkjuːliəli] [ˈsuːtɪd; ˈsjuːtɪd][tuː; tə][ˈsɜːt(ə)n][kaɪndz]
And , though not intended , it was peculiarly suited to certain kinds
和 , 尽管 不是 故意的 , 它 曾是 奇特地 适合 到 肯定 种类
[ɒv; əv] [ˈvaɪələns] .
of violence .
的 暴力 .

而且，虽然并非有意为之，但它却特别适合某些类型的暴力行为。

[ə; eɪ][ˈhjuːmən] [pəˈdestriən] [wɒz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [ˈdefɪnət] [ˌdɪsədˈvɑːntɪdʒ] .
A human pedestrian was at a definite disadvantage .
一个 人类 行人 曾是 在 一个 定 劣势 .

行人处于明显的劣势。

" [kəˈrekʃn] , " [sed] [diˈmɑ̃ːʃ] .
" Correction , " said Dimanche .
" 更正 , " 说 星期日 .

“更正一下，”迪芒什说道。

" [nɒt] [ˈsɪmp(ə)l] [əˈsɔːlt] .
" Not simple assault .
" 不是 简单的 突击 .

这不是普通的袭击。

[hiː; hi][hæz; həz][ˈmɜːdə(r)][ɪn][maɪnd] . "
He has murder in mind . "
他 有 谋杀 在 头脑 . "

他心怀杀意。

" [ˌaɪ ˈtiː] [stɪl] [ˈdʌznt] [əˈpiːl] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , " [sed] - .
" It still doesn't appeal to me , " said Cassal .
" 它 仍然 不 上诉 到 我 , " 说 - .

“我仍然对它不感兴趣，”卡萨尔说。

[ˈstraɪvɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [ˌʌnkənˈsɜːnd] ,
Striving to look unconcerned ,
努力 到 看 漠不关心 ,

努力装作毫不在意的样子，

[hiː; hi] [strəul] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwɔːkweɪ] [ænd; ənd] [stɛərd] [ˈɪntuː][ðə; ði]
he strolled toward the building side of the walkway and stared into the
他 漫步 朝向 这 建筑 边 的 这 人行道 和 凝视 进入 这
[ɪnˈtɪəriə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈkæfeɪ] .
interior of a small cafe .
内部的 的 一个 小的 咖啡店 .

他沿着人行道走向建筑物一侧，凝视着一家小咖啡馆的内部。

[wɔːm] , [braɪt] [ænd; ənd][draɪ] .
Warm , bright and dry .
温暖的 , 明亮的 和 干燥 .

温暖、明亮、干燥。

[ˌɪn'saɪd] , [hiː; hi] [maɪt] [faɪnd] ['seɪfti] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm] .

Inside	**,**	**he**	**might**	**find**	**safety**	**for**	**a**	**time**	**.**
里面	,	他	可能	寻找	安全	为了	一个	时间	.

在里面，他或许能暂时找到安全感。

[dæm] [ðə; ði][mæn] [huː] [wɒz; wəz] ['fɒləʊɪŋ] [hɪm] !

Damn	**the**	**man**	**who**	**was**	**following**	**him**	**!**
该死	这	男人	WHO	曾是	下列的	他	!

该死的跟踪他的人!

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['iːzi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɪ'luːd] [hɪm][ɪn][ə; eɪ]['nɔːm(ə)l]['sɪti] .

It	**would**	**be**	**easy**	**enough**	**to**	**elude**	**him**	**in**	**a**	**normal**	**city**	**.**
它	会	是	简单的	足够的	到	躲避	他	在	一个	普通的	城市	.

在一般的城市里，躲避他应该很容易。

[ɒn] - , ['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz]['nɔːm(ə)l] .

On	**Godolph**	**,**	**nothing**	**was**	**normal**	**.**
在	-	,	没有什么	曾是	普通的	.

在戈多夫岛上，一切都不正常。

[ɪn][æn; ən]['aʊə(r)][ðə; ði] [striːts] [wʊd] [biː; bi] ['braɪtli] ['laɪtɪd] — [fɔː(r); fə(r)] ['neɪtɪv] [aɪz] .

In	**an**	**hour**	**the**	**streets**	**would**	**be**	**brightly**	**lighted**	**—**	**for**	**native**	**eyes**	**.**
在	一个	小时	这	街道	会	是	明亮地	照明	—	为了	本国的	眼睛	.

一个小时后，街道将被灯火通明——至少对当地人来说是这样。

[ə; eɪ]['hjuːmən] [wʊd] [kən'sɪdə(r)][ˌaɪ 'tiː][dɪm] .

A	**human**	**would**	**consider**	**it**	**dim**	**.**
一个	人类	会	考虑	它	暗淡	.

人类会觉得它很暗。

" [waɪ] [dɪd][hiː; hi] [tʃuːz] [ˌem 'iː] ? " [ɑːskt] - ['pleɪntɪvli] .

"	**Why**	**did**	**he**	**choose**	**me**	**?**	**"**	**asked**	**Cassal**	**plaintively**	**.**
"	为什么	做过	他	选择	我	?	"	问	-	哀怨地	.

"他为什么选择我？"卡萨尔哀怨地问道。

" [ðeə(r)] [mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi] [həʊps] [tuː; tə] [geɪn] . "

"	**There**	**must**	**be**	**something**	**he**	**hopes**	**to**	**gain**	**.**	**"**
"	那里	必须	是	某物	他	希望	到	获得	.	"

"他肯定希望从中获得某些好处。"

" [aɪm] ['wɜːkɪŋ] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [diˈmɑ̃ːʃ] .

"	**I'm**	**working**	**on**	**it**	**,**	**"**	**said**	**Dimanche**	**.**
"	我是	在职的	在	它	,	"	说	星期日	.

"我正在努力，"迪芒什说。

" [bʌt; bət][rɪ'membə(r)] , [aɪ][hæv; həv] [ˌlɪmɪ'teɪʃnz] .

"	**But**	**remember**	**,**	**I**	**have**	**limitations**	**.**
"	但	记住	,	我	有	限制	.

但请记住，我的能力也是有限的。

[æt; ət] [ʃɔːt] ['dɪstənsɪz] [aɪ][kæn; kən][skæn] ['nɜːvəs] ['sɪstəmz] , [kə'lekt] [ænd; ənd] [ɪn'tɜːprət]

At	**short**	**distances**	**I**	**can**	**scan**	**nervous**	**systems**	**,**	**collect**	**and**	**interpret**
在	短的	距离	我	能	扫描	紧张的	系统	,	收集	和	解释

[ˌfɪziə'lɒdʒɪk(ə)l] ['deɪtə] .

physiological	**data**	**.**
生理	数据	.

在短距离内，我可以扫描神经系统，收集和解释生理数据。

[aɪ][kænt] [riːd] [maɪndz] .

I	**can't**	**read**	**minds**	**.**
我	不能	读	思想	.

我不会读心术。

[ðə; ði] [best] [ai] [kæn; kən] [du:; də] [ɪz] [rɪ'pɔ:t] [wɒt] [ə; eɪ] ['pɜ:s(ə)n] [sez] [ɔ:(r)] [səbvɑ:kəlaɪzɪz] .

The	best	I	can	do	is	report	what	a	person	says	or	subvocalizes	.
这	最好的	我	能	做	是	报告	什么	一个	人	说道	或者	低声说话	.

我所能做的就是记录一个人说的话或默念的话。

[ɪf] [jʊr; jər] ['ri:əli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [aʊt] [waɪ] [hi:; hi] ['wɒnts] [tu:; tə] [kɪl] [ju:; jʊ] ,

If	you're	really	interested	in	finding	out	why	he	wants	to	kill	you	,
如果	你是	真的	感兴趣的	在	寻找	出去	为什么	他	想要	到	杀	你	,

如果你真的想知道他为什么要杀你，

[ai] [sə'dʒest] [ju:; jʊ] [tɜ:n] [ðə; ði] ['prɒbləm] ['əʊvə(r)] [tu:; tə] [ðə; ði] [g'ɒdɔ:fəl] [pə'li:s] . "

I	suggest	you	turn	the	problem	over	to	the	godawful	police	.	"
我	建议	你	转动	这	问题	超过	到	这	糟糕透了	警察	.	"

我建议你把这个问题交给那些该死的警察。

" - , [nɒt] [g'ɒdɔ:fəl] , " [kə'rektɪd] - ['æbsəntli] .

"	Godolph	,	not	godawful	,	"	corrected	Cassal	absently	.
"	-	,	不是	糟糕透了	,	"	已更正	-	心不在焉地	.

“是 Godolph，不是 godawful，”卡萨尔心不在焉地纠正道。

[ðæt] [wɒz; wəz] [əd'vaɪs] [hi:; hi] ['kʊd(ə)nt] ['fɒləʊ] , [gʊd] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] .

That	was	advice	he	couldn't	follow	,	good	as	it	seemed	.
那	曾是	建议	他	不能	跟随	,	好的	作为	它	似乎	.

那条建议虽然听起来不错，但他却无法遵循。

[hi:; hi] [kʊd; kəd] [gɪv] [ðə; ði] [pə'li:s] [nəʊ] ['evɪdəns] [seɪv] [θru:] [di'mɑ̃:ʃ] .

He	could	give	the	police	no	evidence	save	through	Dimanche	.
他	可以	给	这	警察	不	证据	节省	通过	星期日	.

除了迪芒什之外，他无法向警方提供任何证据。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ['veərɪəs] ['ri:z(ə)nz] , ['meni] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɪnv'ɒlvɪŋ] [ðə; ði] [lɔ:] ,

There	were	various	reasons	,	many	of	them	involving	the	law	,
那里	是	各种各样的	原因	,	许多	的	他们	涉及	这	法律	,

原因多种多样，其中许多都与法律有关。

[fɔ:(r); fə(r)] ['li:vɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'vaɪs] [kɔ:ld] [di'mɑ̃:ʃ] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] .

for	leaving	the	device	called	Dimanche	out	of	it	.
为了	离开	这	设备	称为	星期日	出去	的	它	.

因为漏掉了名为“Dimanche”的设备。

[ðə; ði] [pə'li:s] [wʊd] [ækt] [ɪf] [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] ['bɒdi] .

The	police	would	act	if	they	found	a	body	.
这	警察	会	行为	如果	他们	成立	一个	身体	.

如果警方发现尸体，他们会采取行动。

[hɪz; ɪz] [əʊn] , [seɪ] , ['fləʊtɪŋ] [feɪs] - [daʊn] [ɒn] [sʌm; səm] ['kwaɪət] [stri:t] .

His	own	,	say	,	floating	face	-	down	on	some	quiet	street	.
他的	自己的	,	说	,	漂浮的	脸	-	向下	在	一些	安静的	街道	.

比如说，他自己的身体面朝下漂浮在某个安静的街道上。

[ðæt] ['dɪd(ə)nt] [si:m] [ðə; ði] ['prɒpə(r)] [ə'prəʊtʃ] , ['aɪðə(r)] .

That	didn't	seem	the	proper	approach	,	either	.
那	没有	似乎	这	恰当的	方法	,	任何一个	.

那似乎也不是正确的方法。

" ['wepənz] ? "

"	Weapons	?	"
"	武器	?	"

“武器？”

" [ðə; ði] [fɜ:st] [θɪŋ] [ai] [sɜ:rtʃt] [hɪm] [fɔ:(r); fə(r)] .

"	The	first	thing	I	searched	him	for	.
"	这	第一的	事物	我	搜索	他	为了	.

“我搜索他的第一件事就是。”

['nʌθɪŋ] ['veri] ['deɪndʒərəs] .
Nothing very dangerous .
没有什么 非常 危险的 .

没什么危险的。

[ə; eɪ] [lɒŋ] [naɪf] , [ə; eɪ] [hɑːd] ['straɪkɪŋ] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .
A long knife , a hard striking object .
一个 长的 刀 , 一个 难的 引人注目 目的 .

一把长刀，一个坚硬的打击物。

[bəuθ] [kən'siːld] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['pɜːs(ə)n] .
Both concealed on his person .
两个都 暗 在 他的 人 .

两样东西都藏在他身上。

" - ['stræŋgld] ['slaɪtli] .
" Cassal strangled slightly .
" - 被勒死 轻微地 .

卡萨尔微微哽咽了一下。

[diˈmɑ̃ːʃ] ['niːdɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [stɪf] [kɔːs] [ɪn] [sɪ'mæntɪks] .
Dimanche needed a good stiff course in semantics .
星期日 需要 一个 好的 僵硬的 课程 在 语义 .

Dimanche需要好好上一堂语义学课。

[ə; eɪ] [naɪf] [wɒz; wəz] [stɪl] [ðə; ði] [məʊst] ['saɪlənt] [ɒv; əv] ['wepənz] .
A knife was still the most silent of weapons .
一个 刀 曾是 仍然 这 最多 沉默的 的 武器 .

刀仍然是最无声的武器。

[ə; eɪ] [mæn] [kʊd; kəd] [daɪ] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] .
A man could die from it .
一个 男人 可以 死 从 它 .

它可能会致人死亡。

[hɪz; ɪz] [hænd] [streɪd] [tə'wɔːd] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .
His hand strayed toward his pocket .
他的 手 迷路了 朝向 他的 口袋 .

他的手不自觉地伸向了口袋。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['meʒə(r)] [ɒv; əv] [prə'tekʃ(ə)n] [hɪm'self] .
He had a measure of protection himself .
他 有 一个 措施 的 保护 他自己 .

他自身也有一定的保护措施。

" [rɪ'pɔːt] , " [sed] [diˈmɑ̃ːʃ] .
" Report , " said Dimanche .
" 报告 , " 说 星期日 .

“报告，”迪芒什说道。

" [nɒt] [ˌnesə'serəli] ['faɪn(ə)l] .
" Not necessarily final .
" 不是 一定 最终的 .

“不一定是最终版本。”

[beɪst] , [pə'hæps] , [ɒn] ['tenjuəs] ['evɪdəns] . "
Based , perhaps , on tenuous evidence . "
基于 , 也许 , 在 脆弱的 证据 . "

或许，这是基于一些站不住脚的证据。

" [lets] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] ['eniweɪ] . "
" Let's have it anyway . "
" 我们来吧 有 它 反正 . "

“不管怎样，就这么办吧。”

" [hɪz; ɪz][ˌməʊtɪ'veɪʃ(ə)n][ɪz] [kə'nektɪd] ['sʌmhaʊ] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)] ['bi:ɪŋ] [mə'ru:nd] [hɪə(r)] .

"	His	motivation	is	connected	somehow	with	your	being	marooned	here	.
"	他的	动机	是	连接	不知何故	和	你的	存在	被困	这里	.

“他的动机与你被困在这里有着某种联系。”

[fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm]['ri:z(ə)n][ju:; jʊ][kænt][get] [ɒf] [ðɪs] ['plænɪt] .

For	some	reason	you	can't	get	off	this	planet	.
为了	一些	原因	你	不能	得到	离开	这	行星	.

不知何故，你无法离开这个星球。

" [ðæt] [wɒz; wəz] ['stɑ:tlɪŋ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] , [ðəʊ] [nɒt] ['strɪktli] [tru:] .

"	That	was	startling	information	,	though	not	strictly	true	.
"	那	曾是	令人震惊	信息	,	尽管	不是	严格	真的	.

“虽然这并非完全属实，但却是一个令人震惊的消息。”

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [stɑ:(r)] ['sɪstəmz] [wɜ:(r); wə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɪp] [tu:; tə] [teɪk]

A	thousand	star	systems	were	waiting	for	him	,	and	a	ship	to	take
一个	千	星星	系统	是	等待	为了	他	,	和	一个	船	到	拿

[hɪm][tu:; tə] [i:tʃ] [wʌn] .

him	to	each	one	.
他	到	每个	一	.

上千个星系在等着他，每艘飞船都会载他前往一个星系。

[ɒv; əv] [kɔ:s] , [ðə; ði][wʌn] [ʃɪp] [hi:; hi] ['wɒntɪd] ['hædnt] [kʌm] [ɪn] .

Of	course	,	the	one	ship	he	wanted	hadn't	come	in	.
的	课程	,	这	一	船	他	通缉	之前没有	来	在	.

当然，他想要的那艘船并没有来。

- [wɒz; wəz][ə; eɪ][træns'fɜ:(r)] [pɔɪnt] [fɔ:(r); fə(r)] [stɑ:z] ['nɪərə(r)][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['gæləksi] .

Godolph	was	a	transfer	point	for	stars	nearer	the	center	of	the	Galaxy	.
-	曾是	一个	转移	观点	为了	明星	更近	这	中心	的	这	星系	.

戈多夫星系是银河系中心附近恒星的转运点。

[wen] [hi:; hi][hæd; həd][left] [ɜ:θ] , [hi:; hi][hæd; həd] [nəʊn] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə][weɪt][ə; eɪ]

When	he	had	left	Earth	,	he	had	known	he	would	have	to	wait	a
什么时候	他	有	左边	地球	,	他	有	已知	他	会	有	到	等待	一个

[fju:] [deɪz] [hɪə(r)] .

few	days	here	.
很少	天	这里	.

离开地球时，他就知道自己必须在这里等待几天。

[hi:; hi]['hædnt] [ɪk'spektɪd] [ə; eɪ] [dɪ'leɪ] [ɒv; əv] ['nɪəli] [θri:] [wi:ks] .

He	hadn't	expected	a	delay	of	nearly	three	weeks	.
他	之前没有	预期的	一个	延迟	的	几乎	三	周	.

他没想到会延误近三周。

[stɪl] , [ˌaɪ 'ti:] ['wʌznt] [ʌn'ju:ʒuəl] .

Still	,	it	wasn't	unusual	.
仍然	,	它	不是	异常	.

但这并不罕见。

[ˌɪntə'stelə(r)] [ʃ'ɛdju:lz] ['əʊvə(r)] [greɪt] ['dɪstənsɪz] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt][æz; əz][rɪ'laɪəb(ə)l][æz; əz] [ðeɪ] [maɪt]

Interstellar	schedules	over	great	distances	were	not	as	reliable	as	they	might
星际穿越	日程安排	超过	伟大的	距离	是	不是	作为	可靠的	作为	他们	可能

[bi:; bi] .

be	.
是	.

跨越遥远距离的星际时间表并不像人们想象的那样可靠。

[wɒz; wəz] [ðɪs] [mæn] , [huːˈevə(r)] [ænd; ənd] [wɒtˈevə(r)] [hiː; hi] [mait] [biː; bi] , [kəˈnektɪd] [wɪð] [ðæt] [dɪˈleɪ]

Was	this	man	,	whoever	and	whatever	he	might	be	,	connected	with	that	delay
曾是	这	男人	,	谁	和	任何	他	可能	是	,	连接	和	那	延迟

?

?

?

这个人，不管他是谁，不管他是什么人，是否与那次延误有关?

[əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə] [diˈmɑ̃ːʃ] , [ðə; ði][mæn] [θɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz] .

According	to	Dimanche	,	the	man	thought	he	was	.
根据	到	星期日	,	这	男人	想法	他	曾是	.

据迪芒什称，那名男子认为自己是。

[hiː; hi][wɒz; wəz][self] - [dɪˈluːdɪd] [ɔː(r)][dɪd][hiː; hi][hæv; həv] [ˈækses] [tuː; tə] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] [ðæt] -

He	was	self	-	deluded	or	did	he	have	access	to	information	that	Cassal	-
他	曾是	自己	-	妄想	或者	做过	他	有	使用权	到	信息	那	-	

['dɪd(ə)nt] ?

didn't	?
没有	?

他是自欺欺人，还是掌握了卡萨尔不知道的信息?

['dentən] - , ['seɪlz] [ˌendʒɪˈnɪə(r)] , [pɔːzd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['ment(ə)l] ['sɜːveɪ] [ɒv; əv][hɪm'self] .

Denton	Cassal	,	sales	engineer	,	paused	for	a	mental	survey	of	himself	.
丹顿	-	,	销售量	工程师	,	暂停	为了	一个	精神的	民意调查	的	他自己	.

销售工程师丹顿·卡萨尔停下来，在心里审视了一下自己。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [ˌendʒɪˈnɪə(r)][ænd; ənd] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪkˈsepʃənəli] [wel]

He	was	a	good	engineer	and	,	because	he	was	exceptionally	well
他	曾是	一个	好的	工程师	和	,	因为	他	曾是	非常	出色地

[mætʃt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɪnstrəmənt] ,

matched	to	his	instrument	,
匹配	到	他的	乐器	,

他是一位优秀的工程师，而且因为他与他的仪器非常匹配，

[ðə; ði][best] ['seɪlzmən] [ðæt] - , [ɪŋk] . , [hæd; həd] .

the	best	salesman	that	Neuronics	,	Inc	.	,	had	.
这	最好的	推销员	那	-	,	公司	.	,	有	.

Neuronics公司最好的销售员。

[ɒn][ðə; ði]['beɪsɪs][ɒv; əv] [ðiːz] [kwɒlɪfɪ'keɪʃnz] , [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [sɪ'lektɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [lɒŋ]

On	the	basis	of	these	qualifications	,	he	had	been	selected	to	make	a	long
在	这	基础	的	这些	资格	,	他	有	到过	已选	到	制作	一个	长的

['dʒɜːni] ,

journey	,
旅行	,

基于这些条件，他被选中执行一项长途任务。

[ðə; ði][fɜːst] [pɑːt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɔːl'redi] [leɪ] [bɪ'haɪnd][hɪm] .

the	first	part	of	which	already	lay	behind	him	.
这	第一的	部分	的	哪个	已经	躺	在后面	他	.

第一部分已经过去了。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] ['tʌni] - [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][mæn] .

He	had	to	go	to	Tunney	21	to	see	a	man	.
他	有	到	去	到	特尼	-	到	看	一个	男人	.

他必须去 Tunney 21 号见一个人。

[ðæt] [mæn] ['wʌznt] [ɪm'pɔːt(ə)nt][tuː; tə] ['eniwʌn] [seɪv] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ðæt] [ɪm'plɔɪd] [hɪm] ,

That	man	wasn't	important	to	anyone	save	the	company	that	employed	him	,
那	男人	不是	重要的	到	任何人	节省	这	公司	那	受雇	他	,

除了他所在的公司之外，那个人对任何人来说都不重要。

[ænd; ənd] ['pɒsəbli] [nɒt]['iːv(ə)n][tuː; tə][ðem; ðəm] .

and	**possibly**	**not**	**even**	**to**	**them**	**.**
和	可能	不是	甚至	到	他们	.

甚至可能对他们来说也不是。

[ðə; ði] [θʌg] ['treɪlɪŋ] [hɪm] [ˌwʊdnt] [biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] - [hɪm'self] , [hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ]

The	**thug**	**trailing**	**him**	**wouldn't**	**be**	**interested**	**in**	**Cassal**	**himself**	**,**	**his**	**mission**	**,**	**which**
这	暴徒	尾随	他	不会	是	感兴趣的	在	-	他自己	,	他的	使命	,	哪个

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [kə'mɜːʃ(ə)l] [wʌn] ,

was	**a**	**commercial**	**one**	**,**
曾是	一个	商业的	一	,

尾随他的暴徒对卡萨尔本人及其商业任务并不感兴趣。

[nɔː(r)][ðə; ði][mæn][ɒn] ['tʌni] .

nor	**the**	**man**	**on**	**Tunney**	**.**
也不	这	男人	在	特尼	.

也不是 Tunney 街上的那个人。

[ænd; ənd] ['mʌni] ['wʌznt] [ðə; ði][əb'dʒektɪv] , [ɪf] - [ə'næləsɪs][wɒz; wəz] [raɪt] .

And	**money**	**wasn't**	**the**	**objective**	**,**	**if**	**Dimanche's**	**analysis**	**was**	**right**	**.**
和	钱	不是	这	客观的	,	如果	-	分析	曾是	正确的	.

如果迪芒什的分析是正确的，那么金钱并不是目的。

[wɒt] [dɪd][ðə; ði] [θʌg] [wɒnt] ?

What	**did**	**the**	**thug**	**want**	**?**
什么	做过	这	暴徒	想	?

这个恶棍想要什么?

['siːkrəts] ?

Secrets	**?**
秘密	?

秘密?

- [hæd; həd] [nʌn] , [ɪk'sept] , [ɪn][ə; eɪ] [sens] , [di'mɑ̃ːʃ] .

Cassal	**had**	**none**	**,**	**except**	**,**	**in**	**a**	**sense**	**,**	**Dimanche**	**.**
-	有	没有任何	,	除了	,	在	一个	感觉	,	星期日	.

卡萨尔没有别的，除了从某种意义上说的《星期日》。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [tuː] [wel] [kept] [ɒn] [ɜːθ] , [weə(r)] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [wɒz; wəz] [ɪn'ventɪd]

And	**that**	**was**	**too**	**well**	**kept**	**on**	**Earth**	**,**	**where**	**the**	**instrument**	**was**	**invented**
和	那	曾是	也	出色地	保留	在	地球	,	在哪里	这	乐器	曾是	发明

[ænd; ənd] [meɪd] ,

and	**made**	**,**
和	制成	,

而这种乐器在地球上——也就是它被发明和制造的地方——却保存得太好了。

[fɔː(r); fə(r)] ['eniwʌn] [ðɪs] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [tuː; tə][hæv; həv] ['lɜːnɪd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

for	**anyone**	**this**	**far**	**away**	**to**	**have**	**learned**	**about**	**it**	**.**
为了	任何人	这	远的	离开	到	有	学习	关于	它	.

远在如此遥远的地方，竟然有人会知道这件事。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [θʌg] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [kɪl] [hɪm] .

And	**yet**	**the**	**thug**	**wanted**	**to**	**kill**	**him**	**.**
和	然而	这	暴徒	通缉	到	杀	他	.

然而，那个恶棍却想杀了他。

['wɒntɪd] [tuː; tə] ?

Wanted	**to**	**?**
通缉	到	?

想吗?

[rɪ'gɑːdɪd] [hɪm][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ded] .
Regarded him as good as dead .
认为 他 作为 好的 作为 死的 .

认为他已经死了。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [peɪ] [hɪm][tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðə; ði]['mætə(r)] ['fɜːðə(r)] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] [ɪn'vɒlv] [tuː]
It might pay him to investigate the matter further , if it didn't involve too
它 可能 支付 他 到 调查 这 事情 更远 , 如果 它 没有 涉及 也
[mʌtʃ] [rɪsk] .
much risk .
很多 风险 .

如果风险不大，他或许应该进一步调查此事。

" ['betə(r)] [stɑːt] ['muːvɪŋ] .
" Better start moving .
" 更好的 开始 移动 .

最好开始行动。

" [ðæt] [wɒz; wəz] [diˈmɑ̃ːʃ] .
" That was Dimanche .
" 那 曾是 星期日 .

“那是星期日。”

" [hiːz] ['getɪŋ] [sə'spɪʃəs] .
" He's getting suspicious .
" 他是 获得 可疑的 .

他开始怀疑了。

" - [went] ['sləʊli] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['nærəʊ] ['wɔːkweɪ] [ðæt] ['bɔːdəd] [iːtʃ] [saɪd][ɒv; əv] [ðæt]
" Cassal went slowly along the narrow walkway that bordered each side of that
" - 去 缓慢地 沿着 这 狭窄的 人行道 那 带边框 每个 边 的 那
['buːləvɑːd] , [ðə; ði] ['trænspɔːt] [taɪd] .
boulevard , the transport tide .
林荫大道 , 这 运输 潮 .

卡萨尔沿着林荫大道两侧狭窄的人行道缓缓走着，这条大道是交通要道。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['reɪnɪŋ] [ə'gen] .
It was raining again .
它 曾是 下雨 再次 .

又下雨了。

[ˌaɪ 'tiː]['juːʒuəli; 'juːʒəli][wɒz; wəz][ɒn] - , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['weðə(r)] - [kən'trəʊld] ['plænɪt]
It usually was on Godolph , which was a weather - controlled planet
它 通常 曾是 在 - , 哪个 曾是 一个 天气 - 受控 行星
[weə(r)] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [laɪk] [reɪn] .
where the natives like rain .
在哪里 这 本地人 喜欢 雨 .

通常发生在戈多夫星球，那是一个气候可控的星球，当地居民喜欢下雨。

[hiː; hi] [ə'dʒʌstɪd] [ðə; ði][kən'trəʊlz][ɒv; əv][ðə; ði] [wiːk] [fɔːs] [fiːld] [ðæt] [rɪ'peld] [ðə; ði][reɪn] .
He adjusted the controls of the weak force field that repelled the rain .
他 调整 这 控制 的 这 虚弱的 力量 场地 那 排斥 这 雨 .

他调整了用来抵御雨水的弱力场的控制装置。

[hiː; hi] ['waɪdnd] [ðə; ði]['æŋg(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [fiːld] [ʌn'tɪl]['wɔːtə(r)]['slɑːntɪd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'hɪndəd] .
He widened the angle of the field until water slanted through it unhindered .
他 扩大 这 角度 的 这 场地 直到 水 倾斜的 通过 它 畅通无阻 .

他扩大了水场的角度，直到水可以畅通无阻地倾斜流过。

[hiː; hi] ['nærəud] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊnd] [hɪm] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ˌvɪzə'bɪlətɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [drɒps]

He	narrowed	it	around	him	until	it	approached	visibility	and	the	drops
他	范围缩小	它	大约	他	直到	它	接近	能见度	和	这	滴

[baʊnst] [ə'weɪ] .

bounced	away	.
弹跳	离开	.

他缩小了周围的范围，直到接近能见度，水滴才弹开。

[hiː; hi] [swɔː(r)] [æt; ət] [ðə; ði] ['mɪzrəbl] ['klaɪmət] [ænd; ənd] [ðə; ði] [nɪə(r)] [æm'fɪbɪənz] [huː] [kri'eɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

He	swore	at	the	miserable	climate	and	the	near	amphibians	who	created	it	.
他	发誓	在	这	悲惨的	气候	和	这	靠近	两栖动物	WHO	创建	它	.

他咒骂着这糟糕的气候和造成这种气候的近乎两栖的生物。

[ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] [fiːt] [ə'weɪ] ,

A	few	hundred	feet	away	,
一个	很少	百	脚	离开	,

几百英尺外，

[ə; eɪ] - [gɜːl] ['weid] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['trænspɔːt] [taɪd] [ænd; ənd] [klaɪmd] [tuː; tə] [ðə; ði]

a	Godolphian	girl	waded	out	of	the	transport	tide	and	climbed	to	the
一个	-	女孩	涉水	出去	的	这	运输	潮	和	攀登	到	这

['wɔːkweɪ] .

walkway	.
人行道	.

一位戈多尔夫少女从拥挤的人群中涉水而出，爬上了人行道。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] [ðæt] [meɪd] [laɪf] ['deɪndʒərəs] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['hjuːmən] — ['venɪs]

It	was	this	sort	of	thing	that	made	life	dangerous	for	a	human	—	Venice
它	曾是	这	种类	的	事物	那	制成	生活	危险的	为了	一个	人类	—	威尼斯

[rɪ'vaɪzd] ,

revised	,
修改	,

正是这类事情使得人类的生活充满危险——威尼斯修正道。

[brɔːt] [ʌp] [tuː; tə] [deɪt] [ɪn] [ə; eɪ] [fɑːstə(r)] - [ðæn; ðən] - [lait] [eɪdʒ] .

brought	up	to	date	in	a	faster	-	than	-	light	age	.
带来	向上	到	日期	在	一个	快点	-	比	-	光	年龄	.

在超光速时代与时俱进。

['wɔːtə(r)] .

Water	.
水	.

水。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [ˌendʒɪ'nɪərɪŋ] [mə'tɪərɪəl] .

It	was	a	perfect	engineering	material	.
它	曾是	一个	完美的	工程	材料	.

它是一种完美的工程材料。

['sɪmp(ə)l] , [tʃiːp] , ['ɪnfɪnətli] ['fleksəb(ə)l] .

Simple	,	cheap	,	infinitely	flexible	.
简单的	,	便宜的	,	无限地	灵活的	.

简单、便宜、灵活。

[wɪð] [ə; eɪ] ['mɪnɪməm] [ɒv; əv] ['mekənɪzəm] [ænd; ənd] [æt; ət] [breɪk] - [nek] [spiːd] ,

With	a	minimum	of	mechanism	and	at	break	-	neck	speed	,
和	一个	最低限度	的	机制	和	在	休息	-	脖子	速度	,

以最少的机械装置和极快的速度，

[ðə; ði] ['rɪbən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['trænspɔːt] [taɪd] [fləʊd] [æt; ət] ['dɪfrənt] ['lev(ə)lz] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['sɪti] .

the	ribbon	of	the	transport	tide	flowed	at	different	levels	throughout	the	city	.
这	丝带	的	这	运输	潮	流动	在	不同的	级别	自始至终	这	城市	.

交通潮汐如丝带般在城市各处流动。

[ðə; ði] - ['mɪəli] [plʌndʒd] [ɪn][ænd; ənd][wɒz; wəz] ['kærid] ['swɪftli] [ænd; ənd] ['nɔɪzləsli] [tuː; tə]
The **Godolphian** **merely** **plunged** **in** **and** **was** **carried** **swiftly** **and** **noiselessly** **to**
这 - 仅仅 暴跌 在 和 曾是 携带 迅速地 和 无声 到
[hɪz; ɪz] [ˌdestɪ'neɪʃn] .
his **destination** **.**
他的 目的地 .

戈多尔夫号只是纵身跃入水中，便迅速而无声地被带到了目的地。

[ˌweər'æz] [ə; eɪ]['hjuːmən] — - ['ʃivə] .
Whereas **a** **human** **—** **Cassal** **shivered** **.**
然而 一个 人类 — - 瑟瑟发抖 .

而人类——卡萨尔打了个寒颤。

[ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] ['draʊnd] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [kən'sɪdəd] [æn; ən]['æksɪdənt] .
If **he** **were** **found** **drowned** **,** **it** **would** **be** **considered** **an** **accident** **.**
如果 他 是 成立 溺水 , 它 会 是 经过考虑的 一个 事故 .

如果发现他溺水身亡，那将被视为意外事故。

[nəʊ][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi] [meɪd] .
No **investigation** **would** **be** **made** **.**
不 调查 会 是 制成 .

不会展开调查。

[ðə; ði] [θʌg] [huː] [wɒz; wəz] ['treɪlɪŋ] [hɪm][hæd; həd] ['sɜːt(ə)nli] [pɪkt] [ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] .
The **thug** **who** **was** **trailing** **him** **had** **certainly** **picked** **the** **right** **place** **.**
这 暴徒 WHO 曾是 尾随 他 有 当然 挑选 这 正确的 地方 .

尾随他的那个恶棍显然选对了地方。

[ðə; ði] - [gɜːl] [pɑːst] .
The **Godolphian** **girl** **passed** **.**
这 - 女孩 通过了 .

戈多尔夫家的女孩去世了。

[ʃiː; ʃi][wɔː(r)][ə; eɪ] [sliːk] [braʊn] [fɜː(r)] , [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] .
She **wore** **a** **sleek** **brown** **fur** **,** **her** **own** **.**
她 穿着 一个 光滑 棕色的 毛皮 , 她 自己的 .

她穿着一件光滑的棕色皮草，是她自己的。

- [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] ['pɒzətɪv] [ʃiː; ʃi] ['mʌtə] [ə; eɪ][pə'laɪt] " [ɑːf] ? " [æz; əz][ʃiː; ʃi] [slɒʃt] [baɪ] .
Cassal **was** **almost** **positive** **she** **muttered** **a** **polite** **"** **Arf** **?** **"** **as** **she** **sloshed** **by** **.**
- 曾是 几乎 积极的 她 低声说道 一个 有礼貌的 " 啊 ? " 作为 她 醉醺醺的 经过 .

卡萨尔几乎可以肯定，她走过时礼貌地咕哝了一声"汪？"。

[wɒt] [ʃiː; ʃi] [ment] [baɪ] [ðæt] , [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ænd; ənd]['dɪd(ə)nt][ɪn'tend][tuː; tə][faɪnd][aʊt] .
What **she** **meant** **by** **that** **,** **he** **didn't** **know** **and** **didn't** **intend** **to** **find** **out** **.**
什么 她 意思是 经过 那 , 他 没有 知道 和 没有 打算 到 寻找 出去 .

她这话是什么意思，他不知道，也不打算弄明白。

" ['fɒləʊ] [hɜː(r); hə(r)] , " [ɪn'strʌktɪd] [di'mɑ̃ːʃ] .
" **Follow** **her** **,** **"** **instructed** **Dimanche** **.**
" 跟随 她 , " 指示 星期日 .

"跟着她，"迪芒什指示道。

" [wɪv] [gɒt][tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] ['aʊə(r)][mæn][æt; ət]['kləʊzə(r)][reɪndʒ] .
" **We've** **got** **to** **investigate** **our** **man** **at** **closer** **range** **.**
" 我们已经 得到 到 调查 我们的 男人 在 更近 范围 .

我们必须近距离调查这个人。

" [ə'biːdiəntli] , - [tɜːnd] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['wɔːkɪŋ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][gɜːl] .
" **Obediently** **,** **Cassal** **turned** **and** **began** **walking** **after** **the** **girl** **.**
" 顺从地 , - 转向 和 开始 步行 后 这 女孩 .

卡萨尔听话地转身，跟在女孩身后走去。

[ə'træktɪv] [ɪn][æn; ən] [ˌænθrəpə'mɔːfɪk] , [siːl] - [laɪk] [weɪ] , ['iːv(ə)n][frɒm; frəm][bɪ'haɪnd] .

Attractive	**in**	**an**	**anthropomorphic**	**,**	**seal**	**-**	**like**	**way**	**,**	**even**	**from**	**behind**	**.**
吸引人的	在	一个	拟人化的	,	海豹	-	喜欢	方式	,	甚至	从	在后面	.

即使从背后看，它也具有拟人化的、海豹般的吸引力。

[nɒt] ['greɪsf(ə)l] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['elɪmənt] , [ðəʊ] .

Not	**graceful**	**out**	**of**	**her**	**element**	**,**	**though**	**.**
不是	优美	出去	的	她	元素	,	尽管	.

不过，一旦离开她熟悉的环境，就显得不够优雅了。

[ðə; ði] [wʊd] - [biː; bi] [ə'sæsɪn] [wɒz; wəz] [stɪl] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['mɜːtʃəndaɪs] [æz; əz] -

The	**would**	**-**	**be**	**assassin**	**was**	**still**	**looking**	**at**	**merchandise**	**as**	**Cassal**
这	会	-	是	刺客	曾是	仍然	寻找	在	商品	作为	-

[ri'treis, riː-, 'riːtreis][hɪz; ɪz] [steps] .

retraced	**his**	**steps**	**.**
重走	他的	步骤	.

当卡萨尔原路返回时，那个意图行刺的人还在看着商品。

[ə; eɪ][mæn] , [ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [mæn] [taɪp] .

A	**man**	**,**	**or**	**at**	**least**	**man**	**type**	**.**
一个	男人	,	或者	在	至少	男人	类型	.

一个男人，或者至少是男性类型。

[ə; eɪ][bɪg] ['feləʊ] , ['fɪzɪkli] [kwaɪt]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['vaɪələns] , [ɪf] [saɪz][hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə]

A	**big**	**fellow**	**,**	**physically**	**quite**	**capable**	**of**	**violence**	**,**	**if**	**size**	**had**	**anything**	**to**
一个	大的	同伴	,	身体	相当	有能力的	的	暴力	,	如果	尺寸	有	任何事物	到

[duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

do	**with**	**it**	**.**
做	和	它	.

他身材高大，体格强壮，如果体型大小能说明什么的话，他完全有能力诉诸暴力。

[ðə; ði] [feɪs] , [ðəʊ] , [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] ['kærəktə(r)] .

The	**face**	**,**	**though**	**,**	**was**	**out**	**of**	**character**	**.**
这	脸	,	尽管	,	曾是	出去	的	特点	.

然而，他的表情却与他平时的形象不符。

[maɪld] , ['ɔːlməʊst] [miːk] .

Mild	**,**	**almost**	**meek**	**.**
温和的	,	几乎	温顺	.

温和，近乎温顺。

[ə; eɪ] ['saɪəntɪst] [ɔː(r)] ['skɒlə(r)] .

A	**scientist**	**or**	**scholar**	**.**
一个	科学家	或者	学者	.

科学家或学者。

[ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt][fɪt] [wɪð] ['mɜːdə(r)] .

It	**didn't**	**fit**	**with**	**murder**	**.**
它	没有	合身	和	谋杀	.

这不符合谋杀的性质。

" ['nʌθɪŋ] , " [sed] [di'mɑ̃ːʃ] [dɪs'gʌstɪdli] .

"	**Nothing**	**,**	**"**	**said**	**Dimanche**	**disgustedly**	**.**
"	没有什么	,	"	说	星期日	厌恶地	.

“什么也没有，”迪芒什厌恶地说。

" [hɪz; ɪz][maɪnd][frəʊz] [wen] [wiː; wi][gɒt][kləʊz] .

"	**His**	**mind**	**froze**	**when**	**we**	**got**	**close**	**.**
"	他的	头脑	冻住了	什么时候	我们	得到	关闭	.

“我们靠近时，他的大脑一片空白。”

[ai][kʊd; kəd] [fiːl] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldəˌbleɪdz] ['twɪtʃɪŋ] [æz; əz][wiː; wi] [pɑːst] .

I	could	feel	his	shoulderblades	twitching	as	we	passed	.
我	可以	感觉	他的	肩胛骨	抽搐	作为	我们	通过了	.

我们擦肩而过时，我能感觉到他的肩胛骨在抽搐。

[æn'tɪsɪpeɪtɪd] [gɪlt] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

Anticipated	guilt	,	of	course	.
预期	有罪	,	的	课程	.

当然，这是预料之中的内疚感。

[prə'dʒektɪŋ][tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][hiː; hi][plænz] .

Projecting	to	you	the	action	he	plans	.
投影	到	你	这	行动	他	计划	.

向你展示他计划采取的行动。

[ðæt] [meɪks] [ðə; ði] [naɪf] ['defɪnət] .

That	makes	the	knife	definite	.
那	制作	这	刀	定	.

这样就确定了这把刀。

" [wel] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] [θʌg] [wɒtʃt] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] , - [stɒpt]

"	Well	beyond	the	window	at	which	the	thug	watched	and	waited	,	Cassal	stopped
"	出色地	超过	这	窗户	在	哪个	这	暴徒	观看	和	等待	,	-	停止

.

:

.

“卡萨尔远远地停在了恶棍监视和等待的那扇窗户之外。”

['ʃeɪkɪli] [hiː; hi] [prə'djuːst] [ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] [ænd; ənd]['fʌmb(ə)ld][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['laɪtə(r)] .

Shakily	he	produced	a	cigarette	and	fumbled	for	a	lighter	.
摇摇晃晃地	他	生产	一个	卷烟	和	笨手笨脚	为了	一个	打火机	.

他颤抖着掏出一支香烟，摸索着寻找打火机。

" ['eksələnt] ['θɪŋkɪŋ] , " [kə'mend] [diˈmɑ̃ːʃ] .

"	Excellent	thinking	,	"	commended	Dimanche	.
"	出色的	思维	,	"	赞扬	星期日	.

“真是个绝妙的想法，”迪芒什称赞道。

" [hiː; hi][woʊnt] [ə'tempt] ['eniθɪŋ] [ɒn] [ðɪs] [striːt] .

"	He	won't	attempt	anything	on	this	street	.
"	他	惯于	试图	任何事物	在	这	街道	.

“他不会在这条街上做任何事。”

[tuː] ['deɪndʒərəs] .

Too	dangerous	.
也	危险的	.

太危险了。

[tɜːn] [ə'saɪd][æt; ət][ðə; ði][nekst] [dɪ'zɜːtɪd] [ˌɪntə'sekʃn] [ænd; ənd][let][hɪm] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [gləʊ] [ɒv; əv]

Turn	aside	at	the	next	deserted	intersection	and	let	him	follow	the	glow	of
转动	旁边	在	这	下一个	荒凉的	路口	和	让	他	跟随	这	辉光	的

[jɔː(r); jə(r)] [ˌsɪgə'ret] .

your	cigarette	.
你的	卷烟	.

在下一个僻静的十字路口拐弯，让他循着你香烟的火光而去。

" [ðə; ði] ['laɪtə(r)] [fleəd] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

"	The	lighter	flared	in	his	hand	.
"	这	打火机	喇叭口	在	他的	手	.

他手中的打火机燃了起来。

" [ðæts] [wʌn] [wei] [ɒv; əv] ['faɪndɪŋ] [aʊt] , " [sed] - .
" That's one way of finding out , " said Cassal .
" 那就是 一 方式 的 寻找 出去 , " 说 - .

“这是找出答案的一种方法，”卡萨尔说。

" [bʌt; bət] [ˌwʊdnt] [ai][bi:; bi][ə; eɪ][lɒt] [sefə] [ɪf] [ai][dʒʌst] ['kɒnsntreɪtɪd] [ɒn] ['getɪŋ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði]
" But wouldn't I be a lot safer if I just concentrated on getting back to the
" 但 不会 我 是 一个 很多 更安全 如果 我 只是 集中 在 获得 后退 到 这
[həʊ'tel] ? "
hotel ? "
酒店 ? "

“但如果我只专注于返回酒店，岂不是安全得多吗？”

" [aɪm]['kjʊəriəs] .
" I'm curious .
" 我是 好奇的 .

我很好奇。

[tɜ:n] [hɪə(r)] . "
Turn here . "
转动 这里 . "

“从这里转弯。”

" [gəʊ][tu:; tə] [hel] , " [sed] - ['nɜ:vəsli] .
" Go to hell , " said Cassal nervously .
" 去 到 地狱 , " 说 - 紧张地 .

“去死吧，”卡萨尔紧张地说。

[ˌnevəðə'les] , [wen] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] [ðæt] [ˌɪntə'sekʃn] , [hi:; hi] [tɜ:nd] [ðeə(r)] .
Nevertheless , when he came to that intersection , he turned there .
尽管如此 , 什么时候 他 来了 到 那 路口 , 他 转向 那里 .

然而，当他走到那个十字路口时，他却在那里转弯了。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] - [ɪ'kwɪvələnt] [ɒv; əv][æn; ən] ['æli] , ['nærəʊ] [ænd; ənd] [dɑ:k] ,
It was a Godolphian equivalent of an alley , narrow and dark ,
它 曾是 一个 - 相等的 的 一个 胡同 , 狭窄的 和 黑暗的 ,

它就像戈多尔夫笔下的一条小巷，狭窄而昏暗。

['ɔɪli] [sləʊ] - ['mu:vɪŋ] ['wɔ:tə(r)]['gɜ:g(ə)lɪŋ][æt; ət][wʌn][saɪd] , [haɪ] ['kævənəs] [wɔ:lz] ['lu:mɪŋ] [ɒn][ðə; ði]
oily slow - moving water gurgling at one side , high cavernous walls looming on the
油腻的 慢的 - 移动 水 淙淙 在 一 边 , 高的 洞穴状的 墙壁 迫在眉睫 在 这
['ʌðə(r)] .
other .
其他 .

一边是缓慢流动的油腻水流潺潺流淌，另一边是高耸的洞穴峭壁。

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə][ə'dʒʌst][ðə; ði][ˌkjʊəri'ɒsəti]['fæktə(r)][ɒv; əv] [di'mɑ̃:ʃ] .
He would have to adjust the curiosity factor of Dimanche .
他 会 有 到 调整 这 好奇心 因素 的 星期日 .

他需要调整一下《星期日》的好奇心因素。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɔ:l] ['veri] [wel] [tu:; tə][bi:; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði][mæn] [hu:] [treɪld] [hɪm] ,
It was all very well to be interested in the man who trailed him ,
它 曾是 全部 非常 出色地 到 是 感兴趣的 在 这 男人 WHO 拖着 他 ,

对跟踪他的人感兴趣当然无可厚非，

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz]['ɔ:lsəʊ][ðə; ði]['prɒbləm][ɒv; əv] ['kʌmɪŋ] [aʊt][ɒv; əv] [ðɪs] [əd'ventʃə(r)] [ə'laɪv] .
but there was also the problem of coming out of this adventure alive .
但 那里 曾是 还 这 问题 的 未来 出去 的 这 冒险 活 .

但同时也存在一个问题：如何活着从这场冒险中脱身。

[diˈmɑ̃ːʃ] , [æn; ən] [ɪˌlekˈtrɒnɪk] [ˈɪnstrəmənt] , [ˈnætʃ(ə)rəli] [ˌwʊdnt] [kənˈsɪdə(r)] [ðæt] .

Dimanche	**,**	**an**	**electronic**	**instrument**	**,**	**naturally**	**wouldn't**	**consider**	**that**	**.**
星期日	,	一个	电子的	乐器	,	自然	不会	考虑	那	.

Dimanche 是一款电子乐器，自然不会考虑这一点。

" [ˈiːzi] , " [wɔːnd] [diˈmɑ̃ːʃ] .

"	**Easy**	**,**	**"**	**warned**	**Dimanche**	**.**
"	简单的	,	"	警告	星期日	.

“别着急，”迪芒什警告道。

" [hiːz] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈentrəns] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈælɪ] , [ˈwɔːkɪŋ] [fɑːst] .

"	**He's**	**at**	**the**	**entrance**	**to**	**the**	**alley**	**,**	**walking**	**fast**	**.**
"	他是	在	这	入口	到	这	胡同	,	步行	快速地	.

“他正站在巷子入口处，快步走着。”

[hiːz] [səˈpraɪzd] [ænd; ənd] [pliːzd] [ðæt] [juː; jʊ] [tʊk] [ðɪs] [ruːt] . "

He's	**surprised**	**and**	**pleased**	**that**	**you**	**took**	**this**	**route**	**.**	**"**
他是	惊讶	和	高兴	那	你	采取	这	路线	.	"

他既惊讶又高兴你选择了这条路。

" [aɪm] [səˈpraɪzd] , [tuː] , " [riˈmɑːk] - .

"	**I'm**	**surprised**	**,**	**too**	**,**	**"**	**remarked**	**Cassal**	**.**
"	我是	惊讶	,	也	,	"	评论	-	.

“我也很惊讶，”卡萨尔说道。

" [bʌt; bət][aɪ] [ˌwʊdnt] [seɪ] [aɪm] [pliːzd] .

"	**But**	**I**	**wouldn't**	**say**	**I'm**	**pleased**	**.**
"	但	我	不会	说	我是	高兴	.

“但我不会说我感到满意。”

[nɒt] [dʒʌst] [naʊ] . "

Not	**just**	**now**	**.**	**"**
不是	只是	现在	.	"

不只是现在。

" [ˈkeəf(ə)l] .

"	**Careful**	**.**
"	小心	.

“小心。

[ˈiːv(ə)n] [sʌbˈvəukə,laiz] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [ɪz] [dɪˈstræktɪŋ] .

Even	**subvocalized**	**conversation**	**is**	**distracting**	**.**
甚至	低声吟唱	对话	是	分散注意力	.

即使是低声交谈也会分散注意力。

" [ðə; ðɪ] [ˈmekənɪzəm] [kənˈsiːld] [wɪˈðɪn] [hɪz; ɪz] [ˈbɒdi] [wɒz; wəz][ˈsaɪlənt][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ˈɪnstənt]

"	**The**	**mechanism**	**concealed**	**within**	**his**	**body**	**was**	**silent**	**for**	**an**	**instant**
"	这	机制	暗	之内	他的	身体	曾是	沉默的	为了	一个	立即的

[ænd; ənd] [ðen] [kənˈtɪnjuːd] :

and	**then**	**continued**	**:**
和	然后	持续	:

他体内隐藏的机制沉默了一会儿，然后继续运转：

" [hɪz; ɪz] [blʌd] [ˈpreʃə(r)] [ɪz][ˈraɪzɪŋ] , [ˈbriːðɪŋ] [ɪz][fɑːstə(r)] .

"	**His**	**blood**	**pressure**	**is**	**rising**	**,**	**breathing**	**is**	**faster**	**.**
"	他的	血	压力	是	上升	,	呼吸	是	快点	.

“他的血压升高了，呼吸也加快了。”

[æt; ət][ə; eɪ][taɪm][laɪk][ðɪs] , [hiː; hi][meɪ][biː; bi] ['redi] [tuː; tə]['vɜːbəlaɪz] [waɪ][hiː; hi]['wɒnts][tuː; tə]
At 在 **a** 一个 **time** 时间 **like** 喜欢 **this** 这 **,** , **he** 他 **may** 可能 **be** 是 **ready** 准备好 **to** 到 **verbalize** 口头表达 **why** 为什么 **he** 他 **wants** 想要 **to** 到
['mɜːdə(r)][juː; jʊ] .
murder 谋杀 **you** 你 **.** .

在这种时候，他或许会准备好说出他想杀你的原因。

[ðɪs] [ɪz]['krɪtɪk(ə)l] . "
This 这 **is** 是 **critical** 批判的 **.** . **"** "

这至关重要。

" [ðæts] [nəʊ][laɪ] , " [ə'griːd] - ['bɪtəli] .
" " **That's** 那就是 **no** 不 **lie** 说谎 **,** , **"** " **agreed** 同意 **Cassal** - **bitterly** 苦涩地 **.** .

“那可不是谎话，”卡萨尔苦涩地同意道。

[ðə; ði]['laɪtə(r)][wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
The 这 **lighter** 打火机 **was** 曾是 **in** 在 **his** 他的 **hand** 手 **.** .

打火机在他手里。

[hiː; hi] [klʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː]['grɪmli] .
He 他 **clutched** 紧握 **it** 它 **grimly** 阴沉地 **.** .

他紧紧地攥着它，神情凝重。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [nɒt][tuː; tə] [lʊk] [bæk] .
It 它 **was** 曾是 **difficult** 难的 **not** 不是 **to** 到 **look** 看 **back** 后退 **.** .

很难不去回头看。

[ðə; ði] ['dɑːknəs] [ə'sjuːmd] [æn; ən]['iːv(ə)n][mɔː(r)]['sɪnɪstə(r)]['kwɒləti] .
The 这 **darkness** 黑暗 **assumed** 假定 **an** 一个 **even** 甚至 **more** 更多的 **sinister** 险恶 **quality** 质量 **.** .

黑暗呈现出更加阴森恐怖的景象。

" ['kwaɪət] , " [sed] [diˈmɑ̃ːʃ] .
" " **Quiet** 安静的 **,** , **"** " **said** 说 **Dimanche** 星期日 **.** .

“安静，”迪芒什说道。

" [hiːz] ['vəːbəlaiz] [ə'baʊt][juː; jʊ] . "
" " **He's** 他是 **verbalizing** 口头表达 **about** 关于 **you** 你 **.** . **"** "

“他是在背后议论你。”

" [hiːz] [dɪ'saɪdɪd][aɪm][ə; eɪ][naɪs] ['feləʊ] ['ɑːftə(r)][ɔːl] .
" " **He's** 他是 **decided** 决定 **I'm** 我是 **a** 一个 **nice** 好的 **fellow** 同伴 **after** 后 **all** 全部 **.** .

“他最终还是认定我是一个好人。”

[hiːz] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][stɒp][ænd; ənd][ɑːsk][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [laɪt] . "
He's 他是 **going** 去 **to** 到 **stop** 停止 **and** 和 **ask** 问 **me** 我 **for** 为了 **a** 一个 **light** 光 **.** . **"** "

他要停下来问我借火。

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [səʊ] , " ['ɑːnsə(r)d] [diˈmɑ̃ːʃ] .
" " **I** 我 **don't** 不 **think** 思考 **so** 所以 **,** , **"** " **answered** 回答 **Dimanche** 星期日 **.** .

“我不这么认为，”迪芒什回答道。

" [hiːz] ['wɪspərɪŋ] : - [pɔː(r); pʊə(r)]['dev(ə)l] .
" He's whispering : ' Poor devil .
" 他是 耳语 : - 贫穷的 魔鬼 .

他低声说道："可怜的孩子。"

[aɪ] [heɪt] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .
I hate to do it .
我 恨 到 做 它 .

我讨厌这样做。

[bʌt; bət] [ɪts] ['riːəli] [hɪz; ɪz][laɪf][ɔː(r)][maɪn] - . "
But it's really his life or mine ' . "
但 它是 真的 他的 生活 或者 矿 - . "

但说到底，这是他的命还是我的命。

" [hiːz] [mɔː(r)] [raɪt] [ðæn; ðən][hiː; hi] [nəʊz] .
" He's more right than he knows .
" 他是 更多的 正确的 比 他 知道 .

"他比他自己意识到的还要正确。"

[waɪ] [ɔːl] [ðɪs] ['vaɪələns] , [ðəʊ] ?
Why all this violence , though ?
为什么 全部 这 暴力 , 尽管 ?

这一切暴力事件究竟为何发生?

['ɪz(ə)nt][ðeə(r)] ['eni] [kluː] ? "
Isn't there any clue ? "
不是 那里 任何 线索 ? "

难道一点线索都没有吗?

" [nʌn] [æt; ət][ɔːl] , " [əd'mɪtɪd] [di'mɑ̃ːʃ] .
" None at all , " admitted Dimanche .
" 没有任何 在 全部 , " 承认 星期日 .

"完全没有，"迪芒什承认道。

" [hiːz] ['veri] [kləʊz] .
" He's very close .
" 他是 非常 关闭 .

"他非常接近了。"

[jʊd] ['betə(r)] [tɜːn] [ə'raʊnd] .
You'd better turn around .
你会 更好的 转动 大约 .

你最好转身离开。

" - [tɜːnd] , [prest] [ðə; ðiˌ] [stʌd] [ɒn][ðə; ðiˌ] ['laɪtə(r)] .
" Cassal turned , pressed the stud on the lighter .
" - 转向 , 按下 这 钉子 在 这 打火机 .

卡萨尔转过身，按下了打火机上的按钮。

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [meɪd] [hɪm] [fiːl] [mɔː(r)][sɪ'kjʊə(r)] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] .
It should have made him feel more secure , but it didn't .
它 应该 有 制成 他 感觉 更多的 安全的 , 但 它 没有 .

这本应让他感到更安心，但并没有。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ['veri] ['lɪt(ə)l] .
He could see very little .
他 可以 看 非常 小的 .

他几乎什么都看不见。

[ə; eɪ][dɪm] ['ʃædəʊ] [rʌʃt] [æt; ət][hɪm] .
A dim shadow rushed at him .
一个 暗淡 阴影 匆忙 在 他 .

一道暗影向他袭来。

[hiː; hi] [dʒʌmpt] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈwɔːtə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈæli] , [ˈbeəli] [ɪn][taɪm] .

He	jumped	away	from	the	water	side	of	the	alley	,	barely	in	time	.
他	跳了起来	离开	从	这	水	边	的	这	胡同	,	仅仅	在	时间	.

他险险地从巷子靠近水边的一侧跳开。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði] [rʌʃ] [ɒv; əv][eə(r)][æz; əz][ðə; ði] [əˈseɪlənt] [ʃɒt] [baɪ] .

He	could	feel	the	rush	of	air	as	the	assailant	shot	by	.
他	可以	感觉	这	匆忙	的	空气	作为	这	袭击者	射击	经过	.

他能感觉到袭击者开枪经过时呼啸而过的气流。

" [heɪ] ! " ['ʃaʊtɪd] - .

"	Hey	!	"	shouted	Cassal	.
"	嘿	!	"	喊叫	-	.

“嘿！”卡萨尔喊道。

['ekəʊz] ['ɑːnsə(r)d] ; ['nʌθɪŋ] [els] [dɪd] .

Echoes	answered	;	nothing	else	did	.
回声	回答	;	没有什么	别的	做过	.

只有回声回应；其他一切都没有回应。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [ʌnˈkʌmftəb(ə)l] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [nəʊ][wʌn][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə]

He	had	the	uncomfortable	feeling	that	no	one	was	going	to	come	to
他	有	这	不舒服	感觉	那	不	一	曾是	去	到	来	到

[hɪz; ɪz] [əˈsɪstəns] .

his	assistance	.
他的	协助	.

他隐隐感到不安，觉得没有人会来帮助他。

" [hiː; hi] ['wʌznt] [ɪkˈspektɪŋ] [ðæt] [riˈækʃn] , " [ɪkˈspleɪnd] [diˈmɑ̃ːʃ] .

"	He	wasn't	expecting	that	reaction	,	"	explained	Dimanche	.
"	他	不是	期待	那	反应	,	"	解释	星期日	.

“他没想到会有这样的反应，”迪芒什解释说。

" [ðæts] [waɪ] [hiː; hi] [mɪst] .

"	That's	why	he	missed	.
"	那就是	为什么	他	错过	.

这就是他失手的原因。

[hiːz] [tɜːnd] [əˈraʊnd] [ænd; ənd][ɪz] ['kʌmɪŋ] [bæk] . "

He's	turned	around	and	is	coming	back	.	"
他是	转向	大约	和	是	未来	后退	.	"

他已经掉头回来了。

" [aɪm] [ɑːmd] ! " ['ʃaʊtɪd] - .

"	I'm	armed	!	"	shouted	Cassal	.
"	我是	武装	!	"	喊叫	-	.

“我有武器！”卡萨尔喊道。

" [ðæt] [woʊnt][stɒp][hɪm] .

"	That	won't	stop	him	.
"	那	惯于	停止	他	.

“但这阻止不了他。”

[hiː; hi] ['dʌznt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] .

He	doesn't	believe	you	.
他	不	相信	你	.

他不相信你。

" - [grɑːsp, græsp][ðə; ði] ['laɪtə(r)] .

"	Cassal	grasped	the	lighter	.
"	-	抓住	这	打火机	.

卡萨尔抓起了打火机。

[ðæt] [ɪz] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]['laɪtə(r)] [ə; eɪ] [fjuː]['sekəndz; sɪ'kɒndz][bɪ'fɔː(r)] .

That	is	,	it	had	been	a	lighter	a	few	seconds	before	.
那	是	,	它	有	到过	一个	打火机	一个	很少	秒	前	.

也就是说，几秒钟前它还是个打火机。

[naʊ] [ə; eɪ]['niːd(ə)l] - [θɪn] [bleɪd] [hæd; həd] [snæpt] [aʊt][ænd; ənd][prə'dʒektɪd] ['stɪfli] .

Now	a	needle	-	thin	blade	had	snapped	out	and	projected	stiffly	.
现在	一个	针	-	薄的	刀刃	有	啪啪	出去	和	预计	僵硬地	.

现在，一根针尖般细长的刀片已经弹出并僵硬地伸出来。

[ə'rɪdʒənəli] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [dɪ'zaɪnd] [æz; əz][æn; ən] [ɪ'mɜːdʒənsi] ['sɜːdʒɪkl] ['ɪnstrəmənt] .

Originally	it	had	been	designed	as	an	emergency	surgical	instrument	.
起初	它	有	到过	设计	作为	一个	紧急情况	外科	乐器	.

它最初被设计成一种紧急手术器械。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['tʃeɪndʒɪz][hæd; həd] ['ɔːltəd] [ɪts] ['fʌŋkʃ(ə)n] , [kən'vɜːrt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ][kəm'pækt] ,

A	little	imagination	and	a	few	changes	had	altered	its	function	,	converting	it	into	a	compact	,
一个	小的	想像力	和	一个	很少	变化	有	已修改	它是	功能	,	转换	它	进入	一个	袖珍的	,

稍加想象和一些改动，它的功能就发生了改变，变成了一个紧凑型的.....

[ɪ'fɪʃ(ə)nt] [stɪ'letəʊ] .

efficient	stiletto	.
高效的	短剑	.

高效细高跟鞋。

" ['twenti] [fiːt] [ə'weɪ] , " [əd'vaɪzd] [diː'mɑ̃ːʃ] .

"	Twenty	feet	away	,	"	advised	Dimanche	.
"	二十	脚	离开	,	"	建议	星期日	.

“二十英尺远，”迪芒什建议道。

" [hiː; hi] [nəʊz] [juː; jʊ][kænt] [siː] [hɪm] ,

"	He	knows	you	can't	see	him	,
"	他	知道	你	不能	看	他	,

他知道你看不见他，

[bʌt; bət][hiː; hi][kæn; kən] [siː] [jɔː(r); jə(r)] [ˌsɪlu'et] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði][meɪn] ['θʌrəfeə(r)] .

but	he	can	see	your	silhouette	by	the	light	from	the	main	thoroughfare	.
但	他	能	看	你的	轮廓	经过	这	光	从	这	主要的	通道	.

但他可以借着主干道的灯光看到你的轮廓。

[wɒt] [hiː; hi] ['dʌznt] [nəʊ] [ɪz] [ðæt] [ai][kæn; kən] [dɪ'tekt] ['evri] [muːv] [hiː; hi] [meɪks] [ænd; ənd] [kiːp] [juː; jʊ]['pəʊstɪd] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði]['lev(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['hɪərɪŋ] . "

What	he	doesn't	know	is	that	I	can	detect	every	move	he	makes	and	keep	you	posted	below	the	level	of	his	hearing	.	"
什么	他	不	知道	是	那	我	能	探测	每一个	移动	他	制作	和	保持	你	发布	以下	这	等级	的	他的	听力	.	"

他不知道的是，我能察觉到他的一举一动，并在他听不到的范围内随时向你汇报情况。

" [steɪ] [ɒn][hɪm] , " [graul] - ['nɜːvəsli] .

"	Stay	on	him	,	"	growled	Cassal	nervously	.
"	停留	在	他	,	"	咆哮	-	紧张地	.

“盯紧他，”卡萨尔紧张地低声说道。

[hiː; hi] ['flætnd] [hɪm'self] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] .

He	flattened	himself	against	the	wall	.
他	扁平的	他自己	反对	这	墙	.

他紧贴着墙壁。

" [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , " ['wɪspəd] [diˈmɑ̃ːʃ] .

"	To	the	right	,	"	whispered	Dimanche	.
"	到	这	正确的	,	"	低声说道	星期日	.

“往右边走，”迪芒什低声说道。

" [lʌndʒ] ['fɔːwəd] .

"	Lunge	forward	.
"	弓步	向前	.

向前猛冲。

[əˈbaʊt] [faɪv] [fiːt] .

About	five	feet	.
关于	五	脚	.

大约五英尺。

[ləʊ] .

Low	.
低的	.

低的。

" ['sɪkli] , [hiː; hi][dɪd][səʊ] .

"	Sickly	,	he	did	so	.
"	病弱的	,	他	做过	所以	.

他病恹恹地做了这件事。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt][keə(r)][tuː; tə][kənˈsɪdə(r)][ðə; ði]['pɒsəb(ə)l] [ɪˈfekts] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌmɪskælkjuˈleɪʃn] .

He	didn't	care	to	consider	the	possible	effects	of	a	miscalculation	.
他	没有	关心	到	考虑	这	可能的	效果	的	一个	误算	.

他根本不在乎误判可能造成的后果。

[ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] , [haʊ] [fɑː(r)][wɒz; wəz][faɪv] [fiːt] ?

In	the	darkness	,	how	far	was	five	feet	?
在	这	黑暗	,	如何	远的	曾是	五	脚	?

在黑暗中，五英尺有多远?

['fɔːtʃənətli] , [hɪz; ɪz]['estɪmət; 'estɪmeɪt][wɒz; wəz] [kəˈrekt] .

Fortunately	,	his	estimate	was	correct	.
幸运的是	,	他的	估计	曾是	正确的	.

幸运的是，他的估计是正确的。

[ðə; ði]['reɪpiə(r)] [ɪnˈkaʊntəd] ['jiːldɪŋ] [rɪˈzɪstəns] , [ðə; ði] ['sɒgi] [kaɪnd] : [fleʃ] .

The	rapier	encountered	yielding	resistance	,	the	soggy	kind	:	flesh	.
这	细剑	遭遇	屈服	反抗	,	这	湿漉漉的	种类	:	肉	.

细剑遭遇了软弱无力的抵抗，那是湿漉漉的抵抗：血肉之躯。

[ðə; ði] [tʌf] [bleɪd] [bent] , [bʌt; bət][dɪd][nɒt] [breɪk] .

The	tough	blade	bent	,	but	did	not	break	.
这	艰难的	刀刃	弯曲	,	但	做过	不是	休息	.

坚韧的刀刃弯曲了，但没有断裂。

[hɪz; ɪz] [əˈpəʊnənt] [gɑːspt] [ænd; ənd] [brəʊk] [əˈweɪ] .

His	opponent	gasped	and	broke	away	.
他的	对手	倒吸一口气	和	打破	离开	.

他的对手倒吸一口凉气，挣脱了束缚。

" [əˈtæk] ! " [haul] [diˈmɑ̃ːʃ] [əˈgenst] [ðə; ði][bəʊn][bɪˈhaɪnd][hɪz; ɪz][ɪə(r)] .

"	Attack	!	"	howled	Dimanche	against	the	bone	behind	his	ear	.
"	攻击	!	"	嚎叫	星期日	反对	这	骨	在后面	他的	耳朵	.

“进攻！”迪芒什对着耳后的骨头嚎叫道。

" [juːv] [gɒt][hɪm] .

"	You've	got	him	.
"	你已经	得到	他	.

“你抓到他了。”

[hiː; hi] [kænt] [ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [juː; jʊ] [nəʊ] [weə(r)] [hiː; hi] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːknəs] .

He	can't	imagine	how	you	know	where	he	is	in	the	darkness	.
他	不能	想象	如何	你	知道	在哪里	他	是	在	这	黑暗	.

他无法想象你是如何知道他在黑暗中的位置的。

[hiːz] [ə'freɪd] .

He's	afraid	.
他是	害怕的	.

他害怕了。

" [ə'tæk] [hiː; hi] [dɪd] , ['slaɪsɪŋ] [ə'baʊt] ['waɪldli] .

"	Attack	he	did	,	slicing	about	wildly	.
"	攻击	他	做过	,	切片	关于	疯狂地	.

他发动了攻击，胡乱挥舞着武器。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θrʌst] ['lændɪd] ; [sʌm; səm] ['dɪd(ə)nt] .

Some	of	the	thrusts	landed	;	some	didn't	.
一些	的	这	推力	登陆	;	一些	没有	.

有些突击成功了，有些则没有。

[ðə; ði] [pə'sentɪdʒ] [wɒz; wəz] [ləʊ] , [ðə; ði] ['təʊt(ə)l] [ə'maʊnt] [haɪ] .

The	percentage	was	low	,	the	total	amount	high	.
这	百分比	曾是	低的	,	这	全部的	数量	高的	.

百分比很低，但总额很高。

[hɪz; ɪz] [ə'pəʊnənt] [fel] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] , [gɑːspt] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['saɪlənt] .

His	opponent	fell	to	the	ground	,	gasped	and	was	silent	.
他的	对手	跌倒	到	这	地面	,	倒吸一口气	和	曾是	沉默的	.

他的对手倒在地上，喘着粗气，一言不发。

- ['fʌmb(ə)ld] [ɪn] [hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] [ænd; ənd] [flɪpt] [ɒn] [ə; eɪ] [laɪt] .

Cassal	fumbled	in	his	pockets	and	flipped	on	a	light	.
-	笨手笨脚	在	他的	口袋	和	翻转	在	一个	光	.

卡萨尔在口袋里摸索了一番，然后打开了一盏灯。

[ðə; ði] [mæn] [leɪ] [nɪə(r)] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['æli] .

The	man	lay	near	the	water	side	of	the	alley	.
这	男人	躺	靠近	这	水	边	的	这	胡同	.

那名男子躺在巷子靠近水边的一侧。

[wʌn] [leg] [wɒz; wəz] ['krʌmpld] ['ʌndə(r)] [hɪm] .

One	leg	was	crumpled	under	him	.
一	腿	曾是	皱巴巴的	在下面	他	.

他的一条腿蜷缩在身下。

[hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [muːv] .

He	didn't	move	.
他	没有	移动	.

他一动不动。

" ['hɑːtbiːt] [sləʊ] , " [sed] [diˈmɑ̃ːʃ] ['sɒləmli] .

"	Heartbeat	slow	,	"	said	Dimanche	solemnly	.
"	心跳	慢的	,	"	说	星期日	庄严地	.

“心跳缓慢，”迪芒什严肃地说。

" ['briːðɪŋ] ['beəli] [pə'septəb(ə)l] . "

"	Breathing	barely	perceptible	.	"
"	呼吸	仅仅	可感知的	.	"

“呼吸声几乎难以察觉。”

" [ðen] [hiːz] [nɒt] [ded] , " [sed] - [ɪn] [rɪ'liːf] .

"	Then	he's	not	dead	,	"	said	Cassal	in	relief	.
"	然后	他是	不是	死的	,	"	说	-	在	宽慰	.

“那他没死，”卡萨尔松了口气说。

[fəʊm] [flekt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [stɪl] [lɪps][ænd; ənd][ræn] [daʊn] [ðə; ði] [tʃɪn] .

Foam	flecked	from	the	still	lips	and	ran	down	the	chin	.
泡沫	有斑点的	从	这	仍然	嘴唇	和	跑	向下	这	下巴	.

泡沫从静止的嘴唇间渗出，顺着下巴流了下来。

[blʌd] [uːz] [frɒm; frəm] [kʌts] [ɒn][ðə; ði] [feɪs] .

Blood	oozed	from	cuts	on	the	face	.
血	渗出	从	削减	在	这	脸	.

脸上的伤口渗出了鲜血。

" [ˌrespəˈreɪʃ(ə)n] [nʌn] , [ˈhɑːtbiːt] [ˈæbsənt] , " [ˈsteɪtɪd] [diˈmɑ̃ːʃ] .

"	Respiration	none	,	heartbeat	absent	,	"	stated	Dimanche	.
"	呼吸	没有任何	,	心跳	缺席的	,	"	声明	星期日	.

“没有呼吸，没有心跳，”迪芒什说道。

[ˈhɒrɪfaɪd] , - [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbɒdi] .

Horrified	,	Cassal	gazed	at	the	body	.
惊恐万分	,	-	凝视	在	这	身体	.

卡萨尔惊恐地盯着尸体。

[self] - [dɪˈfens] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [bʌt; bət] [wʊd] [ðə; ði] [pəˈliːs] [bɪˈliːv] [ˌaɪ ˈtiː] ?

Self	-	defense	,	of	course	,	but	would	the	police	believe	it	?
自己	-	防御	,	的	课程	,	但	会	这	警察	相信	它	?

当然是自卫，但警察会相信吗?

[əˈsjuːmɪŋ] [ðeɪ] [dɪd] , [ðeid] [stɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [ɪnˈvestɪgeɪt] .

Assuming	they	did	,	they'd	still	have	to	investigate	.
假设	他们	做过	,	他们会	仍然	有	到	调查	.

假设他们确实这么做了，他们仍然需要进行调查。

[ðə; ði][ˈreɪpiə(r)][wɒz; wəz][æn; ən][ɪˈliːg(ə)l] [kənˈsiːld] [ˈwepən] .

The	rapier	was	an	illegal	concealed	weapon	.
这	细剑	曾是	一个	非法的	暗	武器	.

细剑是违禁的隐蔽武器。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [ˈkwestʃən] [hɪm] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [dɪˈskʌvəd] [diˈmɑ̃ːʃ] .

And	they	would	question	him	until	they	discovered	Dimanche	.
和	他们	会	问题	他	直到	他们	发现	星期日	.

他们会一直盘问他，直到找到迪芒什为止。

[rɪˈgretəbl] , [bʌt; bət] [wɒt] [kʊd; kəd][hiː; hi][duː; də][əˈbaʊt][ˌaɪ ˈtiː] ?

Regrettable	,	but	what	could	he	do	about	it	?
令人遗憾	,	但	什么	可以	他	做	关于	它	?

令人遗憾，但他又能怎么办呢?

[səˈpəʊz] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [dɪˈteɪnd] [lɒŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [mɪs] [ðə; ði] [ʃɪp] [baʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [ˈtʌni]

Suppose	he	were	detained	long	enough	to	miss	the	ship	bound	for	Tunney
认为	他	是	被拘留	长的	足够的	到	错过	这	船	边界	为了	特尼

-	?
21	?
-	?

假设他被拘留的时间足够长，以至于错过了开往 Tunney 21 的船?

[ˈgrɪmli] , [hiː; hi][leɪd] [daʊn] [ðə; ði]['reɪpiə(r)] .

Grimly	,	he	laid	down	the	rapier	.
阴沉地	,	他	铺设	向下	这	细剑	.

他神情凝重地放下了佩剑。

[hiː; hi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [get][tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɒtəm] [ɒv; əv] [ðɪs] .

He	might	as	well	get	to	the	bottom	of	this	.
他	可能	作为	出色地	得到	到	这	底部	的	这	.

他最好还是把这件事彻底弄清楚。

[waɪ] [hæd; həd][ðə; ði][mæn] [ə'tækt] ?
Why had the man attacked ?
为什么 有 这 男人 遭到攻击 ?

这名男子为何发动攻击?

[wɒt] [dɪd][hi:; hi] [wɒnt] ?
What did he want ?
什么 做过 他 想 ?

他想要什么?

" [ai][doʊnt] [nəʊ] , " [rɪ'plaɪd] [di'mɑ̃:ʃ] ['ɪrɪtəbli] .
" I don't know , " replied Dimanche irritably .
" 我 不 知道 , " 回复 星期日 易怒地 .

"我不知道,"迪芒什不耐烦地回答道。

" [ai][kæn; kən] [ɪn'tɜ:prət] ['bɒdi]['deɪtə] — [ə; eɪ][lɪv; laɪv]['bɒdi] .
" I can interpret body data — a live body .
" 我 能 解释 身体 数据 — 一个 居住 身体 .

"我可以解读人体数据——一个活生生的人体。"

[aɪ][kænt] [wɜ:k] [ɒn][ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv] [mi:t] .
I can't work on a piece of meat .
我 不能 工作 在 一个 片 的 肉 .

我无法处理一块肉。

" - [sɜ:rtʃt] [ðə; ði]['bɒdi] ['θʌrəli] .
" Cassal searched the body thoroughly .
" - 搜索 这 身体 彻底 .

卡萨尔彻底搜查了尸体。

[ˌmɪsə'leɪniəs] ['pɜ:sən(ə)l]['ɑ:tɪk(ə)lz][ɒv; əv][nəʊ]['vælju:][ɪn][aɪ'dentɪfaɪɪŋ][ðə; ði][mæn] .
Miscellaneous personal articles of no value in identifying the man .
各种各样的 个人的 文章 的 不 价值 在 识别 这 男人 .

一些与辨认该男子身份无关的杂物。

[ə; eɪ][klɪp] [wɪð] [ə; eɪ] ['stɑ:tlɪŋ] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['mʌni] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] .
A clip with a startling amount of money in it .
一个 夹子 和 一个 令人震惊 数量 的 钱 在 它 .

一段视频，里面出现了数额惊人的金钱。

[ə; eɪ] [smɔ:l] [waɪt] [kɑ:d] [wɪð] ['sʌmθɪŋ] ['skrɪbld] [ɒn][ˌaɪ 'ti:] .
A small white card with something scribbled on it .
一个 小的 白色的 卡片 和 某物 潦草的 在 它 .

一张白色的小卡片，上面潦草地写着些什么。

[ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['wʊmən][ænd; ənd][ə; eɪ][smɔ:l][tʃaɪld][pəʊzd] [ə'genst] [ə; eɪ] ['bækgraʊnd] [wɪtʃ]
A picture of a woman and a small child posed against a background which
图片 的 一个 女士 和 一个 小的 孩子 摆拍 反对 一个 背景 哪个
[rɪ'zembld] [nəʊ] [wɜ:ld] - [hæd; həd]['evə(r)] [si:n] .
resembled no world Cassal had ever seen .
类似 不 世界 - 有 曾经 已见 .

一张照片上，一位妇女和一个小孩站在一个与卡萨尔从未见过的世界截然不同的背景下。

[ðæt] [wɒz; wəz][ɔ:l] .
That was all .
那 曾是 全部 .

就这些了。

- [stʊd] [ʌp][ɪn] [bɪ'wɪldəmənt] .
Cassal stood up in bewilderment .
- 站立 向上 在 困惑 .

卡萨尔茫然地站了起来。

[diˈmɑ̃ːʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɒntrəri] ,

Dimanche	**to**	**the**	**contrary**	**,**
星期日	到	这	相反	,

相反，《星期日》

[ðeə(r)] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][nəʊ] [kəˈnekʃn] [bɪˈtwiːn] [ðɪs] [ded] [mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əʊn]

there	**seemed**	**to**	**be**	**no**	**connection**	**between**	**this**	**dead**	**man**	**and**	**his**	**own**
那里	似乎	到	是	不	联系	之间	这	死的	男人	和	他的	自己的

[ˈprɒbləm] [ɒv; əv] [ˈgetɪŋ] [tuː; tə] [ˈtʌni] - .

problem	**of**	**getting**	**to**	**Tunney**	**21**	**.**
问题	的	获得	到	特尼	-	.

这名死者似乎与他自己前往 Tunney 21 的问题没有任何联系。

[raɪt] [naʊ] , [ðəʊ] , [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][dɪˈspəʊz][ɒv; əv][ðə; ði][ˈbɒdi] .

Right	**now**	**,**	**though**	**,**	**he**	**had**	**to**	**dispose**	**of**	**the**	**body**	**.**
正确的	现在	,	尽管	,	他	有	到	处置	的	这	身体	.

但现在，他必须处理尸体。

[hiː; hi][glɑːns, glæns] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [ˈbuːləvɑːd] .

He	**glanced**	**toward**	**the**	**boulevard**	**.**
他	瞥了一眼	朝向	这	林荫大道	.

他朝林荫大道的方向瞥了一眼。

[səʊ][fɑː(r)][nəʊ][wʌn][hæd; həd] [biːn] [əˈtræktɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈvaɪələns] .

So	**far**	**no**	**one**	**had**	**been**	**attracted**	**by**	**the**	**violence**	**.**
所以	远的	不	一	有	到过	吸引	经过	这	暴力	.

到目前为止，还没有人被暴力所吸引。

[hiː; hi] [bent] [daʊn] [tuː; tə] [rɪˈtriːv] [ðə; ði] [ˈlaɪtə(r)] - [ˈreɪpiə(r)] .

He	**bent**	**down**	**to**	**retrieve**	**the**	**lighter**	**-**	**rapier**	**.**
他	弯曲	向下	到	取回	这	打火机	-	细剑	.

他弯下腰去取那把较轻的细剑。

[diˈmɑ̃ːʃ] [ˈʃaʊtɪd] [æt; ət][hɪm] .

Dimanche	**shouted**	**at**	**him**	**.**
星期日	喊叫	在	他	.

迪芒什朝他大喊。

[bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd][riˈækt] , [ˈsʌmwʌn] [ˈlændɪd][ɒn][hɪm] .

Before	**he**	**could**	**react**	**,**	**someone**	**landed**	**on**	**him**	**.**
前	他	可以	反应	,	某人	登陆	在	他	.

他还没来得及反应，就有人压在了他身上。

[hiː; hi] [fel] [ˈfɔːwəd] , [ˈveɪnli] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][grɑːsp][ðə; ði] [ˈwepən] .

He	**fell**	**forward**	**,**	**vainly**	**trying**	**to**	**grasp**	**the**	**weapon**	**.**
他	跌倒	向前	,	徒劳地	尝试	到	抓牢	这	武器	.

他向前倒下，徒劳地试图抓住那件武器。

[strɒŋ] [ˈfɪŋgəz] [felt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [θrəʊt] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

Strong	**fingers**	**felt**	**for**	**his**	**throat**	**as**	**he**	**was**	**forced**	**to**	**the**	**ground**	**.**
强的	手指	毛毡	为了	他的	喉	作为	他	曾是	强制	到	这	地面	.

他被按倒在地，一双有力的手指掐住了他的喉咙。

[hiː; hi] [θruː] [ðə; ði] [əˈtækə(r)] [ɒf] [ænd; ənd] [ˈstægəd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

He	**threw**	**the**	**attacker**	**off**	**and**	**staggered**	**to**	**his**	**feet**	**.**
他	扔	这	攻击者	离开	和	交错	到	他的	脚	.

他甩开袭击者，踉跄着站了起来。

[hiː; hi] [hɜːd] [ˈfʊtsteps] [ˈrʌʃɪŋ] [əˈweɪ] .

He	**heard**	**footsteps**	**rushing**	**away**	**.**
他	听到	脚步声	匆忙	离开	.

他听到脚步声匆匆离去。

[ə; eɪ] [slaɪt] [splæʃ] ['fɒləʊd] .
A **slight** **splash** **followed** **.**
一个 轻微 溅 随后 .

随后传来一声轻微的水花声。

[huː'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪ'skeɪpɪŋ] [baɪ] [wei] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] .
Whoever **it** **was** **,** **he** **was** **escaping** **by** **way** **of** **water** **.**
谁 它 曾是 , 他 曾是 逃脱 经过 方式 的 水 .

无论他是谁，他都是通过水路逃走的。

[huː'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .
Whoever **it** **was** **.**
谁 它 曾是 .

不管是谁。

[ðə; ði][mæn][hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd][sleɪn][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)][ɪn] [saɪt] .
The **man** **he** **had** **thought** **he** **had** **slain** **was** **no** **longer** **in** **sight** **.**
这 男人 他 有 想法 他 有 被杀 曾是 不 更长 在 视线 .

他以为已经杀死的那个人已经不见了踪影。

" [ɪn'tɜːprət] ['bɒdi] ['deɪtə] , [duː; də][juː; jʊ] ? " ['mʌtə] - .
" **Interpret** **body** **data** **,** **do** **you** **?** **"** **muttered** **Cassal** **.**
" 解释 身体 数据 , 做 你 ? " 低声说道 - .

“你会解读人体数据吗？”卡萨尔低声说道。

" ['laɪvlɪɪst] [ded] [mæn] [aɪv] ['evə(r)] [biːn] ['stræŋgld] [baɪ] . "
" **Liveliest** **dead** **man** **I've** **ever** **been** **strangled** **by** **.** **"**
" 最活跃的 死的 男人 我已经 曾经 到过 被勒死 经过 . "

“我勒死过的最有活力的死人。”

" [ɪts] [dʒʌst]['pɒsəb(ə)l][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] [briːdz] [ɒv; əv][men] [huː] [kæn; kən][kən'trəʊl][ðə; ði]
" **It's** **just** **possible** **there** **are** **some** **breeds** **of** **men** **who** **can** **control** **the**
" 它是 只是 可能的 那里 是 一些 品种 的 男人 WHO 能 控制 这
['beɪsɪk] ['fʌnkʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['bɒdi] ,
basic **functions** **of** **their** **body** **,**
基本的 函数 的 他们的 身体 ,

“或许有些男性天生就能控制自己身体的基本机能。”

" [sed] [diˈmɑ̃ːʃ] [dɪ'fensɪvli] .
" **said** **Dimanche** **defensively** **.**
" 说 星期日 防守 .

迪芒什辩解道。

" [wen] [ai] [tʃekt] [hɪm] , [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] ['hɑːtbiːt] . "
" **When** **I** **checked** **him** **,** **he** **had** **no** **heartbeat** **.** **"**
" 什么时候 我 已检查 他 , 他 有 不 心跳 . "

“我检查他的时候，他已经没有心跳了。”

" [rɪ'maɪnd][ˌem 'iː][nɒt][tuː; tə][ək'sept][jɔː(r); jə(r)][nekst] [ɪˌvælju'eɪʃn] [səʊ] [kəm'pliːtli] , " [grʌnt] - .
" **Remind** **me** **not** **to** **accept** **your** **next** **evaluation** **so** **completely** **,** **"** **grunted** **Cassal** **.**
" 提醒 我 不是 到 接受 你的 下一个 评估 所以 完全地 , " 哼哼 - .

“提醒我下次不要那么完全接受你的评价，”卡萨尔咕哝道。

[ˌnevəðə'les] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪ'liːvd] , [ɪn][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] .
Nevertheless **,** **he** **was** **relieved** **,** **in** **a** **fashion** **.**
尽管如此 , 他 曾是 松了口气 , 在 一个 时尚 .

然而，从某种程度上来说，他松了一口气。

[hiː; hi]['hædnt] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði][mæn] .
He **hadn't** **wanted** **to** **kill** **the** **man** **.**
他 之前没有 通缉 到 杀 这 男人 .

他并不想杀那个人。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [id] [hæv; həv][tuː; tə][ɪk'spleɪn][tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] .

And	now	there	was	nothing	he'd	have	to	explain	to	the	police	.
和	现在	那里	曾是	没有什么	他会	有	到	解释	到	这	警察	.

现在他无需向警方解释任何事情了。

[hiː; hi] ['niːdɪd] [ðə; ði] [ˌsɪgə'ret] [hiː; hi] [stʌk] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz][lɪps] .

He	needed	the	cigarette	he	stuck	between	his	lips	.
他	需要	这	卷烟	他	卡住	之间	他的	嘴唇	.

他需要嘴里叼着的那支烟。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['sekənd] [taɪm] [hiː; hi] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp][ðə; ði]['reɪpiə(r)] - ['laɪtə(r)] .

For	the	second	time	he	attempted	to	pick	up	the	rapier	-	lighter	.
为了	这	第二	时间	他	尝试过	到	挑选	向上	这	细剑	-	打火机	.

他第二次试图拿起那把细剑打火机。

[ðɪs] [taɪm] [hiː; hi][wɒz; wəz] [sək'sesf(ə)l] .

This	time	he	was	successful	.
这	时间	他	曾是	成功的	.

这一次他成功了。

[sməʊk] [swəːl] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [lʌŋz] [ænd; ənd]['kwaiətid][hɪz; ɪz] [nɜːvz] .

Smoke	swirled	into	his	lungs	and	quieted	his	nerves	.
抽烟	旋转	进入	他的	肺	和	安静	他的	神经	.

烟雾缭绕进他的肺里，抚平了他紧张的情绪。

[hiː; hi] [skwiːzd] [ðə; ði] ['wepən] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ]['laɪtə(r)] [ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] .

He	squeezed	the	weapon	into	the	shape	of	a	lighter	and	put	it	away	.
他	挤压	这	武器	进入	这	形状	的	一个	打火机	和	放	它	离开	.

他将武器捏成打火机的形状，然后收了起来。

['sʌmθɪŋ] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz] ['mɪsɪŋ] — [hɪz; ɪz] ['wɒlɪt] .

Something	,	however	,	was	missing	—	his	wallet	.
某物	,	然而	,	曾是	丢失的	—	他的	钱包	.

然而，他却发现少了点什么——钱包。

[ðə; ði] [θʌg] [hæd; həd] [rɪ'liːvd] [hɪm][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['sekənd] [raʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði]['skʌf(ə)l] .

The	thug	had	relieved	him	of	it	in	the	second	round	of	the	scuffle	.
这	暴徒	有	松了口气	他	的	它	在	这	第二	圆形的	的	这	扭打	.

在第二轮扭打中，恶棍夺走了他的东西。

[pə'sɪstənt] ['feləʊ] .

Persistent	fellow	.
执着的	同伴	.

真是个执着的人。

[dæmd] [pə'sɪstənt] .

Damned	persistent	.
该死的	执着的	.

真是执着。

[ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] ['dɪd(ə)nt]['mætə(r)] .

It	really	didn't	matter	.
它	真的	没有	事情	.

其实这并不重要。

[hiː; hi] ['fɪŋgəd] [ðə; ði][klɪp][hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][frɒm; frəm][ðə; ði] [sə'pəʊzɪdli] [ded] ['bɒdi] .

He	fingered	the	clip	he	had	taken	from	the	supposedly	dead	body	.
他	用手指	这	夹子	他	有	已采取	从	这	据说	死的	身体	.

他摩挲着从那具据称是死者的尸体上取下的弹匣。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [tɜːn] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] .

He	had	intended	to	turn	it	over	to	the	police	.
他	有	故意的	到	转动	它	超过	到	这	警察	.

他原本打算把它交给警方。

[naʊ] [hiː; hi] [mait] [æz; əz] [wel] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ˌriːɪm'bɜːs] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [lɒs] .

Now	**he**	**might**	**as**	**well**	**keep**	**it**	**to**	**reimburse**	**him**	**for**	**his**	**loss**	**.**
现在	他	可能	作为	出色地	保持	它	到	补偿	他	为了	他的	损失	.

现在他不如把它留下来，用来补偿他的损失。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [mɔː(r)] ['mʌni] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['wɒlɪt] [hæd; həd] .

It	**contained**	**more**	**money**	**than**	**his**	**wallet**	**had**	**.**
它	包含	更多的	钱	比	他的	钱包	有	.

里面的钱比他钱包里的还多。

[ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [tæb] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] ['kærid] [ɪn][hɪz; ɪz] ['wɒlɪt] ,

Except	**for**	**the**	**identification**	**tab**	**he**	**always**	**carried**	**in**	**his**	**wallet**	**,**
除了	为了	这	鉴别	标签页	他	总是	携带	在	他的	钱包	,

除了他钱包里一直随身携带的身份识别标签之外，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][feə(r)] [ɪks'tʃeɪndʒ] .

it	**was**	**more**	**than**	**a**	**fair**	**exchange**	**.**
它	曾是	更多的	比	一个	公平的	交换	.

这简直是一笔超值的交易。

[ðə; ði][aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ][rek'tæŋgjələ(r)] [piːs] [ɒv; əv]['plæstɪk] , [wɒz; wəz]['juːsf(ə)l][ɪn] [ɪ'stæblɪʃɪŋ]

The	**identification**	**,**	**a**	**rectangular**	**piece**	**of**	**plastic**	**,**	**was**	**useful**	**in**	**establishing**
这	鉴别	,	一个	矩形的	片	的	塑料	,	曾是	有用	在	建立

['kredɪt] ,

credit	**,**
信用	,

这种身份识别牌是一张长方形的塑料片，用于建立信用记录。

[bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði] ['mʌni] [hiː; hi] [naʊ] [hæd; həd] , [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [niːd] ['kredɪt] .

but	**with**	**the**	**money**	**he**	**now**	**had**	**,**	**he**	**wouldn't**	**need**	**credit**	**.**
但	和	这	钱	他	现在	有	,	他	不会	需要	信用	.

但有了现在的钱，他就不需要贷款了。

[ɪf] [hiː; hi][dɪd] , [hiː; hi][kʊd; kəd] ['ɔːlweɪz] [send][fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [tæb] .

If	**he**	**did**	**,**	**he**	**could**	**always**	**send**	**for**	**another**	**tab**	**.**
如果	他	做过	,	他	可以	总是	发送	为了	其他	标签页	.

如果他真的这么做了，他随时可以再要一张标签页。

[ə; eɪ] [waɪt] [kɑːd] ['flʌtə] [frɒm; frəm][ðə; ði][klɪp] .

A	**white**	**card**	**fluttered**	**from**	**the**	**clip**	**.**
一个	白色的	卡片	飘动	从	这	夹子	.

一张白卡片从夹子里飘了出来。

[hiː; hi] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [fel] .

He	**caught**	**it**	**as**	**it**	**fell**	**.**
他	捕捉	它	作为	它	跌倒	.

它掉下来的时候他接住了。

['kjʊəriəsli] [hiː; hi] [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .

Curiously	**he**	**examined**	**it**	**.**
奇怪的是	他	检查	它	.

他好奇地仔细查看了它。

[blæŋk] [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] ['kruːdli] ['prɪntɪd] [wɜːd] , [stæb] .

Blank	**except**	**for**	**one**	**crudely**	**printed**	**word**	**,**	**STAB**	**.**
空白的	除了	为了	一	粗略地	打印	单词	,	刺	.

除了一个粗糙印刷的单词"STAB"之外，其余部分都是空白的。

[hɪz; ɪz] [ˌʌn'nəʊn] [ə'seɪlənt] ['sɜːt(ə)nli] [hæd; həd] [traɪd] .

His	**unknown**	**assailant**	**certainly**	**had**	**tried**	**.**
他的	未知	袭击者	当然	有	尝试	.

袭击者身份不明，但他的确尝试过。

[ðə; ði][əʊld][mæn] [stɛərd] [æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)] , [æn; ən] ['ɒbsəli:t] ['vɪʒuəl][prə'dʒektə(r)] ['wɒb(ə)lɪŋ]

The	old	man	stared	at	the	door	,	an	obsolete	visual	projector	wobbling
这	老的	男人	凝视	在	这	门	,	一个	过时的	视觉的	投影仪	摇晃

[prɪ'keəriəsli] [ɒn][hɪz; ɪz] [hed] .

precariously	on	his	head	.
岌岌可危	在	他的	头	.

老人盯着门，头上摇摇欲坠地顶着一台过时的投影仪。

[hi:; hi] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['letərɪŋ] [ɒn][ðə; ði][dɔ:(r)] [dɪsə'pɪəd] .

He	closed	his	eyes	and	the	lettering	on	the	door	disappeared	.
他	关闭	他的	眼睛	和	这	字母	在	这	门	消失	.

他闭上眼睛，门上的字迹消失了。

- [wɒz; wəz] [tu:] [fɑ:(r)] [ə'weɪ] [tu:; tə] [si:] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bi:n] .

Cassal	was	too	far	away	to	see	what	it	had	been	.
-	曾是	也	远的	离开	到	看	什么	它	有	到过	.

卡萨尔离得太远，看不到那是什么。

[ðə; ði] [tek'nɪʃ(ə)n] ['əʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] ['kɒnsntreɪtɪd] .

The	technician	opened	his	eyes	and	concentrated	.
这	技术员	打开	他的	眼睛	和	集中	.

技术员睁开眼睛，集中精神。

['sləʊli] [ə; eɪ] [nju:] [saɪn] [fɔ:md] [ɒn][ðə; ði][dɔ:(r)] .

Slowly	a	new	sign	formed	on	the	door	.
缓慢地	一个	新的	符号	形成	在	这	门	.

门上慢慢地出现了一个新的标志。

['trævələz] [eɪd] ['bjʊərəʊ]

TRAVELERS	AID	BUREAU
旅行者	援助	局

旅行者援助局

['mʌrə] ['fɒreɪ] , [fɜ:st] ['kaʊnsələ(r)]

Murra	Foray	,	First	Counselor
穆拉	突袭	,	第一的	顾问

穆拉·福雷，第一顾问

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ][dræb][saɪn] , [bʌt; bət] , [ðen] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ]['dɪzməl] , ['bækwəd] ['plænɪt] .

It	was	a	drab	sign	,	but	,	then	,	it	was	a	dismal	,	backward	planet	.
它	曾是	一个	单调	符号	,	但	,	然后	,	它	曾是	一个	惨淡	,	落后	行星	.

这是一个黯淡的征兆，但话说回来，它也是一颗阴郁、落后的行星。

[ðə; ði][əʊld] [tek'nɪʃ(ə)n] [pɑ:st] [ɒn][tu:; tə][ðə; ði][nekst][dɔ:(r)][ænd; ənd][kləʊzd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'gen] .

The	old	technician	passed	on	to	the	next	door	and	closed	his	eyes	again	.
这	老的	技术员	通过了	在	到	这	下一个	门	和	关闭	他的	眼睛	再次	.

老技工走到隔壁房间，再次闭上了眼睛。

[wɪð] [ə; eɪ] ['sɪŋkɪŋ] ['fi:lɪŋ] , - [wɔ:kt] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] ['entrəns] .

With	a	sinking	feeling	,	Cassal	walked	toward	the	entrance	.
和	一个	下沉	感觉	,	-	步行	朝向	这	入口	.

卡萨尔心中涌起一股不祥的预感，走向入口。

[hi:; hi] ['ni:dɪd] [help][ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][faɪnd][ˌaɪ 'ti:][ɪn] [ðɪs] ['dɪndʒi]['rætˌhəʊl] .

He	needed	help	and	he	had	to	find	it	in	this	dingy	rathole	.
他	需要	帮助	和	他	有	到	寻找	它	在	这	昏暗的	鼠洞	.

他需要帮助，而他只能在这个阴暗破旧的洞穴里寻找帮助。

[ˌɪn'saɪd] , [ðəʊ] , [ˌaɪ 'ti:] ['wʌznt] ['dɪndʒi][ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] ['wʌznt] [ə; eɪ]['rætˌhəʊl] .

Inside	,	though	,	it	wasn't	dingy	and	it	wasn't	a	rathole	.
里面	,	尽管	,	它	不是	昏暗的	和	它	不是	一个	鼠洞	.

但里面却并不肮脏，也不是老鼠洞。

[mɔː(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [meɪz] , [æn; ən] [əˈpruːvd] [ˌsaɪənˈtɪfɪk] [wʌn] .

More	like	a	maze	,	an	approved	scientific	one	.
更多的	喜欢	一个	迷宫	,	一个	得到正式认可的	科学	一	.

更像是一个迷宫，一个经过科学认证的迷宫。

[ɪˈfɪʃ(ə)nt] , [ðəʊ] [nɒt] [ˈkʌmftəb(ə)l] .

Efficient	,	though	not	comfortable	.
高效的	,	尽管	不是	舒服的	.

效率高，但舒适度欠佳。

[ˈtrævələz] [eɪd] [wɒz; wəz] [ˈbɪziə] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] .

Travelers	Aid	was	busier	than	he	thought	it	would	be	.
旅行者	援助	曾是	更繁忙	比	他	想法	它	会	是	.

旅行者援助组织比他预想的要忙得多。

[ɪˈventʃuəli] [hiː; hi] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [skwiːz] [ˈɪntuː] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈmeni] [smɔːl] [ˈkaʊns(ə)lɪŋ]

Eventually	he	managed	to	squeeze	into	one	of	the	many	small	counseling
最终	他	管理	到	挤	进入	一	的	这	许多	小的	咨询

[rʊmz; ruːmz] .

rooms	.
房间	.

最终，他设法挤进了众多小型咨询室中的一间。

[ə; eɪ] [ˈwʊmən] [əˈpɪəd] [ɒn] [ðə; ði] [skriːn] , [krɪsp] [ænd; ənd] [kuːl] .

A	woman	appeared	on	the	screen	,	crisp	and	cool	.
一个	女士	出现	在	这	屏幕	,	脆	和	凉爽的	.

屏幕上出现了一位女性，神态干练，气质冷峻。

" [pliːz] [ˈɑːnsə(r)] [ˈevriθɪŋ] [ðə; ði] [məˈʃiːn] [ɑːsks] .

"	Please	answer	everything	the	machine	asks	.
"	请	回答	一切	这	机器	问	.

请回答机器提出的所有问题。

[wen] [ðə; ði] [teɪp] [ɪz] [kəmˈpliːt] , [aɪl] [biː; bi] [əˈveɪləb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ˌkɒns(ə)lˈteɪʃ(ə)n] .

When	the	tape	is	complete	,	I'll	be	available	for	consultation	.
什么时候	这	磁带	是	完全的	,	患病的	是	可用的	为了	咨询	.

录像完成后，我将提供咨询服务。

" - [ˈwʌznt] [ʃʊə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] .

"	Cassal	wasn't	sure	he	was	going	to	like	her	.
"	-	不是	当然	他	曾是	去	到	喜欢	她	.

卡萨尔不确定自己是否会喜欢她。

" [ɪz] [ðɪs] [ˈnesəsəri] ?

"	Is	this	necessary	?
"	是	这	必要的	?

"有必要吗？"

" [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [ɪts] [ˈmɪəli] [ə; eɪ] [ˈmætə(r)] [ɒv; əv] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] . "

"	It's	merely	a	matter	of	information	.	"
"	它是	仅仅	一个	事情	的	信息	.	"

"这只是信息的问题。"

" [wiː; wi] [hæv; həv] [ˈsɜːt(ə)n] [ˌregjuˈleɪʃ(ə)nz] [wiː; wi] [əˈbaɪd] [baɪ] .

"	We	have	certain	regulations	we	abide	by	.
"	我们	有	肯定	法规	我们	遵守	经过	.

我们有必须遵守的规章制度。

" [ðə; ði] ['wʊmən] [smaɪld] ['frɒstɪli] .
" The woman smiled frostily .
" 这 女士 微笑 冷淡地 .

女人冷冷地笑了笑。

" [ai] [kænt] [gɪv] [ju:; jʊ] ['eni] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ʌn'tɪl] [ju:; jʊ] [kəm'plaɪ] [wɪð] [ðem; ðəm] . "
" I can't give you any information until you comply with them . "
" 我 不能 给 你 任何 信息 直到 你 遵守 和 他们 . "

“在你遵守他们的要求之前，我无法提供任何信息。”

" ['sʌmtaɪmz] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz] [ɑ:(r); ə(r)] ['sɪli] , " [sed] - ['fɜ:mli] .
" Sometimes regulations are silly , " said Cassal firmly .
" 有时 法规 是 愚蠢的 , " 说 - 牢牢 .

“有时候规章制度很愚蠢，”卡萨尔坚定地说。

" [let] [ˌem 'i:] [spi:k] [tu:; tə] [ðə; ði] [fɜ:st] ['kaʊnsələ(r)] . "
" Let me speak to the first counselor . "
" 让 我 说话 到 这 第一的 顾问 . "

“请让我和第一位辅导员谈谈。”

" [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] ['spi:kɪŋ] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" You are speaking to her , " she said .
" 你 是 请讲 到 她 , " 她 说 .

“你在跟她说话，”她说。

[hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [dɪsə'pɪəd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [skri:n] .
Her face disappeared from the screen .
她 脸 消失 从 这 屏幕 .

她的脸从屏幕上消失了。

- [saɪd] .
Cassal sighed .
- 叹了口气 .

卡萨尔叹了口气。

[səʊ] [fɑ:(r)] [hi:; hi] ['hædnt] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [ɪm'preʃ(ə)n] .
So far he hadn't made a good impression .
所以 远的 他 之前没有 制成 一个 好的 印象 .

到目前为止，他还没有给人留下好印象。

['trævələz] [eɪd] ['bjʊərəʊ] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz] , [wɒz; wəz] [ə'bʌndəntli] [sə'plaɪd] [wɪð]
Travelers Aid Bureau , in addition to regulations , was abundantly supplied with
旅行者 援助 局 , 在 添加 到 法规 , 曾是 大量 供应 和
[ə'fɪʃ(ə)l] [ˌkjʊəri'ɒsəti] .
official curiosity .
官方的 好奇心 .

除了规章制度外，旅行者援助局还充满了官方的好奇心。

[wen] [ðə; ði] [mə'ʃi:n] ['fɪnɪʃt] [wɪð] [hɪm] ,
When the machine finished with him ,
什么时候 这 机器 完成的 和 他 ,

当机器处理完他之后，

- [hæd; həd] [ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [ˌri:kri'eɪtɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] [ˌaɪ 'ti:]
Cassal had the feeling he could be recreated from the record it
- 有 这 感觉 他 可以 是 重建 从 这 记录 它
[hæd; həd] [ɒv; əv] [hɪm] .
had of him .
有 的 他 .

卡萨尔觉得他可以从他留下的记录中重现出来。

[hɪz; ɪz][ˌɪndɪˌvɪdʒu'ælətɪ][hæd; həd] [biːn] ['kæpsʊld] ['ɪntuː][ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] ['kwestʃənz] [ænd; ənd] ['ɑːnsəz]

His	individuality	had	been	capsuled	into	a	series	of	questions	and	answers	.
他的	个性	有	到过	胶囊	进入	一个	系列	的	问题	和	答案	.

他的个性被浓缩成了一系列问答。

[wʌn] [θɪŋ] [hiː; hi] [druː] [ðə; ði][laɪn][æt; ət] — [waɪ] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] ['tʌni] -

One	thing	he	drew	the	line	at	—	why	he	wanted	to	go	to	Tunney	21
一	事物	他	画	这	线	在	—	为什么	他	通缉	到	去	到	特尼	-

[wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [əʊn] ['bɪznəs] .

was	his	own	business	.
曾是	他的	自己的	商业	.

但他有一点坚决反对——他想去 Tunney 21 的原因与他自己的私事无关。

[ðə; ði][fɜːst]['kaʊnsələ(r)] [ˌriːə'piə] .

The	first	counselor	reappeared	.
这	第一的	顾问	再次出现	.

第一位辅导员再次出现。

[eɪdʒ] , [ˌɪndɪ'tɜːmɪnət] .

Age	,	indeterminate	.
年龄	,	不定	.

年龄不详。

[nɒt] , [hiː; hi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] , [ðæt] ['eniwʌn] [wʊd] [biː; bi]['kjʊəriəs] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

Not	,	he	supposed	,	that	anyone	would	be	curious	about	it	.
不是	,	他	据称	,	那	任何人	会	是	好奇的	关于	它	.

他想，应该没有人会对此感到好奇。

['slaɪtli] ['tɔːlə(r)][ðæn; ðən] ['ævərɪdʒ] , ['rɑːðə(r)][ɒn][ðə; ði]['slendə(r)][saɪd] .

Slightly	taller	than	average	,	rather	on	the	slender	side	.
轻微地	更高	比	平均的	,	相当	在	这	苗条	边	.

比平均身高略高，身材偏瘦。

[feɪs] [wɒz; wəz] [brɔːd] [æt; ət][ðə; ði] [braʊ] , ['nærəʊ] [æt; ət][ðə; ði] [tʃɪn] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz]

Face	was	broad	at	the	brow	,	narrow	at	the	chin	and	her	eyes
脸	曾是	广阔	在	这	眉头	,	狭窄的	在	这	下巴	和	她	眼睛

[wɜː(r); wə(r)][ˌenɪg'mætɪk] .

were	enigmatic	.
是	神秘的	.

她的脸型是眉宽下窄，眼神神秘莫测。

[ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] ['wʊmən] .

A	dangerous	woman	.
一个	危险的	女士	.

一个危险的女人。

[ʃiː; ʃi][glɑːns, glæns] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]['deɪtə] .

She	glanced	down	at	the	data	.
她	瞥了一眼	向下	在	这	数据	.

她低头看了一眼数据。

" ['dentən] - , ['neɪtɪv] [ɒv; əv] [ɜːθ] .

"	Denton	Cassal	,	native	of	Earth	.
"	丹顿	-	,	本国的	的	地球	.

“丹顿·卡萨尔，地球人。”

[ˌdestɪ'neɪʃn] , ['tʌni] - .

Destination	,	Tunney	21	.
目的地	,	特尼	-	.

目的地，隧道 21。

" [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɪm] .

"	She	looked	up	at	him	.
"	她	看起来	向上	在	他	.

她抬头看着他。

" [ˌɒkjuˈpeɪʃ(ə)n] , ['seɪlz] [ˌendʒɪ'nɪə(r)] .

"	Occupation	,	sales	engineer	.
"	职业	,	销售量	工程师	.

职业：销售工程师。

['ɪz(ə)nt] [ðæt] [æn; ən] [ɒd] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] ?

Isn't	that	an	odd	combination	?
不是	那	一个	奇怪的	组合	?

这组合是不是很奇怪?

" [hɜ:(r); hə(r)] [smaɪl] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [su:'pɪəriə(r)] .

"	Her	smile	was	quite	superior	.
"	她	微笑	曾是	相当	优越的	.

她的笑容非常迷人。

" [nɒt] [æt; ət] [ɔ:l] .

"	Not	at	all	.
"	不是	在	全部	.

"一点也不。

[ˌsaɪən'tɪfɪk] ['treɪnɪŋ] [æz; əz] [æn; ən] [ˌendʒɪ'nɪə(r)] .

Scientific	training	as	an	engineer	.
科学	训练	作为	一个	工程师	.

接受过工程师的科学训练。

['speʃ(ə)l] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] ['kʌstəmə(r)] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] . "

Special	knowledge	of	customer	relations	.	"
特别的	知识	的	顾客	关系	.	"

具备客户关系方面的专业知识。

" ['speʃ(ə)l] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['reɪsɪz] ?

"	Special	knowledge	of	a	thousand	races	?
"	特别的	知识	的	一个	千	种族	?

"对上千个种族有特殊的了解？"

[haʊ] [kən'vi:niənt] .

How	convenient	.
如何	方便的	.

真方便。

" [hɜ:(r); hə(r)] ['aɪbraʊz] [ɑ:tʃt] .

"	Her	eyebrows	arched	.
"	她	眉毛	拱形	.

她挑了挑眉。

" [aɪ] [θɪŋk] [səʊ] , " [hi:; hi] [ə'gri:d] ['blændli] .

"	I	think	so	,	"	he	agreed	blandly	.
"	我	思考	所以	,	"	他	同意	平淡地	.

"我想是这样，"他淡淡地同意道。

" ['eniθɪŋ] [els] [jʊd] [laɪk] [tu:; tə] [nəʊ] ? "

"	Anything	else	you'd	like	to	know	?	"
"	任何事物	别的	你会	喜欢	到	知道	?	"

"还有什么想知道的吗？"

" ['sɒri] .

"	Sorry	.
"	对不起	.

"对不起。

[ai]['dɪd(ə)nt] [miːn] [tuː; tə] [ə'fend] [juː; jʊ] .

I	didn't	mean	to	offend	you	.
我	没有	意思是	到	得罪	你	.

我无意冒犯你。

" [hiː; hi][kʊd; kəd] [bɪ'liːv] [ðæt] [ɔː(r)][nɒt][æz; əz][hiː; hi] [wɪʃt] .

"	He	could	believe	that	or	not	as	he	wished	.
"	他	可以	相信	那	或者	不是	作为	他	希望	.

他可以相信，也可以不相信，这完全取决于他自己。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] .

He	didn't	.
他	没有	.

他没有。

" [juː; jʊ] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)] [waɪ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['tʌni] - .

"	You	refused	to	answer	why	you	were	going	to	Tunney	21	-	.
"	你	拒绝	到	回答	为什么	你	是	去	到	特尼	-		.

你拒绝回答你为什么要去 Tunney 21。

[pə'hæps] [ai][kæn; kən] [ges] .

Perhaps	I	can	guess	.
也许	我	能	猜测	.

或许我能猜到。

['ðer] [ðə; ði] [best] ['saɪəntɪsts] [ɪn][ðə; ði]['gæləksi] .

They're	the	best	scientists	in	the	Galaxy	.
它们是	这	最好的	科学家	在	这	星系	.

他们是银河系最优秀的科学家。

[juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] ['stʌdi] ['ʌndə(r)][ðem; ðəm] .

You	wish	to	study	under	them	.
你	希望	到	学习	在下面	他们	.

你想在他们门下学习。

" [kləʊz] — [bʌt; bət] [rɒŋ] [ɒn] [tuː] [kaʊnts] .

"	Close	—	but	wrong	on	two	counts	.
"	关闭	—	但	错误的	在	二	计数	.

“接近了——但有两个地方错了。”

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [gʊd] ['saɪəntɪsts] , [ðəʊ] [nɒt] [ˌnesə'serəli] [ðə; ði][best] .

They	were	good	scientists	,	though	not	necessarily	the	best	.
他们	是	好的	科学家	,	尽管	不是	一定	这	最好的	.

他们是优秀的科学家，但不一定是最好的。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['daʊtf(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [bɪld] [di'mɑ̃ːʃ] ,

For	instance	,	it	was	doubtful	that	they	could	build	Dimanche	,
为了	实例	,	它	曾是	疑	那	他们	可以	建造	星期日	,

例如，他们能否建成迪芒什酒店还令人怀疑。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd]['evə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['iːv(ə)n] [les] ['laɪkli] .

even	if	they	had	ever	thought	of	it	,	which	was	even	less	likely	.
甚至	如果	他们	有	曾经	想法	的	它	,	哪个	曾是	甚至	较少的	可能	.

即使他们曾经想过这件事，这种可能性就更小了。

[ðeə(r)][wɒz; wəz] , [haʊ'evə(r)] , [wʌn] ['relətɪvli] [əb'skjʊə(r)] [rɪ'sɜːtʃ] ['wɜːkə(r)][ɒn] ['tʌni] - [ðæt]

There	was	,	however	,	one	relatively	obscure	research	worker	on	Tunney	21	that
那里	曾是	,	然而	,	一	相对地	朦胧	研究	工人	在	特尼	-	那

- ['wɒntɪd] [ɒn][ðeə(r)][stɑːf] .

Neuronics	wanted	on	their	staff	.
-	通缉	在	他们的	职员	.

然而，Tunney 21 上有一位相对默默无闻的研究人员，Neuronics 公司想让他加入自己的团队。

[ɪf] [ðə; ði]['frægmənts][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['stʌdiz] [ðæt][hæd; həd] [ri:tʃt] [ɜ:θ] [ə'krɒs][ðə; ði][vɑ:st] ['dɪstəns]
If **the** **fragments** **of** **his** **studies** **that** **had** **reached** **Earth** **across** **the** **vast** **distance**
如果 这 片段 的 他的 研究 那 有 达到 地球 穿过 这 广阔的 距离
[ment] ['eniθɪŋ] ,
meant **anything** **,**
意思是 任何事物 ,

如果那些跨越遥远距离抵达地球的他的研究成果碎片还有任何意义的话，

[hi:; hi][kʊd; kəd][help] - ['pɜ:fɪkt] [ˌɪnstən'teɪniəs] ['reɪdiəʊ] .
he **could** **help** **Neuronics** **perfect** **instantaneous** **radio** **.**
他 可以 帮助 - 完美的 瞬间 收音机 .

他可以帮助Neuronics完善瞬时无线电技术。

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [ðæt] [kʊd; kəd] [bɪld] [ə; eɪ]['reɪdiəʊ][tu:; tə][spæn][ðə; ði] ['ri:tʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['gæləksi]
The **company** **that** **could** **build** **a** **radio** **to** **span** **the** **reaches** **of** **the** **Galaxy**
这 公司 那 可以 建造 一个 收音机 到 跨度 这 到达 的 这 星系
[wɪð] [nəʊ][taɪm][læg][kʊd; kəd][set][ɪts] [əʊn] [praɪs] ,
with **no** **time** **lag** **could** **set** **its** **own** **price** **,**
和 不 时间 落后 可以 放 它是自己的 价格 ,

能够制造出覆盖整个银河系且无时间延迟的无线电设备的公司，可以自行定价。

[wɪtʃ] [kʊd; kəd][bi:; bi][kən'trəʊl][ɒv; əv][ɔ:l] [kəˌmju:nɪ'keɪʃ(ə)nz] , ['trænspɔ:t] , [treɪd] — [ə; eɪ][gə'læktɪk]
which **could** **be** **control** **of** **all** **communications** **,** **transport** **,** **trade** **—** **a** **galactic**
哪个 可以 是 控制 的 全部 通讯 , 运输 , 贸易 — 一个 银河系
[mə'nɒpəli] .
monopoly **.**
垄断 .

这可能意味着控制所有通讯、交通、贸易——形成银河系垄断。

- [ʃeə(r)] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ][kʌt][ɒv; əv][ɔ:l] [ðæt] .
Cassal's **share** **would** **be** **a** **cut** **of** **all** **that** **.**
- 分享 会 是 一个 切 的 全部 那 .

卡萨尔的份额将是所有这些份额中的一部分。

[hɪz; ɪz] [pɑ:t] [wɒz; wəz]['sɪmp(ə)l] , [ɒn][ðə; ði] ['sɜ:fɪs] .
His **part** **was** **simple** **,** **on** **the** **surface** **.**
他的 部分 曾是 简单的 , 在 这 表面 .

表面上看，他的任务很简单。

[hi:; hi][wɒz; wəz][tu:; tə] [pə'sweɪd] [ðæt] [rɪ'sɜ:tʃə(r); 'ri:sɜ:tʃə(r)][tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə] [ɜ:θ] , [ɪf] [hi:; hi]
He **was** **to** **persuade** **that** **researcher** **to** **come** **to** **Earth** **,** **if** **he**
他 曾是 到 说服 那 研究员 到 来 到 地球 , 如果 他
[kʊd; kəd] .
could **.**
可以 .

他的任务是尽可能说服那位研究人员来地球。

['lɪtərəli] , [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [ges] [ðə; ði] - [praɪs] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] - [hɪm'self]
Literally **,** **he** **had** **to** **guess** **the** **Tunnesian's** **price** **before** **the** **Tunnesian** **himself**
字面上地 , 他 有 到 猜测 这 - 价格 前 这 - 他自己
[nju:] [ˌaɪ 'ti:] .
knew **it** **.**
知道 它 .

实际上，他必须在突尼斯人自己知道价格之前就猜到价格。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] , [ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv] - ['saɪəntɪsts] ['bi:ɪŋ] [ɪk'si:dɪd] ['əʊnli][baɪ][ðeə(r)]
In **addition** **,** **the** **reputation** **of** **Tunnesian** **scientists** **being** **exceeded** **only** **by** **their**
在 添加 , 这 名声 的 - 科学家 存在 超出 仅有的 经过 他们的
['ærəgəns] ,
arrogance **,**
傲慢 ,

此外，突尼斯科学家的声誉仅次于他们的傲慢。

- [hæd; həd][tuː; tə] [kən'vɪns] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [biː; bi] ['wɜːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['ɪgnərənt] [ɜːθ]

Cassal	had	to	convince	him	that	he	wouldn't	be	working	for	ignorant	Earth
-	有	到	说服	他	那	他	不会	是	在职的	为了	无知	地球

['sævɪdʒɪz] .

savages	.
野蛮人	.

卡萨尔必须说服他，他不会为无知的地球野蛮人工作。

[ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [æz; əz] [diˈmɑ̃ːʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [kiː] ['fæktə(r)] .

The	existence	of	such	an	instrument	as	Dimanche	was	a	key	factor	.
这	存在	的	这样的	一个	乐器	作为	星期日	曾是	一个	钥匙	因素	.

《星期日》这首乐曲的出现是一个关键因素。

[hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [brəʊk] [θruː] [hɪz; ɪz] [θɔːts] .

Her	voice	broke	through	his	thoughts	.
她	嗓音	打破	通过	他的	想法	.

她的声音打断了他的思绪。

" [naʊ] , [ðen] , [wʌts] [jɔː(r); jə(r)] ['prɒbləm] ? "

"	Now	,	then	,	what's	your	problem	?	"
"	现在	,	然后	,	是什么	你的	问题	?	"

那么，你到底有什么问题?

" [aɪ][wɒz; wəz][təʊld][ɒn] [ɜːθ] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ɒn] - .

"	I	was	told	on	Earth	I	might	have	to	wait	a	few	days	on	Godolph	.
"	我	曾是	讲述	在	地球	我	可能	有	到	等待	一个	很少	天	在	-	.

“我在地球上被告知，我可能要在戈多夫那里等几天。”

[aɪv] [biːn] [hɪə(r)] [θriː] [wiːks] .

I've	been	here	three	weeks	.
我已经	到过	这里	三	周	.

我在这里待了三个星期了。

[aɪ] [wɒnt] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði] [ʃɪp] [baʊnd] [fɔː(r); fə(r)] ['tʌni] - . "

I	want	information	on	the	ship	bound	for	Tunney	21	.	"
我	想	信息	在	这	船	边界	为了	特尼	-	.	"

我想了解开往 Tunney 21 的船只的信息。

" [dʒʌst][ə; eɪ]['məʊmənt] .

"	Just	a	moment	.
"	只是	一个	片刻	.

“一会儿。

" [ʃiː; ʃi][glɑːns, glæns][æt; ət] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði]['æŋg(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [skriːn] .

"	She	glanced	at	something	below	the	angle	of	the	screen	.
"	她	瞥了一眼	在	某物	以下	这	角度	的	这	屏幕	.

她瞥了一眼屏幕下方某个地方。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [greɪv] .

She	looked	up	and	her	eyes	were	grave	.
她	看起来	向上	和	她	眼睛	是	严重	.

她抬起头，眼神严肃。

" - [siː] [ə'raɪvd] ['jestədeɪ] .

"	Rickrock	C	arrived	yesterday	.
"	-	C	到达的	昨天	.

Rickrock C 昨天到达。

[dɪ'pɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['tʌni] ['ɜːli] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] . "

Departed	for	Tunney	early	this	morning	.	"
已离开	为了	特尼	早期的	这	早晨	.	"

今天一大早就出发去图尼了。

" [dɪ'pɑːtɪd] ?
" **Departed** ?
" 已离开 ?

已离开?

" [hiː; hi][gɒt][ʌp][ænd; ənd][sæt][daʊn] [ə'gen] , ['swɒləʊɪŋ] [hɑːd] .
" **He** **got** **up** **and** **sat** **down** **again** , **swallowing** **hard** .
" 他 得到 向上 和 卫星 向下 再次 , 吞咽 难的 .

他起身又坐下，艰难地咽了口唾沫。

" [wen] [wɪl] [ðə; ði][nekst] [ʃɪp] [ə'raɪv] ? "
" **When** **will** **the** **next** **ship** **arrive** ? "
" 什么时候 将要 这 下一个 船 到达 ? "

下一艘船什么时候到?

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] ['meni] [stɑːz] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði]['gæləksi] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
" **Do** **you** **know** **how** **many** **stars** **there** **are** **in** **the** **Galaxy** ? " **she** **asked** .
" 做 你 知道 如何 许多 明星 那里 是 在 这 星系 ? " 她 问 .

"你知道银河系里有多少颗恒星吗？"她问道。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt]['ɑːnsə(r)] .
He **didn't** **answer** .
他 没有 回答 .

他没有回答。

" [ðæts] [raɪt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **That's** **right** , " **she** **said** .
" 那就是 正确的 , " 她 说 .

"没错，"她说。

" ['bɪljənz] .
" **Billions** .
" 数十亿 .

数十亿。

['tʌni] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [nəʊ'teɪʃn] , [ɪz][nɪə(r)][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['gæləksi] , [ˌɪn'saɪd]
Tunney , **according** **to** **the** **notation** , **is** **near** **the** **center** **of** **the** **Galaxy** , **inside**
特尼 , 根据 到 这 符号 , 是 靠近 这 中心 的 这 星系 , 里面
[ðə; ði] [θɜːd] [rɪŋ] .
the **third** **ring** .
这 第三 戒指 .

根据标记，Tunney 位于银河系中心附近，在第三环内。

[juːv] ['kʌvəd] [ə'baʊt][ə; eɪ] [θɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪstəns] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
You've **covered** **about** **a** **third** **of** **the** **distance** **to** **it** .
你已经 涵盖 关于 一个 第三 的 这 距离 到 它 .

你已经走了大约三分之一的路程。

['ləʊk(ə)l]['træfɪk] , ['eniθɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [lait] - [j'iəz] , [ɪz] ['relətɪvli] ['iːzi] [tuː; tə]['mænɪdʒ] .
Local **traffic** , **anything** **within** **a** **thousand** **light** - **years** , **is** **relatively** **easy** **to** **manage** .
当地的 交通 , 任何事物 之内 一个 千 光 - 年 , 是 相对地 简单的 到 管理 .

一千光年以内的本地交通相对容易管理。

[æt; ət][lɒŋgə(r)] ['dɪstənsɪz] , [juː; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃɑːns] .
At **longer** **distances** , **you** **take** **a** **chance** .
在 更长 距离 , 你 拿 一个 机会 .

距离越远，风险越大。

[juːv] [hæd; həd] [jɔːz] [ænd; ənd] [mɪst] [ˌaɪ 'tiː] .
You've **had** **yours** **and** **missed** **it** .
你已经 有 你的 和 错过 它 .

你已经拥有过，却错过了。

['fræŋkli] , - ,
Frankly , Cassal ,
坦率地说 , - ,

坦白说，卡萨尔，

[ai][doʊnt] [nəʊ] [wen] [ə'nʌðə(r)] [ʃɪp] [baʊnd] [fɔ:(r); fə(r)] ['tʌni] [wɪl] [ʃəʊ] [ʌp] [ɒn][ɔ:(r)][nɪə(r)] -
I don't know when another ship bound for Tunney will show up on or near Godolph
我 不 知道 什么时候 其他 船 边界 为了 特尼 将要 展示 向上 在 或者 靠近 -
.
:
.

我不知道另一艘开往图尼的船何时会出现在戈多夫岛附近。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði][nekst][faɪv] [j'iəz] — ['meɪbi] .
Within the next five years — maybe .
之内 这 下一个 五 年 — 或许 .

未来五年内——或许吧。

" [hi:; hi] [blɑ:ntʃt] .
" He blanched .
" 他 焯水 .

他脸色苍白。

" [haʊ] [lɒŋ] [wʊd] [ˌaɪ 'ti:] [teɪk] [tu:; tə][get][ðeə(r)]['ju:zɪŋ]['ləʊk(ə)l][ˌtrænspɔ:'teɪʃ(ə)n] , [stɑ:(r)] - ['hɒpɪŋ] ?
" How long would it take to get there using local transportation , star - hopping ?
" 如何 长的 会 它 拿 到 得到 那里 使用 当地的 运输 , 星星 - 跳跃 ?
"
"

“如果乘坐当地交通工具，一路搭乘多个星球到达那里，需要多长时间？”

" [teɪk] [maɪ][əd'vaɪs] : [doʊnt][traɪ][ˌaɪ 'ti:] .
" Take my advice : don't try it .
" 拿 我的 建议 : 不 尝试 它 .

听我的劝告：别试。

[faɪv] [j'iəz] , [ɪf] [jʊr; jər] ['lʌki] . "
Five years , if you're lucky . "
五 年 , 如果 你是 幸运的 . "

五年，如果运气好的话。

" [ai][doʊnt] [ni:d] [ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv] [lʌk] . "
" I don't need that kind of luck . "
" 我 不 需要 那 种类 的 运气 . "

“我不需要那种运气。”

" [ai] [sə'pəʊz] [nɒt] .
" I suppose not .
" 我 认为 不是 .

我想应该不是吧。

" [ʃi:; ʃi] ['hezɪteɪtɪd] .
" She hesitated .
" 她 犹豫了一下 .

她犹豫了一下。

" [jʊr; jər] [dɪ'tɜ:mɪnd] [tu:; tə][gəʊ][ɒn] ?
" You're determined to go on ?
" 你是 决定 到 去 在 ?

你决心继续下去吗?

" [æt; ət][ðə; ði] [ɪm'fætɪk] [nɒd] , [ʃi:; ʃi] [saɪd] .

"	At	the	emphatic	nod	,	she	sighed	.
"	在	这	强调	点头	,	她	叹了口气	.

她用力地点了点头，然后叹了口气。

" [ɪf] [ðæts] [jɔ:(r); jə(r)][dɪ'sɪʒ(ə)n] , [wi:l; wil][traɪ][tu:; tə][help][ju:; jʊ] .

"	If	that's	your	decision	,	we'll	try	to	help	you	.
"	如果	那就是	你的	决定	,	出色地	尝试	到	帮助	你	.

“如果你决定这么做，我们会尽力帮助你。”

[tu:; tə] [stɑ:t] [θɪŋz] ['mu:vɪŋ] , [wi:l; wil] [ni:d] [ə; eɪ] [prɪnt] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)][aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [tæb] . "

To	start	things	moving	,	we'll	need	a	print	of	your	identification	tab	.	"
到	开始	事物	移动	,	出色地	需要	一个	打印	的	你的	鉴别	标签页	.	"

为了开始办理手续，我们需要您提供身份证件的打印件。

" [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] ['fʌni] [ə'baʊt][hɜ:(r); hə(r)] , " [di'mɑ̃:ʃ] [dɪ'saɪdɪd] .

"	There's	something	funny	about	her	,	"	Dimanche	decided	.
"	有	某物	有趣的	关于	她	,	"	星期日	决定	.

“她身上有种奇怪的气质，”迪芒什心想。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði]['ju:ʒuəl] ['spi:kɪŋ] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] ,

It	was	the	usual	speaking	voice	of	the	instrument	,
它	曾是	这	通常	请讲	嗓音	的	这	乐器	,

那是乐器通常发出的声音。

[nəʊ] [laʊdə] [ðæn; ðən][ðə; ði] [nɔɪz] [ðə; ði] [blʌd] [meɪd] [ɪn] ['kɔ:sɪŋ] [θru:] ['ɑ:təɹiz] [ænd; ənd] [veɪns]

no	louder	than	the	noise	the	blood	made	in	coursing	through	arteries	and	veins
不	更大声	比	这	噪音	这	血	制成	在	赛跑	通过	动脉	和	静脉

.

:

.

声音不会比血液在动脉和静脉中流动时发出的声音更大。

- [kʊd; kəd][hɪə(r)][ˌaɪ 'ti:] ['pleɪnli] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['vɜ:tʃuəli] [ˌɪn'saɪd][hɪz; ɪz][ɪə(r)] .

Cassal	could	hear	it	plainly	,	because	it	was	virtually	inside	his	ear	.
-	可以	听到	它	显然	,	因为	它	曾是	几乎	里面	他的	耳朵	.

卡萨尔听得清清楚楚，因为声音几乎就在他耳边。

- [ɪg'nɔ:d] [hɪz; ɪz] ['praɪvət] [vɔɪs] .

Cassal	ignored	his	private	voice	.
-	忽略	他的	私人的	嗓音	.

卡萨尔无视了他内心的声音。

" [aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [tæb] ?

"	Identification	tab	?
"	鉴别	标签页	?

“识别标签？”

[ai][doʊnt][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [ˌem 'i:] .

I	don't	have	it	with	me	.
我	不	有	它	和	我	.

我身上没带。

[ɪn][fækt] , [ai] [meɪ] [hæv; həv] [lɒst] [ˌaɪ 'ti:] .

In	fact	,	I	may	have	lost	it	.
在	事实	,	我	可能	有	丢失的	它	.

事实上，我可能已经把它弄丢了。

" [ʃi:; ʃi] [smaɪld] [ɪn] ['ɪnstənt] [ˌdɪsbɪ'li:f] .

"	She	smiled	in	instant	disbelief	.
"	她	微笑	在	立即的	怀疑	.

她脸上瞬间浮现出难以置信的笑容。

" [wɪr] [nɒt] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][praɪ]['ɪntu:] ['eni] [pɑ:t] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)][pɑ:st][ju:; jʊ] [meɪ] [wɪʃ] [kən'si:ld] .

"	We're	not	trying	to	pry	into	any	part	of	your	past	you	may	wish	concealed	.
"	是	不是	尝试	到	撬	进入	任何	部分	的	你的	过去的	你	可能	希望	暗	.

"我们并非想要窥探你过去任何你想隐藏的部分。"

[haʊ'evə(r)] , [ɪts] [mʌtʃ] ['i:zɪə] [fɔ:(r); fə(r)][ju: 'es][tu:; tə][help][ju:; jʊ] [ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv][jɔ:(r); jə(r)]

However	,	it's	much	easier	for	us	to	help	you	if	you	have	your
然而	,	它是	很多	更轻松	为了	我们	到	帮助	你	如果	你	有	你的

[aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .

identification	.
鉴别	.

但是，如果您能提供身份证明，我们将更容易为您提供帮助。

[naʊ] [ɪf] [ju:; jʊ][kænt][rɪ'membə(r)][jɔ:(r); jə(r)]['ri:əl] [neɪm] [ænd; ənd] [weə(r)] [ju:; jʊ][pʊt][jɔ:(r); jə(r)]

Now	if	you	can't	remember	your	real	name	and	where	you	put	your
现在	如果	你	不能	记住	你的	真实的	姓名	和	在哪里	你	放	你的

[aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n] — " [ʃi:; ʃi][ə'rəʊz][ænd; ənd][left][ðə; ði] [skri:n] .

identification	—	"	She	arose	and	left	the	screen	.
鉴别	—	"	她	出现	和	左边	这	屏幕	.

"如果你记不起你的真名，也记不起你的身份证放在哪里——"她说着站起身，离开了屏幕。

" [dʒʌst][ə; eɪ]['məʊmənt] .

"	Just	a	moment	.
"	只是	一个	片刻	.

"一会儿。

" [hi:; hi] [glɛə] [ʌn'i:zɪli] [æt; ət][ðə; ði][spɒt] [weə(r)] [ðə; ði][fɜ:st]['kaʊnsələ(r)] ['wʌznt] .

"	He	glared	uneasily	at	the	spot	where	the	first	counselor	wasn't	.
"	他	怒目而视	不安地	在	这	点	在哪里	这	第一的	顾问	不是	.

他不安地瞪着第一个辅导员不在的地方。

[hɪz; ɪz]['ri:əl] [neɪm] !

His	real	name	!
他的	真实的	姓名	!

他的真名！

" [rɪ'læks] , " [di'mɑ̃:ʃ] [sə'dʒestid] .

"	Relax	,	"	Dimanche	suggested	.
"	放松	,	"	星期日	建议	.

"放松点，"迪芒什建议道。

" [ʃi:; ʃi]['dɪd(ə)nt] [mi:n] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz][ə; eɪ]['pɜ:sən(ə)l][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] .

"	She	didn't	mean	it	as	a	personal	insult	.
"	她	没有	意思是	它	作为	一个	个人的	侮辱	.

"她并非有意侮辱我。"

" ['prez(ə)ntli][ʃi:; ʃi] [rɪ'tɜ:nd] .

"	Presently	she	returned	.
"	目前	她	返回	.

她随后返回。

" [ai][hæv; həv] [nju:z] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] , [hu:'evə(r)] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] . "

"	I	have	news	for	you	,	whoever	you	are	.	"
"	我	有	消息	为了	你	,	谁	你	是	.	"

"不管你是谁，我都有话要告诉你。"

" - , " [hi:; hi] [sed] ['fɜ:mli] .

"	Cassal	,	"	he	said	firmly	.
"	-	,	"	他	说	牢牢	.

"卡萨尔，"他坚定地说。

" ['dentən] - , ['seɪlz] [ˌendʒɪ'nɪə(r)] , [ɜːθ] .
" **Denton** **Cassal** **,** **sales** **engineer** **,** **Earth** **.**
" 丹顿 - , 销售量 工程师 , 地球 .

“Denton Cassal，销售工程师，Earth。

[ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , [send] [bæk] [tuː; tə] — " [hiː; hi] [stɒpt] .
If **you** **don't** **believe** **it** **,** **send** **back** **to** **—** **"** **He** **stopped** **.**
如果 你 不 相信 它 , 发送 后退 到 — " 他 停止 .

如果你不相信，就寄回——”他停住了。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['teɪkən][hɪm][fɔː(r)] [mʌnθs] [tuː; tə][get][tuː; tə] - , [nɒn] - [stɒp] ,
It **had** **taken** **him** **four** **months** **to** **get** **to** **Godolph** **,** **non** **-** **stop** **,**
它 有 已采取 他 四 几个月 到 得到 到 - , 非 - 停止 ,

他花了整整四个月的时间才不停歇地到达戈多夫。

[plʌs] [ə; eɪ][sɪks] - [mʌnθ] [weɪt] [ɒn] [ɜːθ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɪp] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ʌp] [ðæt] [wɒz; wəz] [baʊnd] [ɪn]
plus **a** **six** **-** **month** **wait** **on** **Earth** **for** **a** **ship** **to** **show** **up** **that** **was** **bound** **in**
加 一个 六 - 月 等待 在 地球 为了 一个 船 到 展示 向上 那 曾是 边界 在
[ðə; ði] [raɪt] [də'rekʃ(ə)n] .
the **right** **direction** **.**
这 正确的 方向 .

再加上在地球上等待六个月，才能等到一艘开往正确方向的飞船出现。

['əʊvə(r)] ['dɪstənsɪz] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðiːz] , [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] ['wʌznt] ['præktɪkl] [tuː; tə][send] [bæk] [tuː; tə] [ɜːθ]
Over **distances** **such** **as** **these** **,** **it** **just** **wasn't** **practical** **to** **send** **back** **to** **Earth**
超过 距离 这样的 作为 这些 , 它 只是 不是 实际的 到 发送 后退 到 地球
[fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] .
for **anything** **.**
为了 任何事物 .

在这样的距离下，把任何东西送回地球都是不切实际的。

" [aɪ] [siː] [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] .
" **I** **see** **you** **understand** **.**
" 我 看 你 理解 .

“看来你明白了。”

" [ʃiː; ʃi][glɑːns, glæns][æt; ət][ðə; ði][kɑːd][ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] .
" **She** **glanced** **at** **the** **card** **in** **her** **hand** **.**
" 她 瞥了一眼 在 这 卡片 在 她 手 .

她瞥了一眼手里的卡片。

" [ðə; ði] ['speɪsˌpɔːt] ['rekɔːdz] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [wen] - [siː] [tʊk] [ɒf] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ,
" **The** **spaceport** **records** **indicate** **that** **when** **Rickrock** **C** **took** **off** **this** **morning** **,**
" 这 太空港 记录 表明 那 什么时候 - C 采取 离开 这 早晨 ,

“航天港记录显示，今天早上 Rickrock C 发射升空时，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dentən] - [ɒn] [bɔːd] , [baʊnd] [fɔː(r); fə(r)] ['tʌni] - . "
there **was** **a** **Denton** **Cassal** **on** **board** **,** **bound** **for** **Tunney** **21** **.** **"**
那里 曾是 一个 丹顿 - 在 木板 , 边界 为了 特尼 - . "

船上有一辆丹顿·卡萨尔号列车，目的地是21号隧道。

" [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ai] , " [hiː; hi] [sed] ['deɪzɪdlɪ] .
" **It** **wasn't** **I** **,** **"** **he** **said** **dazedly** **.**
" 它 不是 我 , " 他 说 茫然地 .

“不是我，”他茫然地说。

[hiː; hi] [njuː] [huː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ðəʊ] .
He **knew** **who** **it** **was** **,** **though** **.**
他 知道 WHO 它 曾是 , 尽管 .

但他知道是谁。

[ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd][traɪd][tuː; tə][kɪl] [hɪm][lɑːst] [naɪt] .

The	man	who	had	tried	to	kill	him	last	night	.
这	男人	WHO	有	尝试	到	杀	他	最后的	夜晚	.

昨晚试图杀害他的那个人。

[ðə; ði]['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'tæk] [naʊ] [bɪ'keɪm] [klɪə(r)] .

The	reason	for	the	attack	now	became	clear	.
这	原因	为了	这	攻击	现在	成为	清除	.

现在，袭击的原因已经明确了。

[ðə; ði] [θʌg] [hæd; həd] ['wɒntɪd] [hɪz; ɪz][aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n][tæb] .

The	thug	had	wanted	his	identification	tab	.
这	暴徒	有	通缉	他的	鉴别	标签页	.

歹徒想要他的身份证件。

[wɜːs] , [hiː; hi][hæd; həd] ['gɒtn] [ˌaɪ 'tiː] .

Worse	,	he	had	gotten	it	.
更糟	,	他	有	获得	它	.

更糟糕的是，他感染了。

" [nəʊ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['wɪərəli] .

"	No	doubt	it	wasn't	,	"	she	said	wearily	.
"	不	怀疑	它	不是	,	"	她	说	疲劳	.

“毫无疑问不是，”她疲惫地说。

" [ˌaʊt'saɪdəz][doʊnt] [siːm] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [gə'læktɪk]['træv(ə)l] [in'teil] .

"	Outsiders	don't	seem	to	understand	what	galactic	travel	entails	.
"	局外人	不	似乎	到	理解	什么	银河系	旅行	包含	.

“外人似乎不了解星际旅行意味着什么。”

" [ˌaʊt'saɪdəz] ?

"	Outsiders	?
"	局外人	?

“局外人？”

['evɪdəntli] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ðəʊz] [huː] [lɪvd; 'laɪvd] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]['sekənd][træns'fɜː(r)] [rɪŋ] .

Evidently	what	she	called	those	who	lived	beyond	the	second	transfer	ring	.
显然	什么	她	称为	那些	WHO	居住地	超过	这	第二	转移	戒指	.

显然，她把那些生活在第二层转移环之外的人称为“幸存者”。

[wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz] [huː] [lɪvd; 'laɪvd][æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['gæləksi] , [bɪ'jɒnd] [ðə; ði][fɜːst] [rɪŋ] ,

Were	those	who	lived	at	the	edge	of	the	Galaxy	,	beyond	the	first	ring	,
是	那些	WHO	居住地	在	这	边缘	的	这	星系	,	超过	这	第一的	戒指	,

[kɔːld] ['rɪmərz] ?

called	Rimmers	?
称为	里默斯	?

居住在银河系边缘，第一环之外的人们，是否被称为边缘人？

['prɒbəbli] .

Probably	.
大概	.

大概。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [stɪl] ['spiːkɪŋ] : " [ten] [j'iəz] [tuː; tə] [krɒs] [ðə; ði]['gæləksi] , [wɪ'ðaʊt] ['stɒpɪŋ] .

She	was	still	speaking	:	"	Ten	years	to	cross	the	Galaxy	,	without	stopping	.
她	曾是	仍然	请讲	:	"	十	年	到	叉	这	星系	,	没有	停止	.

她还在说：“要用十年时间不停歇地穿越银河系。”

[æt; ət]['prez(ə)nt] , [nəʊ] [ʃɪp] [ɪz]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [ðæt] .

At	present	,	no	ship	is	capable	of	that	.
在	展示	,	不	船	是	有能力的	的	那	.

目前还没有任何船只能够做到这一点。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

运输延误(Delay in Transit)
第2/4页

['riːəl] ['ʃedjuːlɪŋ] [ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l] .
Real scheduling is impossible .
真实的 安排 是 不可能的 .

真正的日程安排是不可能的。

[pɒpjʊ'leɪʃnz] [ʃɪft] [ænd; ənd][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [sə'plaɪd] .
Populations shift and have to be supplied .
人口 转移 和 有 到 是 供应 .

人口会迁移，需要补充物资。

[ə; eɪ] [ʃɪp] [ɪz]['teɪkən] [ɒf] [ə; eɪ] [rʌn] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'peəz] [ænd; ənd][ɪz]['nevə(r)] [pʊt] [bæk] [ɒn] .
A ship is taken off a run for repairs and is never put back on .
一个 船 是 已采取 离开 一个 跑步 为了 维修 和 是 绝不 放 后退 在 .

一艘船因维修而停止航行，之后再也没有重新投入运营。

[ɪts] [mɔː(r)] ['ɜːdʒəntli] ['niːdɪd] [ˌels'weə(r)] .
It's more urgently needed elsewhere .
它是 更多的 紧急 需要 别处 .

其他地方更迫切需要这种物资。

[ðə; ði][mæn] [huː] [dɪ'pendɪd] [ɒn][ˌaɪ 'tiː][ɪz][left] ['weɪtɪŋ] ; [j'iəz] [pɑːs] [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi] [lɜːrnz] [ɪts] ['nevə(r)]
The man who depended on it is left waiting ; years pass before he learns it's never
这 男人 WHO 取决于 在 它 是 左边 等待 ; 年 经过 前 他 学习 它是 绝不
['kʌmɪŋ] .
coming .
未来 .

指望它的人只能等待；多年过去，他才知道它永远不会到来。

" [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [ˌɪnstən'teɪniəs] ['reɪdiəʊ] , [ðæt] [wʊd] [help] .
" If we had instantaneous radio , that would help .
" 如果 我们 有 瞬间 收音机 , 那 会 帮助 .

“如果我们有即时无线电通讯，那会很有帮助。”

[kən'fjuːʒn] [ˌwʊdnt] ['vænɪʃ] [ˌəʊvə'naɪt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [dɪ'mɪnɪʃ] .
Confusion wouldn't vanish overnight , but it would diminish .
困惑 不会 消失 过夜 , 但 它 会 减少 .

困惑不会在一夜之间消失，但会逐渐减轻。

[wiː; wi] [ˌwʊdnt] [hæv; həv][tuː; tə] [dɪ'pend] [ɒn] [ʃɪps] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] [njuːz] .
We wouldn't have to depend on ships for all the news .
我们 不会 有 到 依赖 在 船舶 为了 全部 这 消息 .

我们不必依赖船只获取所有新闻。

[rezə'veɪʃ(ə)nz] [kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] [ə'hed] [ɒv; əv][taɪm] , ['kredɪt] [ɪ'stæblɪʃt] , [lɒst] [aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n]
Reservations could be made ahead of time , credit established , lost identification
预订 可以 是 制成 前方 的 时间 , 信用 已确立的 , 丢失的 鉴别
[rɪ'pleɪsd] — "
replaced — "
替换 — "

可以提前预订，建立信用记录，补办丢失的身份证件——

" [aɪv] ['træv(ə)ld][bɪ'fɔː(r)] , " [hiː; hi] [ˌɪntə'rʌptɪd] ['stɪfli] .
" I've traveled before , " he interrupted stiffly .
" 我已经 旅行 前 , " 他 中断 僵硬地 .

“我以前旅行过，”他生硬地打断道。

" [aɪv] ['nevə(r)][hæd; həd]['eni] ['trʌb(ə)l] .

"	I've	never	had	any	trouble	.
"	我已经	绝不	有	任何	麻烦	.

“我从来没有遇到过任何麻烦。”

" [ʃi:; ʃi] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪg'zædʒəreɪtɪŋ] [ðə; ði] ['dɪfɪkəltɪz] .

"	She	seemed	to	be	exaggerating	the	difficulties	.
"	她	似乎	到	是	夸大	这	困难	.

她似乎夸大了困难。

[tru:] , [ðə; ði]['sentə(r)][wɒz; wəz][mɔ:(r)][kən'dʒestɪd] .

True	,	the	center	was	more	congested	.
真的	,	这	中心	曾是	更多的	拥堵	.

没错，市中心更拥挤。

['teɪkɪŋ] [i:tʃ] [stɑ:(r)][æz; əz][ðə; ði] ['stɑrtɪŋ] [pɔɪnt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ʃɪps]

Taking	each	star	as	the	starting	point	for	a	limited	number	of	ships
采取	每个	星星	作为	这	开始	观点	为了	一个	有限的	数字	的	船舶

[ænd; ənd]['ju:zɪŋ][stə'tɪstɪk(ə)l][ˌprɒbə'bɪlətɪ] [æz; əz][ə; eɪ] [gaɪd] — [waɪ] ,

and	using	statistical	probability	as	a	guide	—	why	,
和	使用	统计	可能性	作为	一个	指导	—	为什么	,

以每颗恒星为起点，对有限数量的舰船进行探索，并以统计概率为指导——为什么？

[nəʊ][mæn] [wʊd] [ə'raɪv] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˌpri:dɪ'tɜ:mɪnd] [ˌdestɪ'neɪʃn] .

no	man	would	arrive	at	his	predetermined	destination	.
不	男人	会	到达	在	他的	预先设定	目的地	.

没有人能到达预定的目的地。

[bʌt; bət] [ðæt] ['wʌznt] [ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'ti:] [wɜ:kt] .

But	that	wasn't	the	way	it	worked	.
但	那	不是	这	方式	它	工作	.

但事情并非如此。

['mænɪfestli] , [ju:; jʊ]['kʊd(ə)nt][kəm'peə(r)][gə'læktɪk][ˌtrænspɔ:'teɪʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [ɪ'rætɪk] [pɑ:ðz] [ɒv; əv]

Manifestly	,	you	couldn't	compare	galactic	transportation	to	the	erratic	paths	of
显然	,	你	不能	比较	银河系	运输	到	这	不稳定的	路径	的

[eə(r)] ['mɒlɪkju:lz] [ɪn][ə; eɪ]['dʒaɪənt] [ru:m] .

air	molecules	in	a	giant	room	.
空气	分子	在	一个	巨大的	房间	.

显然，你不能将星际运输与巨大房间里空气分子的不规则运动轨迹相提并论。

[ɔ:(r)][kʊd; kəd][ju:; jʊ] ?

Or	could	you	?
或者	可以	你	?

或者，你能做到吗?

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [mæn] , ['eniwʌn] [hu:] ['dɪd(ə)nt][hæv; həv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪn'tɜ:(r)] - ['stelə(r)] [ʃɪp] ,

For	the	average	man	,	anyone	who	didn't	have	his	own	inter	-	stellar	ship	,
为了	这	平均的	男人	,	任何人	WHO	没有	有	他的	自己的	间	-	恒星	船	,

[wɒz; wəz][ðə; ði][kəm'pærɪs(ə)n] [tu:] [æpt] ?

was	the	comparison	too	apt	?
曾是	这	比较	也	易于	?

对于普通人来说，对于任何没有自己的星际飞船的人来说，这种比喻是否太过贴切?

[ˌaɪ 'ti:] [mait] [bi:; bi] .

It	might	be	.
它	可能	是	.

有可能。

" [ju:v] ['træv(ə)ld][ˌaʊt'saɪd] , [weə(r)] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [stɪl] [fri:] ['plænɪts] ['weɪtɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi]['set(ə)ld] .

"	You've	traveled	outside	,	where	there	are	still	free	planets	waiting	to	be	settled	.
"	你已经	旅行	外部	,	在哪里	那里	是	仍然	自由的	行星	等待	到	是	定居	.

“你已经到过外面的世界，那里还有许多自由的星球等待着人们去定居。”

[weə(r)] [ə; eɪ][mæn][ɪz] ['welkəm] , [ɪf] [hiːz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɜːk] .
Where a man is welcome , if he's able to work .
在哪里 一个 男人 是 欢迎 , 如果 他是 有能力的 到 工作 .

只要能工作，男人就受欢迎。

" [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] .
" She paused .
" 她 暂停 .

她停顿了一下。

" [ðə; ði]['sentə(r)][ɪz] ['dɪfrənt] .
" The center is different .
" 这 中心 是 不同的 .

“中心的情况有所不同。”

[pɒpjʊ'leɪʃnz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪk'sesɪv] .
Populations are excessive .
人口 是 过多的 .

人口过剩。

[ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [θɜːd] [rɪŋ] , [nəʊ][mæn][ɪz] [ə'laʊd] [ɒf] [ə; eɪ] [ʃɪp] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən][aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n][tæb] .
Inside the third ring , no man is allowed off a ship without an identification tab .
里面 这 第三 戒指 , 不 男人 是 允许 离开 一个 船 没有 一个 鉴别 标签页 .

在第三圈内，任何没有身份识别标签的人都不允许下船。

[ðeɪ] [doʊnt] [ɪn'kʌrɪdʒ] [ˌɪmɪ'greɪʃ(ə)n] .
They don't encourage immigration .
他们 不 鼓励 移民 .

他们不鼓励移民。

" [ɪn] [ɪ'fekt] , [ðæt] [ment] [nəʊ] [ʃɪp] [baʊnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['sentə(r)] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ]['pæsɪndʒə(r)]
" In effect , that meant no ship bound for the center would take a passenger
" 在 影响 , 那 意思是 不 船 边界 为了 这 中心 会 拿 一个 乘客
[wɪ'ðaʊt] [aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .
without identification .
没有 鉴别 .

“实际上，这意味着任何开往该中心的船只都不会搭载没有身份证明的乘客。”

[nəʊ] [ʃɪp] ['əʊnə(r)] [wʊd] [rʌn] [ðə; ði][rɪsk][ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['pɜːmənənt] [gest] [ɒn] [bɔːd] ,
No ship owner would run the risk of having a permanent guest on board ,
不 船 所有者 会 跑步 这 风险 的 拥有 一个 永恒的 客人 在 木板 ,

没有哪个船东会冒着让长期客人留在船上的风险。

['sʌmwʌn] [huː] ['kʊd(ə)nt][biː; bi][rɪd][ɒv; əv] [wen] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [wɒz; wəz] [gɒn] .
someone who couldn't be rid of when his money was gone .
某人 WHO 不能 是 摆脱 的 什么时候 他的 钱 曾是 已消失 .

即使钱没了，也无法摆脱他。

- [held][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .
Cassal held his head in his hands .
- 握住 他的 头 在 他的 双手 .

卡萨尔双手抱头。

['tʌni] - [wɒz; wəz][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [θɜːd] [rɪŋ] .
Tunney 21 was inside the third ring .
特尼 - 曾是 里面 这 第三 戒指 .

21号图尼在第三个擂台内。

" [nekst][taɪm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [doʊnt][let] ['eniwʌn] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)][aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n] . "
" Next time , " she said , " don't let anyone take your identification . "
" 下一个 时间 , " 她 说 , " 不 让 任何人 拿 你的 鉴别 . "

“下次，”她说，“别让任何人拿走你的身份证。”

" [ai][woʊnt] , " [hiː; hi] ['prɒmɪst] ['grɪmli] .

"	I	won't	,	"	he	promised	grimly	.
"	我	惯于	,	"	他	承诺	阴沉地	.

“我不会，”他神情严肃地保证道。

[ðə; ði] ['wʊmən] [lʊkt] [də'rektli] [æt; ət][hɪm] .

The	woman	looked	directly	at	him	.
这	女士	看起来	直接地	在	他	.

女人直直地看着他。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [braɪt] .

Her	eyes	were	bright	.
她	眼睛	是	明亮的	.

她的眼睛闪闪发光。

[hiː; hi] [rɪ'vaɪzd] [hɪz; ɪz]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][eɪdʒ]['dræstɪkli; 'drɑːstɪkli] ['daʊnwəd] .

He	revised	his	estimate	of	her	age	drastically	downward	.
他	修改	他的	估计	的	她	年龄	急剧地	向下	.

他大幅下调了对她年龄的估计。

[ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi][æz; əz][əʊld][æz; əz][hiː; hi] .

She	couldn't	be	as	old	as	he	.
她	不能	是	作为	老的	作为	他	.

她不可能和他一样老。

['nʌθɪŋ] ['aʊtwəd] [hæd; həd] ['hæpənd] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][nəʊ][lɒŋgə(r)] [siːmd] ['daʊdi] .

Nothing	outward	had	happened	,	but	she	no	longer	seemed	dowdy	.
没有什么	向外	有	发生	,	但	她	不	更长	似乎	土气的	.

表面上什么也没发生，但她看起来不再那么土气了。

[nɒt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɪntrəstɪd] .

Not	that	he	was	interested	.
不是	那	他	曾是	感兴趣的	.

但他对此并不感兴趣。

[stɪl] , [ˌaɪ 'tiː] [mait] [peɪ] [hɪm][tuː; tə][biː; bi] ['frendli] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːst]['kaʊnsələ(r)] .

Still	,	it	might	pay	him	to	be	friendly	to	the	first	counselor	.
仍然	,	它	可能	支付	他	到	是	友好的	到	这	第一的	顾问	.

不过，对他来说，和第一位辅导员友好相处或许会有好处。

" [wɪr] [ə; eɪ] [ˌfɪlən'θrɒpɪk] ['eɪdʒənsi] , " [sed] ['mʌrə] ['fɒreɪ] .

"	We're	a	philanthropic	agency	,	"	said	Murra	Foray	.
"	是	一个	慈善	机构	,	"	说	穆拉	突袭	.

“我们是一家慈善机构，”穆拉·福雷说道。

" [jɔː(r); jə(r)] [keɪs] [ɪz]['speʃ(ə)l] , [ðəʊ] — "

"	Your	case	is	special	,	though	—	"
"	你的	案件	是	特别的	,	尽管	—	"

“不过，你的情况比较特殊——”

" [ai] [ˌʌndə'stænd] , " [hiː; hi] [sed] ['grʌfli] .

"	I	understand	,	"	he	said	gruffly	.
"	我	理解	,	"	他	说	粗声粗气地	.

“我明白了，”他粗声粗气地说。

" [juː; jʊ] [ək'sept] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃnz] .

"	You	accept	contributions	.
"	你	接受	贡献	.

你接受捐款。

" [ʃiː; ʃi] [n'ɒdɪd] .

"	She	nodded	.
"	她	点头	.

她点了点头。

" [ɪf] [ðə; ði]['dəʊnə(r)][ɪz]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [gɪv] .
" If the donor is able to give .
" 如果 这 捐赠者 是 有能力的 到 给 .

"如果捐赠者有能力捐赠的话。"

[wi:; wi][doʊnt][ɑ:sk][səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [jʊl] [hæv; həv][tu:; tə] ['kɒmprəmaɪz] [jɔ:(r); jə(r)] ['stændəd] [ɒv; əv]
We don't ask so much that you'll have to compromise your standard of
我们 不 问 所以 很多 那 你会 有 到 妥协 你的 标准 的
['lɪvɪŋ] .
living .
活的 .

我们不会要求您做出任何会影响您生活水平的改变。

" [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [nemd] [ə; eɪ][sʌm] [ðæt] [wʊd] [fɔ:s] [hɪm][tu:; tə][du:; də][dʒʌst][ðæt] [ɪf] ['getɪŋ] [tu:; tə]
" But she named a sum that would force him to do just that if getting to
" 但 她 命名 一个 和 那 会 力量 他 到 做 只是 那 如果 获得 到
['tʌni] - [tʊk] ['eni] [ə'pri:ʃəb(ə)l] [taɪm] .
Tunney 21 took any appreciable time .
特尼 - 采取 任何 值得赞赏 时间 .

"但她报出了一个数额，如果到达 Tunney 21 需要花费任何相当长的时间，这个数额将迫使他这样做。

[hi:; hi] [stɛərd] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [ʌn'hæpɪli] .
He stared at her unhappily .
他 凝视 在 她 不幸地 .

他闷闷不乐地盯着她。

" [ai] [sə'pəʊz] [ɪts] [wɜ:θ] [ˌaɪ 'ti:] .
" I suppose it's worth it .
" 我 认为 它是 值得 它 .

我想这是值得的。

[ai][kæn; kən]['ɔ:lweɪz] [wɜ:k] , [ɪf] [ai][hæv; həv][tu:; tə] . "
I can always work , if I have to . "
我 能 总是 工作 , 如果 我 有 到 . "

如果需要的话，我随时都可以工作。

" [æz; əz][ə; eɪ] ['seɪlzmən] ? " [ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] .
" As a salesman ? " she asked .
" 作为 一个 推销员 ? " 她 问 .

"做销售员吗？"她问道。

" [aɪm][ə'freɪd] [jʊl] [faɪnd][ˌaɪ 'ti:] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə][du:; də] ['bɪznəs] [wɪð] - .
" I'm afraid you'll find it difficult to do business with Godolphians .
" 我是 害怕的 你会 寻找 它 难的 到 做 商业 和 - .

"恐怕你会发现与戈多尔夫派人士做生意很困难。"

" ['aɪrəni] ['wʌznt] [kɔ:ld] [fɔ:(r); fə(r)][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] [laɪk] [ðɪs] , [hi:; hi] [θɔ:t] [rɪ'prəʊtʃfəli] .
" Irony wasn't called for at a time like this , he thought reproachfully .
" 讽刺 不是 称为 为了 在 一个 时间 喜欢 这 , 他 想法 责备地 .

"在这种时候，讽刺的语气实在不合适，"他懊恼地想。

" [nɒt] [dʒʌst][ə'nʌðə(r)] ['seɪlzmən] , " [hi:; hi] ['ɑ:nsə(r)d] ['defɪnətli] .
" Not just another salesman , " he answered definitely .
" 不是 只是 其他 推销员 , " 他 回答 确实 .

"他可不是普通的推销员，"他肯定地回答道。

" [ai][hæv; həv]['speʃ(ə)l] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv]['kʌstəmə(r)] [ɹɪ'ækʃənz] .
" I have special knowledge of customer reactions .
" 我 有 特别的 知识 的 顾客 反应 .

我对顾客的反应有特殊的了解。

[ai][kæn; kən] [tel] [ɪg'zæktli] —
I **can** **tell** **exactly** **—**
我 能 告诉 确切地 —

我可以非常准确地说——

" [hiː; hi] [stɒpt] [ə'brʌptli] .
" **He** **stopped** **abruptly** **.**
" 他 停止 突然 .

他突然停了下来。

[wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] ['beɪtɪŋ] [hɪm] ?
Was **she** **baiting** **him** **?**
曾是 她 诱饵 他 ?

她是在引诱他吗?

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ['riːz(ə)n] ?
For **what** **reason** **?**
为了 什么 原因 ?

为什么?

[ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [hiː; hi] [kɔːld] [di'mɑ̃ːʃ] [wɒz; wəz][nɒt] [nəʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['gæləksi][æt; ət][lɑːdʒ] .
The **instrument** **he** **called** **Dimanche** **was** **not** **known** **to** **the** **Galaxy** **at** **large** **.**
这 乐器 他 称为 星期日 曾是 不是 已知 到 这 星系 在 大的 .

他称之为"星期日"的乐器，在银河系中鲜为人知。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɪznəs] ['æŋg(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][pɔː(r); pʊə(r)]['pɒləsi][tuː; tə][hænd][aʊt] [ðæt]
From **the** **business** **angle** **,** **it** **would** **be** **poor** **policy** **to** **hand** **out** **that**
从 这 商业 角度 , 它 会 是 贫穷的 政策 到 手 出去 那
[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [æt; ət]['rændəm] .
information **at** **random** **.**
信息 在 随机的 .

从商业角度来看，随意散布这些信息是一种糟糕的策略。

[ə'saɪd][frɒm; frəm] [ðæt] , [hiː; hi] ['niːdɪd] ['evri] [əd'vɑːntɪdʒ] [hiː; hi][kʊd; kəd][get] .
Aside **from** **that** **,** **he** **needed** **every** **advantage** **he** **could** **get** **.**
旁边 从 那 , 他 需要 每一个 优势 他 可以 得到 .

除此之外，他还需要尽可能地争取一切优势。

[diˈmɑ̃ːʃ] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['speʃ(ə)l] [əd'vɑːntɪdʒ] .
Dimanche **was** **his** **special** **advantage** **.**
星期日 曾是 他的 特别的 优势 .

迪芒什是他的特殊优势。

" ['eniweɪ] , " [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] ['leɪmli] , " [aɪm][ə; eɪ][fɜːst] [klɑːs] [ˌendʒɪ'nɪə(r)] .
" **Anyway** **,** **"** **he** **finished** **lamely** **,** **"** **I'm** **a** **first** **class** **engineer** **.**
" 反正 , " 他 完成的 跛行 , " 我是 一个 第一的 班级 工程师 .

"总之，"他无力地总结道，"我是一名一流的工程师。"

[ai][kæn; kən]['ɔːlweɪz][faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðæt][laɪn] . "
I **can** **always** **find** **something** **in** **that** **line** **.** **"**
我 能 总是 寻找 某物 在 那 线 . "

我总能从这句话里找到些什么。

" [ə; eɪ]['saɪəntɪst] , ['meɪbi] , " [mˈɜːməd] ['mʌrə] ['fɒreɪ] .
" **A** **scientist** **,** **maybe** **,** **"** **murmured** **Murra** **Foray** **.**
" 一个 科学家 , 或许 , " 低声说道 穆拉 突袭 .

"或许是一位科学家吧，"穆拉·弗雷低声说道。

" [bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪlki] [weɪ] ,
" **But** **in** **this** **part** **of** **the** **Milky** **Way** **,**
" 但 在 这 部分 的 这 乳白色 方式 ,

"但在银河系的这一区域，

[æn; ən][ˌendʒɪ'nɪə(r)][ɪz] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz] ['mɪəli] [ə; eɪ] [tek'nɪʃ(ə)n] [huː] ['hæznt] [jet] [geɪnd] ['præktɪkl]
an **engineer** **is** **regarded** **as** **merely** **a** **technician** **who** **hasn't** **yet** **gained** **practical**
一个 工程师 是 认为 作为 仅仅 一个 技术员 WHO 还没有 然而 获得 实际的
[ɪk'spɪəriəns] .
experience **.**
经验 .

工程师往往被认为仅仅是尚未获得实践经验的技术人员。

" [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
" **She** **shook** **her** **head** **.**
" 她 摇晃 她 头 .

她摇了摇头。

" [jʊl] [duː; də]['betə(r)][æz; əz][ə; eɪ] ['seɪlzmən] .
" **You'll** **do** **better** **as** **a** **salesman** **.**
" 你会 做 更好的 作为 一个 推销员 .

你更适合做销售员。

" [hiː; hi][gɒt][ʌp] , ['glaʊərɪŋ] .
" **He** **got** **up** **,** **glowering** **.**
" 他 得到 向上 , 忧郁 .

他站了起来，怒气冲冲。

" [ɪf] [ðæts] [ɔːl] — "
" **If** **that's** **all** **—** **"**
" 如果 那就是 全部 — "

“如果这就是全部的话——”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
" **It** **is** **.**
" 它 是 .

“这是。

[wiːl; wil] [kiːp] [juː; jʊ] [ɪn'fɔːmd] .
We'll **keep** **you** **informed** **.**
出色地 保持 你 知情的 .

我们会随时向您通报最新情况。

[drɒp] [jɔː(r); jə(r)][ˌkɒntrɪ'bjuːʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [slɒt] [prə'vaɪdɪd][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['pɜːpəs] [æz; əz][juː; jʊ] [liːv] .
Drop **your** **contribution** **in** **the** **slot** **provided** **for** **that** **purpose** **as** **you** **leave** **.**
降低 你的 贡献 在 这 投币口 假如 为了 那 目的 作为 你 离开 .

离开时，请将您的捐款投入指定的捐款箱。

" [ə; eɪ][dɔː(r)] , [wɪtʃ] [hiː; hi]['hædnt] ['nəʊtɪst] [ɪn] ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['kaʊnsəlɪŋ] ['kjuːbɪkl] , [swʌŋ] ['əʊpən] .
" **A** **door** **,** **which** **he** **hadn't** **noticed** **in** **entering** **the** **counselling** **cubicle** **,** **swung** **open** **.**
" 一个 门 , 哪个 他 之前没有 注意到 在 进入 这 咨询 隔间 , 摇摆 打开 .

“他进入咨询室时没有注意到的一扇门突然打开了。”

[ðə; ði]['eɪdʒənsi][wɒz; wəz] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] .
The **agency** **was** **efficient** **.**
这 机构 曾是 高效的 .

该机构效率很高。

" [rɪ'membə(r)] , " [ðə; ði]['kaʊnsələ(r)] [kɔːld] [aʊt][æz; əz][hiː; hi][left] , " [aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɪz][hɑːd][tuː; tə]
" **Remember** **,** **"** **the** **counselor** **called** **out** **as** **he** **left** **,** **"** **identification** **is** **hard** **to**
" 记住 , " 这 顾问 称为 出去 作为 他 左边 , " 鉴别 是 难的 到
[wɜːk] [wɪð] .
work **with** **.**
工作 和 .

“记住，”咨询师离开时喊道，“身份认同很难处理。”

[doʊnt] [ək'sept] [ə; eɪ] [kruːd] ['fɔːdʒəri] .

Don't	**accept**	**a**	**crude**	**forgery**	**.**
不	接受	一个	原油	伪造	.

不要接受粗制滥造的赝品。

" [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] ['ɑːnsə(r)] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æn; ən] [aɪ'dɪə] [wɜːθ] [kən'sɪdərɪŋ] .

"	**He**	**didn't**	**answer**	**,**	**but**	**it**	**was**	**an**	**idea**	**worth**	**considering**	**.**
"	他	没有	回答	,	但	它	曾是	一个	主意	值得	考虑	.

“他没有回答，但这确实是一个值得考虑的想法。”

[ðə; ði] ['eɪdʒənsi] [wɒz; wəz] ['ɔːlsəʊ] ['emɪnəntli] ['præktɪkl] .

The	**agency**	**was**	**also**	**eminently**	**practical**	**.**
这	机构	曾是	还	非常	实际的	.

该机构也非常务实。

[ðə; ði] ['eksɪt] [pɑːθ] ['gaɪdɪd] [hɪm] ['fɜːmli] [tuː; tə] [æn; ən] [ˌɪnkən'spɪkjuəs] [ænd; ənd] [jet] [ˌɪnɪ'skeɪpəbl]

The	**exit**	**path**	**guided**	**him**	**firmly**	**to**	**an**	**inconspicuous**	**and**	**yet**	**inescapable**
这	出口	小路	引导	他	牢牢	到	一个	不显眼	和	然而	无法逃避

[ˌkɒntrɪ'bjuːʃ(ə)n] ['steɪʃ(ə)n] .

contribution	**station**	**.**
贡献	车站	.

出口路径将他牢牢地引向一个不起眼但又无法逃避的捐款站。

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [daʊt] [ðə; ði] [ˌfɪlən'θrɒpɪk] ['æspekt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bjʊərəʊ] .

He	**began**	**to**	**doubt**	**the**	**philanthropic**	**aspect**	**of**	**the**	**bureau**	**.**
他	开始	到	怀疑	这	慈善	方面	的	这	局	.

他开始怀疑该机构的慈善性质。

" [aɪv] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	**I've**	**got**	**it**	**,**
"	我已经	得到	它	,

“我明白了，

" [sed] [diˈmɑ̃ːʃ] [æz; əz] - ['gluːmɪli] ['kaʊntɪd] [aʊt] [ðə; ði] [sʌm] [ðə; ði] [fɜːst] ['kaʊnsələ(r)] [hæd; həd]

"	**said**	**Dimanche**	**as**	**Cassal**	**gloomily**	**counted**	**out**	**the**	**sum**	**the**	**first**	**counselor**	**had**
"	说	星期日	作为	-	阴郁地	计数	出去	这	和	这	第一的	顾问	有

[nemd] .

named	**.**
命名	.

“迪芒什说道，卡萨尔沮丧地数着第一位顾问提到的金额。”

" [gɒt] [wɒt] ? " [ɑːskt] - .

"	**Got**	**what**	**?**	**"**	**asked**	**Cassal**	**.**
"	得到	什么	?	"	问	-	.

“得到什么了？”卡萨尔问道。

[hiː; hi] [rəʊld] [ðə; ði] ['kʌrənsi] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [niːt] ['bʌnd(ə)l] , [ə'tætʃt] [hɪz; ɪz] [neɪm] , [ænd; ənd] [drɒpt]

He	**rolled**	**the**	**currency**	**into**	**a**	**neat**	**bundle**	**,**	**attached**	**his**	**name**	**,**	**and**	**dropped**
他	滚动	这	货币	进入	一个	整洁的	捆	,	随附的	他的	姓名	,	和	掉落

[ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ʃuːt] .

it	**into**	**the**	**chute**	**.**
它	进入	这	滑槽	.

他将钞票卷成一捆整齐的钞票，贴上自己的名字，然后扔进投币口。

" [ðə; ði] ['wʊmən] , ['mʌrə] ['fɒreɪ] , [ðə; ði] [fɜːst] ['kaʊnsələ(r)] .

"	**The**	**woman**	**,**	**Murra**	**Foray**	**,**	**the**	**first**	**counselor**	**.**
"	这	女士	,	穆拉	突袭	,	这	第一的	顾问	.

“这位女士名叫穆拉·福雷，是第一位辅导员。

[ʃiːz] [ə; eɪ] - . "

She's	**a**	**Huntner**	**.**	**"**
她是	一个	-	.	"

她是一名猎人。

" [wʌts] [ə; eɪ] - ? "
" What's a Huntner ? "
" 是什么 一个 - ? "

"什么是猎人？"

" [ə; eɪ] [sʌb] - [reɪs] [ɒv; əv] [men] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gæləksi] .
" A sub - race of men on the other side of the Galaxy .
" 一个 子 - 种族 的 男人 在 这 其他 边 的 这 星系 .

"银河系另一端的人类亚种。"

[ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] ['vəukəlaiz] [ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)] [həʊm] ['plænɪt] [wen] [ai] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [ləʊ'keɪt]
She was vocalizing about her home planet when I managed to locate
她 曾是 发声 关于 她 家 行星 什么时候 我 管理 到 定位
[hɜ:(r); hə(r)] . "
her . "
她 . "

当我找到她时，她正在谈论她的家乡星球。

" ['eni] ['ʌðə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ? "
" Any other information ? "
" 任何 其他 信息 ? "

还有其他信息吗?

" [nʌn] .
" None .
" 没有任何 .

"没有任何。

[ɪˌlek'trɒnɪk] [gɑ:dz] [wɜ:(r); wə(r)] ['slaɪdɪŋ] ['ɪntu:] [pleɪs] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ai] [ri:tʃt] [hɜ:(r); hə(r)] .
Electronic guards were sliding into place as soon as I reached her .
电子的 守卫 是 滑动 进入 地方 作为 很快 作为 我 达到 她 .

我刚走到她身边，电子防护装置就滑入到位了。

[ai] [gɒt] [aʊt] [æz; əz] [fɑ:st] [æz; əz] [ai] [kʊd; kəd] . "
I got out as fast as I could . "
我 得到 出去 作为 快速地 作为 我 可以 . "

我以最快的速度逃了出来。

" [ai] [si:] .
" I see .
" 我 看 .

"我懂了。

" [ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkəns] [ɒv; əv] [ðæt] , [ɪf] ['eni] , [ɪ'skeɪpt] [hɪm] .
" The significance of that , if any , escaped him .
" 这 意义 的 那 , 如果 任何 , 逃脱 他 .

"他完全没意识到这件事的意义（如果有的话）。"

[ˌnevəðə'les] , [ˌaɪ 'ti:] ['saʊndɪd] [dɪ'presɪŋ] .
Nevertheless , it sounded depressing .
尽管如此 , 它 听起来 沉闷 .

然而，这听起来令人沮丧。

" [wɒt] [ai] [wɒnt] [tu:; tə] [nəʊ] [ɪz] , " [sed] [di'mɑ̃:ʃ] , " [waɪ] [sʌtʃ] [pri'kɔ:ʃənz] [æz; əz] [ɪˌlek'trɒnɪk]
" What I want to know is , " said Dimanche , " why such precautions as electronic
" 什么 我 想 到 知道 是 , " 说 星期日 , " 为什么 这样的 防范措施 作为 电子的
[gɑ:dz] ?
guards ?
守卫 ?

"我想知道的是，"迪芒什说，"为什么要采取电子警卫之类的预防措施？"

[wɒt] [dʌz] ['trævələz] [eɪd][hæv; həv] [ðæts] [səʊ]['siːkrət] ?

What	does	Travelers	Aid	have	that's	so	secret	?
什么	做	旅行者	援助	有	那就是	所以	秘密	?

旅行者援助组织到底有什么秘密?

" - [grʌnt] [ænd; ənd]['dɪd(ə)nt]['ɑːnsə(r)] .

"	Cassal	grunted	and	didn't	answer	.
"	-	哼哼	和	没有	回答	.

卡萨尔哼了一声，没有回答。

[diˈmɑ̃ːʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [əˈnɔɪɪŋli] [ɪnˈkwɪzətɪv] [æt; ət] [taɪmz] .

Dimanche	could	be	annoyingly	inquisitive	at	times	.
星期日	可以	是	令人恼火	好奇	在	时代	.

迪芒什有时会烦人地爱刨根问底。

- [hæd; həd] ['entəd] [wʌn][saɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] [blɒk] - [skweə(r)] ['bɪldɪŋ] .

Cassal	had	entered	one	side	of	a	block	-	square	building	.
-	有	进入	一	边	的	一个	堵塞	-	正方形	建筑	.

卡萨尔进入了一栋方形建筑的一侧。

[hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd] .

He	came	out	on	the	other	side	.
他	来了	出去	在	这	其他	边	.

他最终成功脱险。

[ðə; ði]['eɪdʒənsi][wɒz; wəz]['lɑːdʒə(r)][ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] .

The	agency	was	larger	than	he	had	thought	.
这	机构	曾是	更大的	比	他	有	想法	.

这个机构比他想象的要大。

[ðə; ði][əʊld][mæn][wɒz; wəz]['steərɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ][dɔː(r)][æz; əz] - [keɪm] [aʊt] .

The	old	man	was	staring	at	a	door	as	Cassal	came	out	.
这	老的	男人	曾是	凝视	在	一个	门	作为	-	来了	出去	.

老人正盯着一扇门，卡萨尔走了出来。

[hiː; hi][hæd; həd] [əˈpærəntli] [tʃeɪndʒd] ['evri] [saɪn][ɪn][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

He	had	apparently	changed	every	sign	in	the	building	.
他	有	显然	已更改	每一个	符号	在	这	建筑	.

他显然更换了大楼里的所有标牌。

[hɪz; ɪz] [wɜːk] ['fɪnɪʃt] ,

His	work	finished	,
他的	工作	完成的	,

他的工作完成了。

[ðə; ði] [tekˈnɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [rɪˈmuːvɪŋ] [ðə; ði]['vɪʒuəl][prəˈdʒektə(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz] -

the	technician	was	removing	the	visual	projector	from	his	head	as	Cassal
这	技术员	曾是	移除	这	视觉的	投影仪	从	他的	头	作为	-

[keɪm] [ʌp][tuː; tə][hɪm] .

came	up	to	him	.
来了	向上	到	他	.

这时，技术人员正从他头上取下投影仪，卡萨尔走了过来。

[hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [piə] .

He	turned	and	peered	.
他	转向	和	窥视	.

他转过身，向外窥视。

" [juː; jʊ] [stʌk] [hɪə(r)] , [tuː] ?

"	You	stuck	here	,	too	?
"	你	卡住	这里	,	也	?

你也困在这里了?

" [hiː; hi] [ɑːskt] [ɪn][ðə; ði][ʌnˈiːv(ə)n] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][eɪdʒd] .

"	he	asked	in	the	uneven	voice	of	the	aged	.
"	他	问	在	这	不均匀	嗓音	的	这	老年人	.

“他用老年人沙哑的声音问道。”

" [stʌk] ? " [rɪˈpiːtɪd] - .

"	Stuck	?	"	repeated	Cassal	.
"	卡住	?	"	重复	-	.

“卡住了？”卡萨尔重复道。

" [ai] [səˈpəʊz] [juː; jʊ][kæn; kən][kɔːl][ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] .

"	I	suppose	you	can	call	it	that	.
"	我	认为	你	能	称呼	它	那	.

我想你可以这么称呼它。

[aɪm] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [ʃɪp] .

I'm	waiting	for	my	ship	.
我是	等待	为了	我的	船	.

我在等我的船。

" [hiː; hi] [fraʊnd] .

"	He	frowned	.
"	他	皱眉	.

他皱起了眉头。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][wʌn] [huː] ['wɒntɪd] [tuː; tə][ɑːsk] ['kwestʃənz] .

He	was	the	one	who	wanted	to	ask	questions	.
他	曾是	这	一	WHO	通缉	到	问	问题	.

是他想问问题。

" [waɪ] [ɔːl][ðə; ði] [ˌriːˌdekəˈreɪʃn] ?

"	Why	all	the	redecoration	?
"	为什么	全部	这	重新装修	?

为什么要重新装修?

[ai] [θɔːt] ['trævələz] [eɪd][wɒz; wəz][æn; ən][əʊld]['eɪdʒənsi] .

I	thought	Travelers	Aid	was	an	old	agency	.
我	想法	旅行者	援助	曾是	一个	老的	机构	.

我以为旅客援助组织是个老机构了。

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [tʃeɪndʒ] [səʊ] ['meni] [saɪnz] ?

Why	did	you	change	so	many	signs	?
为什么	做过	你	改变	所以	许多	标志	?

为什么更换了这么多标牌?

[ai][kʊd; kəd] [ˌʌndəˈstænd] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪf] [ðə; ði]['eɪdʒənsi][wɜː(r); wə(r)] [njuː] .

I	could	understand	it	if	the	agency	were	new	.
我	可以	理解	它	如果	这	机构	是	新的	.

如果这家机构是新成立的，我还能理解。

" [ðə; ði][əʊld][mæn] [ˈtʃʌkl] .

"	The	old	man	chuckled	.
"	这	老的	男人	轻笑	.

老人轻笑了一声。

" [ˌɑːr ˈiː] - [ˌɔːgənaɪˈzeɪʃn] .

"	Re	-	organization	.
"	关于	-	组织	.

重组。

[ðə; ði] ['pri:viəs] [fɜ:st]['kaʊnsələ(r)] [rɪ'zaɪnd] ['sʌd(ə)nli] , [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] , [ðeɪ] [seɪ]

The	previous	first	counselor	resigned	suddenly	,	in	the	middle	of	the	night	,	they	say
这	以前的	第一的	顾问	辞职	突然	,	在	这	中间	的	这	夜晚	,	他们	说

.

:

.

据说，前任首席顾问在半夜突然辞职。

[ðə; ði] [nju:] [wʌn]['dɪd(ə)nt][laɪk][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]['eɪdʒənsi] , [səʊ][ʃi:; ʃi] ['ɔ:dəd] [ˌaɪ 'ti:] [tʃeɪndʒd] .

The	new	one	didn't	like	the	name	of	the	agency	,	so	she	ordered	it	changed	.
这	新的	一	没有	喜欢	这	姓名	的	这	机构	,	所以	她	订购	它	已更改	.

新来的负责人不喜欢机构的名字，所以她下令更改。

" [ʃi:; ʃi] [wʊd] [du:; də][dʒʌst][ðæt] , [θɔ:t] - .

"	She	would	do	just	that	,	thought	Cassal	.
"	她	会	做	只是	那	,	想法	-	.

"她肯定会这么做，"卡萨尔心想。

" [wɒt] [ə'baʊt] [ðɪs] ['mʌrə] ['fɒreɪ] ?

"	What	about	this	Murra	Foray	?
"	什么	关于	这	穆拉	突袭	?

"穆拉·福雷怎么样？"

" [ðə; ði][əʊld][mæn] [wiŋk] [mɪ'stɪəriəsli] .

"	The	old	man	winked	mysteriously	.
"	这	老的	男人	眨眼	神秘地	.

老人神秘地眨了眨眼。

[hi:; hi]['əʊpənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [ðen] [si:md] [ˌəʊvə'kʌm] [wɪð] ['si:naɪl] [fraɪt] .

He	opened	his	mouth	and	then	seemed	overcome	with	senile	fright	.
他	打开	他的	嘴	和	然后	似乎	克服	和	衰老	惊吓	.

他张开嘴，然后似乎被老年痴呆症的恐惧所淹没。

['hʌrɪdli] [hi:; hi] ['ʃʌfld] [ə'weɪ] .

Hurriedly	he	shuffled	away	.
匆匆	他	洗牌	离开	.

他匆匆忙忙地走开了。

- [geɪzd] ['ɑ:ftə(r)][hɪm] , ['bæfld] .

Cassal	gazed	after	him	,	baffled	.
-	凝视	后	他	,	困惑	.

卡萨尔困惑地望着他的背影。

[ðə; ði][əʊld][mæn][wɒz; wəz][ə'freɪd][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz][dʒɒb] , [ə'freɪd][ɒv; əv][ðə; ði][fɜ:st]['kaʊnsələ(r)] .

The	old	man	was	afraid	for	his	job	,	afraid	of	the	first	counselor	.
这	老的	男人	曾是	害怕的	为了	他的	工作	,	害怕的	的	这	第一的	顾问	.

老人害怕丢掉工作，害怕第一位咨询师。

[waɪ] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] , - ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] .

Why	he	should	be	,	Cassal	didn't	know	.
为什么	他	应该	是	,	-	没有	知道	.

卡萨尔不知道他为什么应该如此。

[hi:; hi] [ʃrʌg] [ænd; ənd] [went] [ɒn] .

He	shrugged	and	went	on	.
他	耸了耸肩	和	去	在	.

他耸了耸肩，继续往前走。

[ðə; ði]['eɪdʒənsi][wɒz; wəz] [naʊ] [ɪn] ['məʊʃn] [ɪn][hɪz; ɪz] [bɪ'hɑ:f] ,

The	agency	was	now	in	motion	in	his	behalf	,
这	机构	曾是	现在	在	运动	在	他的	代表	,

该机构现在正代表他采取行动。

[bʌt; bət][hiː; hi]['dɪd(ə)nt][ɪn'tend][tuː; tə] [dɪ'pend] [ɒn] [ðæt] [ə'ləʊn] .

but	he	didn't	intend	to	depend	on	that	alone	.
但	他	没有	打算	到	依赖	在	那	独自的	.

但他并不打算仅仅依靠这一点。

" [ðə; ðiː][gɜːl] [ə'hed] [ɒv; əv][juː; jʊ][ɪz] ['meɪkɪŋ] [ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] ['rigl] ['məuʃənz][æz; əz][ʃiː; ʃi]

"	The	girl	ahead	of	you	is	making	unnecessary	wriggling	motions	as	she
"	这	女孩	前方	的	你	是	制作	不必要	扭动	运动	作为	她

[wɔːks] , " [əb'zɜːvd] [diː'mɑ̃ːʃ] .

walks	,	"	observed	Dimanche	.
散步	,	"	观察到	星期日	.

“你前面的那个女孩走路时总是扭来扭去，这是没必要的，”迪芒什说道。

" ['sevrəl] [men][ɑː(r); ə(r)] ['lʊkɪŋ] [ɒn] [wɪð] [ə'pruːv(ə)l] .

"	Several	men	are	looking	on	with	approval	.
"	一些	男人	是	寻找	在	和	赞同	.

“几个男人在一旁赞许地看着。”

[ai][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] .

I	don't	understand	.
我	不	理解	.

我不明白。

" - [glɑːns, glæns][ʌp] .

"	Cassal	glanced	up	.
"	-	瞥了一眼	向上	.

卡萨尔抬起头。

[ðeɪ] [wɔːkt] [ðæt] [weɪ] [bæk] [ɪn] [gʊd] [əʊld][el] . [ə; eɪ] .

They	walked	that	way	back	in	good	old	L	.	A	.
他们	步行	那	方式	后退	在	好的	老的	L	.	一个	.

他们沿着那条路回到了美好的老洛杉矶。

[ə; eɪ] [pæŋ] [ɒv; əv] ['həʊmsɪknəs] [swept] [θruː] [hɪm] .

A	pang	of	homesickness	swept	through	him	.
一个	疼痛	的	思乡之情	扫荡	通过	他	.

一阵强烈的思乡之情涌上心头。

" [ʃʌt] [ʌp] , " [hiː; hi] [graul] ['pleɪntɪvli] .

"	Shut	up	,	"	he	growled	plaintively	.
"	关闭	向上	,	"	他	咆哮	哀怨地	.

“闭嘴，”他哀怨地低吼道。

" [ə'tend] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɪznəs] [æt; ət][hænd] . "

"	Attend	to	the	business	at	hand	.	"
"	出席	到	这	商业	在	手	.	"

“先处理好手头的事情。”

" ['bɪznəs] ?

"	Business	?
"	商业	?

“商业？

['veri] [wel] , " [sed] [diː'mɑ̃ːʃ] .

Very	well	,	"	said	Dimanche	.
非常	出色地	,	"	说	星期日	.

“很好，”迪芒什说道。

" [wɒtʃ] [aʊt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['trænspɔːt] [taɪd] .

"	Watch	out	for	the	transport	tide	.
"	手表	出去	为了	这	运输	潮	.

“注意运输潮汐。”

" - [swəːv] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

"	Cassal	swerved	back	from	the	edge	of	the	water	.
"	-	急转弯	后退	从	这	边缘	的	这	水	.

卡萨尔猛地向后退，远离了水边。

['mʌrə] ['fɒreɪ] [hæd; həd] [biːn] [raɪt] .

Murra	Foray	had	been	right	.
穆拉	突袭	有	到过	正确的	.

穆拉·福雷是对的。

- ['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [ɔː(r)] [niːd] [hɪz; ɪz] ['skɪlz] , [æt; ət] [liːst] [nɒt] [ɒn] [tɜːmz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)]

Godolphians	didn't	want	or	need	his	skills	,	at	least	not	on	terms	that	were
-	没有	想	或者	需要	他的	技能	,	在	至少	不是	在	条款	那	是

[ək'septəb(ə)l] [tuː; tə] [hɪm] .

acceptable	to	him	.
可接受	到	他	.

戈多菲斯人既不想要也不需要他的技能，至少在他能接受的条件下不需要。

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] ['dɪd(ə)nt] [hæv; həv] [tuː; tə] [ɪg'zɜːt] [ðəm'selvz] .

The	natives	didn't	have	to	exert	themselves	.
这	本地人	没有	有	到	发挥	他们自己	.

当地人不必费力。

[ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd] [ɒf] [ðə; ði] ['ɪnkʌm] [prə'vaɪdɪd] [baɪ] ['trævələz] ,

They	lived	off	the	income	provided	by	travelers	,
他们	居住地	离开	这	收入	假如	经过	旅行者	,

他们靠旅行者带来的收入生活。

[wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['plænɪt] [wɒz; wəz] [ə'bʌndəntli] [sə'plaɪd] [baɪ] [ʃɪp] ['ɑːftə(r)] [ʃɪp] .

with	which	the	planet	was	abundantly	supplied	by	ship	after	ship	.
和	哪个	这	行星	曾是	大量	供应	经过	船	后	船	.

一艘又一艘的飞船向这颗星球运送了大量物资。

[stɪl] , [ðæt] ['dɪd(ə)nt] ['ɔːltə(r)] [hɪz; ɪz] [niːd] [fɔː(r); fə(r)] ['mʌni] .

Still	,	that	didn't	alter	his	need	for	money	.
仍然	,	那	没有	改变	他的	需要	为了	钱	.

但这并没有改变他对金钱的需求。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ðə; ði] [striːts] [æt; ət] ['rændəm] [waɪl] [diˈmɑ̃ːʃ] [prəʊbd] .

He	walked	the	streets	at	random	while	Dimanche	probed	.
他	步行	这	街道	在	随机的	尽管	星期日	探测	.

迪芒什四处打探时，他漫无目的地在街上闲逛。

" [ɑː] ! "

"	Ah	!	"
"	啊	!	"

"啊！"

" [wɒt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	What	is	it	?	"
"	什么	是	它	?	"

"那是什么？"

" [ðæt] [mæn] .

"	That	man	.
"	那	男人	.

那个人。

[hiː; hi] ['krɪŋklz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] .

He	crinkles	something	in	his	hands	.
他	皱纹	某物	在	他的	双手	.

他揉搓着手里的东西。

[nɒt] [ɪ'nʌf] , [hiː; hi][ɪz] [səbvəkəlaɪzɪŋ] . "
Not enough , he is subvocalizing . "
不是 足够的 , 他 是 默念 . "

还不够，他还在低声说话。

" [ai] [nəʊ] [haʊ] [hiː; hi] [fiːlz] , " [kˈɒmɛntɪd] - .
" I know how he feels , " commented Cassal .
" 我 知道 如何 他 感觉 , " 评论 - .

“我知道他的感受，”卡萨尔评论道。

" [naʊ] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] ['taitən] .
" Now his throat tightens .
" 现在 他的 喉 收紧 .

“现在他的喉咙发紧了。”

[hiː; hi] [ˈbʌntʃɪz] [hɪz; ɪz] [ˈmʌs(ə)lz] .
He bunches his muscles .
他 成捆 他的 肌肉 .

他绷紧了肌肉。

- [ai] [nəʊ] [weə(r)] [ai][kæn; kən][get][mɔː(r)] , - [hiː; hi] [telz] [hɪmˈself] .
' I know where I can get more , ' he tells himself .
- 我 知道 在哪里 我 能 得到 更多的 , - 他 讲述 他自己 .

“我知道哪里还能弄到更多，”他对自己说。

[hiː; hi][ɪz][ˈgəʊɪŋ][ðeə(r)] . "
He is going there . "
他 是 去 那里 . "

他要去那里。

" [ə; eɪ][ˈsensəb(ə)l][mæn] , " [dɪˈkleəd] - .
" A sensible man , " declared Cassal .
" 一个 明智的 男人 , " 声明 - .

“一个明智的人，”卡萨尔宣称。

" [ˈfɒləʊ] [hɪm] .
" Follow him .
" 跟随 他 .

跟着他。

" [ˈbəʊldli][ðə; ði][mæn] [ˈhedɪd] [təˈwɔːd] [ə; eɪ][ˈsekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][ˈsɪti] [wɪtʃ] - [hæd; həd][nɒt]
" Boldly the man headed toward a section of the city which Cassal had not
" 大胆地 这 男人 标题 朝向 一个 部分 的 这 城市 哪个 - 有 不是
[ˈpriːviəsli] [ˈentəd] .
previously entered .
之前 进入 .

“那人大胆地朝着卡萨尔之前从未进入过的城市区域走去。

[hiː; hi] [bɪˈliːvd] [ˌɒpəˈtjuːnəti] [leɪ] [ðeə(r)] .
He believed opportunity lay there .
他 相信 机会 躺 那里 .

他相信机会就在那里。

[nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ˈevriwʌn] .
Not for everyone .
不是 为了 每个人 .

并非人人适用。

[ðə; ði] [ʃruːd] , [əbˈzɜːvənt] ,
The shrewd , observant ,
这 精明 , 观察者 ,

精明、观察力敏锐的

[ænd; ənd][ðə; ði] [kə'reɪdʒəs] [kʊd; kəd] [sək'si:d] [ɪf] — [ðə; ði] [wɜ:d] [ðæt] [ðə; ði] ['kwɒri] [ju:st] [wɒz; wəz]

and	the	courageous	could	succeed	if	—	The	word	that	the	quarry	used	was
和	这	勇敢	可以	成功	如果	—	这	单词	那	这	采石场	用过的	曾是

[ə; eɪ] [slæŋ] [tɜ:m] ,

a	slang	term	,
一个	俚语	学期	,

勇敢者如果能够做到——采石场使用的词语是一个俚语——就能成功。

[ˌʌnfə'mɪliə(r)][tu:; tə]['aɪðə(r)] - [ɔ:(r)] [di'mɑ:ʃ] .

unfamiliar	to	either	Cassal	or	Dimanche	.
陌生	到	任何一个	-	或者	星期日	.

卡萨尔和迪芒什都不熟悉。

[ˌaɪ 'ti:]['dɪd(ə)nt]['mætə(r)][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][led][tu:; tə] ['mʌni] .

It	didn't	matter	as	long	as	it	led	to	money	.
它	没有	事情	作为	长的	作为	它	引领	到	钱	.

只要能赚钱，其他都不重要。

- [stretʃt] [hɪz; ɪz][straɪd] [ænd; ənd]['mænɪdʒd] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði][mæn][ɪn] [saɪt] .

Cassal	stretched	his	stride	and	managed	to	keep	the	man	in	sight	.
-	拉伸	他的	步幅	和	管理	到	保持	这	男人	在	视线	.

卡萨尔迈开步伐，设法将那人保持在视线范围内。

[hi:; hi] [skɪpt] ['nɪmbli] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['nærəʊ] ['wɔ:kwei] [ðæt] [kɜ:vd] [θru:] [ðə; ði] [greɪt] ['bɪldɪŋz]

He	skipped	nimbly	over	the	narrow	walkways	that	curved	through	the	great	buildings
他	跳过	敏捷地	超过	这	狭窄的	人行道	那	弯曲	通过	这	伟大的	建筑物

.

:

.

他轻快地跳过了蜿蜒穿过宏伟建筑的狭窄走道。

[ðə; ði]['sekʃ(ə)n] [gru:] ['dɪŋi:ə] [æz; əz] [ðeɪ] [prə'si:did] .

The	section	grew	dingier	as	they	proceeded	.
这	部分	生长	小艇	作为	他们	继续	.

随着他们继续前进，这片区域变得越来越昏暗。

[nɒt] [slʌmz] ; [nɒt][ðə; ði] [ʃəʊ] - [pleɪs] ['sɪti][['fri:kwənt, fri'kwent][baɪ] ['trævələz] , ['aɪðə(r)] .

Not	slums	;	not	the	show	-	place	city	frequented	by	travelers	,	either	.
不是	贫民窟	;	不是	这	展示	-	地方	城市	经常光顾	经过	旅行者	,	任何一个	.

不是贫民窟；也不是游客常去的那种旅游胜地。

[ə'brʌptli] [ðə; ði][mæn] [tɜ:nd] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] .

Abruptly	the	man	turned	into	a	building	.
突然	这	男人	转向	进入	一个	建筑	.

那人突然拐进了一栋建筑物。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [wen] - [ri:tʃt] [ðə; ði] ['strʌktʃə(r)] .

He	was	out	of	sight	when	Cassal	reached	the	structure	.
他	曾是	出去	的	视线	什么时候	-	达到	这	结构	.

当卡萨尔到达建筑物时，他已经消失在视线之外。

[hi:; hi] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [ænd; ənd] [stɛərd] [ɪn] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

He	stood	at	the	entrance	and	stared	in	disappointment	.
他	站立	在	这	入口	和	凝视	在	失望	.

他站在门口，失望地望着前方。

" [ˌɒpə'tju:nətiz] [ɪŋk] . , " [di'mɑ:ʃ] [kwəʊtid] ['sɒftli] [ɪn][hɪz; ɪz][ɪə(r)] .

"	Opportunities	Inc	.	,	"	Dimanche	quoted	softly	in	his	ear	.
"	机会	公司	.	,	"	星期日	引	轻轻	在	他的	耳朵	.

“机会公司，”迪芒什在他耳边轻声说道。

" ['saɪəns] , [θril] , [tʃɑːns] .
" **Science , thrills , chance .**
" 科学 , 刺激 , 机会 .

科学、刺激、机遇。

[wɒt] [dʌz] [ðæt] [miːn] ? "
What does that mean ? "
什么 做 那 意思是 ? "

这意味着什么？ ″

" [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ðæt] [wiː; wi] ['fɒləʊd] [ə; eɪ]['grævəti] [gəʊst] ! "
" It means that we followed a gravity ghost ! "
" 它 方法 那 我们 随后 一个 重力 鬼 ! "

“这意味着我们追随了一个引力幽灵！ ″

" [wʌts] [ə; eɪ]['grævəti] [gəʊst] ? "
" What's a gravity ghost ? "
" 是什么 一个 重力 鬼 ? "

什么是重力幽灵?

" [æn; ən] [ˌʌnɪk'spleɪnd] [fə'nɒmɪnə] , " [sed] - ['nɑːstɪli] .
" An unexplained phenomena , " said Cassal nastily .
" 一个 无法解释 现象 , " 说 - 令人厌恶地 .

“一种无法解释的现象，”卡萨尔恶狠狠地说。

" [ˌaɪ 'tiː] [ə'fekts] [ðə; ði]['ɪnstrʊm(ə)nts][ɒv; əv] ['speɪsʃɪp] , ['gɪvɪŋ] [ðə; ði][ɪ'luːʒ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] ['mæsɪv]
" It affects the instruments of spaceships , giving the illusion of a massive
" 它 影响 这 仪器 的 宇宙飞船 , 给予 这 错觉 的 一个 大量的
[dɑːk] ['bɒdi] [ðæt] ['ɪz(ə)nt][ðeə(r)] . "
dark body that isn't there . "
黑暗的 身体 那 不是 那里 . "

“它会影响宇宙飞船的仪器，使人产生一种实际上并不存在的巨大黑暗天体的错觉。”

" [bʌt; bət] [jʊr; jər] [nɒt] [ə; eɪ] ['paɪlət] .
" But you're not a pilot .
" 但 你是 不是 一个 飞行员 .

但你又不是飞行员。

[aɪ][dəʊnt] [ˌʌndə'stænd] . "
I don't understand . "
我 不 理解 . "

我不明白。”

" [jʊr; jər] [nɒt] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['paɪlət] [jɔː'self] .
" You're not a very good pilot yourself .
" 你是 不是 一个 非常 好的 飞行员 你自己 .

“你自己的飞行技术也不太好。”

[wiː; wi] ['fɒləʊd] [ðə; ði][mæn][tuː; tə][ə; eɪ] ['gæmblɪŋ] [dʒɔɪnt] . "
We followed the man to a gambling joint . "
我们 随后 这 男人 到 一个 赌博 联合的 . "

我们跟踪那名男子来到一家赌场。

" ['gæmblɪŋ] , " [mjuːzd] [di'mɑ̃ːʃ] .
" Gambling , " mused Dimanche .
" 赌博 , " 沉思 星期日 .

“赌博，”迪芒什沉思道。

" [wel] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː][æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sɔːt] ?
" Well , isn't it an opportunity of a sort ?
" 出色地 , 不是 它 一个 机会 的 一个 种类 ?

“嗯，这难道不是一种机会吗？ ″

['sʌmwʌn] [ˌɪn'saɪd][ɪz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌni] [hiːz] ['wɪnɪŋ] . "
Someone inside is thinking of the money he's winning . "
某人 里面 是 思维 的 这 钱 他是 获胜 . "

里面有人在想着他赢的钱。

" [ðə; ði]['əʊnə(r)] , [nəʊ] [daʊt] .
" The owner , no doubt .
" 这 所有者 , 不 怀疑 .

毫无疑问，是老板。

" [diˈmɑ̃ːʃ] [wɒz; wəz]['saɪlənt] , [ɪnˈvestɪgeɪtɪŋ] .
" Dimanche was silent , investigating .
" 星期日 曾是 沉默的 , 调查 .

“迪曼什沉默不语，正在调查。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði]['əʊnə(r)] , " [hiː; hi] [kən'fɜːmd] ['faɪnəli] .
" It is the owner , " he confirmed finally .
" 它 是 这 所有者 , " 他 确认的 最后 .

“是主人，”他最终确认道。

" [waɪ] [nɒt][gəʊ][ɪn] , ['eniweɪ] .
" Why not go in , anyway .
" 为什么 不是 去 在 , 反正 .

为什么不进去呢?

[ɪts] ['reɪnɪŋ] .
It's raining .
它是 下雨 .

下雨了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sɜːv] [drɪŋks] .
And they serve drinks .
和 他们 服务 饮料 .

他们还提供饮料。

" [left] [ʌn'steɪtɪd] [wɒz; wəz][ðə; ði] [əd'mɪʃ(ə)n] [ðæt] [diˈmɑ̃ːʃ] [wɒz; wəz]['kjʊəriəs] , [æz; əz]['juːʒuəl] .
" Left unstated was the admission that Dimanche was curious , as usual .
" 左边 未说明 曾是 这 入学 那 星期日 曾是 好奇的 , 作为 通常 .

“但未明言的是，迪芒什像往常一样充满好奇心。

- [went] [ɪn][ænd; ənd] ['ɔːdəd] [ə; eɪ] [drɪŋk] .
Cassal went in and ordered a drink .
- 去 在 和 订购 一个 喝 .

卡萨尔走了进去，点了一杯饮料。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['veəriəb(ə)l] [pleɪs] , [dɪ'pendɪŋ] [ɒn][ðə; ði][spek'teɪtə(r)] — [braɪt] , ['tʃɪəf(ə)l] ,
It was a variable place , depending on the spectator — bright , cheerful ,
它 曾是 一个 多变的 地方 , 取决于 在 这 旁观者 — 明亮的 , 快乐 ,
[ænd; ənd] [hɑː'məʊniəs] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] ['wɪnɪŋ] ,
and harmonious if he were winning ,
和 和谐 如果 他 是 获胜 ,

这是一个多变的地方，取决于观众——如果他赢了，气氛就会变得明亮、欢快、和谐。

['geərɪʃ] [ænd; ənd] [dɪ'presɪŋli] ['vʌlgə(r)] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][nɒt] .
garish and depressingly vulgar if he were not .
扎眼 和 令人沮丧地 庸俗 如果 他 是 不是 .

如果不是他，那他看起来就会俗艳不堪，令人沮丧地庸俗。

[æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] - [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə]['naɪðə(r)] [gruːp] .
At the moment Cassal belonged to neither group .
在 这 片刻 - 属于 到 两者都不 团体 .

当时卡萨尔不属于这两个团体中的任何一个。

[hiː; hi] [rɪˈzɜːvd] [ˈdʒʌdʒmənt] .
He **reserved** **judgment** **.**
他 预订的 判断 .

他保留了判决。

[æn; ən] [əˈsɔːtmənt] [ɒv; əv] [ˈgeɪmɪŋ] [dɪˈvaɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ˌɒpəˈreɪʃ(ə)n] .
An **assortment** **of** **gaming** **devices** **were** **in** **operation** **.**
一个 品种 的 赌博 设备 是 在 手术 .

现场有各种各样的游戏设备正在运行。

[wʌn] [ɪn] [pəˈtɪkjələ(r)] [siːmd] [ˈɪntrəstɪŋ] .
One **in** **particular** **seemed** **interesting** **.**
一 在 特别的 似乎 有趣的 .

其中一个看起来很有意思。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪnˈvɒlvd] [ðə; ði] [ˈkaʊntɪŋ] [ɒv; əv] [ɪˈlektrɑːnz] [ˈpɑːsɪŋ] [θruː] [æn; ən] [ˈæpətʃə(r)] , [beɪst] [ɒn]
It **involved** **the** **counting** **of** **electrons** **passing** **through** **an** **aperture** **,** **based** **on**
它 涉及 这 计数 的 电子 通过 通过 一个 光圈 , 基于 在
[ˌprɒbəˈbɪləti] .
probability **.**
可能性 .

它涉及根据概率对通过孔径的电子进行计数。

" [nɒt] [ðæt] , " [ˈwɪspəd] [diˈmɑ̃ːʃ] .
" **Not** **that** **,** **"** **whispered** **Dimanche** **.**
" 不是 那 , " 低声说道 星期日 .

“不是那样的，”迪芒什低声说道。

" [ɪts] [rɪgd] . "
" **It's** **rigged** **.** **"**
" 它是 作弊 . "

“这是作弊。”

" [bʌt; bət] [ɪts] [nɒt] [ˈnesəsəri] , " - [mˈɜːməd] .
" **But** **it's** **not** **necessary** **,** **"** **Cassal** **murmured** **.**
" 但 它是 不是 必要的 , " - 低声说道 .

“但没必要，”卡萨尔低声说道。

" [pjʊə(r)] [tʃɑːns] [əˈləʊn] [ɪz] [gʊd] [ɪˈnʌf] . "
" **Pure** **chance** **alone** **is** **good** **enough** **.** **"**
" 纯的 机会 独自的 是 好的 足够的 . "

“纯粹的运气就足够好了。”

" [ðeɪ] [doʊnt] [teɪk] [tʃɑːnsiz] , [pjʊə(r)] [ɔː(r)] [əˈdʌltəreɪtɪd] .
" **They** **don't** **take** **chances** **,** **pure** **or** **adulterated** **.**
" 他们 不 拿 机会 , 纯的 或者 掺假的 .

他们不会冒险，无论是纯的还是掺假的。

[lʊk] [əˈraʊnd] .
Look **around** **.**
看 大约 .

环顾四周。

[haʊ] [ˈmeni] - [duː; də] [juː; jʊ] [siː] ?
How **many** **Godolphians** **do** **you** **see** **?**
如何 许多 - 做 你 看 ?

你看到了多少位戈多菲主义者?

" - [lʊkt] .
" **Cassal** **looked** **.**
" - 看起来 .

卡萨尔看了看。

['neɪtɪvz] [wɜː(r); wə(r)][nɒt]['iːv(ə)n][ðeə(r)][æz; əz] ['sɜːvənts] .

Natives	**were**	**not**	**even**	**there**	**as**	**servants**	**.**
本地人	是	不是	甚至	那里	作为	仆人	.

当地人甚至都不是来做仆人的。

['strɪktli] [ə; eɪ][klɪp][dʒɔɪnt] , ['wɜːkɪŋ] ['trævələz] .

Strictly	**a**	**clip**	**joint**	**,**	**working**	**travelers**	**.**
严格来说	一个	夹子	联合的	,	在职的	旅行者	.

严格来说，这是一个临时工队伍，服务对象是旅行者。

[ʌn'kɒnʃəsli] , [hiː; hi] [n'ɒdɪd] .

Unconsciously	**,**	**he**	**nodded**	**.**
不知不觉	,	他	点头	.

他不自觉地点了点头。

" [ðæt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] .

"	**That**	**does**	**it**	**.**
"	那	做	它	.

就这样吧。

[ɪts] [nɒt][ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ai][hæd; həd][ɪn][maɪnd] . "

It's	**not**	**the**	**kind**	**of**	**opportunity**	**I**	**had**	**in**	**mind**	**.**	**"**
它是	不是	这	种类	的	机会	我	有	在	头脑	.	"

这不是我预想中的那种机会。

" [doʊnt][biː; bi]['heɪsti] , " ['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt] [diˈmɑ̃ːʃ] .

"	**Don't**	**be**	**hasty**	**,**	**"**	**objected**	**Dimanche**	**.**
"	不	是	仓促	,	"	反对	星期日	.

“别操之过急，”迪芒什反对道。

" ['sɜːt(ə)n] [dɪ'vaɪsɪz][ai][kænt][kən'trəʊl] .

"	**Certain**	**devices**	**I**	**can't**	**control**	**.**
"	肯定	设备	我	不能	控制	.

某些设备我无法控制。

[ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi]['ʌðə(r)z][ɪn] [wɪtʃ] [maɪ] ['nɒlɪdʒ] [wɪl] [help][juː; jʊ] .

There	**may**	**be**	**others**	**in**	**which**	**my**	**knowledge**	**will**	**help**	**you**	**.**
那里	可能	是	其他的	在	哪个	我的	知识	将要	帮助	你	.

或许我的知识还能在其他方面帮助你。

[strəʊl] [ə'raʊnd] [ænd; ənd]['sɑːmp(ə)l][sʌm; səm] [geɪmz] .

Stroll	**around**	**and**	**sample**	**some**	**games**	**.**
漫步	大约	和	样本	一些	游戏	.

四处逛逛，体验一下游戏。

" - [ɪ'kwɪpt] [hɪm'self] [wɪð] [ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] [kɔɪnz] [ænd; ənd]['sɔːntə, 'sɑːn-] [θruː] [ðə; ði]

"	**Cassal**	**equipped**	**himself**	**with**	**a**	**supply**	**of**	**coins**	**and**	**sauntered**	**through**	**the**
"	-	配备	他自己	和	一个	供应	的	硬币	和	漫步	通过	这

[ɪ'stæblɪʃmənt] ,

establishment	**,**
建立	,

卡萨尔拿了一些硬币，悠闲地在店里闲逛。

[dis'bəːs] [ðem; ðəm][səʊ][æz; əz][tuː; tə] [gɪv] [hɪm'self][ðə; ði]['waɪdɪst]['pɒsəb(ə)l] [ə'kweɪntəns] [wɪð]

disbursing	**them**	**so**	**as**	**to**	**give**	**himself**	**the**	**widest**	**possible**	**acquaintance**	**with**
支付	他们	所以	作为	到	给	他自己	这	最宽	可能的	熟人	和

[ðə; ði] ['leɪaʊt] .

the	**layout**	**.**
这	布局	.

将它们分散开来，以便尽可能广泛地了解布局。

" [ðæt] [wʌn] , " [ɪn'strʌktɪd] [di'mɑ̃:ʃ] .
" That one , " instructed Dimanche .
" 那 一 , " 指示 星期日 .

"就是那个,"迪芒什指示道。

[ˌaɪ 'ti:] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ] [kɔɪn] .
It received a coin .
它 已收到 一个 硬币 .

它收到了一枚硬币。

[ɪn] [rɪ'tɜ:n] , [ˌaɪ 'ti:] [ri'wɔ:did] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['ʃaʊə(r)] [ɒv; əv] [tʃeɪndʒ] .
In return , it rewarded him with a large shower of change .
在 返回 , 它 奖励 他 和 一个 大的 淋浴 的 改变 .

作为回报，它给了他一大笔零钱。

[ðə; ði] ['mʌni] [spɪld] [tu:; tə][ðə; ði][flɔ:(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['sætɪsfaɪɪŋ] ['klætə(r)] .
The money spilled to the floor with a satisfying clatter .
这 钱 洒了 到 这 地面 和 一个 令人满意 哒 .

钱散落在地上，发出清脆悦耳的碰撞声。

[æn; ən] ['ɔ:diəns] ['gæðəd] ['ræpɪdli] , [ɒ'stensəbli] [tu:; tə] [help] [hɪm] [pɪk] [ʌp] [ðə; ði] [kɔɪnz] .
An audience gathered rapidly , ostensibly to help him pick up the coins .
一个 观众 聚集 快速 , 表面上 到 帮助 他 挑选 向上 这 硬币 .

人群迅速聚集起来，表面上是为了帮助他捡起硬币。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['sɜ:kɪt] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] , " [ɪk'spleɪnd] [di'mɑ̃:ʃ] .
" There was a circuit in it , " explained Dimanche .
" 那里 曾是 一个 电路 在 它 , " 解释 星期日 .

"里面有个电路,"迪芒什解释说。

" [ai] [geɪv] [ˌaɪ 'ti:] [ə; eɪ] [ʃɒt] [ɒv; əv] [ɪ'lektrɑ:nz] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [peɪd] [aʊt] . "
" I gave it a shot of electrons and it paid out . "
" 我 给予 它 一个 射击 的 电子 和 它 有薪酬的 出去 . "

"我给它注入了电子能量，结果成功了。"

" [lets] [traɪ] [ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] , " [sə'dʒestid] - .
" Let's try it again , " suggested Cassal .
" 我们来吧 尝试 它 再次 , " 建议 - .

"我们再试一次吧,"卡萨尔建议道。

" [lets] [nɒt] , " [di'mɑ̃:ʃ] [sed] [rɪ'gretfəli] .
" Let's not , " Dimanche said regretfully .
" 我们来吧 不是 , " 星期日 说 遗憾的是 .

"还是算了吧,"迪芒什遗憾地说。

" [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [mæn] [ɒn] [jɔ:(r); jə(r)] [raɪt] .
" Look at the man on your right .
" 看 在 这 男人 在 你的 正确的 .

"看看你右边的那个人。"

" - [dɪd] [səʊ] .
" Cassal did so .
" - 做过 所以 .

卡萨尔照做了。

[hi:; hi] [dʒæmd] [ðə; ði] ['mʌni] [bæk] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] [stʊd] [ʌp] .
He jammed the money back in his pocket and stood up .
他 卡住 这 钱 后退 在 他的 口袋 和 站立 向上 .

他把钱塞回口袋，站了起来。

['heɪstɪli] , [hi:; hi] [bɪ'gæn] ['θrʌstɪŋ] [ðə; ði] ['mʌni] [bæk] ['ɪntu:] [ðə; ði] [mə'ʃi:n] .
Hastily , he began thrusting the money back into the machine .
草草 , 他 开始 推进 这 钱 后退 进入 这 机器 .

他慌忙地把钱塞回机器里。

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] ['veri] [ˌʌnkən'sɜːnd] [mæn] [wɒtʃt] [hɪm] .

A	large	and	very	unconcerned	man	watched	him	.
一个	大的	和	非常	漠不关心	男人	观看	他	.

一个身材高大、神情漠然的男人注视着他。

" [juː; jʊ] [get] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] , " [sed] [di'mɑ̃ːʃ] .

"	You	get	the	idea	,	"	said	Dimanche	.
"	你	得到	这	主意	,	"	说	星期日	.

“你明白我的意思吧，”迪芒什说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [peɪd] [ɒf] [tuː] [mʌnθs] [ə'gəʊ] .

"	It	paid	off	two	months	ago	.
"	它	有薪酬的	离开	二	几个月	前	.

“两个月前就见效了。”

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ['ʃedjuːld] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [ðɪs] [jɪə(r)] .

It	wasn't	scheduled	for	another	this	year	.
它	不是	已安排	为了	其他	这	年	.

今年没有安排再次举办。

" [diˈmɑ̃ːʃ] ['skruːtənaɪzd] [ðə; ði] [mæn] [ɪn] [ə; eɪ] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv] [weɪz] [waɪl] - [kən'tɪnjuːd] [pleɪ] .

"	Dimanche	scrutinized	the	man	in	a	multitude	of	ways	while	Cassal	continued	play	.
"	星期日	仔细审查	这	男人	在	一个	民众	的	方式	尽管	-	持续	玩	.

“迪芒什从各个方面仔细观察着卡萨尔，而卡萨尔则继续比赛。

" [hiːz] ['sætɪsfaɪd] , " [wɒz; wəz] [ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [æt; ət] [lɑːst] .

"	He's	satisfied	,	"	was	the	report	at	last	.
"	他是	使满意	,	"	曾是	这	报告	在	最后的	.

“他很满意，”最终的报告如此说道。

" [hiː; hi] ['dʌznt] [dɪ'tekt] ['eni] [saɪn] [ɒv; əv] ['krukidnis] . "

"	He	doesn't	detect	any	sign	of	crookedness	.	"
"	他	不	探测	任何	符号	的	弯曲	.	"

“他没有发现任何不正当的迹象。”

" ['krukidnis] ? "

"	Crookedness	?	"
"	弯曲	?	"

“不正当？”

" [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [pɑːt] , [ðæt] [ɪz] .

"	On	your	part	,	that	is	.
"	在	你的	部分	,	那	是	.

“就你而言。”

[ɪn] [ðə; ði] ['eθɪks] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['gæmblɪŋ] [haʊs] , [wʌts] [dʌn] [tuː; tə] [ɪn'ʃʊə(r)] ['prɒfɪt] [ɪz] ['mɪəli] ['pruːd(ə)ns] .

In	the	ethics	of	a	gambling	house	,	what's	done	to	insure	profit	is	merely	prudence	.
在	这	伦理	的	一个	赌博	房子	,	是什么	完毕	到	保证	利润	是	仅仅	谨慎	.

在赌场的道德准则中，确保盈利所采取的措施仅仅是谨慎之举。

" [ðeɪ] [muːvd] [ɒn] [tuː; tə] ['ʌðə(r)] [geɪmz] , [ðəʊ] - [lɒst] [hɪz; ɪz] ['briːfli] [ə'kwaɪəd] [ɪn'θjuːziæzəm] .

"	They	moved	on	to	other	games	,	though	Cassal	lost	his	briefly	acquired	enthusiasm	.
"	他们	已搬	在	到	其他	游戏	,	尽管	-	丢失的	他的	简要地	获得	热情	.

“他们转而玩其他游戏，尽管卡萨尔失去了他短暂获得的激情。

[ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv] ['wɪnɪŋ] [siːmd] [tuː; tə] [grəʊ] [mɔː(r)] [rɪ'məʊt] .

The	possibility	of	winning	seemed	to	grow	more	remote	.
这	可能性	的	获胜	似乎	到	生长	更多的	偏僻的	.

获胜的可能性似乎越来越渺茫。

" [həʊld][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [diˈmɑ̃ːʃ] .
" Hold it , " said Dimanche .
" 抓住 它 , " 说 星期日 .

"等等，"迪芒什说道。

" [lets] [lʊk] ['ɪntuː] [ðɪs] . "
" Let's look into this . "
" 我们来吧 看 进入 这 . "

"我们来调查一下。"

" [let] [ˌem 'iː] [gɪv] [juː; jʊ][sʌm; səm][ədˈvaɪs] , " [sed] - .
" Let me give you some advice , " said Cassal .
" 让 我 给 你 一些 建议 , " 说 - .

"我给你一些建议，"卡萨尔说道。

" [ðɪs] [ɪz][wʌn] [θɪŋ] [wiː; wi][kænt][wɪn][æt; ət] .
" This is one thing we can't win at .
" 这 是 一 事物 我们 不能 赢 在 .

"这是我们永远无法取胜的一件事。"

['evri] [reɪs] [ɪn][ðə; ði]['gæləksi][hæz; həz][ə; eɪ] [geɪm] [laɪk] [ðɪs] .
Every race in the Galaxy has a game like this .
每一个 种族 在 这 星系 有 一个 游戏 喜欢 这 .

银河系中每个种族都有类似的游戏。

['piːsɪz] [ɒv; əv]['plæstɪk] [wɪð] ['vælјuːz] ['prɪntɪd] [ɒn][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)][dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] .
Pieces of plastic with values printed on them are distributed .
件 的 塑料 和 值 打印 在 他们 是 分布式 .

分发印有数值的塑料片。

[ðə; ði] [trɪk] [ɪz][tuː; tə][get]['sɜːt(ə)n][ˌɑːbɪ'trerəli; 'ɑːbɪtrəli] [sɪ'lektɪd] [sets][ɒv; əv]['vælјuːz][ɪn][ðə; ði]['plæstɪks]
The trick is to get certain arbitrarily selected sets of values in the plastics
这 诡计 是 到 得到 肯定 任意地 已选 套 的 值 在 这 塑料
[delt] [tuː; tə][juː; jʊ] .
dealt to you .
已处理 到 你 .

诀窍在于从分发给你的塑料中获取某些任意选择的数值组合。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] ['sɪmp(ə)l] , [bʌt; bət] [ə'genst] [ə; eɪ] [skɪld] ['pleɪə(r)][ə; eɪ] [bɪ'gɪnə(r)] [kænt][wɪn] . "
It seems simple , but against a skilled player a beginner can't win . "
它 似乎 简单的 , 但 反对 一个 熟练 玩家 一个 初学者 不能 赢 . "

这看起来很简单，但新手面对技术娴熟的玩家是赢不了的。

" ['evri] [reɪs] [ɪn][ðə; ði]['gæləksi] , " [mjuːzd] [diˈmɑ̃ːʃ] .
" Every race in the Galaxy , " mused Dimanche .
" 每一个 种族 在 这 星系 , " 沉思 星期日 .

"银河系中的每一个种族，"迪芒什沉思道。

" [wɒt] [duː; də][men][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] ? "
" What do men call it ? "
" 什么 做 男人 称呼 它 ? "

男人管它叫什么?

" [kɑːdz] , " [sed] - , " [ðəʊ] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['meni] [və'raɪətiz] [wɪ'ðɪn] [ðæt] ['dʒen(ə)rəl]
" Cards , " said Cassal , " though there are many varieties within that general
" 牌 , " 说 - , " 尽管 那里 是 许多 品种 之内 那 一般的
[ˌklæsɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .
classification .
分类 .

"扑克牌，"卡萨尔说，"虽然在这个大类下有很多种类。"

" [hiː; hi] [lɔːntʃt] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['diːteɪld] [ˌekspə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .

"	He	launched	into	a	detailed	exposition	of	the	subject	.
"	他	发射	进入	一个	详细的	展览	的	这	主题	.

他开始详细阐述这个主题。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi][wɒz; wəz][fə'mɪliə(r)] [wɪð] , [ɔːl] [raɪt] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['fɒrən] [dek] [ænd; ənd][streɪndʒ] [ruːlz] —

If	it	were	something	he	was	familiar	with	,	all	right	,	but	a	foreign	deck	and	strange	rules	—
如果	它	是	某物	他	曾是	熟悉的	和	,	全部	正确的	,	但	一个	外国的	甲板	和	奇怪的	规则	—

如果是他熟悉的牌，那还好，但这是一副外国牌，规则也很奇怪——

[ˌnevəðə'les] , [diˈmɑ̃ːʃ] [wɒz; wəz] ['ɪntrəstɪd] .

Nevertheless	,	Dimanche	was	interested	.
尽管如此	,	星期日	曾是	感兴趣的	.

然而，迪芒什对此很感兴趣。

[ðeɪ] [steɪd] [ænd; ənd] [əb'zɜːvd] .

They	stayed	and	observed	.
他们	入住	和	观察到	.

他们留下来观察。

[ðə; ði]['diːlə(r)][wɒz; wəz] ['klʌmzi] .

The	dealer	was	clumsy	.
这	经销商	曾是	笨拙	.

经销商很笨拙。

[hɪz; ɪz] [greɪt] [hændz] [ɪn'fəuld] [ðə; ði][kɑːdz] .

His	great	hands	enfolded	the	cards	.
他的	伟大的	双手	包裹	这	牌	.

他那双大手将牌拢在手中。

[nɒt][ə; eɪ] - [nɔː(r)][kwaɪt]['hjuːmən] , [hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən] [ɒd] [taɪp] , ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [pleɪs] .

Not	a	Godolphian	nor	quite	human	,	he	was	an	odd	type	,	difficult	to	place	.
不是	一个	-	也不	相当	人类	,	他	曾是	一个	奇怪的	类型	,	难的	到	地方	.

.

他既不是戈多尔夫派，也不完全是人类，他是个古怪的人，很难归类。

['fɪzɪkli] ['bɜːli] , [hiː; hi][wɔː(r)][ə; eɪ] ['gɑːmənt] ['tʃiːfli] [rɪ'mɑːkəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ɪts] [ɪl] - ['fɪtɪŋ] [ə'pɪərəns] .

Physically	burly	,	he	wore	a	garment	chiefly	remarkable	for	its	ill	-	fitting	appearance	.
身体	魁梧的	,	他	穿着	一个	服装	主要	卓越	为了	它是患病的		-	配件	外貌	.

他身材魁梧，穿着一件最引人注目的就是不合身的衣服。

[ə; eɪ][hɑːd] [raʊnd] [hæt] [dʒæmd] ['kləʊsli] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [skʌl] [kəm'plitɪd] [ðə; ði] ['aʊtfɪt] .

A	hard	round	hat	jammed	closely	over	his	skull	completed	the	outfit	.
一个	难的	圆形的	帽子	卡住	密切	超过	他的	颅骨	完全的	这	全套服装	.

一顶硬质圆帽紧紧地罩在他的头上，使他的装束更加完整。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [drest] [ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)] [ðæt] , ['sʌmweə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] ,

He	was	dressed	in	a	manner	that	,	somewhere	in	the	Universe	,
他	曾是	穿着	在	一个	方式	那	,	某处	在	这	宇宙	,

他的穿着打扮，在宇宙的某个角落，

[wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [kən'sɪdəd] [ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv] ['fæʃ(ə)n] .

was	evidently	considered	the	height	of	fashion	.
曾是	显然	经过考虑的	这	高度	的	时尚	.

显然，这被认为是当时最时尚的象征。

" [ˌaɪ ˈtiː] ['dʌznt] [siːm] [bæd] , " [kˈɒmɛntɪd] - .
" It doesn't seem bad , " commented Cassal .
" 它 不 似乎 坏的 , " 评论 - .

“看起来还不错，”卡萨尔评论道。

" [ðeə(r)] [mait] [biː; bi][ə; eɪ] [tʃɑːns] . "
" There might be a chance . "
" 那里 可能 是 一个 机会 . "

“或许还有机会。”

" [lʊk] [ə'raʊnd] , " [sed] [diˈmɑ̃ːʃ] .
" Look around , " said Dimanche .
" 看 大约 , " 说 星期日 .

“环顾四周，”迪芒什说道。

" ['evriwʌn] [θɪŋks] [ðæt] .
" Everyone thinks that .
" 每个人 思考 那 .

大家都这么想。

[ɪts] [ðə; ði] ['klæsɪk] ['strʌg(ə)l] , ['pɜːs(ə)n] [ə'genst] ['pɜːs(ə)n][ænd; ənd] ['evriwʌn] [ə'genst] [ðə; ði] [haʊs] .
It's the classic struggle , person against person and everyone against the house .
它是 这 经典的 斗争 , 人 反对 人 和 每个人 反对 这 房子 .

这是典型的个人对个人、所有人对抗房子的斗争。

['nætʃ(ə)rəli] , [ðə; ði] [haʊs] ['dʌznt] [luːz] . "
Naturally , the house doesn't lose . "
自然 , 这 房子 不 失去 . "

当然，庄家不会输。

" [ðen] [waɪ] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] ['weɪstɪŋ] ['aʊə(r)][taɪm] ? "
" Then why are we wasting our time ? "
" 然后 为什么 是 我们 浪费 我们的 时间 ? "

“那我们为什么要浪费时间呢？”

" [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [aɪv] [gɒt][æn; ən][aɪˈdɪə] , " [sed] [diˈmɑ̃ːʃ] .
" Because I've got an idea , " said Dimanche .
" 因为 我已经 得到 一个 主意 , " 说 星期日 .

“因为我有个主意，”迪芒什说道。

" [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ][hænd] . "
" Sit down and take a hand . "
" 坐 向下 和 拿 一个 手 . "

“坐下，把手拿开。”

" [meɪk] [ʌp][jɔː(r); jə(r)][maɪnd] .
" Make up your mind .
" 制作 向上 你的 头脑 .

下定决心吧。

[juː; jʊ] [sed] [ðə; ði] [haʊs] ['dʌznt] [luːz] . "
You said the house doesn't lose . "
你 说 这 房子 不 失去 . "

你说过庄家不会输。

" [ðə; ði] [haʊs] ['hæznt] [pleɪd] [ə'genst] [juː 'es] .
" The house hasn't played against us .
" 这 房子 还没有 玩 反对 我们 .

“庄家没有跟我们作对。”

[sɪt] [daʊn] .
Sit down .
坐 向下 .

坐下。

[juː; jʊ][get] [eɪt] [kɑːdz] , [wɪð] [ðə; ði]['ɒpʃ(ə)n][ɒv; əv] [tuː] [mɔː(r)] .

You	get	eight	cards	,	with	the	option	of	two	more	.
你	得到	八	牌	,	和	这	选项	的	二	更多的	.

您将获得八张卡片，还可以选择再获得两张。

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] .

I'll	tell	you	what	to	do	.
患病的	告诉	你	什么	到	做	.

我会告诉你该怎么做。

" - ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl][ə; eɪ] [dɪs'kɒnsələt] ['pleɪə(r)] [ri'liŋkwiʃ] [hɪz; ɪz] [siːt] [ænd; ənd] [stɔːkt]

"	Cassal	waited	until	a	disconsolate	player	relinquished	his	seat	and	stalked
"	-	等待	直到	一个	沮丧的	玩家	放弃	他的	座位	和	跟踪

['muːdɪli] [ə'weɪ] .

moodily	away	.
情绪低落地	离开	.

卡萨尔等到一名沮丧的球员让出座位后，才闷闷不乐地踱步离开。

[hiː; hi] [pleɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [hændz][ænd; ənd] [bet] [smɔːl] [sʌmz] [ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] -

He	played	a	few	hands	and	bet	small	sums	in	accordance	with	Dimanche's
他	玩	一个	很少	双手	和	赌注	小的	总和	在	根据	和	-

[ɪn'strʌkʃənz] .

instructions	.
指示	.

他按照迪芒什的指示，玩了几局牌，每次下注金额都很小。

[hiː; hi] [held] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ænd; ənd] [wʌn] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [ə'maʊnts] [waɪl] ['lɜːnɪŋ] .

He	held	his	own	and	won	insignificant	amounts	while	learning	.
他	握住	他的	自己的	和	韩元	微不足道	金额	尽管	学习	.

他在学习的同时，也取得了一些成绩，虽然赢得的奖金微不足道。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['sɪmp(ə)l] .

It	was	simple	.
它	曾是	简单的	.

很简单。

[naɪn] ['ɔːdərs] , [ɔː(r)][suːts] , [ɒv; əv] ['twenti] - ['sev(ə)n][kɑːdz] [iːtʃ] .

Nine	orders	,	or	suits	,	of	twenty	-	seven	cards	each	.
九	订单	,	或者	西装	,	的	二十	-	七	牌	每个	.

九种花色，每种花色二十七张牌。

[iːtʃ] [suːt] [wʊd] [bɪld] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [ɪ'kweɪʒ(ə)n] .

Each	suit	would	build	a	different	equation	.
每个	套装	会	建造	一个	不同的	方程	.

每套西装都会构建一个不同的方程式。

[ðə; ði] [ləʊɪst] [hænd][wɒz; wəz][ə; eɪ][kwɒ'drætɪk] .

The	lowest	hand	was	a	quadratic	.
这	最低	手	曾是	一个	二次函数	.

最低的牌是二次函数。

[ə; eɪ]['kjuːbɪk] [wʊd] [biːt] [ˌaɪ 'tiː] .

A	cubic	would	beat	it	.
一个	立方体	会	打	它	.

立方体比它强。

[ɔːl][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][duː; də][wɒz; wəz][rɪ'membə(r)][hɪz; ɪz] [mæθ] , [ges] [æt; ət] [wɒt] [hiː; hi]

All	he	had	to	do	was	remember	his	math	,	guess	at	what	he
全部	他	有	到	做	曾是	记住	他的	数学	,	猜测	在	什么	他

['dɪd(ə)nt][rɪ'membə(r)] ,

didn't	remember	,
没有	记住	,

他只需要回忆一下数学知识，然后猜猜他不记得的部分。

[ænd; ənd] [drɔː] [ðə; ði] [raɪt] [kɑːdz] .
and **draw** **the** **right** **cards** **.**
和 画 这 正确的 牌 .

抽到正确的牌。

" [wʌts] [ðə; ði] [haɪɪst] ['pɒsəb(ə)l][hænd] ? " [ɑːskt] [di'mɑ̃ːʃ] .
" **What's** **the** **highest** **possible** **hand** **?** **"** **asked** **Dimanche** **.**
" 是什么 这 最高 可能的 手 ? " 问 星期日 .

"最大的牌型是什么？"迪芒什问道。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [nəʊt] [ɒv; əv] [æb'strækʃn] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,
There **was** **a** **note** **of** **abstraction** **in** **his** **voice** **,**
那里 曾是 一个 笔记 的 抽象 在 他的 嗓音 ,

他的声音里带着一丝茫然。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] ['peɪɪŋ] [mɔː(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [els] .
as **if** **he** **were** **paying** **more** **attention** **to** **something** **else** **.**
作为 如果 他 是 付费 更多的 注意力 到 某物 别的 .

仿佛他把更多注意力放在了别的事情上。

- [piːk] [æt; ət][ðə; ði] [kɑːdz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [feɪs] - [daʊn] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
Cassal **peeked** **at** **the** **cards** **that** **were** **face** **-** **down** **on** **the** **table** **.**
- 偷看 在 这 牌 那 是 脸 - 向下 在 这 桌子 .

卡萨尔瞥了一眼桌上面朝下的牌。

[hiː; hi] [ʃʌvd] [sʌm; səm] ['mʌni] ['ɪntuː][ðə; ði] ['betɪŋ] [skweə(r)][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪm][ænd; ənd]['dɪd(ə)nt]
He **shoved** **some** **money** **into** **the** **betting** **square** **in** **front** **of** **him** **and** **didn't**
他 推搡 一些 钱 进入 这 投注 正方形 在 正面 的 他 和 没有
['ɑːnsə(r)] .
answer **.**
回答 .

他往面前的投注区塞了一些钱，然后没有回答。

" [juː; jʊ][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][lɑːst][taɪm] , " [sed] [di'mɑ̃ːʃ] .
" **You** **had** **it** **last** **time** **,** **"** **said** **Dimanche** **.**
" 你 有 它 最后的 时间 , " 说 星期日 .

"你上次就拥有它了，"迪芒什说道。

" [ə; eɪ] [θriː] [daɪ'menʃən(ə)l] - .
" **A** **three** **dimensional** **encephalocurve** **.**
" 一个 三 维度 - .

"三维脑曲线。

[ə; eɪ][taɪm] ['mɔdjuleitid] ['breɪnweɪv] .
A **time** **modulated** **brainwave** **.**
一个 时间 调制 脑电波 .

时间调制脑电波。

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][bet] [raɪt] , [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [əʊnd] [ðə; ði] [haʊs] [baɪ] [naʊ] . "
If **you** **had** **bet** **right** **,** **you** **could** **have** **owned** **the** **house** **by** **now** **.** **"**
如果 你 有 赌注 正确的 , 你 可以 有 拥有 这 房子 经过 现在 . "

如果你当初赌对了，现在房子应该已经属于你了。

" [ai][dɪd] ?
" **I** **did** **?**
" 我 做过 ?

"我做了吗？"

[waɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] ? "
Why **didn't** **you** **tell** **me** **?** **"**
为什么 没有 你 告诉 我 ? "

你为什么不告诉我?

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [θriː] [sək'sesɪv] [taɪmz] .

"	Because	you	had	it	three	successive	times	.
"	因为	你	有	它	三	连续	时代	.

因为你连续三次都得了。

[ðə; ði] [ˌprɔbə'bilitiz] [ə'genst] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][ˌæstrə'nɒmɪk(ə)l] .

The	probabilities	against	that	are	astronomical	.
这	概率	反对	那	是	天文	.

这种可能性微乎其微。

[aɪv] [gɒt][tuː; tə][faɪnd][aʊt] [wʌts] ['hæpənɪŋ] [bɪ'fɔː(r)][juː; jʊ] [stɑːt] ['betɪŋ] ['rekləsli] . "

I've	got	to	find	out	what's	happening	before	you	start	betting	recklessly	.	"
我已经	得到	到	寻找	出去	是什么	发生	前	你	开始	投注	鲁莽地	.	"

在你贸然下注之前，我得先弄清楚到底发生了什么。

" [ɪts] [nɒt][ðə; ði]['diːlə(r)] , " [dɪ'kleəd] - .

"	It's	not	the	dealer	,	"	declared	Cassal	.
"	它是	不是	这	经销商	,	"	声明	-	.

“问题不在于庄家，”卡萨尔说道。

" [lʊk] [æt; ət] [ðəʊz] [hændz] .

"	Look	at	those	hands	.
"	看	在	那些	双手	.

看看这双手。

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][hjuːdʒ][hændz] , [mɔː(r)]['suːtəb(ə)l] , ['siːmɪŋli] ,

"	They	were	huge	hands	,	more	suitable	,	seemingly	,
"	他们	是	巨大的	双手	,	更多的	合适的	,	似乎	,

“那是一双巨大的手，看起来更合适，”

[fɔː(r); fə(r)] ['krʌʃɪŋ] [ðə; ði][laɪf][frɒm; frəm][sʌm; səm]['eɪliən] [biːst] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['delɪkət]

for	crushing	the	life	from	some	alien	beast	than	the	delicate
为了	压碎	这	生活	从	一些	外星人	兽	比	这	精美的

[məˌnɪpju'leɪʃn] [ɒv; əv][kɑːdz] .

manipulation	of	cards	.
操纵	的	牌	.

比起精细地操控纸牌，更适合摧毁外星野兽的生命。

- [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [pleɪ] , ['betɪŋ] ['brɪliəntli] [baɪ][ðə; ði]['əʊnli] ['stændəd] [ðæt] ['mætəd] : [hiː; hi]

Cassal	continued	to	play	,	betting	brilliantly	by	the	only	standard	that	mattered	:	he
-	持续	到	玩	,	投注	精彩	经过	这	仅有的	标准	那	重要	:	他

[wʌn] .

won	.
韩元	.

卡萨尔继续下注，按照唯一重要的标准来看，他的下注非常精彩：他赢了。

[wʌn]['pleɪə(r)] [drɒpt] [aʊt][ænd; ənd][wɒz; wəz] [rɪ'pleɪsd] [baɪ][ə; eɪ] [rɪ'kruːt] [frɒm; frəm][ðə; ði]

One	player	dropped	out	and	was	replaced	by	a	recruit	from	the
一	玩家	掉落	出去	和	曾是	替换	经过	一个	招募	从	这

[sə'raʊndɪŋ] [kraʊd] .

surrounding	crowd	.
周围	人群	.

一名球员退出比赛，由周围人群中的一名新球员顶替。

- ['ɔːdəd] [ə; eɪ] [drɪŋk] .

Cassal	ordered	a	drink	.
-	订购	一个	喝	.

卡萨尔点了一杯饮料。

[ðə; ði]['weɪtə(r)][wɒz; wəz] ['pleɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] [wen] [diˈmɑ̃ːʃ] [meɪd] [ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] .

The	waiter	was	placing	it	in	his	hand	when	Dimanche	made	a	discovery	.
这	服务员	曾是	放置	它	在	他的	手	什么时候	星期日	制成	一个	发现	.

服务员正要把东西放在他手里时，迪芒什有了新的发现。

" [aɪv] [gɒt][ˌaɪ 'tiː] !
" **I've got it !**
" 我已经 得到 它 !

“我明白了！”

" [ə; eɪ] [ʃaʊt] [frɒm; frəm] [diˈmɑ̃ːʃ] [wɒz; wəz] [ˈrʌfli] [ɪˈkwɪvələnt] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈnɔɪzləs] [kɪk] [ɪn][ðə; ði]
" **A shout from Dimanche was roughly equivalent to a noiseless kick in the**
" 一个 喊 从 星期日 曾是 大致 相等的 到 一个 无声 踢 在 这
[hed] .
head .
头 .

“迪芒什的一声喊叫，大致相当于无声地踢了一脚脑袋。”

- [drɒpt] [ðə; ði][drɪŋk] .
Cassal dropped the drink .
- 掉落 这 喝 .

卡萨尔手里的饮料掉在了地上。

[ðə; ði]['pleɪə(r)][nekst][tuː; tə][hɪm] [skaul] [bʌt; bət] [sed] ['nʌθɪŋ] .
The player next to him scowled but said nothing .
这 玩家 下一个 到 他 皱着眉头 但 说 没有什么 .

他旁边的球员皱了皱眉，但什么也没说。

[ðə; ði]['diːlə(r)] [bliŋk] [ænd; ənd] [went] [ɒn] ['diːlɪŋ] .
The dealer blinked and went on dealing .
这 经销商 眨眼 和 去 在 处理 .

庄家眨了眨眼，继续发牌。

" [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ][gɒt] ? " [ɑːskt] - ,
" **What have you got ? " asked Cassal ,**
" 什么 有 你 得到 ? " 问 - ,

“你有什么？”卡萨尔问道。

['waɪpɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [mes] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [træk] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɑːdz] .
wiping up the mess and trying to keep track of the cards .
擦拭 向上 这 混乱 和 尝试 到 保持 追踪 的 这 牌 .

收拾残局，还要努力记住哪些牌还在。

" [haʊ] [hiː; hi]['fɪksɪz][ðə; ði] [dek] , " [ɪkˈspleɪnd] [diˈmɑ̃ːʃ] [ɪn][ə; eɪ]['ləʊə(r)][ænd; ənd] [les] ['peɪnf(ə)l][təʊn]
" **How he fixes the deck , " explained Dimanche in a lower and less painful tone**
" 如何 他 修复 这 甲板 , " 解释 星期日 在 一个 降低 和 较少的 痛苦 语气
.
:
.

“他是如何修复甲板的，”迪芒什用一种低沉而不那么痛苦的语气解释道。

" ['klevə(r)] .
" **Clever .**
" 聪明的 .

“聪明的。

" [ˈmʌtərɪŋ] , - [ʃʌvd] [ə; eɪ][bet][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪm] .
" **Muttering , Cassal shoved a bet in front of him .**
" 喃喃自语 , - 推搡 一个 赌注 在 正面 的 他 .

卡萨尔一边嘟囔着，一边把一副赌具推到他面前。

" [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [hæt] , " [sed] [diˈmɑ̃ːʃ] .
" **Look at that hat , " said Dimanche .**
" 看 在 那 帽子 , " 说 星期日 .

“瞧瞧那顶帽子，”迪芒什说道。

" [rɪ'dɪkjələs] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ?
" **Ridiculous** , **isn't** **it** **?**
" 荒谬的 , 不是 它 ?

荒谬至极，不是吗?

[bʌt; bət][aɪ] [siː] [nəʊ]['riːz(ə)n][tuː; tə] [gləʊt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][hæv; həv]['betə(r)] [teɪst] . "
But **I** **see** **no** **reason** **to** **gloat** **because** **I** **have** **better** **taste** **.** **"**
但 我 看 不 原因 到 幸灾乐祸 因为 我 有 更好的 品尝 . "

但我并不认为自己的品味更好就值得沾沾自喜。

" [ðæts] [nɒt] [wɒt] [aɪ] [ment] .
" **That's** **not** **what** **I** **meant** **.**
" 那就是 不是 什么 我 意思是 .

我不是那个意思。

[ɪts] ['pʊld] [daʊn] [ləʊ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['nɒbi] [ɪəz] [ænd; ənd] ['tʌtʃɪz] [hɪz; ɪz]['dʒækɪt] .
It's **pulled** **down** **low** **over** **his** **knobby** **ears** **and** **touches** **his** **jacket** **.**
它是 拉 向下 低的 超过 他的 粗糙的 耳朵 和 触摸 他的 夹克 .

帽子拉得很低，盖住了他那对凸出的耳朵，碰到了他的外套。

[hɪz; ɪz]['dʒækɪt] [rʌbz] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['traʊzəz] ,
His **jacket** **rubs** **against** **his** **trousers** **,**
他的 夹克 摩擦 反对 他的 裤子 ,

他的外套摩擦着裤子，

[wɪtʃ] [ɪn] [tɜːn] [kʌm] [ɪn]['kɒntækt] [wɪð] [ðə; ði] [stuːl] [pn] [wɪtʃ] [hiː; hi][sɪts] . "
which **in** **turn** **come** **in** **contact** **with** **the** **stool** **on** **which** **he** **sits** **.** **"**
哪个 在 转动 来 在 接触 和 这 凳子 在 哪个 他 坐着 . "

而这些物品又会接触到他所坐的凳子。

" [truː] , " [ə'griːd] - , [ɪn'kriːsɪŋ] [hɪz; ɪz]['weɪdʒə(r)] .
" **True** **,** " **agreed** **Cassal** **,** **increasing** **his** **wager** **.**
" 真的 , " 同意 - , 增加 他的 赌注 .

“没错，”卡萨尔同意道，并增加了赌注。

" [bʌt; bət] [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [fɪ'ziːk] , [aɪ][doʊnt] [siː] ['eniθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl] . "
" **But** **except** **for** **his** **physique** **,** **I** **don't** **see** **anything** **unusual** **.** **"**
" 但 除了 为了 他的 体质 , 我 不 看 任何事物 异常 . "

“除了体格之外，我没看出他有什么不寻常的地方。”

" [ɪts] [ə; eɪ] ['sɜːkɪt] , [ə; eɪ]['vɪʒuəl][prə'dʒektə(r)]['brəʊkən] [daʊn] ['ɪntuː][kəm'pəʊnənts] .
" **It's** **a** **circuit** **,** **a** **visual** **projector** **broken** **down** **into** **components** **.**
" 它是 一个 电路 , 一个 视觉的 投影仪 破碎的 向下 进入 成分 .

“它是一个电路，一个被分解成各个组件的投影仪。”

[ðə; ði][hæt][ɪz][ə; eɪ] [kə'mɑːnd] ['sɜːkɪt] [wɪtʃ] [meɪks] ['kɒntækt] , ['vaɪə][hɪz; ɪz] ['kləʊðɪŋ] ,
The **hat** **is** **a** **command** **circuit** **which** **makes** **contact** **,** **via** **his** **clothing** **,**
这 帽子 是 一个 命令 电路 哪个 制作 接触 , 通过 他的 衣服 ,

帽子是一个控制电路，它通过他的衣服与外界连接。

[wɪð] [ðə; ði] ['brɔːdkɑːstɪŋ] ['juːnɪt] [bɪlt] ['ɪntuː][ðə; ði][tʃeə(r)] .
with **the** **broadcasting** **unit** **built** **into** **the** **chair** **.**
和 这 广播 单元 建造 进入 这 椅子 .

广播单元内置于座椅中。

[ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv][ə; eɪ]['vɪʒuəl][prə'dʒektə(r)][ɪz] [kəm'pliːtli] [kən'siːld] .
The **existence** **of** **a** **visual** **projector** **is** **completely** **concealed** **.**
这 存在 的 一个 视觉的 投影仪 是 完全地 暗 .

投影仪的存在完全被掩盖了。

" - [bɪt][hɪz; ɪz][lɪp][ænd; ənd] [skwɪntid] [æt; ət][hɪz; ɪz][kɑːdz] .
" **Cassal** **bit** **his** **lip** **and** **squinted** **at** **his** **cards** **.**
" - 少量 他的 唇 和 眯着眼 在 他的 牌 .

卡萨尔咬着嘴唇，眯着眼睛看着他的牌。

" ['ɪntrəstɪŋ] .
" **Interesting** .
" 有趣的 .

“有趣的。

[wɒt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][hæv; həv][tuː; tə][duː; də] [wɪð] ['eniθɪŋ] ? "
What **does** **it** **have** **to** **do** **with** **anything** **?** **"**
什么 做 它 有 到 做 和 任何事物 ? "

这跟这一切有什么关系?

" [ðə; ði] [dek] , " [ɪk'skleɪmd] [di'mɑ̃ːʃ] [ɪk'saɪtɪdli] .
" **The** **deck** **,** **"** **exclaimed** **Dimanche** **excitedly** **.**
" 这 甲板 , " 惊呼 星期日 兴奋地 .

“甲板！”迪芒什兴奋地喊道。

" [ðə; ði] [bæks] [ɑː(r); ə(r)]['regjələ(r)] , ['prɪntɪd] [wɪð] [æn; ən] ['ɪntrɪkət] [dɪ'zaɪn] .
" **The** **backs** **are** **regular** **,** **printed** **with** **an** **intricate** **design** **.**
" 这 背部 是 常规的 , 打印 和 一个 错综复杂 设计 .

“背面是普通的，印有复杂的图案。

[ðə; ði] [frʌnt] [ɪz][ə; eɪ]['speʃ(ə)l]['plæstɪk] , [sə'septəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['vɪʒuəl]
The **front** **is** **a** **special** **plastic** **,** **susceptible** **to** **the** **influence** **of** **the** **visual**
这 正面 是 一个 特别的 塑料 , 易受影响的 到 这 影响 的 这 视觉的
[prə'dʒektə(r)] .
projector **.**
投影仪 .

正面采用特殊塑料材质，容易受到投影仪的影响。

[hiː; hi] ['dʌznt] [niːd] ['mænjuəl][dek'sterəti] .
He **doesn't** **need** **manual** **dexterity** **.**
他 不 需要 手动的 灵巧 .

他不需要灵巧的手部动作。

[hiː; hi][kæn; kən] [meɪk] ['eni]['vælјuː] [ə'pɪə(r)] [ɒn]['eni] [kɑːd][hiː; hi]['wɒnts] .
He **can** **make** **any** **value** **appear** **on** **any** **card** **he** **wants** **.**
他 能 制作 任何 价值 出现 在 任何 卡片 他 想要 .

他可以随意让任何一张牌上出现任何数值。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [steɪ] [ðeə(r)] [ʌn'tɪl][hiː; hi]['tʃeɪndʒɪz][ˌaɪ 'tiː] .
It **will** **stay** **there** **until** **he** **changes** **it** **.**
它 将要 停留 那里 直到 他 变化 它 .

它会一直留在那里，直到他把它改掉为止。

" - [pɪkt] [ʌp][ðə; ði][kɑːdz] .
" **Cassal** **picked** **up** **the** **cards** **.**
" - 挑选 向上 这 牌 .

卡萨尔拿起了牌。

" [aɪv] [gɒt][ə; eɪ] - [ɪ'kweɪʒ(ə)n] .
" **I've** **got** **a** **Loreenaroo** **equation** **.**
" 我已经 得到 一个 - 方程 .

“我有一个洛琳娜罗方程式。”

[kæn; kən][hiː; hi] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] [els] ? "
Can **he** **change** **that** **to** **anything** **else** **?** **"**
能 他 改变 那 到 任何事物 别的 ? "

他能把它改成别的吗?

" [hiː; hi][kæn; kən] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['dʌznt] [wɜːk] [ðæt] [wei] .
" **He** **can** **,** **but** **he** **doesn't** **work** **that** **way** **.**
" 他 能 , 但 他 不 工作 那 方式 .

“他可以，但他不会那样做。”

[hiː; hi] [di'said] [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi] [diːlz] [huz] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][get] [wɒt] .

He	decides	before	he	deals	who's	going	to	get	what	.
他	决定	前	他	交易	谁是	去	到	得到	什么	.

在进行交易之前，他会先决定谁会得到什么。

[hiː; hi]['kɒns(ə)ntreɪts; 'kɒns(ə)nˌtreɪts][ɒn] [iːtʃ] [kɑːd][æz; əz][hiː; hi] [diːlz] [ˌaɪ 'tiː] .

He	concentrates	on	each	card	as	he	deals	it	.
他	浓缩物	在	每个	卡片	作为	他	交易	它	.

他发牌时全神贯注于每一张牌。

[hiː; hi][kæn; kən] [tʃeɪndʒ] [ə; eɪ][hænd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['pleɪə(r)] [gets] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [lʊk] [gʊd] . "

He	can	change	a	hand	after	a	player	gets	it	,	but	it	wouldn't	look	good	.	"
他	能	改变	一个	手	后	一个	玩家	获得	它	,	但	它	不会	看	好的	.	"

他可以在玩家拿到牌后换牌，但这看起来不太好。

" [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] .

"	It	wouldn't	.
"	它	不会	.

不会的。

" - ['wɪstfəli] [wɒtʃt] [ðə; ðɪ]['diːlə(r)] [reɪk] [ɪn][hɪz; ɪz]['weɪdʒə(r)] .

"	Cassal	wistfully	watched	the	dealer	rake	in	his	wager	.
"	-	怅然地	观看	这	经销商	耙	在	他的	赌注	.

卡萨尔满怀惆怅地看着庄家收走他的赌注。

[hɪz; ɪz] ['wɪnɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] , [plʌs] .

His	winnings	were	gone	,	plus	.
他的	奖金	是	已消失	,	加	.

他的奖金也没了。

[ðə; ðɪ]['njuːkʌmə(r)][tuː; tə][ðə; ðɪ] [geɪm] [wʌn] .

The	newcomer	to	the	game	won	.
这	新人	到	这	游戏	韩元	.

新手玩家赢了。

[hiː; hi] ['stɑːtɪd] [tuː; tə][get] [ʌp] .

He	started	to	get	up	.
他	开始	到	得到	向上	.

他开始起身。

" [sɪt] [daʊn] , " ['wɪspəd] [diˈmɑ̃ːʃ] .

"	Sit	down	,	"	whispered	Dimanche	.
"	坐	向下	,	"	低声说道	星期日	.

“坐下，”迪芒什低声说道。

" [wɪr] [dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] .

"	We're	just	beginning	.
"	是	只是	开始	.

我们才刚刚开始。

[naʊ] [ðæt] [wiː; wi] [nəʊ] [wɒt] [hiː; hi] [dʌz] [ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪr] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [hɪm] .

Now	that	we	know	what	he	does	and	how	he	does	it	,	we're	going	to	take	him	.
现在	那	我们	知道	什么	他	做	和	如何	他	做	它	,	是	去	到	拿	他	.

既然我们知道了他的所作所为以及他的作案手法，我们就打算抓他。

" [ðə; ði][nekst][hænd] ['stɑːtɪd] [ɪn][ðə; ði][fə'mɪliə(r)]['pæt(ə)n] , [tuː] [kɑːdz][ɒv; əv] ['feəli] [gʊd] [ˌpɔsə'bilitiz]

"	The	next	hand	started	in	the	familiar	pattern	,	two	cards	of	fairly	good	possibilities
"	这	下一个	手	开始	在	这	熟悉的	图案	,	二	牌	的	相当	好的	可能性

,

,

,

下一局牌的开局也似曾相识，两张牌都相当不错。

[ə; eɪ][bet] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðə(r)] [kɑːd] .

a	bet	,	and	then	another	card	.
一个	赌注	,	和	然后	其他	卡片	.

先下注，然后再发一张牌。

- [wɒtʃt] [ðə; ði]['diːlə(r)] ['kləʊsli] .

Cassal	watched	the	dealer	closely	.
-	观看	这	经销商	密切	.

卡萨尔密切地观察着这位荷官。

[hɪz; ɪz] ['klʌmzinəs] [wɒz; wəz]['əʊnli] [ˌsuːpə'fɪʃ(ə)l] .

His	clumsiness	was	only	superficial	.
他的	笨拙	曾是	仅有的	浅	.

他的笨拙只是表面上的。

[æt; ət][nəʊ][taɪm][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['feɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði][kɑːdz]['vɪzəb(ə)l] .

At	no	time	were	the	faces	of	the	cards	visible	.
在	不	时间	是	这	面孔	的	这	牌	可见的	.

牌面始终没有露出来。

[ðə; ði]['riːəl] [skɪl] [wɒz; wəz] [ʌnəb'zɜːvəb(ə)l] , [ɒv; əv] [kɔːs] — [ðə; ði] [swɪft] ['bʊkkiːpɪŋ] [ðæt] [went] [ɒn]

The	real	skill	was	unobservable	,	of	course	—	the	swift	bookkeeping	that	went	on
这	真实的	技能	曾是	不可观测的	,	的	课程	—	这	迅速	簿记	那	去	在

[ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

in	his	mind	.
在	他的	头脑	.

当然，真正的本事是看不见的——那就是他脑子里飞快的计算能力。

[ə; eɪ][ˌdjuːplɪ'keɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] ['pleər] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [wʊd] [biː; bi] ['ruːɪnəs]

A	duplication	in	the	hands	of	the	players	,	for	instance	,	would	be	ruinous
一个	复制	在	这	双手	的	这	玩家	,	为了	实例	,	会	是	毁灭性的

.

:

.

例如，如果卡牌在玩家手中重复出现，那将是灾难性的。

- [rɪ'siːvd] [ðə; ði][lɑːst][kɑːd] .

Cassal	received	the	last	card	.
-	已收到	这	最后的	卡片	.

卡萨尔收到了最后一张牌。

" [bet] [haɪ] , " [sed] [diˈmɑ̃ːʃ] .

"	Bet	high	,	"	said	Dimanche	.
"	赌注	高的	,	"	说	星期日	.

"下注金额要高，"迪芒什说道。

[wɪð] [ˌtrepɪ'deɪʃ(ə)n] , - [ʃʌvd] [ðə; ði] ['mʌni] ['ɪntuː][ðə; ði] ['betɪŋ] ['eəriə] .

With	trepidation	,	Cassal	shoved	the	money	into	the	betting	area	.
和	忐忑不安	,	-	推搡	这	钱	进入	这	投注	区域	.

卡萨尔忐忑不安地把钱塞进了投注区。

[ðə; ði]['diːlə(r)][glɑːns, glæns][æt; ət][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [tuː; tə][sɪt] [daʊn] .

The	dealer	glanced	at	his	hand	and	started	to	sit	down	.
这	经销商	瞥了一眼	在	他的	手	和	开始	到	坐	向下	.

庄家瞥了一眼自己的手，然后开始坐下。

[ə'brʌptli] [hiː; hi] [stʊd] [ʌp] [ə'gen] .

Abruptly	**he**	**stood**	**up**	**again**	**.**
突然	他	站立	向上	再次	.

他突然又站了起来。

[hiː; hi] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] [ænd; ənd] [stɛərd] ['pʌzəldli] [æt; ət][ðə; ði] ['pleər] [ə'raʊnd] [hɪm] .

He	**scratched**	**his**	**cheek**	**and**	**stared**	**puzzledly**	**at**	**the**	**players**	**around**	**him**	**.**
他	刮痕	他的	脸颊	和	凝视	困惑地	在	这	玩家	大约	他	.

他挠了挠脸颊，困惑地看着周围的球员。

['dʒentli][hiː; hi]['loʊərd; 'laʊərd][hɪm'self]['ɒntə][ðə; ði] [stuːl] .

Gently	**he**	**lowered**	**himself**	**onto**	**the**	**stool**	**.**
轻轻地	他	降低	他自己	到	这	凳子	.

他轻轻地坐到凳子上。

[ðə; ði]['kɒntækt][wɒz; wəz]['iːv(ə)n]['briːfə(r)] .

The	**contact**	**was**	**even**	**briefer**	**.**
这	接触	曾是	甚至	简报	.

接触时间甚至更短。

[hiː; hi] [stʊd] [ʌp][ɪn] [ˌɪndɪ'sɪʒn] .

He	**stood**	**up**	**in**	**indecision**	**.**
他	站立	向上	在	优柔寡断	.

他犹豫着站了起来。

[æn; ən][ɪm'peɪʃ(ə)nt]['mɜːmə(r)][ə'rəʊz] .

An	**impatient**	**murmur**	**arose**	**.**
一个	不耐烦	低语	出现	.

一阵不耐烦的低语响起。

[hiː; hi] [delt] [hɪm'self][ə; eɪ][kɑːd] , [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [peɪd] [ɒf] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [ə'raʊnd] .

He	**dealt**	**himself**	**a**	**card**	**,**	**looked**	**at**	**it**	**,**	**and**	**paid**	**off**	**all**	**the**	**way**	**around**	**.**
他	已处理	他自己	一个	卡片	,	看起来	在	它	,	和	有薪酬的	离开	全部	这	方式	大约	.

他给自己发了一张牌，看了看，然后全额付清了。

[ðə; ði] ['pleər] [bʌzd] [wɪð] [ˌkjʊəri'ɒsəti] .

The	**players**	**buzzed**	**with**	**curiosity**	**.**
这	玩家	嗡嗡作响	和	好奇心	.

球员们都充满了好奇。

" [wɒt] ['hæpənd] ? " [ɑːskt] - [æz; əz][ðə; ði][nekst][hænd] ['stɑːtɪd] .

"	**What**	**happened**	**?**	**"**	**asked**	**Cassal**	**as**	**the**	**next**	**hand**	**started**	**.**
"	什么	发生	?	"	问	-	作为	这	下一个	手	开始	.

"发生了什么事？"下一局开始时，卡萨尔问道。

" [aɪ] [ɪn'djuːst] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːkɪt] , " [sed] [di'mɑ̃ːʃ] .

"	**I**	**induced**	**a**	**short**	**in**	**the**	**circuit**	**,**	**"**	**said**	**Dimanche**	**.**
"	我	诱导	一个	短的	在	这	电路	,	"	说	星期日	.

"我造成了电路短路，"迪芒什说。

" [hiː; hi]['kʊd(ə)nt][sɪt] [daʊn] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði][lɑːst][kɑːd][hiː; hi][gɒt] .

"	**He**	**couldn't**	**sit**	**down**	**to**	**change**	**the**	**last**	**card**	**he**	**got**	**.**
"	他	不能	坐	向下	到	改变	这	最后的	卡片	他	得到	.

"他没法坐下来换掉他拿到的最后一张牌。"

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [tʃɑːns] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] , [ænd; ənd] [delt] [hɪm'self][ə; eɪ][kɑːd] ,

He	**took**	**a**	**chance**	**,**	**as**	**he**	**had**	**to**	**,**	**and**	**dealt**	**himself**	**a**	**card**	**,**
他	采取	一个	机会	,	作为	他	有	到	,	和	已处理	他自己	一个	卡片	,

['eniweɪ] . "

anyway	**.**	**"**
反正	.	"

他别无选择，只能冒险一试，无论如何，他给自己发了一张牌。

" [bʌt; bət][hiː; hi] [peɪd] [ɒf] [wɪˈðaʊt] [ˈɑːskɪŋ] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [wiː; wi][hæd; həd] . "

"	But	he	paid	off	without	asking	to	see	what	we	had	.	"
"	但	他	有薪酬的	离开	没有	问	到	看	什么	我们	有	.	"

“但他连看都没看我们有什么就付钱了。”

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də] , " [ɪkˈspleɪnd] [diˈmɑ̃ːʃ] .

"	It	was	the	only	thing	he	could	do	,	"	explained	Dimanche	.
"	它	曾是	这	仅有的	事物	他	可以	做	,	"	解释	星期日	.

“这是他唯一能做的，”迪芒什解释说。

" [hiː; hi][hæd; həd]['djuːplɪkeɪt][kɑːdz] .

"	He	had	duplicate	cards	.
"	他	有	复制	牌	.

他有重复的银行卡。

" [ðə; ði]['diːlə(r)][wɒz; wəz] ['skaʊlɪŋ] .

"	The	dealer	was	scowling	.
"	这	经销商	曾是	皱眉	.

庄家一脸怒容。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [siːm] [kwaɪt][səʊ] [mʌtʃ] [æt; ət] [iːz] .

He	didn't	seem	quite	so	much	at	ease	.
他	没有	似乎	相当	所以	很多	在	舒适	.

他看起来不太自在。

[ðə; ði][kɑːdz][wɜː(r); wə(r)] [delt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['betɪŋ] [prə'siːdid] ['ɔːlməʊst][æz; əz]['juːʒuəl] .

The	cards	were	dealt	and	the	betting	proceeded	almost	as	usual	.
这	牌	是	已处理	和	这	投注	继续	几乎	作为	通常	.

牌发完了，下注也几乎照常进行。

[truː] , [ðə; ði]['diːlə(r)][wɒz; wəz] ['nɜːvəs] .

True	,	the	dealer	was	nervous	.
真的	,	这	经销商	曾是	紧张的	.

没错，荷官当时很紧张。

[hiː; hi]['kʊd(ə)nt][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [steɪ] [daʊn] .

He	couldn't	sit	down	and	stay	down	.
他	不能	坐	向下	和	停留	向下	.

他没办法坐下来一直躺着。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['swetɪŋ] .

He	was	sweating	.
他	曾是	出汗	.

他满头大汗。

[əˈgen] [hiː; hi] [peɪd] [ɒf] .

Again	he	paid	off	.
再次	他	有薪酬的	离开	.

他又一次赚到了钱。

- [wʌn] ['hevɪli] [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði]['əʊnli][wʌn] .

Cassal	won	heavily	and	he	was	not	the	only	one	.
-	韩元	重度	和	他	曾是	不是	这	仅有的	一	.

卡萨尔大获全胜，而且他并非唯一获胜者。

[ðə; ði] [kraʊd] [əˈraʊnd][ðem; ðəm] [gruː] ['ɔːlməʊst][ɪn][ə; eɪ] [rʌʃ] .

The	crowd	around	them	grew	almost	in	a	rush	.
这	人群	大约	他们	生长	几乎	在	一个	匆忙	.

他们周围的人群几乎是瞬间聚集起来的。

[ðeə(r)][ɪz][æn; ən] [ˌɪndɪˈfaɪnəbl] [sens] [ðæt] [telz] [wʌn]['gæmblə(r)] [wen] [əˈnʌðə(r)][ɪz] ['wɪnɪŋ] .

There	is	an	indefinable	sense	that	tells	one	gambler	when	another	is	winning	.
那里	是	一个	无法定义的	感觉	那	讲述	一	赌徒	什么时候	其他	是	获胜	.

有一种难以言喻的感觉，可以让一个赌徒知道另一个赌徒正在赢。

[ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['di:lə(r)] [stʊd] [ʌp] .

This	time	the	dealer	stood	up	.
这	时间	这	经销商	站立	向上	.

这次庄家站了起来。

[hɪz; ɪz] [leg] ['kɒntæktɪd] [ðə; ði] [stu:l] [ə'keɪʒnəli] .

His	leg	contacted	the	stool	occasionally	.
他的	腿	联系	这	凳子	偶尔	.

他的腿偶尔会碰到凳子。

[hi:; hi] [dʒɜ:k] [ˌaɪ 'ti:] [ə'weɪ] [i:tʃ] [taɪm] [hi:; hi] [delt] [tu:; tə] [hɪm'self] .

He	jerked	it	away	each	time	he	dealt	to	himself	.
他	猛地一抖	它	离开	每个	时间	他	已处理	到	他自己	.

他每次给自己发牌时都会猛地把它抽走。

[æt; ət] [ðə; ði] [lɑ:st] [kɑ:d] [hi:; hi] ['hezɪteɪtɪd] .

At	the	last	card	he	hesitated	.
在	这	最后的	卡片	他	犹豫了一下	.

出最后一张牌时，他犹豫了。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə'meɪzɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [swet] .

It	was	amazing	how	much	he	could	sweat	.
它	曾是	惊人的	如何	很多	他	可以	汗	.

他出汗的量真是惊人。

[hi:; hi] ['lɪftɪd] [ə; eɪ] ['kɔ:nə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɑ:dz] .

He	lifted	a	corner	of	the	cards	.
他	抬起	一个	角落	的	这	牌	.

他掀起牌的一角。

[wɪ'ðaʊt] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [wɒt] [hi:; hi] [hæd; həd] [drɔ:n] , [dɪ'tɜ:mɪndli] [ænd; ənd] [dɪ'lɪbərətli] [hi:; hi] [sæt] [daʊn] .

Without	indicating	what	he	had	drawn	,	determinedly	and	deliberately	he	sat	down	.
没有	表明	什么	他	有	绘制	,	坚定地	和	故意地	他	卫星	向下	.

他没有说明自己画的是什么，而是坚定而沉稳地坐了下来。

[ðə; ði] [tʃeə(r)] [brəʊk] .

The	chair	broke	.
这	椅子	打破	.

椅子坏了。

[ðə; ði] ['di:lə(r)] [grɪnd] ['wi:kli] [æz; əz] [ə; eɪ] ['weɪtə(r)] [brɔ:t] [hɪm] [ə'nʌðə(r)] [stu:l] .

The	dealer	grinned	weakly	as	a	waiter	brought	him	another	stool	.
这	经销商	咧嘴一笑	弱	作为	一个	服务员	带来	他	其他	凳子	.

服务员给他拿来另一张凳子时，荷官勉强笑了笑。

" [ðeɪ] [stɪl] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [ə; eɪ] [dɪ'fektɪv] ['sɜ:kɪt] , " ['wɪspəd] [di'mɑ̃:ʃ] .

"	They	still	think	it	may	be	a	defective	circuit	,	"	whispered	Dimanche	.
"	他们	仍然	思考	它	可能	是	一个	有缺陷的	电路	,	"	低声说道	星期日	.

“他们仍然认为这可能是电路故障，”迪芒什低声说道。

[ðə; ði] ['di:lə(r)] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [spræŋ] [ʌp] [frɒm; fræm] [ðə; ði] [nju:] [tʃeə(r)] [ɪn] [wʌn] ['məʊʃn] .

The	dealer	sat	down	and	sprang	up	from	the	new	chair	in	one	motion	.
这	经销商	卫星	向下	和	弹簧	向上	从	这	新的	椅子	在	一	运动	.

这位经销商刚坐下，就猛地从新椅子上跳了起来。

[hi:; hi] [geɪzd] ['bɪtəli] [æt; ət] [ðə; ði] ['pleər] [ænd; ənd] [peɪd] [ðem; ðəm] .

He	gazed	bitterly	at	the	players	and	paid	them	.
他	凝视	苦涩地	在	这	玩家	和	有薪酬的	他们	.

他狠狠地瞪了球员们一眼，然后付了钱给他们。

" [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][blæŋk][hænd] , " [ɪk'spleɪnd] [di'mɑ̃ːʃ] .
" He had a blank hand , " explained Dimanche .
" 他 有 一个 空白的 手 , " 解释 星期日 .

“他一无所有，”迪芒什解释道。

" [hiː; hi] [meɪd] ['kɒntækt] [wɪð] [ðə; ði] ['brɔːdkɑːstɪŋ] ['sɜːkɪt] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɪ'reɪz] ,
" He made contact with the broadcasting circuit long enough to erase ,
" 他 制成 接触 和 这 广播 电路 长的 足够的 到 删除 ,

“他与广播界保持联系的时间足够长，足以抹去……”

[bʌt; bət][nɒt] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][pʊt] ['eniθɪŋ] [ɪn][ɪts] [pleɪs] .
but not long enough to put anything in it's place .
但 不是 长的 足够的 到 放 任何事物 在 它是 地方 .

但时间不够长，无法放置任何东西。

" [ðə; ði]['diːlə(r)] [ə'dʒʌstɪd] [hɪz; ɪz][kəʊt] .
" The dealer adjusted his coat .
" 这 经销商 调整 他的 外套 .

经销商整理了一下外套。

" [ai][hæv; həv][ə; eɪ] ['nɜːvəs] [ˌdɪsə'bɪlətɪ] , " [hiː; hi] [dɪ'kleəd] ['θɪkli] .
" I have a nervous disability , " he declared thickly .
" 我 有 一个 紧张的 残疾 , " 他 声明 浓密 .

“我患有神经系统疾病，”他含糊不清地说道。

" [ɪf] [jʊl] ['pɑːd(ə)n][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] [waɪl] [ai] [teɪk] [ə; eɪ] ['triːtmənt] — "
" If you'll pardon me for a few minutes while I take a treatment — "
" 如果 你会 赦免 我 为了 一个 很少 分钟 尽管 我 拿 一个 治疗 — "

“请允许我稍等几分钟，接受一下治疗——”

" ['prɒbəbli] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [kən'sʌlt] [wɪð] [ðə; ði]['mænɪdʒə(r)] , " [əb'zɜːvd] - .
" Probably going to consult with the manager , " observed Cassal .
" 大概 去 到 咨询 和 这 经理 , " 观察到 - .

“大概要和经理商量一下吧，”卡萨尔说道。

" [hiː; hi][ɪz][ðə; ði]['mænɪdʒə(r)] .
" He is the manager .
" 他 是 这 经理 .

他是经理。

[hiːz] ['tɔːkɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]['əʊnə(r)] . "
He's talking with the owner . "
他是 说 和 这 所有者 . "

他正在和老板交谈。

" [kiːp] [træk] [ɒv; əv][hɪm] .
" Keep track of him .
" 保持 追踪 的 他 .

密切关注他。

" [ə; eɪ] [blɒnd] , ['prɪti] , [pə'hæps]['iːv(ə)n] [ɜːθ] - [taɪp] ['hjuːmən] , [smaɪld][ænd; ənd] ['rigl]
" A blonde , pretty , perhaps even Earth - type human , smiled and wriggled
" 一个 金发 , 漂亮的 , 也许 甚至 地球 - 类型 人类 , 微笑 和 扭动
['kləuzə(r)][tuː; tə] - .
closer to Cassal .
更近 到 - .

一个金发碧眼、漂亮动人，或许还是地球人的人类女孩，笑着扭动着身子靠近了卡萨尔。

[hiː; hi][smaɪld] [bæk] .
He smiled back .
他 微笑 后退 .

他回以微笑。

" [doʊnt] [fɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , " [wɔːnd] [diˈmɑ̃ːʃ] .
" Don't fall for it , " warned Dimanche .
" 不 落下 为了 它 , " 警告 星期日 .

“别上当，”迪芒什警告说。

" [ʃiːz] [æn; ən] [ˌʌndəˈkʌvə(r)] ['eɪdʒənt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [haʊs] .
" She's an undercover agent for the house .
" 她是 一个 秘密 代理人 为了 这 房子 .

“她是这个家族的卧底特工。”

" - [lʊkt] [hɜː(r); hə(r)] ['əʊvə(r)] ['keəfəli] .
" Cassal looked her over carefully .
" - 看起来 她 超过 小心 .

卡萨尔仔细地打量了她一番。

" [nɒt] [mʌtʃ] ['ʌndə(r)] ['kʌvə(r)] . "
" Not much under cover . "
" 不是 很多 在下面 覆盖 . "

“没什么秘密可言。”

" [bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'skʌvə(r)] — "
" But if she should discover — "
" 但 如果 她 应该 发现 — "

“但如果她发现——”

" [doʊnt] [biː; bi] ['stjuːpɪd] .
" Don't be stupid .
" 不 是 愚蠢的 .

别犯傻。

[ʃɪl] ['nevə(r)] [ges] [juː; jʊ] [ɪg'zɪst] .
She'll never guess you exist .
壳 绝不 猜测 你 存在 .

她绝对猜不到你的存在。

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [smɔːl] [lʌmp] [bɪ'haɪnd] [maɪ] [ɪə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [smɔːl] [raʊnd] [tjuːb] ['klevəli] [kən'siːld]
There's a small lump behind my ear and a small round tube cleverly concealed
有 一个 小的 块 在后面 我的 耳朵 和 一个 小的 圆形的 管子 巧妙地 暗
[ˌels'weə(r)] . "
elsewhere . "
别处 . "

我的耳朵后面有个小肿块，还有一根小圆管巧妙地隐藏在其他地方。

" [ɔːl] [raɪt] , " [saɪd] [diˈmɑ̃ːʃ] [rɪ'zaɪnɪdli] .
" All right , " sighed Dimanche resignedly .
" 全部 正确的 , " 叹了口气 星期日 无奈地 .

“好吧，”迪芒什无奈地叹了口气。

" [aɪ] [səˈpəʊz] ['piːp(ə)l] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
" I suppose people will always be a mystery to me .
" 我 认为 人们 将要 总是 是 一个 神秘 到 我 .

我想，人对我来说永远都是个谜。

" [ðə; ði] ['diːlə(r)] [ˌriːə'piə] , ['fɒləʊd] [baɪ] [æn; ən] [ˌʌnəb'truːsɪv] [mæn] [huː] ['kærid] [ə; eɪ] [njuː] [stuːl] .
" The dealer reappeared , followed by an unobtrusive man who carried a new stool .
" 这 经销商 再次出现 , 随后 经过 一个 不引人注目 男人 WHO 携带 一个 新的 凳子 .

“经销商再次出现，随后一个不起眼的男人扛着一张新凳子走了进来。

[ðə; ði] ['diːlə(r)] [lʊkt] ['sʌtəli] ['dɪfrənt] , [ðəʊ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [seɪm] ['pɜːs(ə)n] .
The dealer looked subtly different , though he was the same person .
这 经销商 看起来 微妙地 不同的 , 尽管 他 曾是 这 相同的 人 .

虽然还是同一个人，但这位售货员看起来略有不同。

[ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] [ə; eɪ] [kləʊz] [ɪnˈspekʃ(ə)n] [tuː; tə] [dɪˈtɜːmɪn] [wɒt] [ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [wɒz; wəz] .

It	took	a	close	inspection	to	determine	what	the	difference	was	.
它	采取	一个	关闭	检查	到	决定	什么	这	不同之处	曾是	.

仔细检查后才发现区别所在。

[hɪz; ɪz] [ˈkləʊðɪŋ] [wɒz; wəz] [njuː] , [ˌʌnˈrʌmpld] , [ˌʌnˈmɑːkt] [baɪ] [ˌpɜːspəˈreɪʃn] .

His	clothing	was	new	,	unrumpled	,	unmarked	by	perspiration	.
他的	衣服	曾是	新的	,	整洁的	,	未标记	经过	汗	.

他的衣服是新的，没有褶皱，也没有汗渍。

[ˈdjʊərɪŋ][hɪz; ɪz] [briːf] [ˈæbsəns] , [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ˈfɜːnɪʃt] [wɪð] [njuː] [ˈvɪʒuəl][prəˈdʒektə(r)] [ɪˈkwɪpmənt] ,

During	his	brief	absence	,	he	had	been	furnished	with	new	visual	projector	equipment	,
期间	他的	简短的	缺席	,	他	有	到过	提供	和	新的	视觉的	投影仪	设备	,

在他短暂离开期间，他被配备了新的投影仪设备。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [biːn] [ˈθʌrəli] [tʃekt] [aʊt] .

and	it	had	been	thoroughly	checked	out	.
和	它	有	到过	彻底	已检查	出去	.

而且已经过彻底检查过了。

[ðə; ði] [haʊs] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə][ləʊˈkeɪt][ðə; ði] [sɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪˈstɜːbəns] .

The	house	intended	to	locate	the	source	of	the	disturbance	.
这	房子	故意的	到	定位	这	来源	的	这	干扰	.

该房屋的目的是找出干扰源。

[ˈmentəli] , - [ˈkaʊntɪd] [hɪz; ɪz] [ˈæsets] .

Mentally	,	Cassal	counted	his	assets	.
精神上	,	-	计数	他的	资产	.

卡萨尔在心里盘算着自己的资产。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈsɒlvənt] [əˈgen] , [bʌt; bət][ɪn][ˈʌðə(r)] [weɪz] [hɪz; ɪz][pəˈzɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][nɒt][səʊ] [gʊd] .

He	was	solvent	again	,	but	in	other	ways	his	position	was	not	so	good	.
他	曾是	溶剂	再次	,	但	在	其他	方式	他的	位置	曾是	不是	所以	好的	.

他又恢复了财务状况，但在其他方面，他的处境却不太好。

" [ˈmeɪbi] , " [hiː; hi] [səˈdʒestid] , " [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [liːv] .

"	Maybe	,	"	he	suggested	,	"	we	should	leave	.
"	或许	,	"	他	建议	,	"	我们	应该	离开	.

“或许，”他建议道，“我们应该离开。”

[wɪð] [nəʊ] [ˈfɜːðə(r)] [ˌɪntəˈfɪərəns] [frɒm; frəm][juː ˈes] , [ðeɪ] [maɪt] [bɪˈliːv] [dɪˈfektɪv] [ɪˈkwɪpmənt] [ɪz] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈlɒsɪz] . "

With	no	further	interference	from	us	,	they	might	believe	defective	equipment	is	the	cause	of	their	losses	.	"
和	不	更远	干涉	从	我们	,	他们	可能	相信	有缺陷的	设备	是	这	原因	的	他们的	损失	.	"

如果我们不再干预，他们可能会认为设备缺陷是造成损失的原因。

" [ˈmeɪbi] , " [rɪˈplaɪd] [diˈmɑ̃ːʃ] , " [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] [kraʊd] [əˈraʊnd] [ˌjuː ˈes][ɪz] [kəmˈpəʊzd] [ˈsəʊlli] [ɒv; əv]['peɪtrənz] ? "

"	Maybe	,	"	replied	Dimanche	,	"	you	think	the	crowd	around	us	is	composed	solely	of	patrons	?	"
"	或许	,	"	回复	星期日	,	"	你	思考	这	人群	大约	我们	是	由	仅	的	顾客	?	"

“或许吧，”迪芒什回答说，“你认为我们周围的人群全是顾客？”

" [aɪ] [siː] , " [sed] - [ˈsəʊbəli] .

"	I	see	,	"	said	Cassal	soberly	.
"	我	看	,	"	说	-	清醒地	.

“我明白了，”卡萨尔严肃地说。

[hiː; hi] [stretʃt] [hɪz; ɪz] [legz] .
He **stretched** **his** **legs** **.**
他 拉伸 他的 腿 .

他伸展了一下双腿。

[ðə; ði] [kraʊd] [prest] ['kləuzə(r)] , [ʌn'kɒmənli] [ə'gresɪv] [ænd; ənd] [ɪl] - ['tempəd] [fɔː(r); fə(r)]
The **crowd** **pressed** **closer** **,** **uncommonly** **aggressive** **and** **ill** **-** **tempered** **for**
这 人群 按下 更近 , 不寻常地 挑衅的 和 患病的 - 淬火 为了
[mɪə(r)] [spek'tetər] .
mere **spectators** **.**
仅仅 观众 .

人群越聚越近，对于普通的旁观者来说，他们显得异常咄咄逼人、脾气暴躁。

[hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [ə'genst] ['liːvɪŋ] .
He **decided** **against** **leaving** **.**
他 决定 反对 离开 .

他决定不离开了。

" [lets] [rɪ'zjuːm] [pleɪ] .
" **Let's** **resume** **play** **.**
" 我们来吧 恢复 玩 .

“我们继续比赛吧。”

" [ðə; ði] ['diːlə(r)] - ['mænɪdʒə(r)] [smaɪld] ['blændli] [æt; ət] [iːtʃ] ['pleɪə(r)] .
" **The** **dealer** **-** **manager** **smiled** **blandly** **at** **each** **player** **.**
" 这 经销商 - 经理 微笑 平淡地 在 每个 玩家 .

荷官经理面无表情地对每个玩家微笑。

[hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [sə'spekt] ['eni] [wʌn] ['pɜːs(ə)n] — [jet] .
He **didn't** **suspect** **any** **one** **person** **—** **yet** **.**
他 没有 怀疑 任何 一 人 — 然而 .

他当时还没有怀疑任何人。

" [hiː; hi] [mait] [biː; bi] ['juːzɪŋ] [æn; ən] ['ɒnɪst] [dek] , " [sed] - ['həʊpfəli] .
" **He** **might** **be** **using** **an** **honest** **deck** **,** **"** **said** **Cassal** **hopefully** **.**
" 他 可能 是 使用 一个 诚实的 甲板 , " 说 - 希望 .

“他可能用的是一副诚实的牌，”卡萨尔满怀希望地说。

" [ðeɪ] [doʊnt] [hæv; həv] [ðæt] [kaɪnd] , " ['ɑːnsə(r)d] [diˈmɑ̃ːʃ] .
" **They** **don't** **have** **that** **kind** **,** **"** **answered** **Dimanche** **.**
" 他们 不 有 那 种类 , " 回答 星期日 .

“他们没有那种，”迪芒什回答道。

[hiː; hi] ['ædɪd] ['æbsəntli] : " ['djʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kɒnfərəns] [wɪð] [ðə; ði] ['əʊnə(r)] ,
He **added** **absently** **:** **"** **During** **his** **conference** **with** **the** **owner** **,**
他 额外 心不在焉地 : " 期间 他的 会议 和 这 所有者 ,

他心不在焉地补充道：“在他与老板会面期间，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['gɪv(ə)n] [ɔː'θɒrəti] [tuː; tə] ['hænd(ə)l] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ɪn] ['eni] [wei] [hiː; hi] [siːz] [fɪt] .
he **was** **given** **authority** **to** **handle** **the** **situation** **in** **any** **way** **he** **sees** **fit** **.**
他 曾是 给定 权威 到 处理 这 情况 在 任何 方式 他 看到 合身 .

他被赋予了以他认为合适的任何方式处理这种情况的权力。

" [bæd] , [bʌt; bət] [nɒt] [tuː] [bæd] .
" **Bad** **,** **but** **not** **too** **bad** **.**
" 坏的 , 但 不是 也 坏的 .

“不好，但也没那么糟糕。”

[æt; ət] [liːst] - [wɒz; wəz] [əˈpəʊzɪŋ] [ˈsʌmwʌn] [huː] [hæd; həd] [ɔːˈθɒrəti] [tuː; tə] [let] [hɪm] [kiːp]
At **least** **Cassal** **was** **opposing** **someone** **who** **had** **authority** **to** **let** **him** **keep**
在 至少 - 曾是 反对 某人 WHO 有 权威 到 让 他 保持
[hɪz; ɪz] [ˈwɪnɪŋz] ,
his **winnings** **,**
他的 奖金 ,

至少卡萨尔反对的是有权让他保留奖金的人。

[ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [biː; bi] [kənˈvɪnst] .
if **he** **could** **be** **convinced** **.**
如果 他 可以 是 确信 .

如果他能被说服的话。

[ðə; ði] [ˈdiːlə(r)] [dɪˈlɪbərətli] [sæt] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [stuːl] .
The **dealer** **deliberately** **sat** **down** **on** **the** **stool** **.**
这 经销商 故意地 卫星 向下 在 这 凳子 .

荷官故意坐在凳子上。

[ˈtestɪŋ] .
Testing **.**
测试 .

测试。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [ɪnˈdjʊə(r)] [ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ðæt] [ˈtrikl] [θruː] [hɪm] .
He **could** **endure** **the** **charge** **that** **trickled** **through** **him** **.**
他 可以 忍受 这 收费 那 涓涓细流 通过 他 .

他能忍受那股缓缓流过全身的电流。

[ðə; ði] [blænd] [smaɪl] [spred] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [traɪˈʌmfənt] [wʌn] .
The **bland** **smile** **spread** **into** **a** **triumphant** **one** **.**
这 平淡 微笑 传播 进入 一个 凯 一 .

原本平淡的笑容逐渐变成了胜利的笑容。

" [waɪl] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [gɒn] , [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [ˈsedətɪv] , " [ˈænlˌaɪz] [diˈmɑ̃ːʃ] .
" **While** **he** **was** **gone** **,** **he** **took** **a** **sedative** **,** **"** **analyzed** **Dimanche** **.**
" 尽管 他 曾是 已消失 , 他 采取 一个 镇静剂 , " 分析 星期日 .

“他离开期间服用了镇静剂，”迪芒什分析道。

" [hiː; hi] [ˈɔːlsəʊ] [hæd; həd] [ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈbrɔːdkɑːstɪŋ] [ˈsɜːkɪt] [rɪˈdjuːst] .
" **He** **also** **had** **the** **strength** **of** **the** **broadcasting** **circuit** **reduced** **.**
" 他 还 有 这 力量 的 这 广播 电路 减少 .

他还削弱了广播网络的实力。

[hiː; hi] [θɪŋks] [ðæt] [wɪl] [duː; də] [ˌaɪ ˈtiː] . "
He **thinks** **that** **will** **do** **it** **.** **"**
他 思考 那 将要 做 它 . "

他认为那样就行了。

" [ˈsedətɪvz] [weə(r)] [ɒf] , " [sed] - .
" **Sedatives** **wear** **off** **,** **"** **said** **Cassal** **.**
" 镇静剂 穿 离开 , " 说 - .

“镇静剂的药效会消退，”卡萨尔说。

" [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [nəʊz] [ɪts] [ˌem ˈiː] , [siː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [hæz; həz] [wɔːn] [ɒf] .
" **By** **the** **time** **he** **knows** **it's** **me** **,** **see** **that** **it** **has** **worn** **off** **.**
" 经过 这 时间 他 知道 它是 我 , 看 那 它 有 磨损 离开 .

“等他认出是我的时候，那股劲儿已经过去了。”

[mes] [hɪm] [ʌp] .
Mess **him** **up** **.**
混乱 他 向上 .

把他揍一顿。

" [ðə; ði] [geɪm] [went] [ɒn] .
" The game went on .
" 这 游戏 去 在 .

比赛继续进行。

[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)z] .
The situation was too much for the others .
这 情况 曾是 也 很多 为了 这 其他的 .

其他人对此感到难以承受。

[ðeɪ] [pleɪd] ['pɔːli; 'pʊəli][ænd; ənd][bet] [ə'trəʊʃəsli] , [ɒn] ['pɜːpəs] .
They played poorly and bet atrociously , on purpose .
他们 玩 差 和 赌注 极其糟糕 , 在 目的 .

他们故意打得很差，下注也很过分。

[wʌn][baɪ][wʌn] [ðeɪ] [lɒst] [ænd; ənd] [drɒpt] [aʊt] .
One by one they lost and dropped out .
一 经过 一 他们 丢失的 和 掉落 出去 .

他们一个接一个地输掉比赛，退出了比赛。

[ðeɪ] ['wɒntɪd] ['bædli][tuː; tə][wɪn] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə][lɪv; laɪv]['iːv(ə)n][mɔː(r)] .
They wanted badly to win , but they wanted to live even more .
他们 通缉 糟糕 到 赢 , 但 他们 通缉 到 居住 甚至 更多的 .

他们非常想赢，但他们更想活下去。

[ðə; ði][dʒɔɪnt][wɒz; wəz]['dʒʌmpɪŋ] , [ænd; ənd][səʊ][wɒz; wəz][ðə; ði]['diːlə(r)] [ə'gen] .
The joint was jumping , and so was the dealer again .
这 联合的 曾是 跳 , 和 所以 曾是 这 经销商 再次 .

酒吧里人声鼎沸，荷官也再次兴奋起来。

[swet] [rəʊld] [daʊn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [tɪəz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
Sweat rolled down his face and there were tears in his eyes .
汗 滚动 向下 他的 脸 和 那里 是 眼泪 在 他的 眼睛 .

汗水顺着他的脸颊滚落，眼里噙满了泪水。

[səʊ] [mʌtʃ] ['lɪkwɪd][bɪ'gæn][tuː; tə] [ɪ'rəʊd] [hɪz; ɪz] [fɪkst] [smaɪl] .
So much liquid began to erode his fixed smile .
所以 很多 液体 开始 到 侵蚀 他的 固定的 微笑 .

大量的液体开始侵蚀他脸上僵硬的笑容。

[hiː; hi] [kept] [rɪ'plenɪʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][sʌm; səm]['ɪnə(r)] [sɔːs] [ɒv; əv] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] .
He kept replenishing it from some inner source of determination .
他 保留 补充 它 从 一些 内 来源 的 决心 .

他凭借着内心的某种决心，不断地补充能量。

- [lʊkt] [ʌp] .
Cassal looked up .
- 看起来 向上 .

卡萨尔抬起头。

[ðə; ði] [kraʊd] [hæd; həd] [drɔːn] [bæk] , [ɔː(r)][hæd; həd] [biːn] [fɔːst] [bæk] [baɪ] ['haɪəlɪŋ] [huː] ['mɪŋgld]
The crowd had drawn back , or had been forced back by hirelings who mingled
这 人群 有 绘制 后退 , 或者 有 到过 强制 后退 经过 雇佣兵 WHO 混合
[wɪð] [ðem; ðəm] .
with them .
和 他们 .

人群退缩了，或者被混在人群中的雇佣兵逼退了。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə'ləʊn] [wɪð] [ðə; ði]['diːlə(r)][æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
He was alone with the dealer at the table .
他 曾是 独自的 和 这 经销商 在 这 桌子 .

他和荷官单独坐在赌桌旁。

['mʌni] [wɒz; wəz] [paɪld] [haɪ] [ə'raʊnd] [hɪm] .
Money **was** **piled** **high** **around** **him** **.**
钱 曾是 堆积 高的 大约 他 .

他周围堆满了钱。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [hiː; hi] ['niːdɪd] , [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [hiː; hi] ['wɒntɪd] .
It **was** **more** **than** **he** **needed** **,** **more** **than** **he** **wanted** **.**
它 曾是 更多的 比 他 需要 , 更多的 比 他 通缉 .

这比他需要的，也比他想要的要多。

" [ai] [sə'dʒest] [wʌn] [lɑːst] [hænd] , " [sed] [ðə; ði] ['diːlə(r)] - ['mænɪdʒə(r)] , ['grɪməsɪŋ; grɪ'meɪsɪŋ] .
" **I** **suggest** **one** **last** **hand** **,** **"** **said** **the** **dealer** **-** **manager** **,** **grimacing** **.**
" 我 建议 一 最后的 手 , " 说 这 经销商 - 经理 , 龇牙咧嘴 .

"我建议再来最后一局，"赌场经理皱着眉头说道。

[ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [strɒŋgə(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [sə'dʒestʃən] .
It **sounded** **a** **little** **stronger** **than** **a** **suggestion** **.**
它 听起来 一个 小的 更强 比 一个 建议 .

听起来比建议的语气要强硬一些。

- [nˈɒdɪd] .
Cassal **nodded** **.**
- 点头 .

卡萨尔点了点头。

" [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [səb'stænʃ(ə)l] [sʌm] , " [sed] [ðə; ði] ['diːlə(r)] , ['neɪmɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
" **For** **a** **substantial** **sum** **,** **"** **said** **the** **dealer** **,** **naming** **it** **.**
" 为了 一个 重大的 和 , " 说 这 经销商 , 命名 它 .

"价格相当可观，"经销商说道，并报出了具体数字。

[mɪ'rækjələsli] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ə'maʊnt] [ðæt] ['iːkwəl] ['evriθɪŋ] - [hæd; həd] .
Miraculously **,** **it** **was** **an** **amount** **that** **equaled** **everything** **Cassal** **had** **.**
奇迹般地 , 它 曾是 一个 数量 那 等于 一切 - 有 .

奇迹般地，这笔钱正好等于卡萨尔的所有财产。

[ə'gen] - [nˈɒdɪd] .
Again **Cassal** **nodded** **.**
再次 - 点头 .

卡萨尔再次点了点头。

" ['preʃə(r)] , " ['mʌtə] - [tuː; tə] [di'mɑ̃ːʃ] .
" **Pressure** **,** **"** **muttered** **Cassal** **to** **Dimanche** **.**
" 压力 , " 低声说道 - 到 星期日 .

"压力，"卡萨尔对迪曼什低声说道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

运输延误(Delay in Transit)
第3/4页

" [ðə; ði] ['sedətɪv] [hæz; həz] [wɔ:n] [ɒf] .
" The sedative has worn off .
" 这 镇静剂 有 磨损 离开 .

“镇静剂的药效已经过了。”

[hi:z] [bæk] [æt; ət][ðə; ði]['lev(ə)l][æt; ət] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['stɑ:tɪd] .
He's back at the level at which he started .
他是 后退 在 这 等级 在 哪个 他 开始 .

他已经恢复到他最初的水平了。

[fraɪ][hɪm] [ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə] .
Fry him if you have to .
炒 他 如果 你 有 到 .

如果必要的话，就把他炸死。

" [ðə; ði][kɑ:dz] [keɪm] [aʊt] ['sləʊli] .
" The cards came out slowly .
" 这 牌 来了 出去 缓慢地 .

牌慢慢地发了出来。

[ðə; ði]['di:lə(r)][wɒz; wəz] ['dʒɪtərɪŋ] [æz; əz][hi:; hi] [delt] .
The dealer was jittering as he dealt .
这 经销商 曾是 抖动 作为 他 已处理 .

发牌员在发牌时显得很紧张。

[sɒft] ['mju:zɪk][wɒz; wəz] ['lækɪŋ] , [bʌt; bət][nɒt][ðə; ði]['məuʃənz] [ðæt] ['nɔ:məli] [ə'kʌmp(ə)nid] [ˌaɪ 'ti:] .
Soft music was lacking , but not the motions that normally accompanied it .
柔软的 音乐 曾是 缺乏 , 但 不是 这 运动 那 通常情况下 伴随 它 .

虽然没有舒缓的音乐，但通常伴随音乐的动作却没有。

- ['kʊd(ə)nt] [bɪ'li:v] [ðæt] [kɑ:dz][kʊd; kəd][bi:; bi][səʊ][bæd] .
Cassal couldn't believe that cards could be so bad .
- 不能 相信 那 牌 可以 是 所以 坏的 .

卡萨尔简直不敢相信扑克牌游戏会这么糟糕。

['sʌmhaʊ] [ðə; ði]['di:lə(r)][wɒz; wəz]['raɪzɪŋ][tu:; tə][ðə; ði][ə'keɪʒ(ə)n] .
Somehow the dealer was rising to the occasion .
不知何故 这 经销商 曾是 上升 到 这 场合 .

不知何故，这位经销商的表现却出乎意料地好。

['raɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] .
Rising and sitting .
崛起 和 坐着 .

起身和坐下。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [nɜ:v] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] ['bɒdi] , " - [brˈgæn] [ˌkɒnvə'seɪʃənəli] , " [wɪtʃ] , [ɪf] [ˌaɪ 'ti:]
" There's a nerve in your body , " Cassal began conversationally , " which , if it
" 有 一个 神经 在 你的 身体 , " - 开始 对话 , " 哪个 , 如果 它
[wɜ:(r); wə(r)] [ˌəʊvə'ləʊdɪd] ,
were overloaded ,
是 过载 ,

“你身体里有一条神经，”卡萨尔用闲聊的语气说道，“如果它负荷过重，

[wʊd] [kɔ:z] [ju:; jʊ][tu:; tə][drɒp] [ded] .
would cause you to drop dead .
会 原因 你 到 降低 死的 .

会让你猝死。

" [ðə; ði]['di:lə(r)]['dɪd(ə)nt][ɪg'zæmɪn][hɪz; ɪz][kɑ:dz] .

"	The	dealer	didn't	examine	his	cards	.
"	这	经销商	没有	检查	他的	牌	.

“发牌员没有检查他的牌。”

[hi:; hi]['dɪd(ə)nt][hæv; həv][tu:; tə] .

He	didn't	have	to	.
他	没有	有	到	.

他不必这么做。

" [ɪn] [ðæt] [ɪ'vent] , ['sʌmwʌn] [wʊd] [bi:; bi] [ə'restɪd] [fɔ:(r); fə(r)]['mɜ:də(r)] , " [hi:; hi] [sed] .

"	In	that	event	,	someone	would	be	arrested	for	murder	,	"	he	said	.
"	在	那	事件	,	某人	会	是	被捕	为了	谋杀	,	"	他	说	.

“那样的话，就会有人因谋杀罪被捕，”他说。

" [ju:; jʊ] .

"	You	.
"	你	.

“你。

" [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [rɒŋ] [tæk] ; [ðə; ði]['hju:mənɔɪd][hæd; həd] [tu:] [mʌtʃ] ['kʌrɪdʒ] .

"	That	was	the	wrong	tack	;	the	humanoid	had	too	much	courage	.
"	那	曾是	这	错误的	钉	;	这	人形	有	也	很多	勇气	.

“那是个错误的做法；那个人形生物胆子太大了。”

- [pɑ:st] [hɪz; ɪz][hænd]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [aɪz] .

Cassal	passed	his	hand	over	his	eyes	.
-	通过了	他的	手	超过	他的	眼睛	.

卡萨尔用手揉了揉眼睛。

" [ju:; jʊ][kænt][du:; də] [ðɪs] [tu:; tə][men] , [bʌt; bət] , ['strɪktli] ['spi:kɪŋ] , [ðə; ði] ['di:lərz] [nɒt]['hju:mən] .

"	You	can't	do	this	to	men	,	but	,	strictly	speaking	,	the	dealer's	not	human	.
"	你	不能	做	这	到	男人	,	但	,	严格	请讲	,	这	经销商	不是	人类	.

“你不能这样对待男人，但严格来说，毒贩不是人。”

[traɪ] [sə'dʒestʃən] [ɒn][hɪm] .

Try	suggestion	on	him	.
尝试	建议	在	他	.

试着给他提提建议。

[meɪk] [hɪm] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði][kɑ:dz] .

Make	him	change	the	cards	.
制作	他	改变	这	牌	.

让他换牌。

[pleɪ] [hɪm] [laɪk][ə; eɪ][pi'ænəʊ] .

Play	him	like	a	piano	.
玩	他	喜欢	一个	钢琴	.

像弹钢琴一样弹他。

[ˌpɪtsɪ'kɑ:təʊ][ɒn][ðə; ði] [nɜ:v] [strɪŋz] .

Pizzicato	on	the	nerve	strings	.
拨奏	在	这	神经	字符串	.

拨奏神经弦。

" [di'mɑ̃:ʃ] ['dɪd(ə)nt]['ɑ:nsə(r)] ; [prɪ'zju:məbli] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['bɪzi] ['skræmblɪŋ] [ðə; ði] ['sɜ:kɪts] .

"	Dimanche	didn't	answer	;	presumably	he	was	busy	scrambling	the	circuits	.
"	星期日	没有	回答	;	想必	他	曾是	忙碌的	争抢	这	电路	.

“迪芒什没有回答；大概他正忙着调试电路。”

[ðə; ði]['di:lə(r)] [stretʃt] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd] .

The	dealer	stretched	out	his	hand	.
这	经销商	拉伸	出去	他的	手	.

庄家伸出了手。

[ˌaɪ ˈtiː]['nevə(r)] [riːtʃt] [ðə; ði][kɑːdz] .

It	never	reached	the	cards	.
它	绝不	达到	这	牌	.

它从未到达过牌桌。

['deɪndʒə(r)] : [diˈmɑ̃ːʃ] [æt; ət] [wɜːk] .

Danger	:	Dimanche	at	work	.
危险	:	星期日	在	工作	.

危险：周日上班。

[ðə; ði][smaɪl] [drɒpt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] .

The	smile	dropped	from	his	face	.
这	微笑	掉落	从	他的	脸	.

他脸上的笑容消失了。

[wɒt] [rɪˈmeɪnd] [wɒz; wəz][pjʊə(r)] ['æŋgwɪʃ] .

What	remained	was	pure	anguish	.
什么	剩余	曾是	纯的	痛苦	.

剩下的只有纯粹的痛苦。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] [draɪ][fɔː(r); fə(r)] [tɪəz] .

He	was	too	dry	for	tears	.
他	曾是	也	干燥	为了	眼泪	.

他干涩得哭不出来。

[sməʊk] [kɜːld] [ʌp] ['feɪntli] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['dʒækɪt] .

Smoke	curled	up	faintly	from	his	jacket	.
抽烟	卷曲	向上	淡淡的	从	他的	夹克	.

一缕轻烟从他的外套里袅袅升起。

" [hɒt] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ ˈtiː] ? " [ɑːskt] - .

"	Hot	,	isn't	it	?	"	asked	Cassal	.
"	热的	,	不是	它	?	"	问	-	.

“很热吧？”卡萨尔问道。

" [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi]['kuːlə(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [tʊk] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)][kæp] .

"	It	might	be	cooler	if	you	took	off	your	cap	.
"	它	可能	是	冷却器	如果	你	采取	离开	你的	帽	.

“如果你摘掉帽子，可能会凉快些。”

" [ðə; ði][kæp] ['tiŋkl] [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] .

"	The	cap	tinkled	to	the	floor	.
"	这	帽	叮叮当当	到	这	地面	.

帽子叮当作响地掉在了地上。

[ðə; ði] ['mekənɪzəm] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [dɪˈstrɔɪd] .

The	mechanism	in	it	was	destroyed	.
这	机制	在	它	曾是	损毁	.

里面的机械装置被损坏了。

[wɒt] [ðə; ði][kɑːdz][wɜː(r); wə(r)] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] .

What	the	cards	were	,	they	were	.
什么	这	牌	是	,	他们	是	.

牌是什么，就是什么。

[naʊ] [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt][biː; bi] [tʃeɪndʒd] .

Now	they	couldn't	be	changed	.
现在	他们	不能	是	已更改	.

现在它们无法改变了。

" [ðæts] ['betə(r)] , " [sed] - .

"	That's	better	,	"	said	Cassal	.
"	那就是	更好的	,	"	说	-	.

“这样好多了，”卡萨尔说。

[hiː; hi][glɑːns, glæns][æt; ət][hɪz; ɪz][hænd] .

He	glanced	at	his	hand	.
他	瞥了一眼	在	他的	手	.

他瞥了一眼自己的手。

[ɪn][ðə; ði]['ɪntərɪm] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] ['slaɪtli] .

In	the	interim	,	it	had	changed	slightly	.
在	这	临时	,	它	有	已更改	轻微地	.

在此期间，情况略有变化。

[diˈmɑ̃ːʃ] [hæd; həd][gɒt][ðeə(r)] .

Dimanche	had	got	there	.
星期日	有	得到	那里	.

迪芒什已经到达那里了。

[ðə; ði]['diːlə(r)] [ɪgˈzæmɪnd] [hɪz; ɪz] [kɑːdz] [wʌn][baɪ][wʌn] .

The	dealer	examined	his	cards	one	by	one	.
这	经销商	检查	他的	牌	一	经过	一	.

庄家一张一张地检查了自己的牌。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [tʃeɪndʒd] ['kʌlə(r)] .

His	face	changed	color	.
他的	脸	已更改	颜色	.

他脸色变了。

[hiː; hi][sæt] ['ʌtəli] [stɪl] [ɒn][ə; eɪ] [kuːl] [stuːl] .

He	sat	utterly	still	on	a	cool	stool	.
他	卫星	完全地	仍然	在	一个	凉爽的	凳子	.

他一动不动地坐在凉爽的凳子上。

" [juː; jʊ][wɪn] , " [hiː; hi] [sed] ['həʊpləsli] .

"	You	win	,	"	he	said	hopelessly	.
"	你	赢	,	"	他	说	绝望地	.

“你赢了，”他绝望地说。

" [lets] [siː] [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv] .

"	Let's	see	what	you	have	.
"	我们来吧	看	什么	你	有	.

让我看看你有什么。

" [ðə; ði]['diːlə(r)] - ['mænɪdʒə(r)] [raʊzd] [hɪm'self] .

"	The	dealer	-	manager	roused	himself	.
"	这	经销商	-	经理	唤醒	他自己	.

“经销商经理振作起来。”

" [juː; jʊ] [wʌn] .

"	You	won	.
"	你	韩元	.

你赢了。

[ðæts] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ?

That's	good	enough	for	you	,	isn't	it	?
那就是	好的	足够的	为了	你	,	不是	它	?

你觉得这样就足够好了，对吧?

" - [ʃrʌg] .

"	Cassal	shrugged	.
"	-	耸了耸肩	.

卡萨尔耸了耸肩。

" [juː; jʊ][hæv; həv][bæŋk][ɒv; əv][ðə; ði]['gæləksi] ['sɜːvɪs] [hɪə(r)] .

"	You	have	Bank	of	the	Galaxy	service	here	.
"	你	有	银行	的	这	星系	服务	这里	.

“您这里可以使用银河银行的服务。”

[aɪl] [dɪˈpɒzɪt] [maɪ] [ˈmʌni] [wɪð] [ðem; ðəm] [bɪˈfɔː(r)] [juː; jʊ] [pɪk] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] [kɑːdz] .

I'll	deposit	my	money	with	them	before	you	pick	up	your	cards	.
患病的	订金	我的	钱	和	他们	前	你	挑选	向上	你的	牌	.

在你取卡之前，我会先把钱存到他们那里。

" [ðə; ðiˈ] [ˈdiːlə(r)] [nˈɒdɪd] [ʌnˈhæpɪli] [ænd; ənd] [ˈsʌmənd] [æn; ən] [əˈsɪstənt] .

"	The	dealer	nodded	unhappily	and	summoned	an	assistant	.
"	这	经销商	点头	不幸地	和	被召唤	一个	助手	.

庄家不情愿地点了点头，叫来了一位助手。

[ðə; ðiˈ] [kraʊd] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [ænˈtɪsɪpeɪtɪd] [ˈvaɪələns] , [ˈsləʊli] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [drɪft] [əˈweɪ] .

The	crowd	,	which	had	anticipated	violence	,	slowly	began	to	drift	away	.
这	人群	,	哪个	有	预期	暴力	,	缓慢地	开始	到	漂移	离开	.

预料到会发生暴力事件的人群开始慢慢散去。

" [wɒt] [dɪd] [juː; jʊ] [duː; də] ? " [ɑːskt] - [ˈsaɪləntli] .

"	What	did	you	do	?	"	asked	Cassal	silently	.
"	什么	做过	你	做	?	"	问	-	默默	.

“你做了什么？”卡萨尔默默地问道。

" [men] [hæv; həv] [nəʊ] [ʃeɪm] , " [saɪd] [diˈmɑ̃ːʃ] .

"	Men	have	no	shame	,	"	sighed	Dimanche	.
"	男人	有	不	耻辱	,	"	叹了口气	星期日	.

“男人真是不知羞耻，”迪芒什叹了口气。

" [sʌm; səm] [ˈhjuːmənɔɪd] [duː; də] .

"	Some	humanoids	do	.
"	一些	人形生物	做	.

“有些类人生物确实如此。”

[ðə; ðiˈ] [ˈdiːlə(r)] [wɒz; wəz] [wʌn] [huː] [dɪd] .

The	dealer	was	one	who	did	.
这	经销商	曾是	一	WHO	做过	.

经销商就是其中之一。

[aɪ] [fɔːst] [hɪm] [tuː; tə] [ˈprɒdʒekt; prəˈdʒekt] [ˈɒntə] [hɪz; ɪz] [kɑːdz] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [ˈwʌznt] [ə; eɪ] [suːt] [æt; ət] [ɔːl] . "

I	forced	him	to	project	onto	his	cards	something	that	wasn't	a	suit	at	all	.	"
我	强制	他	到	项目	到	他的	牌	某物	那	不是	一个	套装	在	全部	.	"

我强迫他把一些根本不是花色的东西投射到他的牌上。

" [ɪmˈbærəsɪŋ] [ɪf] [ðæt] [gɒt] [aʊt] , " [əˈgriːd] - .

"	Embarrassing	if	that	got	out	,	"	agreed	Cassal	.
"	尴尬的	如果	那	得到	出去	,	"	同意	-	.

“如果这件事泄露出去，那就太尴尬了，”卡萨尔赞同道。

" [wɒt] [dɪd] [juː; jʊ] [ˈprɒdʒekt; prəˈdʒekt] ?

"	What	did	you	project	?
"	什么	做过	你	项目	?

你做了什么预测?

" [diˈmɑ̃ːʃ] [təʊld] [hɪm] .

"	Dimanche	told	him	.
"	星期日	讲述	他	.

“迪芒什告诉他。”

- [blʌʃt] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ʌnˈjuːʒuəl] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [mæn] .

Cassal	blushed	,	which	was	unusual	for	a	man	.
-	脸红了	,	哪个	曾是	异常	为了	一个	男人	.

卡萨尔脸红了，这对于一个男人来说很不寻常。

[ðə; ði]['di:lə(r)] - ['mænɪdʒə(r)] [rɪ'tɜ:nd] [ænd; ənd][ðə; ði][træn'zækʃ(ə)n][wɒz; wəz] [kəm'plitɪd] .

The	dealer	-	manager	returned	and	the	transaction	was	completed	.
这	经销商	-	经理	返回	和	这	交易	曾是	完全的	.

经销商经理返回后，交易完成。

[hɪz; ɪz] ['mʌni] [wɒz; wəz] [seɪf] [ɪn][ðə; ði][bæŋk][ɒv; əv][ðə; ði]['gæləksi] .

His	money	was	safe	in	the	Bank	of	the	Galaxy	.
他的	钱	曾是	安全的	在	这	银行	的	这	星系	.

他的钱安全地存放在银河银行。

" [ˌhɪər'ɑ:ftə(r)] , [jʊr; jər] [nɒt] ['welkəm] , " [sed] [ðə; ði]['di:lə(r)] [mə'rəʊsli] .

"	Hereafter	,	you're	not	welcome	,	"	said	the	dealer	morosely	.
"	此后	,	你是	不是	欢迎	,	"	说	这	经销商	忧郁地	.

"以后，你不受欢迎了。"经销商阴沉地说。

" [doʊnt] [kʌm] [bæk] .

"	Don't	come	back	.
"	不	来	后退	.

"别回来了。"

" - [pɪkt] [ʌp][ðə; ði][kɑ:dz] [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] .

"	Cassal	picked	up	the	cards	without	looking	at	them	.
"	-	挑选	向上	这	牌	没有	寻找	在	他们	.

卡萨尔没看就拿起了牌。

" [ænd; ənd][nəʊ]['æksɪdənts]['ɑ:ftə(r)][aɪ] [li:v] , " [hi:; hi] [sed] , [ɪk'stendɪŋ] [ðə; ði][kɑ:dz] [feɪs] - [daʊn] .

"	And	no	accidents	after	I	leave	,	"	he	said	,	extending	the	cards	face	-	down	.
"	和	不	事故	后	我	离开	,	"	他	说	,	扩展	这	牌	脸	-	向下	.

"我离开后也不会发生任何意外，"他一边说着，一边将牌面朝下递了出去。

[ðə; ði]['mænɪdʒə(r)] [tʊk] [ðem; ðəm][ænd; ənd] ['trembld] .

The	manager	took	them	and	trembled	.
这	经理	采取	他们	和	颤抖	.

经理接过它们，浑身颤抖。

" [hi:z] [æn; ən] ['ɒnərəb(ə)l] ['hju:mənɔɪd] , [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [wei] , " ['wɪspəd] [di'mã:ʃ] .

"	He's	an	honorable	humanoid	,	in	his	own	way	,	"	whispered	Dimanche	.
"	他是	一个	光荣的	人形	,	在	他的	自己的	方式	,	"	低声说道	星期日	.

"他以自己的方式，是一个值得尊敬的人形生物，"迪芒什低声说道。

" [aɪ] [θɪŋk] [jʊr; jər] [seɪf] .

"	I	think	you're	safe	.
"	我	思考	你是	安全的	.

我认为你很安全。

" [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][taɪm][tu:; tə] [li:v] .

"	It	was	time	to	leave	.
"	它	曾是	时间	到	离开	.

"是时候离开了。"

" [wʌn] ['kwestʃən] , " - [kɔ:ld] [bæk] .

"	One	question	,	"	Cassal	called	back	.
"	一	问题	,	"	-	称为	后退	.

"还有一个问题，"卡萨尔回电话说。

" [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ][kɔ:l] [ðɪs] [geɪm] ?

"	What	do	you	call	this	game	?
"	什么	做	你	称呼	这	游戏	?

"你们管这个游戏叫什么？"

" [ˌɔ:tə'mætɪkli] [ðə; ði]['di:lə(r)] ['stɑ:tɪd] [tu:; tə]['ɑ:nsə(r)] .

"	Automatically	the	dealer	started	to	answer	.
"	自动地	这	经销商	开始	到	回答	.

经销商自动开始回答。

" [waɪ] , ['evriwʌn] [nəʊz] . . . .
" **Why , everyone knows . . . .**
" 为什么， 每个人 知道 . . . .

“为什么呢，大家都知道……”

" [hiː; hi][sæt] [daʊn] , [hɪz; ɪz] [maʊθ] ['əʊpən] .
" **He sat down , his mouth open .**
" 他 卫星 向下 , 他的 嘴 打开 .

他坐了下来，张着嘴。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən][taɪm][tuː; tə] [liːv] .
It was more than time to leave .
它 曾是 更多的 比 时间 到 离开 .

早就该离开了。

[ˌaʊt'saɪd] , [hiː; hi] [heild] [æn; ən][eə(r)]['tæksi] .
Outside , he hailed an air taxi .
外部 , 他 赞誉 一个 空气 出租车 .

在外面，他叫了一辆空中出租车。

[nəʊ] [pɔɪnt] [ɪn] ['temptɪŋ] [ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] .
No point in tempting the management .
不 观点 在 诱人的 这 管理 .

没必要去招惹管理层。

" [lʊk] , " [sed] [di'mɑ̃ːʃ] [æz; əz][ðə; ði][kæb][rəʊz][frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['trænspɔːt]
" Look , " said Dimanche as the cab rose from the surface of the transport
" 看 , " 说 星期日 作为 这 出租车 玫瑰 从 这 表面 的 这 运输
[taɪd] .
tide .
潮 .

“看，”迪芒什说道，只见出租车从运输浪潮中缓缓升起。

[ə; eɪ] [tek'nɪʃ(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ]['vɪʒuəl][prə'dʒektə(r)][wɒz; wəz][æt; ət] [wɜːk] [ɒn][ðə; ði][saɪn][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv]
A technician with a visual projector was at work on the sign in front of
一个 技术员 和 一个 视觉的 投影仪 曾是 在 工作 在 这 符号 在 正面 的
[ðə; ði] ['geɪmɪŋ] [haʊs] .
the gaming house .
这 赌博 房子 .

一名技术人员正用投影仪在游戏厅门前的招牌上工作。

[hjuːdʒ] [wɜːdz] [tʊk] [ʃeɪp] : ['wɔːnɪŋ] — [nəʊ] ['tɛlə,pæθs] [ə'laʊd] .
Huge words took shape : WARNING — NO TELEPATHS ALLOWED .
巨大的 字 采取 形状 : 警告 — 不 心灵感应者 允许 .

巨大的字迹逐渐成形：警告——禁止心灵感应者进入。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋz] ['eniweə(r)] , [bʌt; bət] [naʊ] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['ruːməz] [ɒv; əv]
There were no such things anywhere , but now there were rumors of
那里 是 不 这样的 事物 任何地方 , 但 现在 那里 是 谣言 的
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

以前根本没有这种事，但现在却有传言说有这种事发生。

[ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['hæbɪtæt] [wɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][həʊ'tel] , - [went] [də'rektli][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] .
Arriving at the habitat wing of the hotel , Cassal went directly to his room .
抵达 在 这 栖息地 翼 的 这 酒店 , - 去 直接地 到 他的 房间 .

到达酒店的居住区后，卡萨尔直接去了自己的房间。

[hiː; hi] [əˈweɪtɪd] [ðə; ði] [dɪˈlɪvəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪˈkwɪpmənt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈɔːdəd] [ænd; ənd] [tʃekt]

He	awaited	the	delivery	of	the	equipment	he	had	ordered	and	checked
他	等待中	这	送货	的	这	设备	他	有	订购	和	已检查

[θruː] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈθʌrəli] .

through	it	thoroughly	.
通过	它	彻底	.

他等待着订购的设备送达，并仔细检查了一遍。

[ˈsætɪsfaɪd] [ðæt] [ˈevriθɪŋ] [wɒz; wəz][ðeə(r)] , [hiː; hi] [ˈestɪmeɪtɪd] [ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

Satisfied	that	everything	was	there	,	he	estimated	the	size	of	the	room	.
使满意	那	一切	曾是	那里	,	他	估计的	这	尺寸	的	这	房间	.

确认所有物品都已准备就绪后，他估算了一下房间的大小。

[tuː] [smɔːl] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˈpɜːpəs] .

Too	small	for	his	purpose	.
也	小的	为了	他的	目的	.

对他来说太小了。

[hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [ˈɪntəkɒm] [ænd; ənd]['daiəl, dail] [ˈsɜːvɪsɪz] .

He	picked	up	the	intercom	and	dialed	Services	.
他	挑选	向上	这	对讲机	和	拨号	服务	.

他拿起对讲机，拨通了服务台的电话。

" [pʊt][ə; eɪ] [laɪf] [steɪdʒ] [ˈkɔːdn] [əˈraʊnd][maɪ] [swiːt] , " [hiː; hi] [sed] [ˈbrɪskli] .

"	Put	a	Life	Stage	Cordon	around	my	suite	,	"	he	said	briskly	.
"	放	一个	生活	阶段	科登	大约	我的	套房	,	"	他	说	轻快地	.

“在我的套房周围设置生命阶段警戒线，”他干脆利落地说道。

[ðə; ði] [feɪs] [ˈɒpəzɪt] [hɪz; ɪz] [went] [blæŋk] .

The	face	opposite	his	went	blank	.
这	脸	对面的	他的	去	空白的	.

对面那人的脸瞬间变得空白。

" [bʌt; bət][jʊr; jər][æn; ən] [ˈɜːθˌmæn] .

"	But	you're	an	Earthman	.
"	但	你是	一个	地球人	.

但你是地球人。

[aɪ] [θɔːt] — "

I	thought	—	"
我	想法	—	"

我当时想——

" [aɪ] [nəʊ] [mɔː(r)][əˈbaʊt][maɪ] [əʊn] [rɪˈkwaɪərmənts][ðæn; ðən][jɔː(r); jə(r)] [laɪf] [steɪdʒ]['bjʊərəʊ] .

"	I	know	more	about	my	own	requirements	than	your	Life	Stage	Bureau	.
"	我	知道	更多的	关于	我的	自己的	要求	比	你的	生活	阶段	局	.

“我比你们的人生阶段服务机构更了解自己的需求。”

['ɜːθˌmæn] [duː; də][hæv; həv][laɪf][steɪdʒɪz] .

Earthmen	do	have	life	stages	.
地球人	做	有	生活	阶段	.

地球人也有人生阶段。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] ['penəlti] [ɪf] [juː; jʊ] [rɪˈfjuːz] [ðæt] ['sɜːvɪs] .

You	know	the	penalty	if	you	refuse	that	service	.
你	知道	这	惩罚	如果	你	拒绝	那	服务	.

你知道拒绝这项服务的处罚是什么。

" [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm]['reɪsɪz] [huː] [went] [wɪ'ðaʊt] [sliːp] [fɔː(r); fə(r)][faɪv] [mʌnθs] [ænd; ənd]

"	There	were	some	races	who	went	without	sleep	for	five	months	and
"	那里	是	一些	种族	WHO	去	没有	睡觉	为了	五	几个月	和

[ðen] [hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [ʌp][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

then	had	to	make	up	for	it	.
然后	有	到	制作	向上	为了	它	.

“有些种族连续五个月没睡觉，然后不得不补觉。”

['ʌðə(r)z] [gruː] [ve'stɪdʒiəl] [wɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] [briːf] [pɪərɪədz][ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][flai] [wɪð] [ðem; ðəm]

Others	grew	vestigial	wings	for	brief	periods	and	had	to	fly	with	them
其他的	生长	残余的	翅膀	为了	简短的	时期	和	有	到	飞	和	他们

[ɔː(r)][daɪ] ;

or	die	;
或者	死	;

另一些动物则在短时间内长出了退化的翅膀，它们必须依靠这些翅膀飞行，否则就会死亡；

[rɪ'djuːst] ['grævəti] [wʊd] [sə'faɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .

reduced	gravity	would	suffice	for	that	.
减少	重力	会	足够了	为了	那	.

降低重力就足以达到这个目的。

[stɪl] ['ʌðə(r)z] —

Still	others	—
仍然	其他的	—

还有一些人——

[bʌt; bət][ðə; ði][wʌn] ['kɒmən] ['fiːtʃə(r)] [wɒz; wəz]['ɔːlweɪz][ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l][taɪm][ɪn] [wɪtʃ] ['sɜːt(ə)n]

But	the	one	common	feature	was	always	a	critical	time	in	which	certain
但	这	一	常见的	特征	曾是	总是	一个	批判的	时间	在	哪个	肯定

[kən'dɪʃ(ə)nz][wɜː(r); wə(r)] ['nesəsəri] .

conditions	were	necessary	.
状况	是	必要的	.

但其中一个共同点是，它们都发生在某个关键时刻，而在这个时刻，某些条件是必不可少的。

[ˌɪnsə'fɑː(r)][æz; əz][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [lɔː] , [frɒm; frəm][wʌn][end][ɒv; əv][ðə; ði]['gæləksi]

Insofar	as	there	was	a	universal	law	,	from	one	end	of	the	Galaxy
就目前而言	作为	那里	曾是	一个	普遍的	法律	,	从	一	结尾	的	这	星系

[tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

to	the	other	,
到	这	其他	,

如果存在一条普遍规律，从银河系的一端到另一端，

[ðɪs] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] :

this	was	it	:
这	曾是	它	:

就是这样：

[ðə; ði]['hæbɪtæt][həʊ'tel][hæd; həd][tuː; tə] ['fɜːnɪʃ] [ə'prəʊpriət] [kən'dɪʃ(ə)nz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['meɪntənəns]

The	habitat	hotel	had	to	furnish	appropriate	conditions	for	the	maintenance
这	栖息地	酒店	有	到	提供	合适的	状况	为了	这	维护

[ɒv; əv] ['eni] [laɪf] - [fɔːm] [ðæt] [rɪ'kwestɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

of	any	life	-	form	that	requested	it	.
的	任何	生活	-	形式	那	请求	它	.

栖息地酒店必须为任何提出要求的生命体提供适当的生存条件。

[ðə; ði] - [dɪsə'pɪəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [skriːn] .

The	Godolphian	disappeared	from	the	screen	.
这	-	消失	从	这	屏幕	.

戈多尔夫从屏幕上消失了。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] , [hiː; hi] [siːmd] [dɪ'stɜːbd] .

When	he	came	back	,	he	seemed	disturbed	.
什么时候	他	来了	后退	,	他	似乎	不安	.

他回来的时候，看起来很心神不宁。

" [juː; jʊ] [spəʊk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [swiːt] .

"	You	spoke	of	a	suite	.
"	你	辐	的	一个	套房	.

你提到了套房。

[ai] [faɪnd] [ðæt] [jʊr; jər] ['lɪstɪd] [æz; əz] ['ɔkjupaiŋ] [wʌn] [ruːm] . "

I	find	that	you're	listed	as	occupying	one	room	.	"
我	寻找	那	你是	列出	作为	占领	一	房间	.	"

我发现登记信息显示你只占用了一间房间。

" [ai] [ˌeɪ 'em] .

"	I	am	.
"	我	是	.

“我是。

[ɪts] [tuː] [smɔːl] .

It's	too	small	.
它是	也	小的	.

它太小了。

[kən'vɜːt] [ðə; ði] [rʊmz; ruːmz] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [swiːt] . "

Convert	the	rooms	around	me	into	a	suite	.	"
转变	这	房间	大约	我	进入	一个	套房	.	"

将我周围的房间改建成套房。

" [ðæts] ['veri] [ɪk'spensɪv] . "

"	That's	very	expensive	.	"
"	那就是	非常	昂贵的	.	"

“那很贵。”

" [aɪm] [ə'weə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] .

"	I'm	aware	of	that	.
"	我是	意识到的	的	那	.

我知道这一点。

[tʃek] [ðə; ði] [bæŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gæləksi] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] ['kredɪt] ['reɪtɪŋ] .

Check	the	Bank	of	the	Galaxy	for	my	credit	rating	.
查看	这	银行	的	这	星系	为了	我的	信用	等级	.

请到银河银行查询我的信用评级。

" [hiː; hi] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['prəʊses] [teɪk] [pleɪs] .

"	He	watched	the	process	take	place	.
"	他	观看	这	过程	拿	地方	.

他亲眼目睹了整个过程。

['sɜːvɪs] [wʊd] [biː; bi] [ə'meɪzɪŋli] [gʊd] [frɒm; frəm] [naʊ] [ɒn] .

Service	would	be	amazingly	good	from	now	on	.
服务	会	是	令人惊讶的是	好的	从	现在	在	.

从现在开始，服务将会非常好。

" [jɔː(r); jə(r)] [swiːt] [wɪl] [biː; bi] [kən'vɜːtɪd] [ɪn] [ə'baʊt] [tuː] ['aʊəz] .

"	Your	suite	will	be	converted	in	about	two	hours	.
"	你的	套房	将要	是	转换	在	关于	二	小时	.

您的套房将在大约两个小时内完成改造。

[ðə; ði] [laɪf] [steɪdʒ] ['kɔːdn] [wɪl] [bɪ'gɪn] [æz; əz] [suːn] ['ɑːftə(r)] [ðæt] [æz; əz] [juː; jʊ] [wɒnt] .

The	Life	Stage	Cordon	will	begin	as	soon	after	that	as	you	want	.
这	生活	阶段	科登	将要	开始	作为	很快	后	那	作为	你	想	.

生命阶段隔离带将在您指定的时间之后立即开始。

[ɪf] [juː; jʊ] [tel] [ˌem ˈiː] [haʊ] [lɒŋ] [jʊl] [niːd] [ˌaɪ ˈtiː] , [ai][kæn; kən] [meɪk] [əˈrendʒmənts] [naʊ] . "

If you tell me how long you'll need it , I can make arrangements now . "

如果 你 告诉 我 如何 长的 你会 需要 它 , 我 能 制作 安排 现在 . "

如果你告诉我你需要多久，我现在就可以安排。

" [əˈbaʊt] [ten] [ˈaʊəz] [ɪz][ɔːl] [aɪl] [niːd] .

" About ten hours is all I'll need .

" 关于 十 小时 是 全部 患病的 需要 .

“我大概只需要十个小时。”

" - [rʌbd] [hɪz; ɪz][dʒɔː] [rɪˈflektɪvli] .

" Cassal rubbed his jaw reflectively .

" - 摩擦 他的 颚 反思地 .

卡萨尔若有所思地揉了揉下巴。

" [wʌn][mɔː(r)] [θɪŋ] .

" One more thing .

" 一 更多的 事物 .

还有一件事。

[pʊt][ə; eɪ] [pəˈpetʃuəl] [ˈsɜːvɪs] [æt; ət][ðə; ði] [ˈspeɪsˌpɔːt] .

Put a perpetual service at the spaceport .

放 一个 永久 服务 在 这 太空港 .

在太空港设立永久服务点。

[ɪf] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ˈkɒmz] [ɪn] [baʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [ˈtʌni] - [ɔː(r)][ðə; ði][vəˈsɪnəti][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,

If a ship comes in bound for Tunney 21 or the vicinity of it ,

如果 一个 船 来 在 边界 为了 特尼 - 或者 这 附近 的 它 ,

如果一艘船驶往 Tunney 21 或其附近海域，

[get] [əˌkɒməˈdeɪʃ(ə)nz] [ɒn][ˌaɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] .

get accommodations on it for me .

得到 住宿 在 它 为了 我 .

请帮我安排一下住宿。

[ænd; ənd][həʊld][ˌaɪ ˈtiː][ʌnˈtɪl][ai][get] [ˈredi] , [nəʊ][ˈmætə(r)] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː][kɒsts] .

And hold it until I get ready , no matter what it costs .

和 抓住 它 直到 我 得到 准备好 , 不 事情 什么 它 成本 .

无论付出什么代价，都要把它保存起来，直到我准备好为止。

" [hiː; hi] [flɪpt] [ɒf] [ðə; ði] [ˈɪntəkɒm] [ænd; ənd] [ˈprɒmptli] [went] [tuː; tə] [sliːp] .

" He flipped off the intercom and promptly went to sleep .

" 他 翻转 离开 这 对讲机 和 及时 去 到 睡觉 .

他关掉对讲机，然后立刻睡着了。

[ˈaʊəz] [ˈleɪtə(r)] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [əˈweɪkənd] [baɪ][ə; eɪ][feɪnt] [hʌm] .

Hours later , he was awakened by a faint hum .

小时 之后 , 他 曾是 觉醒 经过 一个 头晕的 哼 .

几个小时后，他被一阵微弱的嗡嗡声吵醒。

[ðə; ði] [laɪf] [steɪdʒ] [ˈkɔːdn] [hæd; həd][dʒʌst] [biːn] [snæpt] [ˈseɪfli] [əˈraʊnd][hɪz; ɪz] [ˈnjuːli] [kriˈeɪtɪd] [swiːt]

The Life Stage Cordon had just been snapped safely around his newly created suite

这 生活 阶段 科登 有 只是 到过 啪啪 安全 大约 他的 新 创建 套房

.

:

.

生命阶段警戒线已经安全地环绕着他新建的套房。

" [naʊ] [wɒt] ? " [ɑːskt] [diˈmɑ̃ːʃ] .

" Now what ? " asked Dimanche .

" 现在 什么 ? " 问 星期日 .

“现在怎么办？”迪芒什问道。

" [ai] [niːd] [æn; ən][aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [tæb] . "
" I need an identification tab . "
" 我 需要 一个 鉴别 标签页 . "

我需要一张身份识别标签。

" [juː; jʊ][duː; də] .
" You do .
" 你 做 .

“你做。

[ænd; ənd] ['fɔːdʒəri] [ɑː(r); ə(r)] [ɪk'spensɪv] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli] [kruːd] , [æz; əz] [ðæt] - ['wʊmən] ,
And forgeries are expensive and generally crude , as that Huntner woman ,
和 伪造品 是 昂贵的 和 一般来说 原油 , 作为 那 - 女士 ,
['mʌrə] ['fɒreɪ] , [əb'zɜːvd] .
Murra Foray , observed .
穆拉 突袭 , 观察到 .

正如亨特纳家的女人穆拉·弗雷所观察到的那样，赝品价格昂贵且通常很粗糙。

" - [glɑːns, glæns][æt; ət][ðə; ði] [ɪ'kwɪpmənt] .
" Cassal glanced at the equipment .
" - 瞥了一眼 在 这 设备 .

卡萨尔瞥了一眼设备。

" [ɪk'spensɪv] , [jes] .
" Expensive , yes .
" 昂贵的 , 是的 .

“贵是贵。”

[nɒt] [kruːd] [wen] [wiː; wi][duː; də][ˌaɪ 'tiː] . "
Not crude when we do it . "
不是 原油 什么时候 我们 做 它 . "

我们做事并不粗鲁。

" [wiː; wi] [fɔːdʒ] [ˌaɪ 'tiː] ?
" We forge it ?
" 我们 锻造 它 ?

“我们伪造它吗？”

" [diˈmɑ̃ːʃ] [wɒz; wəz] [ɪnˈkredjələs] .
" Dimanche was incredulous .
" 星期日 曾是 难以置信 .

“迪芒什难以置信。”

" [ðæts] [wɒt] [ai] [sed] .
" That's what I said .
" 那就是 什么 我 说 .

“我就是这么说的。”

[kənˈsɪdə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [wei] .
Consider it this way .
考虑 它 这 方式 .

换个角度想。

[aɪv] [siːn] [maɪ][tæb][ə; eɪ] ['kaʊntləs] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv][taɪmz] .
I've seen my tab a countless number of times .
我已经 已见 我的 标签页 一个 无数 数字 的 时代 .

我的账单我已经看过无数次了。

[ɪf] [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [drɔː] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [aɪ] [rɪ'membə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪn'ept] [ænd; ənd]

If	I	tried	to	draw	it	as	I	remember	it	,	it	would	be	inept	and
如果	我	尝试	到	画	它	作为	我	记住	它	,	它	会	是	笨拙	和

[ˌwʊdnt] [pɑːs] .

wouldn't	pass	.
不会	经过	.

如果我按照记忆中的样子画出来，那肯定画得不好，也过不了关。

[ˌnevəðə'les] , [ðæt] ['meməri] [ɪz] [ɪn] [maɪ] [maɪnd] , [rɪ'kɔːdɪd] [ɪn] [nʊ'rɑːnɪk] [tʃeɪnz] , [ɪg'zækt] [ænd; ənd]

Nevertheless	,	that	memory	is	in	my	mind	,	recorded	in	neuronic	chains	,	exact	and
尽管如此	,	那	记忆	是	在	我的	头脑	,	记录	在	神经元	链条	,	精确的	和

['ækjərət] .

accurate	.
准确的	.

然而，那段记忆却清晰地保存在我的脑海中，以神经元链的形式记录下来，准确无误。

" [hiː; hi] [pɔːzd] [sɪg'nɪfɪkəntli] .

"	He	paused	significantly	.
"	他	暂停	显著地	.

他意味深长地停顿了一下。

" [juː; jʊ] [hæv; həv] ['ækses] [tuː; tə] [ðæt] ['meməri] . "

"	You	have	access	to	that	memory	.	"
"	你	有	使用权	到	那	记忆	.	"

“你可以访问那段记忆。”

" [æt; ət] [liːst] ['pɑːʃəli] .

"	At	least	partially	.
"	在	至少	部分	.

“至少部分如此。”

[bʌt; bət] [wɒt] [gʊd] [dʌz] [ðæt] [duː; də] ? "

But	what	good	does	that	do	?	"
但	什么	好的	做	那	做	?	"

但这样做有什么用呢?

" ['vɪʒuəl] [prə'dʒektə(r)] [ænd; ənd] ['plæstɪk] [wɪtʃ] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] [ɪm'prɪnt] .

"	Visual	projector	and	plastic	which	will	take	the	imprint	.
"	视觉的	投影仪	和	塑料	哪个	将要	拿	这	印记	.

“可视投影仪和用于印制图案的塑料。

[aɪ] [θɪŋk] [hɑːd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [æz; əz] [aɪ] [rɪ'membə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .

I	think	hard	about	the	identification	as	I	remember	it	.
我	思考	难的	关于	这	鉴别	作为	我	记住	它	.

我努力回想我记忆中的身份识别结果。

[juː; jʊ] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ænd; ənd] [fiːd] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [waɪl] [aɪ] ['kɒns(ə)ntreɪt] [ɒn] [prə'dʒektɪŋ]

You	record	and	feed	it	back	to	me	while	I	concentrate	on	projecting
你	记录	和	喂养	它	后退	到	我	尽管	我	集中	在	投影

[ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [ðə; ði] ['plæstɪk] .

it	on	the	plastic	.
它	在	这	塑料	.

你负责录制并反馈给我，而我则专注于将画面投射到塑料上。

['ɑːftə(r)] [wiː; wi] [get] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] , [wiː; wi] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] ['kemɪk(ə)l] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['plæstɪk] .

After	we	get	it	down	,	we	change	the	chemical	composition	of	the	plastic	.
后	我们	得到	它	向下	,	我们	改变	这	化学	作品	的	这	塑料	.

掌握了方法后，我们会改变塑料的化学成分。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ðen] [pɑːs] ['evriθɪŋ] [ɪk'sept] [dɪ'strʌktɪv] [ə'næləsɪs] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [doʊnt]['ɒf(ə)n][duː; də]

It	will	then	pass	everything	except	destructive	analysis	,	and	they	don't	often	do
它	将要	然后	经过	一切	除了	破坏性的	分析	,	和	他们	不	经常	做

[ðæt] .

that	.
那	.

这样一来，除了破坏性分析之外，它就能通过所有测试，而他们通常也不会进行破坏性分析。

" [diˈmɑ̃ːʃ] [wɒz; wəz]['saɪlənt] .

"	Dimanche	was	silent	.
"	星期日	曾是	沉默的	.

“迪芒什一片寂静。”

" [ɪnˈdʒiːniəs] , " [wɒz; wəz][ɪts] ['kɒment] .

"	Ingenious	,	"	was	its	comment	.
"	巧妙	,	"	曾是	它是	评论	.

“妙极了，”它评论道。

" [pɑːt] [ɒv; əv] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] ['mænɪdʒ] , [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [ɪn'greɪvɪŋ] , ['iːv(ə)n][ðə; ði] [ɪ'lektrɒn]

"	Part	of	that	we	can	manage	,	the	official	engraving	,	even	the	electron
"	部分	的	那	我们	能	管理	,	这	官方的	雕刻	,	甚至	这	电子

[stæmp] .

stamp	.
邮票	.

“其中一部分我们可以处理，比如官方铭文，甚至是电子印章。

[ðæt] , [haʊˈevə(r)] , [ɪz][grəʊs]['diːteɪl] .

That	,	however	,	is	gross	detail	.
那	,	然而	,	是	总的	细节	.

但这只是无关紧要的细节。

[ðə; ði][prɪnt][ɒv; əv][ðə; ði][breɪn]['eəriə][ɪz] [bɪ'jɒnd] ['aʊə(r)][kə'pæsəti] .

The	print	of	the	brain	area	is	beyond	our	capacity	.
这	打印	的	这	脑	区域	是	超过	我们的	容量	.

大脑区域的构造超出了我们的能力范围。

[wiː; wi][kæn; kən][pʊt] [daʊn] [wɒt] [juː; jʊ][rɪ'membə(r)] , [ænd; ənd][juː; jʊ][rɪ'membə(r)] [wɒt] [juː; jʊ] [sɔː] .

We	can	put	down	what	you	remember	,	and	you	remember	what	you	saw	.
我们	能	放	向下	什么	你	记住	,	和	你	记住	什么	你	锯	.

我们可以记录下你记得的事情，而你也能记住你看到的事情。

[juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [siː] [faɪn] [ɪ'nʌf] , [ðəʊ] .

You	didn't	see	fine	enough	,	though	.
你	没有	看	美好的	足够的	,	尽管	.

但你看得不够仔细。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['eəriə] [wɪl] [biː; bi]['rekəgnaɪzəbl; ˌrekəg'naɪzəbl] , [bʌt; bət][nɒt][ðə; ði][faɪn] ['strʌktʃə(r)] ,

The	general	area	will	be	recognizable	,	but	not	the	fine	structure	,
这	一般的	区域	将要	是	可识别的	,	但	不是	这	美好的	结构	,

大致区域可以辨认，但细节结构可能看不清楚。

[nɔː(r)][ðə; ði] ['t͡ʃɑːd͡ʒɪz] [stɔː(r)d][ðeə(r)][nɔː(r)][ðeə(r)] [ˌɪntərɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] . "

nor	the	charges	stored	there	nor	their	interrelationship	.	"
也不	这	收费	存储	那里	也不	他们的	相互关系	.	"

既不了解那里储存的物品，也不了解它们之间的相互关系。

" [bʌt; bət] [wɪv] [gɒt][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , " - [ɪn'sɪstɪd] , ['peɪsɪŋ] [ə'baʊt] ['nɜːvəsli] .

"	But	we've	got	to	do	it	,	"	Cassal	insisted	,	pacing	about	nervously	.
"	但	我们已经	得到	到	做	它	,	"	-	坚持	,	踱步	关于	紧张地	.

“但我们必须这么做，”卡萨尔焦躁地踱来踱去，坚持道。

" [wɪð] [mɔː(r)] [ɪ'kwɪpmənt] [tuː; tə] [prəʊb] — "
" With more equipment to probe — "
" 和 更多的 设备 到 探测 — "

“有了更多探测设备——”

" [nɒt] [ə; eɪ] [tʃɑːns] .
" Not a chance .
" 不是 一个 机会 .

绝无可能。

[aɪ] [gɒt] [wʌn] [laɪf] [steɪdʒ] ['kɔːdn] [ɒn] [ə; eɪ] [blʌf] .
I got one Life Stage Cordon on a bluff .
我 得到 一 生活 阶段 科登 在 一个 虚张声势 .

我在悬崖边上抓到了一条生命阶段绳。

[ɪf] [aɪ] [ɑːsk] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] , [ðel] [lʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ænd; ənd] [rɪ'fjuːz] . "
If I ask for another , they'll look it up and refuse . "
如果 我 问 为了 其他 , 他们会 看 它 向上 和 拒绝 . "

如果我再要一份，他们会查一下然后拒绝。

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [diˈmɑ̃ːʃ] , ['hʌmɪŋ] .
" All right , " said Dimanche , humming .
" 全部 正确的 , " 说 星期日 , 哼唱 .

“好吧，”迪芒什哼着歌说道。

[ðə; ði] [mə'kænɪkl] [ə'tempt] [æt; ət] ['mjuːzɪk] [meɪd] - [hed] [eɪk] .
The mechanical attempt at music made Cassal's head ache .
这 机械的 试图 在 音乐 制成 - 头 疼痛 .

机械式的音乐尝试让卡萨尔头疼。

" [aɪv] [gɒt] [æn; ən] [aɪ'dɪə] .
" I've got an idea .
" 我已经 得到 一个 主意 .

我有个主意。

[θɪŋk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [tæb] .
Think about the identification tab .
思考 关于 这 鉴别 标签页 .

想想身份识别标签页。

" - [θɔːt] .
" Cassal thought .
" - 想法 .

卡萨尔心想。

" [ɪ'nʌf] , " [sed] [diˈmɑ̃ːʃ] .
" Enough , " said Dimanche .
" 足够的 , " 说 星期日 .

“够了，”迪芒什说道。

" [naʊ] [pəʊk] [jɔː'self] . "
" Now poke yourself . "
" 现在 戳 你自己 . "

“现在，戳戳你自己。”

" [weə(r)] ? "
" Where ? "
" 在哪里 ? "

“在哪里？ ”

" ['evriweə(r)] , " [rɪ'plaɪd] [diˈmɑ̃ːʃ] ['ɪrɪtəbli] .
" Everywhere , " replied Dimanche irritably .
" 到处 , " 回复 星期日 易怒地 .

“到处都是，”迪芒什不耐烦地回答道。

" [wʌn] [pleɪs] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] .
" One place at a time .
" 一 地方 在 一个 时间 .

"一次只去一个地方。"

" - [dɪd] [səʊ] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [suːn] [bɪ'keɪm] [mə'nɒtənəs] .
" Cassal did so , though it soon became monotonous .
" - 做过 所以 , 尽管 它 很快 成为 单调 .

卡萨尔照做了，但很快就变得单调乏味。

[diˈmɑ̃ːʃ] [stɒpt] [hɪm] .
Dimanche stopped him .
星期日 停止 他 .

迪芒什阻止了他。

" [dʒʌst] [ə'bʌv] [jɔː(r); jə(r)] [raɪt] [niː] . "
" Just above your right knee . "
" 只是 多于 你的 正确的 膝盖 . "

"就在你右膝盖上方。"

" [wɒt] [ə'bʌv] [maɪ] [raɪt] [niː] ? "
" What above my right knee ? "
" 什么 多于 我的 正确的 膝盖 ? "

"我右膝盖上方是什么？"

" [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] ['ækses] [tuː; tə] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [breɪn] [wɪr] [kən'sɜːnd] [wɪð] , " [sed]
" The principal access to that part of your brain we're concerned with , " said
" 这 主要的 使用权 到 那 部分 的 你的 脑 是 担心的 和 , " 说
[diˈmɑ̃ːʃ] .
Dimanche .
星期日 .

"我们关注的是进入你大脑那部分的主要途径，"迪芒什说。

" [wiː; wi] [kænt] - [jɔː(r); jə(r)] [breɪn] [ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə'rɪdʒənəli] [dʌn] , [bʌt; bət]
" We can't photomeasure your brain the way it was originally done , but
" 我们 不能 - 你的 脑 这 方式 它 曾是 起初 完毕 , 但
[wiː; wi] [kæn; kən] [ɪn'vestɪgeɪt] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'məʊtli] .
we can investigate it remotely .
我们 能 调查 它 远程 .

"我们不能像以前那样对你的大脑进行光测量，但我们可以远程研究它。"

[ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [wɪl] [biː; bi] ['sɪmplɪfaɪd] , ['nætʃ(ə)rəli] .
The results will be simplified , naturally .
这 结果 将要 是 简化 , 自然 .

结果自然会进行简化。

['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [skeɪl] ['mɒd(ə)l] [æz; əz] [kəm'peəd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] .
Something like a scale model as compared to the original .
某物 喜欢 一个 规模 模型 作为 比较的 到 这 原来的 .

就像是原件的比例模型。

[ə; eɪ] [mɔː(r)] [æpt] [kəm'pærɪs(ə)n] [mait] [biː; bi] [ðæt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [rɪ'liːf] [mæp] [tuː; tə] [æn; ən] ['æktʃuəl]
A more apt comparison might be that of a relief map to an actual
一个 更多的 易于 比较 可能 是 那 的 一个 宽慰 地图 到 一个 实际的
[ləʊ'kæləti] . "
locality . "
地点 . "

更恰当的比喻或许是将地形图比作实际地点。

" [ɪn'vestɪgeɪt] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'məʊtli] ? " ['mʌtə] - .
" Investigate it remotely ? " muttered Cassal .
" 调查 它 远程 ? " 低声说道 - .

"远程调查？"卡萨尔低声说道。

[ə; eɪ]['hɒrəb(ə)l] [sə'spɪʃ(ə)n] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] ['kɒnʃəsnəs] .
A horrible suspicion touched his consciousness .
一个 可怕 怀疑 感动 他的 意识 .

一种可怕的预感涌上心头。

[hiː; hi] [dʒɜːk] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðæt] [tʌtʃ] .
He jerked away from that touch .
他 猛地一抖 离开 从 那 触碰 .

他猛地躲开了那一下触碰。

" [wɒt] [dʌz] [ðæt] [miːn] ? "
" What does that mean ? "
" 什么 做 那 意思是 ? "

“这意味着什么？ ”

" [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [laɪk] .
" What it sounds like .
" 什么 它 声音 喜欢 .

听起来像什么。

['stɪmjələs] [ænd; ənd] [rɪ'spɒns] .
Stimulus and response .
刺激 和 回复 .

刺激与反应。

[frɒm; frəm] [ðæt] [ai][kæn; kən] [kən'strʌkt] [æn; ən] ['ækjərət] [tʃɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɒpə(r)] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv]
From that I can construct an accurate chart of the proper portion of
从 那 我 能 构造 一个 准确的 图表 的 这 恰当的 部分 的
[jɔː(r); jə(r)] [breɪn] .
your brain .
你的 脑 .

由此我可以绘制出你大脑相应区域的精确图表。

['aʊə(r)] ['prəʊbɪŋ] ['ɪnstrʊm(ə)nts] [wɪl] [biː; bi] [kruːd] [aʊt] [ɒv; əv] [nə'sesəti] , [bʌt; bət] [ɪ'fektɪv] . "
Our probing instruments will be crude out of necessity , but effective . "
我们的 探测 仪器 将要 是 原油 出去 的 必要性 , 但 有效的 . "

由于条件限制，我们的探测仪器会比较简陋，但会很有效。

" [aɪv] [ɔːl'redi] ['vɪʒuəlaɪzd] [ðəʊz] ['prəʊbɪŋ] ['ɪnstrʊm(ə)nts] , " [sed] - ['wʌrɪdli] .
" I've already visualized those probing instruments , " said Cassal worriedly .
" 我已经 已经 可视化 那些 探测 仪器 , " 说 - 担忧地 .

“我已经想象出那些探测仪器的样子了，”卡萨尔担忧地说。

" ['meɪbi] [wɪd] ['betə(r)] [wɜːk] [fɜːst] [ɒn] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [ɪn'greɪvɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪ'lektrɒn] [stæmp] ,
" Maybe we'd better work first on the official engraving and the electron stamp ,
" 或许 我们会 更好的 工作 第一的 在 这 官方的 雕刻 和 这 电子 邮票 ,
[waɪl] [aɪm] [stɪl] [freʃ] .
while I'm still fresh .
尽管 我是 仍然 新鲜的 .

“或许我们最好先着手处理正式的雕刻和电子印章，趁我精力还充沛。”

[ai][hæv; həv][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] . . . . "
I have a feeling . . . . "
我 有 一个 感觉 . . . . "

我有一种感觉……

" ['eksələnt] [sə'dʒestʃən] , " [sed] [di'mɑ̃ːʃ] .
" Excellent suggestion , " said Dimanche .
" 出色的 建议 , " 说 星期日 .

“很好的建议，”迪曼什说。

- ['gæðəd] [ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)lz] ['sləʊli] .

Cassal	gathered	the	articles	slowly	.
-	聚集	这	文章	缓慢地	.

卡萨尔慢慢地收集了这些文章。

[hɪz; ɪz] ['laɪtə(r)] [wʊd] [bɜːn] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['ɔːlsəʊ] [kʌt] .

His	lighter	would	burn	and	it	would	also	cut	.
他的	打火机	会	烧伤	和	它	会	还	切	.

他的打火机既能烧着，也能割伤人。

[hiː; hi] ['niːdɪd] [ə; eɪ] ['hevi] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə] [paʊnd] [wɪð] .

He	needed	a	heavy	object	to	pound	with	.
他	需要	一个	重的	目的	到	磅	和	.

他需要一个重物来敲打。

[ə; eɪ]['vaɪələnt] ['ɪrɪtənt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [nɜːv] ['endiŋ] .

A	violent	irritant	for	the	nerve	endings	.
一个	暴力	刺激物	为了	这	神经	结局	.

对神经末梢有强烈的刺激作用。

['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [friːz] [hɪz; ɪz] [fleʃ] . . . .

Something	to	freeze	his	flesh	.	.	.	.
某物	到	冻结	他的	肉	.	.	.	.

某种能冻住他血肉的东西.....

[diˈmɑ̃ːʃ] [ˌɪntə'rʌptɪd] : " [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] [fjuː] [glændz] [wɪv] [gɒt][tuː; tə] [pɪk] [ʌp] .

Dimanche	interrupted	:	"	There	are	also	a	few	glands	we've	got	to	pick	up	.
星期日	中断	:	"	那里	是	还	一个	很少	腺体	我们已经	得到	到	挑选	向上	.

迪芒什打断道："我们还要取几个腺体。"

[siː] [ɪf] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] - [ɪn][ðə; ði] [ruːm] . "

See	if	there's	a	stimi	in	the	room	.	"
看	如果	有	一个	-	在	这	房间	.	"

看看房间里有没有什么刺激物。

" - ?

"	Stimi	?
"	-	?

"Stimi? "

[əʊ] [jes] , [ə; eɪ]['stɪmjʊleɪtə(r)] .

Oh	yes	,	a	stimulator	.
哦	是的	,	一个	刺激器	.

哦，是的，刺激器。

['nevə(r)][juːz][ðə; ði] [dæmd] [θɪŋz] .

Never	use	the	damned	things	.
绝不	使用	这	该死的	事物	.

千万别用那玩意儿。

" [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] .

"	But	he	was	going	to	.
"	但	他	曾是	去	到	.

但他本来打算这么做的。

[ðə; ði][nekst][fjuː] ['aʊəz] [wɜːrnt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['plez(ə)nt] .

The	next	few	hours	weren't	going	to	be	pleasant	.
这	下一个	很少	小时	不是	去	到	是	令人愉快的	.

接下来的几个小时不会好过。

[nɔː(r)] [dʌl] , ['aɪðə(r)] .

Nor	dull	,	either	.
也不	乏味的	,	任何一个	.

也不乏味。

[laɪf] [kʊd; kəd][biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [ɒn] - .

Life	could	be	difficult	on	Godolph	.
生活	可以	是	难的	在	-	.

在戈多夫岛上，生活可能会很艰难。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [laɪf] [steɪdʒ] ['kɔːdn] [keɪm] [daʊn] , - [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['dɒktə(r)] .

As	soon	as	the	Life	Stage	Cordon	came	down	,	Cassal	called	for	a	doctor	.
作为	很快	作为	这	生活	阶段	科登	来了	向下	,	-	称为	为了	一个	医生	.

生命阶段警戒线一落下，卡萨尔就叫来了医生。

[ðə; ði] ['neɪtɪv] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] [prə'feʃənəli] .

The	native	looked	at	him	professionally	.
这	本国的	看起来	在	他	专业地	.

当地人用职业的眼光打量他。

" [ɪz] [ðɪs] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] [laɪf] ['prəʊses] ?

"	Is	this	a	part	of	the	Earth	life	process	?
"	是	这	一个	部分	的	这	地球	生活	过程	?

这是地球生命过程的一部分吗?

" [hiː; hi] [ɑːskt] [ɪn'kredjələsli] .

"	he	asked	incredulously	.
"	他	问	难以置信地	.

他难以置信地问道。

['dʒɪndʒəli] , [hiː; hi] [tʌtʃt] [ðə; ði]['swəʊlən][ænd; ənd]['læsəreɪtɪd][leg] .

Gingerly	,	he	touched	the	swollen	and	lacerated	leg	.
小心翼翼地	,	他	感动	这	肿	和	撕裂	腿	.

他小心翼翼地摸了摸那条肿胀且伤痕累累的腿。

- [n'ɒdɪd] ['wɪərəli] .

Cassal	nodded	wearily	.
-	点头	疲劳	.

卡萨尔疲惫地点了点头。

" [ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][laɪf][ænd; ənd] [deθ] , " [hiː; hi] [krəuk] .

"	A	matter	of	life	and	death	,	"	he	croaked	.
"	一个	事情	的	生活	和	死亡	,	"	他	呱呱叫	.

"这是生死攸关的大事，"他嘶哑着嗓子说。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	If	it	is	,	then	it	is	,	"	said	the	doctor	,	shaking	his	head	.
"	如果	它	是	,	然后	它	是	,	"	说	这	医生	,	摇晃	他的	头	.

"如果真是这样，那就是这样了，"医生摇着头说。

" [aɪ] , [fɔː(r); fə(r)][wʌn] , [ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] - . "

"	I	,	for	one	,	am	glad	to	be	a	Godolphian	.	"
"	我	,	为了	一	,	是	高兴的	到	是	一个	-	.	"

"就我个人而言，我很高兴成为一名戈多尔夫主义者。"

" [tuː; tə] [iːtʃ] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['hæbɪtæt] , " - [kwəʊtɪd][ðə; ði]['mɒtəʊ][ɒv; əv][ðə; ði][həʊ'tel] .

"	To	each	his	own	habitat	,	"	Cassal	quoted	the	motto	of	the	hotel	.
"	到	每个	他的	自己的	栖息地	,	"	-	引	这	座右铭	的	这	酒店	.

"各得其所，"卡萨尔引用了这家酒店的座右铭。

- [wɜː(r); wə(r)] ['klʌmzi] , [gʊd] - [neɪˌtʃəd] ['kærikətjuə, -tʃə][ɒv; əv] [siːlz] .

Godolphians	were	clumsy	,	good	-	natured	caricatures	of	seals	.
-	是	笨拙	,	好的	-	自然	漫画	的	封印	.

戈多尔夫人是笨拙但心地善良的海豹的滑稽模仿。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [rɒŋ] [wɪð] [ðeə(r)]['medsn; 'medɪsn] , [haʊ'evə(r)] .

There	was	nothing	wrong	with	their	medicine	,	however	.
那里	曾是	没有什么	错误的	和	他们的	药品	,	然而	.

然而，他们的药并没有问题。

[ɪn][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] ['mɪnɪts] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['fiːlɪŋ] ['betə(r)] .

In	a	matter	of	minutes	he	was	feeling	better	.
在	一个	事情	的	分钟	他	曾是	感觉	更好的	.

几分钟后，他就感觉好多了。

[baɪ][ðə; ði][taɪm][ðə; ði]['dɒktə(r)][left] , [ðə; ði] ['swelɪŋ] [hæd; həd] [səb'said] [ænd; ənd][ðə; ði]['əʊpən]

By	the	time	the	doctor	left	,	the	swelling	had	subsided	and	the	open
经过	这	时间	这	医生	左边	,	这	肿胀	有	平静下来	和	这	打开

[wuːndz] [wɜː(r); wə(r)][fɑːst]['kləʊzɪŋ] .

wounds	were	fast	closing	.
伤口	是	快速地	结束	.

医生离开时，肿胀已经消退，开放性伤口也迅速愈合。

['iːgəli] , [hiː; hi][ɪg'zæmɪnd][ðə; ði][aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n][tæb] .

Eagerly	,	he	examined	the	identification	tab	.
急切地	,	他	检查	这	鉴别	标签页	.

他急切地查看了身份识别标签。

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [tel] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['pɜːfɪkt] .

As	far	as	he	could	tell	,	it	was	perfect	.
作为	远的	作为	他	可以	告诉	,	它	曾是	完美的	.

在他看来，一切都很完美。

[wɒt] [ðə; ði]['skænə(r)] [wʊd] [rɪ'viːl] [wɒz; wəz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ə'nʌðə(r)]['mætə(r)] .

What	the	scanner	would	reveal	was	,	of	course	,	another	matter	.
什么	这	扫描器	会	揭示	曾是	,	的	课程	,	其他	事情	.

当然，扫描仪会显示什么结果是另一回事。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [tʃek] [ðæt][æz; əz][best][hiː; hi][kʊd; kəd] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'spəʊzɪŋ][hɪm'self] .

He	had	to	check	that	as	best	he	could	without	exposing	himself	.
他	有	到	查看	那	作为	最好的	他	可以	没有	暴露	他自己	.

他必须在不暴露自己的前提下尽可能地进行核实。

['sɜːvɪsɪz] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][swiːt] [raɪt] ['ɑːftə(r)][hiː; hi][leɪd][ðə; ði] ['ɪntəkɒm] [daʊn] .

Services	came	up	to	the	suite	right	after	he	laid	the	intercom	down	.
服务	来了	向上	到	这	套房	正确的	后	他	铺设	这	对讲机	向下	.

他刚把对讲机放下来，服务人员就立刻来到套房里了。

[ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [wɒz; wəz] [pleɪst] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][ðə; ði][aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [slɪpt] ['ɪntuː]

A	machine	was	placed	over	his	head	and	the	identification	slipped	into
一个	机器	曾是	放置	超过	他的	头	和	这	鉴别	滑倒了	进入

[ðə; ði] [slɒt] .

the	slot	.
这	投币口	.

一台机器被罩在他的头上，身份证件被插入了插槽。

[ðə; ði][kəʊd][ɒn][ðə; ði][tæb][wɒz; wəz]['nəʊtɪd] ; [ðə; ði] [mə'ʃiːn] ['hʌntɪd] [ænd; ənd][faʊnd][ðə; ði]

The	code	on	the	tab	was	noted	;	the	machine	hunted	and	found	the
这	代码	在	这	标签页	曾是	著名的	;	这	机器	猎杀	和	成立	这

[ˌkɒrə'spɒndɪŋ] [breɪn]['eərɪə] .

corresponding	brain	area	.
相应的	脑	区域	.

标签页上的代码被记录下来；机器搜索并找到了相应的脑区。

['strʌktʃə(r)] [wɒz; wəz] [mæpt] , ['ɪmpʌls] [rɪ'kɔːdɪd] , ['skræmb(ə)ld] , [kən'vɜːtɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [reɪ] [ɒv; əv]

Structure	was	mapped	,	impulses	recorded	,	scrambled	,	converted	into	a	ray	of
结构	曾是	已映射	,	冲动	记录	,	打乱	,	转换	进入	一个	射线	的

[lait] [wɪtʃ] [dɑːnst] ['əʊvə(r)][ə; eɪ][fɪlm] .

light	which	danced	over	a	film	.
光	哪个	跳舞	超过	一个	电影	.

结构被绘制出来，脉冲被记录下来，经过处理，转换成一道光束，在胶片上舞动。

[ðə; ði][aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n][tæb][wɒz; wəz]['sɪmələli][rɪ'kɔːdɪd] .

The	identification	tab	was	similarly	recorded	.
这	鉴别	标签页	曾是	相似地	记录	.

识别标签也以类似方式记录。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][naʊ][ə; eɪ][miːnz][ɒv; əv][kəm'pærɪs(ə)n] .

There	was	now	a	means	of	comparison	.
那里	曾是	现在	一个	方法	的	比较	.

现在有了比较的方法。

['fɪŋgərˌprɪnt][kʊd; kəd][biː; bi]['djʊpləˌket] — [ðæt][ɪz] , [ɪf][ðə; ði][reɪs][ɪn]['kwestʃən][hæd; həd]['fɪŋgəz] .

Fingerprints	could	be	duplicated	—	that	is	,	if	the	race	in	question	had	fingers	.
指纹	可以	是	重复	—	那	是	, 如果		这	种族	在	问题	有	手指	.

指纹是可以复制的——前提是，该种族有手指。

['evri][ɪn'telɪdʒəns] , [haʊ'evə(r)][mʌtʃ][ˌaɪ 'tiː]['difə][frɒm; frəm][ɪts]['neɪbəz] , [hæd; həd][ə; eɪ][breɪn]

Every	intelligence	,	however	much	it	differed	from	its	neighbors	,	had	a	brain
每一个	智力	,	然而	很多	它	不同	从	它是	邻居	,	有	一个	脑

,

,

,

每一种智慧生物，无论与邻近的智慧生物有多么不同，都拥有大脑。

[ænd; ənd]['tæmpərɪŋ][wɪð][ðæt][breɪn][wɒz; wəz]['iːzəli][dɪ'tektɪd] .

and	tampering	with	that	brain	was	easily	detected	.
和	篡改	和	那	脑	曾是	容易地	检测到	.

篡改大脑的行为很容易被发现。

[iːtʃ][aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n][tæb]['kærid][ə; eɪ][ˌsaɪkə'metrɪk]['nʌmbə(r)][wɪtʃ][ˌkɔris'pɔndid][tuː; tə][ðə; ði]

Each	identification	tab	carried	a	psychometric	number	which	corresponded	to	the
每个	鉴别	标签页	携带	一个	心理测量	数字	哪个	对应	到	这

['təʊt(ə)l][ˌpɜːsə'næləti] .

total	personality	.
全部的	性格	.

每个识别标签上都有一个心理测量数字，该数字与个体的总体人格特征相对应。

[ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['eni][pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði][breɪn][kʊd; kəd]['əʊnli][səb'trækt][frɒm; frəm][ˌpɜːsə'næləti]['ɪndeks]

Alteration	of	any	part	of	the	brain	could	only	subtract	from	personality	index
改造	的	任何	部分	的	这	脑	可以	仅有的	减去	从	性格	指数

.

.

.

大脑任何部位的改变都只会降低人格指数。

[ðə; ði][tek'nɪʃ(ə)n][rɪ'muːvd][ðə; ði][aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd][geɪv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - .

The	technician	removed	the	identification	and	gave	it	to	Cassal	.
这	技术员	已移除	这	鉴别	和	给予	它	到	-	.

技术人员取下身份证明并交给了卡萨尔。

" [weə(r)][ʃæl; ʃəl][ai][send][ðə; ði][strɪps] ? "

"	Where	shall	I	send	the	strips	?	"
"	在哪里	将	我	发送	这	条状物	?	"

"我应该把这些条状物寄到哪里？"

" [juː; jʊ][doʊnt] , " [sed] - .

"	You	don't	,	"	said	Cassal	.
"	你	不	,	"	说	-	.

"你没有，"卡萨尔说。

" [ai][hæv; həv][ə; eɪ]['praɪvət]['mesɪdʒ][tuː; tə][gəʊ][wɪð][ðem; ðəm] . "

"	I	have	a	private	message	to	go	with	them	.	"
"	我	有	一个	私人的	信息	到	去	和	他们	.	"

"我还有一条私信要附上。"

" [bʌt; bət] [ðæt] [wɪl] [ɪn'vælɪdeɪt] [ðə; ði] ['prəʊses] . "

"	But	that	will	invalidate	the	process	.	"
"	但	那	将要	无效	这	过程	.	"

但那样做会使整个程序无效。

" [aɪ] [nəʊ] .

"	I	know	.
"	我	知道	.

“我知道。

[ðɪs] ['ɪz(ə)nt] [ə; eɪ] ['fɔːm(ə)l] ['kɒntrækt; kən'trækt] .

This	isn't	a	formal	contract	.
这	不是	一个	正式的	合同	.

这不是正式合同。

" [rɪ'muːvɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [strɪps] [ænd; ənd] ['hændɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] - , [ðə; ði] [tek'nɪʃ(ə)n]

"	Removing	the	two	strips	and	handing	them	to	Cassal	,	the	technician
"	移除	这	二	条状物	和	处理	他们	到	-	,	这	技术员

[wiːld] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ə'weɪ] .

wheeled	the	machine	away	.
带轮子的	这	机器	离开	.

“技术人员取下两条试纸，递给卡萨尔，然后推着机器走开了。”

['ɑːftə(r)] [djuː] [θɔːt] , - [kəm'pəʊzd] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] .

After	due	thought	,	Cassal	composed	the	message	.
后	到期的	想法	,	-	由	这	信息	.

经过深思熟虑，卡萨尔撰写了这条信息。

['trævələz] [eɪd] ['bjʊərəʊ] ['mʌrə] ['fɒreɪ] , [fɜːst] ['kaʊnsələ(r)] :

Travelers	Aid	Bureau	Murra	Foray	,	first	counselor	:
旅行者	援助	局	穆拉	突袭	,	第一的	顾问	:

旅行者援助局首席顾问 Murra Foray：

[ɪf] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [kən'sɪdərɪŋ] [ə'nʌðə(r)] [aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [tæb] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] , [doʊnt] .

If	you	were	considering	another	identification	tab	for	me	,	don't	.
如果	你	是	考虑	其他	鉴别	标签页	为了	我	,	不	.

如果你正考虑给我再配一张身份识别标签，那就别配了。

[æz; əz] [juː; jʊ] [kæn; kən] [siː] , [aɪv] [ləʊ'keɪtɪd] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['aɪtəm] .

As	you	can	see	,	I've	located	the	missing	item	.
作为	你	能	看	,	我已经	位于	这	丢失的	物品	.

如你所见，我已经找到丢失的物品了。

[hiː; hi] [ə'tætʃt] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [tuː; tə] [ðə; ði] [strɪps] [ænd; ənd] [drɒpt] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [ðə; ði]

He	attached	the	message	to	the	strips	and	dropped	them	into	the
他	随附的	这	信息	到	这	条状物	和	掉落	他们	进入	这

[kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [ʃuːt] .

communication	chute	.
沟通	滑槽	.

他将信息贴在纸条上，然后将它们投入通讯槽。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['waɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wɪskəs] [ə'weɪ] [wen] [ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] [keɪm] .

He	was	wiping	his	whiskers	away	when	the	answer	came	.
他	曾是	擦拭	他的	胡须	离开	什么时候	这	回答	来了	.

他正擦着胡须，答案就来了。

['heɪstɪli] [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [ænd; ənd] [ræpt] [hɪm'self] ,

Hastily	he	finished	and	wrapped	himself	,
草草	他	完成的	和	包装	他自己	,

他匆匆忙忙地吃完饭，把自己裹了起来。

['nəʊtɪŋ] [bʌt; bət] [nɒt] [ə'pru:vɪŋ] [ðə; ði] [ə'mju:zd] [glɪnt] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [wɒtʃt] .

noting	but	not	approving	the	amused	glint	in	her	eyes	as	she	watched	.
注意到	但	不是	批准	这	觉得好笑	闪烁	在	她	眼睛	作为	她	观看	.

她看着这一切，眼中闪过一丝戏谑的光芒，虽然注意到了，但并不赞同。

[hɪz; ɪz] ['mɒrəlz] [wɜ:(r); wə(r)] [hɪz; ɪz] [əʊn] , [weər'evə(r)] [hi:; hi] [went] .

His	morals	were	his	own	,	wherever	he	went	.
他的	德	是	他的	自己的	,	无论	他	去	.

无论走到哪里，他的道德准则都只属于他自己。

" ['dentən] - , " [ʃi:; ʃi] [sed] .

"	Denton	Cassal	,	"	she	said	.
"	丹顿	-	,	"	她	说	.

"丹顿·卡萨尔，"她说。

" [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [dʒɒb] .

"	A	wonderful	job	.
"	一个	精彩的	工作	.

做得太棒了。

[ðə; ði] [tu:] [strɪps] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪn] ['redʒɪstə(r)] [wɪ'ðɪn] [wʌn] [pə(r)] [sent] .

The	two	strips	were	in	register	within	one	per	cent	.
这	二	条状物	是	在	登记	之内	一	每	中心	.

两条条带的对准误差在百分之一以内。

[ðə; ði] [best] ['pri:viəs] ['fɔ:dʒəri] [aɪv] [si:n] [wɒz; wəz] [sɪks] [pə(r)] [sent] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] ['mɪəli]

The	best	previous	forgery	I've	seen	was	six	per	cent	,	and	that	was	merely
这	最好的	以前的	伪造	我已经	已见	曾是	六	每	中心	,	和	那	曾是	仅仅

[ə; eɪ] ['lʌki] ['æksɪdənt] .

a	lucky	accident	.
一个	幸运的	事故	.

我之前见过的最好的伪造品准确率是百分之六，而且那纯粹是侥幸。

[ˌaɪ 'ti:] ['kʊd(ə)nt] [bi:; bi] ['djʊplə,ket] .

It	couldn't	be	duplicated	.
它	不能	是	重复	.

它无法被复制。

[let] [ˌem 'i:] [kən'grætʃəleɪt] [ju:; jʊ] .

Let	me	congratulate	you	.
让	我	祝贺	你	.

让我向你表示祝贺。

" [hɪz; ɪz] ['dɪgnəti] [wɒz; wəz] [prə'feʃən(ə)l] .

"	His	dignity	was	professional	.
"	他的	尊严	曾是	专业的	.

"他展现出了职业风范。"

" [ai] [wɪʃ] [ju:; jʊ] [wɜ:rnt] [səʊ] [fɒnd] [ɒv; əv] [ðæt] [wɜ:d] - ['fɔ:dʒəri] . -

"	I	wish	you	weren't	so	fond	of	that	word	'	forgery	.	'
"	我	希望	你	不是	所以	喜爱	的	那	单词	-	伪造	.	-

"我希望你不要那么喜欢'伪造'这个词。"

[ai] [təʊld] [ju:; jʊ] [ai] [ˌmɪs'leɪd] [ðə; ði] [tæb] .

I	told	you	I	mislaid	the	tab	.
我	讲述	你	我	遗失	这	标签页	.

我不是跟你说过我把标签页弄丢了吗?

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ai] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] , [ai] [sent] [ju:; jʊ] [pru:f] .

As	soon	as	I	found	it	,	I	sent	you	proof	.
作为	很快	作为	我	成立	它	,	我	发送	你	证明	.

我一找到就把证据发给你了。

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] ['tʌni] - .

I	want	to	get	to	Tunney	21	.
我	想	到	得到	到	特尼	-	.

我想去 Tunney 21。

[aɪm] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] ['eniθɪŋ] [ai] [kæn; kən] [tuː; tə] [spiːd] [ʌp] [ðə; ði] ['prəʊses] .

I'm	willing	to	do	anything	I	can	to	speed	up	the	process	.
我是	愿意的	到	做	任何事物	我	能	到	速度	向上	这	过程	.

我愿意尽我所能加快这个过程。

" [hɜː(r); hə(r)] ['lɑːftə(r)] ['tiŋkl] .

"	Her	laughter	tinkled	.
"	她	笑声	叮叮当当	.

她的笑声清脆悦耳。

" [juː; jʊ] [doʊnt] [hæv; həv] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [juː; jʊ] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɔː(r)] [weə(r)] [juː; jʊ] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	You	don't	have	to	tell	me	how	you	did	it	or	where	you	got	it	.
"	你	不	有	到	告诉	我	如何	你	做过	它	或者	在哪里	你	得到	它	.

你不必告诉我你是怎么做到的，也不必告诉我你是从哪里得到的。

[aɪm] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [θɪŋk] [juː; jʊ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

I'm	inclined	to	think	you	made	it	.
我是	倾斜	到	思考	你	制成	它	.

我倾向于认为你成功了。

[juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [aɪm] [nɒt] [kən'sɜːnd] [wɪð] [lɪ'gæləti] [æz; əz] [sʌtʃ] .

You	understand	that	I'm	not	concerned	with	legality	as	such	.
你	理解	那	我是	不是	担心的	和	合法性	作为	这样的	.

你应该明白，我并不关心法律本身。

[frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ðə; ði] ['eɪdʒənsi] [hæz; həz] [tuː; tə] ['fɜːnɪʃ] ['mɪsɪŋ] ['dɒkjumənts] .

From	time	to	time	the	agency	has	to	furnish	missing	documents	.
从	时间	到	时间	这	机构	有	到	提供	丢失的	文件	.

该机构有时需要补交缺失的文件。

[ɪf] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['betə(r)] [wei] [ðæn; ðən] [wiː; wi] [hæv; həv] , [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

If	there's	a	better	way	than	we	have	,	I'd	like	to	know	it	.
如果	有	一个	更好的	方式	比	我们	有	,	ID	喜欢	到	知道	它	.

如果还有比我们目前更好的方法，我很想知道。

" [hiː; hi] [saɪd] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	He	sighed	and	shook	his	head	.
"	他	叹了口气	和	摇晃	他的	头	.

他叹了口气，摇了摇头。

[fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] ['riːz(ə)n] , [hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɒz; wəz] ['biːtɪŋ] [fɑːst] .

For	some	reason	,	his	heart	was	beating	fast	.
为了	一些	原因	,	他的	心	曾是	殴打	快速地	.

不知何故，他的心跳得很快。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [seɪ] [mɔː(r)] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] .

He	wanted	to	say	more	,	but	there	was	nothing	to	say	.
他	通缉	到	说	更多的	,	但	那里	曾是	没有什么	到	说	.

他想说更多，但却无话可说。

[wen] [hiː; hi] [feɪld] [tuː; tə] [rɪ'spɒnd] , [ʃiː; ʃi] [liːnd] [tə'wɔːd] [hɪm] .

When	he	failed	to	respond	,	she	leaned	toward	him	.
什么时候	他	失败的	到	回应	,	她	倾斜	朝向	他	.

他没有回应，她便向他靠近。

" [pə'hæps] [jʊl] [dɪ'skʌs] [ðɪs] [wɪð] [ˌem 'iː] .

"	Perhaps	you'll	discuss	this	with	me	.
"	也许	你会	讨论	这	和	我	.

或许你可以和我讨论一下这件事。

[æt; ət]['greɪtə(r)][leŋkθ; leŋθ] . "

At	greater	length	.	"
在	更大的	长度	.	"

更详细地说。”

" [æt; ət][ðə; ði]['eɪdʒənsi] ?

"	At	the	agency	?
"	在	这	机构	?

“在机构里？”

" [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm][ɪn] [sə'praɪz] .

"	She	looked	at	him	in	surprise	.
"	她	看起来	在	他	在	惊喜	.

她惊讶地看着他。

" [hæv; həv][ju:; jʊ] [bi:n] ['sli:pɪŋ] ?

"	Have	you	been	sleeping	?
"	有	你	到过	睡眠	?

你睡着了吗?

[ðə; ði]['eɪdʒənsi][ɪz][kləʊzd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][deɪ] .

The	agency	is	closed	for	the	day	.
这	机构	是	关闭	为了	这	天	.

该机构今日已关闭。

[ðə; ði][fɜ:st]['kaʊnsələ(r)][kænt] [wɜ:k] [ɔ:l][ðə; ði][taɪm] , [ju:; jʊ] [nəʊ] .

The	first	counselor	can't	work	all	the	time	,	you	know	.
这	第一的	顾问	不能	工作	全部	这	时间	,	你	知道	.

你知道，第一位咨询师不可能一直工作。

" ['sli:pɪŋ] ?

"	Sleeping	?
"	睡眠	?

“睡眠?

[hi:; hi] [gri'meis] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv][ðə; ði][self] - [əd'mɪnɪstəd] ['bi:tɪŋ] .

He	grimaced	at	the	remembrance	of	the	self	-	administered	beating	.
他	做了个鬼脸	在	这	纪念	的	这	自己	-	管理	殴打	.

想起自己自虐的情景，他不禁锢了起来。

[nəʊ] , [hi:; hi]['hædnt] [bi:n] ['sli:pɪŋ] .

No	,	he	hadn't	been	sleeping	.
不	,	他	之前没有	到过	睡眠	.

不，他并没有睡觉。

[hi:; hi] [brʌʃt] [ðə; ði] [θɔ:t] [ə'saɪd][ænd; ənd]['bəʊldli] [nemd] [ə; eɪ] [pleɪs] .

He	brushed	the	thought	aside	and	boldly	named	a	place	.
他	刷过	这	想法	旁边	和	大胆地	命名	一个	地方	.

他把这个念头抛到脑后，大胆地说出了一个地名。

['dɪnə(r)] [wɒz; wəz][ək'septəb(ə)l] .

Dinner	was	acceptable	.
晚餐	曾是	可接受	.

晚餐还可以。

[di'mɑ̃:ʃ] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [skri:n] [wɒz; wəz][dɑ:k] .

Dimanche	waited	until	the	screen	was	dark	.
星期日	等待	直到	这	屏幕	曾是	黑暗的	.

迪芒什等到屏幕变黑才开始拍摄。

[ðə; ði] [wɜ:dz] [wɜ:(r); wə(r)] ['keəfəli] ['tʃəʊzn] .

The	words	were	carefully	chosen	.
这	字	是	小心	选定	.

这些词语都是经过精心挑选的。

" [dɪd][juː; jʊ]['nəʊtɪs] , " [hiː; hi] [ɑːskt] , " [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [ə'pærənt] [tʃeɪndʒ] [ɪn] ['kləʊðɪŋ]
" Did you notice , " he asked , " that there was no apparent change in clothing
" 做过 你 注意 , " 他 问 , " 那 那里 曾是 不 明显 改变 在 衣服
[ænd; ənd] [meɪkʌp] ,
and makeup ,
和 化妆品 ,

他问道："你有没有注意到，他们的衣着和妆容都没有明显变化？"

[jet] [ʃiː; ʃi] [siːmd] ['jʌŋgə] , [mɔː(r)] [ə'træktɪv] ? "
yet she seemed younger , more attractive ? "
然而 她 似乎 年轻 , 更多的 吸引人的 ? "

但她看起来更年轻，更有魅力？

" [ai]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [treɪs] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [fɑː(r)] . "
" I didn't think you could trace her that far . "
" 我 没有 思考 你 可以 痕迹 她 那 远的 . "

"我没想到你能追踪到她那么远。"

" [ai][kænt] .
" I can't .
" 我 不能 .

我不能。

[ai] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [θruː] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] . "
I looked at her through your eyes . "
我 看起来 在 她 通过 你的 眼睛 . "

我透过你的眼睛看了她。

" [doʊnt] [trʌst] [maɪ] [riˈækʃn] , " [ədˈvaɪzd] - .
" Don't trust my reaction , " advised Cassal .
" 不 相信 我的 反应 , " 建议 - .

"不要相信我的反应，"卡萨尔建议道。

" [ɪts] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi][səbˈdʒektɪv] . "
" It's likely to be subjective . "
" 它是 可能 到 是 主观 . "

"这很可能是主观的。"

" [ai][doʊnt] , " ['ɑːnsə(r)d] [diˈmɑ̃ːʃ] .
" I don't , " answered Dimanche .
" 我 不 , " 回答 星期日 .

"我没有，"迪芒什回答道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
" It is .
" 它 是 .

"这是。

" - [hʌmd] ['θɔːtfəli] .
" Cassal hummed thoughtfully .
" - 哼唱 深思熟虑 .

卡萨尔若有所思地哼了一声。

[diˈmɑ̃ːʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bɪznəs] [ˌnjʊərə'lɒdʒɪkl] ['ɪnstrəmənt] .
Dimanche was a business neurological instrument .
星期日 曾是 一个 商业 神经系统 乐器 .

Dimanche 是一款商业神经学仪器。

[ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] ['fɒləʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən]['ekspɜːt][ɪn]['hjuːmən] [saɪ'kɒlədʒi] .
It didn't follow that it was an expert in human psychology .
它 没有 跟随 那 它 曾是 一个 专家 在 人类 心理学 .

但这并不意味着他就是人类心理学专家。

- [stɛərd] [æt; ət][ðə; ði]['wʊmən] ['kʌmɪŋ] [tə'wɔːd] [hɪm] .

Cassal	**stared**	**at**	**the**	**woman**	**coming**	**toward**	**him**	**.**
-	凝视	在	这	女士	未来	朝向	他	.

卡萨尔盯着朝他走来的女人。

['sentə(r)] - [ɒv; əv] - [ðə; ði] - ['gæləksi] ['fæʃ(ə)n] .

Center	**-**	**of**	**-**	**the**	**-**	**Galaxy**	**fashion**	**.**
中心	-	的	-	这	-	星系	时尚	.

银河系中心时尚。

['dekədənt] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ɔː(r)] ['meɪbi] ['ʌltrə] - ['sɪvəlaɪzd] .

Decadent	**,**	**of**	**course**	**,**	**or**	**maybe**	**ultra**	**-**	**civilized**	**.**
颓废	,	的	课程	,	或者	或许	极端主义者	-	文明	.

当然，是颓废的，或者说是极度文明的。

[æz; əz][æn; ən][ˌaʊt'saɪdə(r)] , [hiː; hi] ['wʌznt] [ʃʊə(r)] [wɪtʃ] .

As	**an**	**Outsider**	**,**	**he**	**wasn't**	**sure**	**which**	**.**
作为	一个	局外人	,	他	不是	当然	哪个	.

作为局外人，他并不确定自己属于哪一类。

[wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ˌaɪ 'tiː][dɪd][tuː; tə][ðə; ði]['hjuːmən]['bɒdi] [wɒt] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] [dʌn]

Whatever	**it**	**was**	**,**	**it**	**did**	**to**	**the**	**human**	**body**	**what**	**should**	**have**	**been**	**done**
任何	它	曾是	,	它	做过	到	这	人类	身体	什么	应该	有	到过	完毕

[lɒŋ] [ə'gəʊ] .

long	**ago**	**.**
长的	前	.

无论它是什么，它对人体产生了本应早已发生的影响。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['bɒdi] ['wʌznt] [ɪg'zæktli]['hjuːmən] .

And	**this**	**body**	**wasn't**	**exactly**	**human**	**.**
和	这	身体	不是	确切地	人类	.

而且这具身体并不完全像人类的。

[ðə; ði] ['sʌt(ə)l] [skɜːt][ɒv; əv] [prə'pɔːʃ(ə)nz] [bɪ'treɪd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][æn; ən] ['ɒfʃuːt] [ɔː(r)] [ˌdiːvi'eɪʃn]

The	**subtle**	**skirt**	**of**	**proportions**	**betrayed**	**it**	**as**	**an**	**offshoot**	**or**	**deviation**
这	微妙的	裙子	的	比例	背叛	它	作为	一个	分支	或者	偏差

[frɒm; frəm][ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] .

from	**the**	**human**	**race**	**.**
从	这	人类	种族	.

裙摆比例的微妙变化暴露了它是人类的一个分支或变异体。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [sʌb] - ['reɪsɪz] [stækt] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [stɒk] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði]

Some	**of**	**the**	**new**	**sub**	**-**	**races**	**stacked**	**up**	**against**	**the**	**original**	**stock**	**much**	**in**	**the**
一些	的	这	新的	子	-	种族	堆叠	向上	反对	这	原来的	库存	很多	在	这

[seɪm] [weɪ] [kɹəʊ] - ['mægnɒn] [dɪd] [ə'genst] [niː'ændəθˌɑːlz] ,

same	**way**	**Cro**	**-**	**Magnons**	**did**	**against**	**Neanderthals**	**,**
相同的	方式	cro	-	磁振子	做过	反对	尼安德特人	,

一些新出现的亚种与原始人种的对比，与克罗马农人与尼安德特人之间的对比非常相似。

[ɪn] ['bjuːti] , [æt; ət] [liːst] .

in	**beauty**	**,**	**at**	**least**	**.**
在	美丽	,	在	至少	.

至少在美貌方面是如此。

[diˈmɑ̃ːʃ] [spəʊk] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['sɪləb(ə)l][ænd; ənd] [səb'said] , [æn; ən] [ɪ'vent] - ['dɪd(ə)nt]['nəʊtɪs] .

Dimanche	**spoke**	**a**	**single**	**syllable**	**and**	**subsided**	**,**	**an**	**event**	**Cassal**	**didn't**	**notice**	**.**
星期日	辐	一个	单身的	音节	和	平静下来	,	一个	事件	-	没有	注意	.

迪芒什只说了一个音节就安静了下来，卡萨尔并没有注意到这一点。

[hɪz; ɪz] ['kɒnʃəsnəs] [wɒz; wəz] ['fəʊkəst] [ɒn] [ə'nʌðə(r)] [dɪ'skʌvəri] : [ðə; ði] ['wʊmən] [wɒz; wəz] ['mʌrə]
His **consciousness** **was** **focused** **on** **another** **discovery** **:** **the** **woman** **was** **Murra**
他的 意识 曾是 专注 在 其他 发现 : 这 女士 曾是 穆拉
['fɒreɪ] .
Foray **.**
突袭 .

他的注意力集中在另一个发现上：这个女人是穆拉·弗雷。

[hiː; hi] [njuː] ['veɪgli] [ðæt] [ðə; ði] [fɜːst] ['kaʊnsələ(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ˌnesə'serəli] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd]
He **knew** **vaguely** **that** **the** **first** **counselor** **was** **not** **necessarily** **what** **she** **had**
他 知道 依稀 那 这 第一的 顾问 曾是 不是 一定 什么 她 有
[siːmd] [ðæt] [fɜːst] [taɪm] [æt; ət] [ðə; ði] ['eɪdʒənsi] .
seemed **that** **first** **time** **at** **the** **agency** **.**
似乎 那 第一的 时间 在 这 机构 .

他隐约知道，第一位咨询师未必像她第一次在机构里给人的印象那样。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['keɪpəb(ə)l] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌmetə'mɔːfəsɪs] [wɒz; wəz] [hɑːd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] ,
That **she** **was** **capable** **of** **such** **a** **metamorphosis** **was** **hard** **to** **believe** **,**
那 她 曾是 有能力的 的 这样的 一个 变态 曾是 难的 到 相信 ,
[ðəʊ] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [ək'sept] .
though **pleasant** **to** **accept** **.**
尽管 令人愉快的 到 接受 .

她能够发生如此巨大的转变，虽然令人难以置信，但却令人欣喜。

[hɪz; ɪz] ['ætɪtjuːd] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ʃəʊn] [ɒn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
His **attitude** **must** **have** **shown** **on** **his** **face** **.**
他的 态度 必须 有 所示 在 他的 脸 .

他的态度肯定都写在脸上了。

" [pliːz] , " [sed] ['mʌrə] ['fɒreɪ] .
" **Please** **,** **"** **said** **Murra** **Foray** **.**
" 请 , " 说 穆拉 突袭 .

"拜托，"穆拉·弗雷说道。

" [aɪm] [ə; eɪ] - .
" **I'm** **a** **Huntner** **.**
" 我是 一个 - .

"我是一名猎人。"

[wɪr] [ə'dept] [æt; ət] ['kæməflɑːʒ] . "
We're **adept** **at** **camouflage** **.** **"**
是 熟练 在 伪装 . "

我们擅长伪装。

" - , " [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] ['blæŋkli] .
" **Huntner** **,** **"** **he** **repeated** **blankly** **.**
" - , " 他 重复 茫然地 .

"亨特纳，"他茫然地重复道。

" [ai] [njuː] [ðæt] .
" **I** **knew** **that** **.**
" 我 知道 那 .

我知道。

[bʌt; bət] [wʌts] [ə; eɪ] - ?
But **what's** **a** **Huntner** **?**
但 是什么 一个 - ?

但什么是猎人？

" [ʃiː; ʃi] ['rɪŋkld] [hɜː(r); hə(r)] ['lʌvli] [nəʊz] [æt; ət] [ðə; ði] ['kwestʃən] .
" **She** **wrinkled** **her** **lovely** **nose** **at** **the** **question** **.**
" 她 皱 她 迷人的 鼻子 在 这 问题 .

她对这个问题皱了皱她那可爱的鼻子。

" [ai]['dɪd(ə)nt][ɪk'spekt][juː; jʊ][tuː; tə][ɑːsk] [ðæt] .

"	I	didn't	expect	you	to	ask	that	.
"	我	没有	预计	你	到	问	那	.

“我没想到你会问这个问题。”

[ai][woʊnt]['ɑːnsə(r)][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

I	won't	answer	it	now	.
我	惯于	回答	它	现在	.

我现在不回答这个问题。

" [ʃiː; ʃi] [keɪm] ['kləuzə(r)] .

"	She	came	closer	.
"	她	来了	更近	.

她走近了。

" [ai] [θɔːt] [jʊd] [ɑːsk] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['kæməflɑːʒ] — [ðə; ði]['pɜːs(ə)n][juː; jʊ] [siː] [hɪə(r)] ,

"	I	thought	you'd	ask	which	was	the	camouflage	—	the	person	you	see	here	,
"	我	想法	你会	问	哪个	曾是	这	伪装	—	这	人	你	看	这里	,

“我以为你会问哪个是伪装——就是你在这里看到的这个人，

[ɔː(r)][ðə; ði][wʌn][æt; ət][ðə; ði]['bjʊərəʊ] ?

or	the	one	at	the	Bureau	?
或者	这	一	在	这	局	?

还是局里的那个?

" [hiː; hi]['nevə(r)] [rɪ'membəd] [ðə; ði][rɪ'plaɪ][hiː; hi] [meɪd] .

"	He	never	remembered	the	reply	he	made	.
"	他	绝不	记得	这	回复	他	制成	.

他始终记不起自己当时的回答。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ˌsætɪs'fæktəri] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ænd; ənd] [druː] [hɜː(r); hə(r)]

It	must	have	been	satisfactory	,	for	she	smiled	and	drew	her
它	必须	有	到过	令人满意的	,	为了	她	微笑	和	画	她

['frædʒaɪl] [ræp] ['kləuzə(r)] .

fragile	wrap	closer	.
脆弱的	裹	更近	.

想必她很满意，因为她笑了，并将身上那件薄薄的裹布裹得更紧了。

[ðə; ði] [rezə'veɪʃ(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)] ['weɪtɪŋ] .

The	reservations	were	waiting	.
这	预订	是	等待	.

预订已经就绪。

[diˈmɑ̃ːʃ] [siːzd] [ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [spiːk] .

Dimanche	seized	the	opportunity	to	speak	.
星期日	查获	这	机会	到	说话	.

迪芒什抓住机会发言。

" [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] ['fəʊni] [ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)] .

"	There's	something	phony	about	her	.
"	有	某物	假	关于	她	.

“她身上有些虚伪的地方。”

[ai][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː]

I	don't	understand	it
我	不	理解	它

我不明白。

[ænd; ənd][ai][doʊnt][laɪk][ˌaɪ 'tiː] . "

and	I	don't	like	it	.	"
和	我	不	喜欢	它	.	"

我不喜欢这样。

" [juː; jʊ] , " [sed] - , " [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [mə'ʃiːn] .
" You , " said Cassal , " are a machine .
" 你 , " 说 - , " 是 一个 机器 .

“你，”卡萨尔说，“是一台机器。”

[juː; jʊ][doʊnt][hæv; həv][tuː; tə][laɪk][ˌaɪ 'tiː] . "
You don't have to like it . "
你 不 有 到 喜欢 它 . "

你不必喜欢它。

" [ðæts] [wɒt] [ai] [miːn] .
" That's what I mean .
" 那就是 什么 我 意思是 .

“我的意思就是这样。”

[juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][laɪk][ˌaɪ 'tiː] .
You have to like it .
你 有 到 喜欢 它 .

你必须喜欢它。

[juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ] [tʃɔɪs] .
You have no choice .
你 有 不 选择 .

你别无选择。

" ['mʌrə] ['fɒreɪ] [lʊkt] [bæk] ['kwestʃənɪŋli] .
" Murra Foray looked back questioningly .
" 穆拉 突袭 看起来 后退 质疑地 .

穆拉·弗雷疑惑地回头看了一眼。

- ['hʌrid] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][saɪd] .
Cassal hurried to her side .
- 慌忙 到 她 边 .

卡萨尔赶紧跑到她身边。

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [pɑːst] ['swɪftli] .
The evening passed swiftly .
这 晚上 通过了 迅速地 .

夜晚很快就过去了。

[fuːd] [ðæt] [hiː; hi][et; eɪt][ænd; ənd]['dɪd(ə)nt] [teɪst] .
Food that he ate and didn't taste .
食物 那 他 吃 和 没有 品尝 .

他吃了却没尝出味道的食物。

['mjuːzɪk][hiː; hi] [hɜːd] [ænd; ənd]['dɪd(ə)nt]['lɪs(ə)n][tuː; tə] .
Music he heard and didn't listen to .
音乐 他 听到 和 没有 听 到 .

他听过但没有听的音乐。

[ˌdʒiːə'metrɪk] [lait] [fjuːg] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [siːn] [ænd; ənd][nɒt] [əb'zɜːvd] .
Geometric light fugues that were seen and not observed .
几何的 光 赋格曲 那 是 已见 和 不是 观察到 .

可见但未被观察到的几何光赋格。

['lɪkə(r)] [ðæt] [hiː; hi][dræŋk] — [ænd; ənd][hɪə(r)][ðə; ði] ['siːkwəns] [endid] , [ɪn][ðə; ði] ['kɒmplɪkeɪtɪd]
Liquor that he drank — and here the sequence ended , in the complicated
酒 那 他 喝 — 和 这里 这 顺序 结束 , 在 这 复杂的
['kemɪstri] [ɒv; əv] - ['stɪmjələnts] .
chemistry of Godolphian stimulants .
化学 的 - 兴奋剂 .

他喝的酒——故事到此结束，陷入了戈多夫式兴奋剂的复杂化学反应中。

- [riˈæktɪd] [tuː; tə] [ðæt] [smuːð] [ˈlɪkwɪd] , [ðəʊ] [hɪz; ɪz] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ɹɪˈækʃənz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt]

Cassal	**reacted**	**to**	**that**	**smooth**	**liquid**	**,**	**though**	**his**	**physical**	**reactions**	**were**	**not**
-	反应	到	那	光滑的	液体	,	尽管	他的	身体的	反应	是	不是

[sləu] .

slowed	**.**
减速	.

卡萨尔对那种柔滑的液体产生了反应，尽管他的生理反应并没有减缓。

[ˈsɜːt(ə)n] [ˈment(ə)l] [ˈsentəz] [wɜː(r); wə(r)] [dɪˈprest] , [ˈʌðə(r)z] [left] [waɪd] [ˈəʊpən] , [ˈsʌbʤɪkt] [tuː; tə]

Certain	**mental**	**centers**	**were**	**depressed**	**,**	**others**	**left**	**wide**	**open**	**,**	**subject**	**to**
肯定	精神的	中心	是	郁闷	,	其他的	左边	宽的	打开	,	主题	到

[əkˌseləˈreɪʃ(ə)n] [æt; ət] [wɒtˈevə(r)] [spiːd] [hiː; hi] [diˈmɑːnd, -ˈmænd] .

acceleration	**at**	**whatever**	**speed**	**he**	**demanded**	**.**
加速度	在	任何	速度	他	要求	.

某些心理中枢受到抑制，而另一些则完全开放，可以按照他要求的任何速度加速运转。

[ˈmʌrə] [ˈfɒreɪ] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] [æt; ət] [liːst] , [mait] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [driːm] ,

Murra	**Foray**	**,**	**in**	**his**	**eyes**	**at**	**least**	**,**	**might**	**look**	**like**	**a**	**dream**	**,**
穆拉	突袭	,	在	他的	眼睛	在	至少	,	可能	看	喜欢	一个	梦	,

至少在他眼里，穆拉·弗雷就像一个梦。

[ðə; ði] [kaɪnd] [men] [hæv; həv] [ænd; ənd] [ˈnevə(r)] [tɔːk] [əˈbaʊt] .

the	**kind**	**men**	**have**	**and**	**never**	**talk**	**about**	**.**
这	种类	男人	有	和	绝不	讲话	关于	.

男人拥有却从不谈论的那种感情。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] , [haʊˈevə(r)] , [ˈɪntrəstɪd] [ˈsəʊlli] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] , [ɔː(r)] [səʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] .

She	**was**	**,**	**however**	**,**	**interested**	**solely**	**in**	**her**	**work**	**,**	**or**	**so**	**it**	**seemed**	**.**
她	曾是	,	然而	,	感兴趣的	仅	在	她	工作	,	或者	所以	它	似乎	.

然而，她似乎只对工作感兴趣。

" - [ɪz] [ə; eɪ] [naɪs] [pleɪs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [tɒɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [drɪŋk] , " [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] [reɪn] .

"	**Godolph**	**is**	**a**	**nice**	**place**	**,**	**"**	**she**	**said**	**,**	**toying**	**with**	**a**	**drink**	**,**	**"**	**if**	**you**	**like**	**rain**	**.**
"	-	是	一个	好的	地方	,	"	她	说	,	玩具	和	一个	喝	,	"	如果	你	喜欢	雨	.

"戈多夫是个好地方，"她一边说着，一边摆弄着饮料，"如果你喜欢下雨的话。"

[ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] [siːm] [ˈhæpi] [ɪˈnʌf] .

The	**natives**	**seem**	**happy**	**enough**	**.**
这	本地人	似乎	快乐的	足够的	.

当地人看起来挺高兴的。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈgæləksi] [ɪz] [bɪg] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [lɒts] [ɒv; əv] [streɪndʒ] [ˈplænɪts] [ɪn] [ˌaɪ ˈtiː] ,

But	**the**	**Galaxy**	**is**	**big**	**and**	**there**	**are**	**lots**	**of**	**strange**	**planets**	**in**	**it**	**,**
但	这	星系	是	大的	和	那里	是	很多	的	奇怪的	行星	在	它	,

但是银河系很大，里面有很多奇特的行星。

[iːtʃ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [siːm] [aɪˈdiːəl] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [əˈdæptɪd] [tuː; tə] [ˌaɪ ˈtiː] .

each	**of**	**which**	**seems**	**ideal**	**to**	**those**	**who**	**are**	**adapted**	**to**	**it**	**.**
每个	的	哪个	似乎	理想的	到	那些	WHO	是	改编	到	它	.

对于适应它们的人来说，每一种似乎都是理想的。

[ai] [doʊnt] [hæv; həv] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [ˈhæpənz] [wen] [ˈpiːp(ə)l] [ˈtræv(ə)l] .

I	**don't**	**have**	**to**	**tell**	**you**	**what**	**happens**	**when**	**people**	**travel**	**.**
我	不	有	到	告诉	你	什么	发生	什么时候	人们	旅行	.

我无需赘述人们旅行时会发生什么。

[ðeɪ] [get] [ˈstrændɪd] .

They	**get**	**stranded**	**.**
他们	得到	搁浅	.

他们被困住了。

[ɪts] [nɒt][ðə; ði][taɪm] [spent][ɪn]['æktʃuəl] [flaɪt] [ðæts] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] ;

It's	**not**	**the**	**time**	**spent**	**in**	**actual**	**flight**	**that's**	**important**	**;**
它是	不是	这	时间	花费	在	实际的	航班	那就是	重要的	;

实际飞行时间并不重要;

[ɪts] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [raɪt] [ʃɪp] [tu:; tə] [ʃəʊ] [ʌp][ænd; ənd] [ðen] ['hævɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] ['nesəsəri] ['dɒkjumənts] .

it's	**waiting**	**for**	**the**	**right**	**ship**	**to**	**show**	**up**	**and**	**then**	**having**	**all**	**the**	**necessary**	**documents**	**.**
它是	等待	为了	这	正确的	船	到	展示	向上	和	然后	拥有	全部	这	必要的	文件	.

它正在等待合适的船只出现，并准备好所有必要的文件。

[bɪ'li:v] [ˌem 'i:] , [ðæt] [kæn; kən][bi:; bi][ɪm'pɔ:t(ə)nt] , [æz; əz][ju:; jʊ] [faʊnd] [aʊt] .

Believe	**me**	**,**	**that**	**can**	**be**	**important**	**,**	**as**	**you**	**found**	**out**	**.**
相信	我	,	那	能	是	重要的	,	作为	你	成立	出去	.

相信我，这一点很重要，你已经发现了。

" [hi:; hi] [n'ɒdɪd] .

"	**He**	**nodded**	**.**
"	他	点头	.

他点了点头。

[hi:; hi][hæd; həd] .

He	**had**	**.**
他	有	.

他有。

" [ðæts] [ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv] ['trævələz] [eɪd]['bjʊərəʊ] , " [ʃi:; ʃi] [kən'tɪnju:d] .

"	**That's**	**the**	**origin**	**of**	**Travelers**	**Aid**	**Bureau**	**,**	**"**	**she**	**continued**	**.**
"	那就是	这	起源	的	旅行者	援助	局	,	"	她	持续	.

“这就是旅行者援助局的由来，”她继续说道。

" [ə; eɪ] [lu:s] [ˌɔ:gənaɪ'zeɪʃn] , ['prɔpəgeitid] ['meɪnli] [baɪ][ɪg'zɑ:mp(ə)l] .

"	**A**	**loose**	**organization**	**,**	**propagated**	**mainly**	**by**	**example**	**.**
"	一个	松动的	组织	,	传播	主要	经过	例子	.

“一个松散的组织，主要通过以身作则来传播。”

['sʌmtaɪmz] [ɪts] [kɔ:ld] [stɑ:(r)] ['trævələz] [eɪd] .

Sometimes	**it's**	**called**	**Star**	**Travelers**	**Aid**	**.**
有时	它是	称为	星星	旅行者	援助	.

有时它也被称为星际旅行者援助组织。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [hæv; həv]['ʌðə(r)] [nems] .

It	**may**	**have**	**other**	**names**	**.**
它	可能	有	其他	姓名	.

它或许还有其他名称。

[ðə; ði][eɪm] , [haʊ'evə(r)] , [ɪz]['ɔ:lweɪz][ðə; ði] [seɪm] :

The	**aim**	**,**	**however**	**,**	**is**	**always**	**the**	**same**	**:**
这	目的	,	然而	,	是	总是	这	相同的	:

然而，目标始终如一:

[tu:; tə] [si:] [ðæt] ['strændɪd] [p'ɜ:sənz] [get] [weə(r)] [ðeɪ] [wɒnt][tu:; tə][gəʊ] .

to	**see**	**that**	**stranded**	**persons**	**get**	**where**	**they**	**want**	**to**	**go**	**.**
到	看	那	搁浅	人	得到	在哪里	他们	想	到	去	.

确保滞留人员能够到达他们想去的地方。

" [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] ['wɪstfəli] , [ə'pi:lɪŋli] .

"	**She**	**looked**	**at**	**him**	**wistfully**	**,**	**appealingly**	**.**
"	她	看起来	在	他	怅然地	,	吸引人的	.

她用渴望而动人的眼神望着他。

" [ðæts] [waɪ] [aɪm] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] ['meθəd] [ɒv; əv] [kri:'eɪtɪŋ] [aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n][tæbz] .

"	That's	why	I'm	interested	in	your	method	of	creating	identification	tabs	.
"	那就是	为什么	我是	感兴趣的	在	你的	方法	的	创建	鉴别	标签页	.

"所以我对你制作识别标签的方法很感兴趣。"

[ɪts] [ðə; ði] [θɪŋ] [məʊst] ['kɒmənli] [lɒst] .

It's	the	thing	most	commonly	lost	.
它是	这	事物	最多	通常	丢失的	.

这是最容易丢失的东西。

['stəʊlən] , [ɪf] [ju:; jʊ][prɪ'fɜ:(r)][ðə; ði] [tru:θ] .

Stolen	,	if	you	prefer	the	truth	.
被盗	,	如果	你	更喜欢	这	真相	.

如果你更愿意听真话，那就是偷来的。

" [ʃi:; ʃi] [si:md] [tu:; tə] [æn'tɪsɪpeɪt] [hɪz; ɪz] ['kwestʃən] .

"	She	seemed	to	anticipate	his	question	.
"	她	似乎	到	预料	他的	问题	.

她似乎预料到了他的问题。

" [haʊ] [kæn; kən] ['eniwʌn] [ju:z] [ə'nʌðərz] [aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ?

"	How	can	anyone	use	another's	identification	?
"	如何	能	任何人	使用	另一个的	鉴别	?

"怎么会有人盗用他人的身份呢？"

[ˌaɪ 'ti:][kæn; kən][bi:; bi] [dʌn] ['ʌndə(r)]['sɜ:t(ə)n] ['sɜ:kəmstənsɪz] .

It	can	be	done	under	certain	circumstances	.
它	能	是	完毕	在下面	肯定	情况	.

在特定情况下是可以做到的。

[baɪ]['njʊərəl] [lə'bɒtəmi] , [ə; eɪ] ['pɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv][wʌn] [breɪn] [meɪ] [bi:; bi] [meɪd] [tu:; tə] [mætʃ] ,

By	neural	lobotomy	,	a	portion	of	one	brain	may	be	made	to	match	,
经过	神经	脑叶切除术	,	一个	部分	的	一	脑	可能	是	制成	到	匹配	,

通过神经叶切除术，可以使大脑的一部分与另一部分大脑相匹配。

[mɔ:(r)][ɔ:(r)] [les] [ɪg'zæktli] , [ðə; ði][kəʊd]['eəriə][ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [breɪn] .

more	or	less	exactly	,	the	code	area	of	another	brain	.
更多的	或者	较少的	确切地	,	这	代码	区域	的	其他	脑	.

更准确地说，是另一个大脑的代码区域。

[ðə; ði]['pɜ:s(ə)n]['ɒpəɹeɪtɪd][ɒn] ['sʌfə] [ə; eɪ]['sɜ:t(ə)n] [lɒs] [ɒv; əv]['fʌŋkʃ(ə)n] , [ɒv; əv] [kɔ:s] .

The	person	operated	on	suffers	a	certain	loss	of	function	,	of	course	.
这	人	经营的	在	遭受	一个	肯定	损失	的	功能	,	的	课程	.

接受手术的人当然会丧失一定的功能。

[haʊ] [greɪt] [ðæt] [lɒs] [ɪz] [dɪ'pendz] [ɒn][ðə; ði] [dɪ'gri:] [ɒv; əv][ˌsɪmə'lærəti] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] [breɪn]
['eəriəz][bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [tʊk] [pleɪs] .

How	great	that	loss	is	depends	on	the	degree	of	similarity	between	the	two	brain
如何	伟大的	那	损失	是	取决于	在	这	程度	的	相似	之间	这	二	脑

areas	before	the	operation	took	place	.
区域	前	这	手术	采取	地方	.

损失的大小取决于手术前两个大脑区域的相似程度。

" [ʃi:; ʃi] [ɔ:t] [tu:; tə] [nəʊ] , [ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz][ɪn'klaɪnd][tu:; tə] [bɪ'li:v] [hɜ:(r); hə(r)] .

"	She	ought	to	know	,	and	he	was	inclined	to	believe	her	.
"	她	应该	到	知道	,	和	他	曾是	倾斜	到	相信	她	.

"她应该知道，而且他也倾向于相信她。"

[stɪl] , [ˌaɪ 'ti:]['dɪd(ə)nt] [saʊnd] ['fi:zəb(ə)l] .

Still	,	it	didn't	sound	feasible	.
仍然	,	它	没有	声音	可行的	.

但听起来仍然不太可行。

" [juː; jʊ] ['hævnt] [ə'kaʊntɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌsaɪkə'metrɪk] ['ɪndeks] , " [hiː; hi] [sed] .

"	You	haven't	accounted	for	the	psychometric	index	,	"	he	said	.
"	你	还没有	已记录	为了	这	心理测量	指数	,	"	他	说	.

"你还没有考虑到心理测量指标，"他说。

" [ai] [θɔːt] [jʊd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I	thought	you'd	see	it	.
"	我	想法	你会	看	它	.

"我以为你会看到的。"

[ðæts] [dɪ'mɪnɪʃt] , [tuː] .

That's	diminished	,	too	.
那就是	减少	,	也	.

这种情况也减少了。

" ['lɒdʒɪk(ə)l] [ɪ'nʌf] , [ðəʊ] [nɒt][ə; eɪ] ['prɪti] ['pɪktʃə(r)] .

"	Logical	enough	,	though	not	a	pretty	picture	.
"	逻辑	足够的	,	尽管	不是	一个	漂亮的	图片	.

"逻辑上虽然说得通，但画面并不好看。"

[ə; eɪ]['dʒiːniəs][kʊd; kəd]['ɔːlweɪz][biː; bi] [meɪd] ['ɪntuː][æn; ən] ['ævərɪdʒ] [mæn][ɔː(r)]['loʊərd; 'laʊərd][tuː; tə]

A	genius	could	always	be	made	into	an	average	man	or	lowered	to
一个	天才	可以	总是	是	制成	进入	一个	平均的	男人	或者	降低	到

[ðə; ði]['lev(ə)l][ɒv; əv][æn; ən]['ɪdiət] .

the	level	of	an	idiot	.
这	等级	的	一个	笨蛋	.

天才总有可能被变成普通人，或者沦为白痴。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [kʊd; kəd] [reɪz] [æn; ən]['ɪdiət][tuː; tə][ðə; ði]['lev(ə)l]

There	was	no	operation	,	however	,	that	could	raise	an	idiot	to	the	level
那里	曾是	不	手术	,	然而	,	那	可以	增加	一个	笨蛋	到	这	等级

[ɒv; əv][ə; eɪ]['dʒiːniəs] .

of	a	genius	.
的	一个	天才	.

然而，没有任何手术能把一个白痴变成天才。

[ðə; ði]['skræmb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['preʃəs] [aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n][tæbz] [went] [ɒn] , [frɒm; frəm][ðə; ði]['haɪə(r)]

The	scramble	for	the	precious	identification	tabs	went	on	,	from	the	higher
这	争夺	为了	这	宝贵的	鉴别	标签页	去	在	,	从	这	更高

[tuː; tə][ðə; ði]['ləʊə(r)] ,

to	the	lower	,
到	这	降低	,

人们争抢珍贵的身份识别标签的行动仍在继续，从高层到底层，无一幸免。

[ə; eɪ] [geɪm] [ɒv; əv]['mjuːzɪk(ə)l] [tʃeəz] [wɪð] [grɪm]['əʊvə(r)] - [təʊnz] .

a	game	of	musical	chairs	with	grim	over	-	tones	.
一个	游戏	的	音乐	椅子	和	严峻	超过	-	音调	.

一场带有阴暗色彩的抢椅子游戏。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] ['greɪvli] .

She	smiled	gravely	.
她	微笑	严重地	.

她神情严肃地笑了笑。

" [juː; jʊ] ['hævnt] ['ɑːnsə(r)d] [maɪ][ɪm'plaɪd] ['kwestʃən] .

"	You	haven't	answered	my	implied	question	.
"	你	还没有	回答	我的	暗示	问题	.

你还没有回答我隐含的问题。

" [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ðæt] [ɪm'plɔɪd] [hɪm] ['wʌznt] ['æŋkʃəs] [tu:; tə][let][ðə; ði]['si:krət][ɒv; əv] [di'mɑ̃:ʃ] [get]

"	The	company	that	employed	him	wasn't	anxious	to	let	the	secret	of	Dimanche	get
"	这	公司	那	受雇	他	不是	焦虑的	到	让	这	秘密	的	星期日	得到

[aʊt] .

out	.
出去	.

"他所在的公司并不急于让《星期日》的秘密泄露出去。"

[ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [sel] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] ; [ðeɪ] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] [əʊn] [ju:z] .

They	didn't	sell	the	instrument	;	they	made	it	for	their	own	use	.
他们	没有	卖	这	乐器	;	他们	制成	它	为了	他们的	自己的	使用	.

他们没有出售这件乐器；他们是为自己制作的。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][æn; ən] [əd'vɑ:ntɪdʒ] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] [kəm'petɪtəz] [ðeɪ] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [ki:p] .

It	was	an	advantage	over	their	competitors	they	intended	to	keep	.
它	曾是	一个	优势	超过	他们的	竞争对手	他们	故意的	到	保持	.

这是他们相对于竞争对手的优势，他们打算保持下去。

['i:v(ə)n][ɒn][hɪz; ɪz] [ˌrekəmen'deɪʃn] , [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [sel] [tu:; tə][ðə; ði]['eɪdʒənsi] .

Even	on	his	recommendation	,	they	wouldn't	sell	to	the	agency	.
甚至	在	他的	推荐	,	他们	不会	卖	到	这	机构	.

即使他提出建议，他们也不愿意把房子卖给这家代理公司。

[mɔ:r'əʊvə(r)] , [ˌaɪ 'ti:] [ˌwʊdnt] [help] ['trævələz] [eɪd]['bjʊərəʊ] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] .

Moreover	,	it	wouldn't	help	Travelers	Aid	Bureau	if	they	did	.
而且	,	它	不会	帮助	旅行者	援助	局	如果	他们	做过	.

此外，即使他们这样做，也对旅行者援助局没有帮助。

[sɪns] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][fɜ:st]['kaʊnsələ(r)] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['prɒbəb(ə)l] [ðæt] [ʃɪd] [bi:; bi][ðə; ði][wʌn][tu:; tə]

Since	she	was	first	counselor	,	it	was	probable	that	she'd	be	the	one	to
自从	她	曾是	第一的	顾问	,	它	曾是	可能	那	棚	是	这	一	到

[ju:z][ˌaɪ 'ti:] .

use	it	.
使用	它	.

由于她是第一位辅导员，所以很可能是她会使用它。

[ʃi:; ʃi]['kʊd(ə)nt] [meɪk] [aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n][fɔ:(r); fə(r)] ['eniwʌn] [ɪk'sept] [hɜ:'self] , [ænd; ənd] [ðen] ['əʊnli] [ɪf] [ʃi:; ʃi]

She	couldn't	make	identification	for	anyone	except	herself	,	and	then	only	if	she
她	不能	制作	鉴别	为了	任何人	除了	她自己	,	和	然后	仅有的	如果	她

[dɪ'veləpt] [ɪk'sepʃən(ə)l] [skɪl] .

developed	exceptional	skill	.
发达	非凡的	技能	.

她除了为自己以外，无法识别任何人的身份，而且只有当她练就了超凡的技能时才能做到。

[ðə; ði] [ɔ:l'tɜ:nətɪv] [wɒz; wəz][tu:; tə]['sɜ:dʒəri][ˌaɪ 'ti:][ɪn][ænd; ənd][aʊt][ɒv; əv][hu:'evə(r)] ['ni:dɪd] [ˌaɪ 'ti:] .

The	alternative	was	to	surgery	it	in	and	out	of	whoever	needed	it	.
这	选择	曾是	到	外科手术	它	在	和	出去	的	谁	需要	它	.

另一种方法是通过手术将其植入或取出，适用于任何需要的人。

[wen] [ðæt] ['hæpənd] , ['si:krəsi] [wɒz; wəz] [gɒn] .

When	that	happened	,	secrecy	was	gone	.
什么时候	那	发生	,	保密	曾是	已消失	.

那件事发生后，保密制度就不复存在了。

['trævələz] ['kʊd(ə)nt][bi:; bi] ['trʌstɪd] .

Travelers	couldn't	be	trusted	.
旅行者	不能	是	可信	.

旅客不可信。

[hi:; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

He	shook	his	head	.
他	摇晃	他的	头	.

他摇了摇头。

" [ɪts] [æn; ən] [ə'piːlɪŋ] [aɪ'dɪə] , [bʌt; bət][aɪm][ə'freɪd][aɪ][kænt][help][juː; jʊ] . "

"	It's	an	appealing	idea	,	but	I'm	afraid	I	can't	help	you	.	"
"	它是	一个	上诉	主意	,	但	我是	害怕的	我	不能	帮助	你	.	"

"这确实是个不错的想法，但我恐怕帮不了你。"

" ['miːnɪŋ] [juː; jʊ][woʊnt] .

"	Meaning	you	won't	.
"	意义	你	惯于	.

意思是说你不会。

" [ðɪs] [wɒz; wəz] [ɪn'triːgɪŋ] .

"	This	was	intriguing	.
"	这	曾是	引人入胜	.

"这很有意思。"

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['eɪdʒənsi] , [nɒt][hiː; hi] , [huː] ['wɒntɪd] [help] .

Now	it	was	the	agency	,	not	he	,	who	wanted	help	.
现在	它	曾是	这	机构	,	不是	他	,	WHO	通缉	帮助	.

现在需要帮助的是机构，而不是他。

" [doʊnt] [ˌəʊvə'pleɪ] [ˌaɪ 'tiː] , " ['kɔːʃən] [diˈmɑ̃ːʃ] , [huː] [hæd; həd] [biːn] [kən'sɪstəntli] ['saɪlənt] .

"	Don't	overplay	it	,	"	cautioned	Dimanche	,	who	had	been	consistently	silent	.
"	不	过度表演	它	,	"	警告	星期日	,	WHO	有	到过	始终	沉默的	.

"别小题大做，"一直保持沉默的迪芒什告诫道。

[ʃiː; ʃi] [liːnd] ['fɔːwəd] [ə'tentɪvli] .

She	leaned	forward	attentively	.
她	倾斜	向前	认真地	.

她专注地向前倾身。

[hiː; hi] [ɪk'spɪəriənst] [æn; ən] [ʌn'iːzi] ['məʊmənt] .

He	experienced	an	uneasy	moment	.
他	经验丰富的	一个	不安	片刻	.

他经历了一段不安的时光。

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nəʊtɪst] [hɪz; ɪz] ['praɪvət] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ?

Was	it	possible	she	had	noticed	his	private	conversation	?
曾是	它	可能的	她	有	注意到	他的	私人的	对话	?

她是否有可能听到了他的私下谈话?

[ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] .

Of	course	not	.
的	课程	不是	.

当然不是。

[jet] —

Yet	—
然而	—

然而-

" [pliːz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd][ðə; ði][təʊn] [ə'lei] [hɪz; ɪz] [fɪəz] .

"	Please	,	"	she	said	,	and	the	tone	allayed	his	fears	.
"	请	,	"	她	说	,	和	这	语气	缓解	他的	恐惧	.

"请，"她说，语气打消了他的顾虑。

" [ðeəz; ðəz][æn; ən] [ɪ'mɜːdʒənsi] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [aɪv] [gɒt][tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

"	There's	an	emergency	situation	and	I've	got	to	attend	to	it	.
"	有	一个	紧急情况	情况	和	我已经	得到	到	出席	到	它	.

"现在有紧急情况，我必须去处理。"

[wɪl] [juː; jʊ][gəʊ] [wɪð] [ˌem 'iː] ?

Will	you	go	with	me	?
将要	你	去	和	我	?

你愿意和我一起去吗?

" [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ˌʌndə'stændɪŋli] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['kwɪzɪkl] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
" She smiled understandingly at his quizzical expression .
" 她 微笑 理解地 在 他的 疑惑的 表达 .

她理解地看着他疑惑的表情，微微一笑。

" ['trævələz] [eɪd] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['hævɪŋ] [ɪ'mɜːrdʒənsi] .
" Travelers Aid is always having emergencies .
" 旅行者 援助 是 总是 拥有 紧急情况 .

"旅行者援助组织总是会遇到紧急情况。"

" [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['raɪzɪŋ] .
" She was rising .
" 她 曾是 上升 .

她正在起身。

" [ɪts] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['bjʊərəʊ] .
" It's too late to go to the Bureau .
" 它是 也 晚的 到 去 到 这 局 .

现在去联邦调查局已经太晚了。

[maɪ] [pleɪs] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [mə'ʃiːnz] [wɪð] [wɪtʃ] [aɪ] [kiːp] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð] [ðə; ðɪ]
My place has a number of machines with which I keep in touch with the
我的 地方 有 一个 数字 的 机器 和 哪个 我 保持 在 触碰 和 这
['speɪsˌpɔːt] . "
spaceport . "
太空港 . "

我的地方有好几台机器，我可以用它们和太空站保持联系。

" [aɪ] ['wʌndə(r)] , " [sed] [diˈmɑ̃ːʃ] ['pʌzəldli] .
" I wonder , " said Dimanche puzzledly .
" 我 想知道 , " 说 星期日 困惑地 .

"我很好奇，"迪芒什疑惑地说。

" [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [səbvəːkəlaɪz] [æt; ət] [ɔːl] .
" She doesn't subvocalize at all .
" 她 不 默念 在 全部 .

她完全不会发出低声说话的声音。

[aɪ] ['hævnt] [biːn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [laɪn] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] .
I haven't been able to get a line on her .
我 还没有 到过 有能力的 到 得到 一个 线 在 她 .

我一直联系不上她。

[aɪm] ['sɜːt(ə)n] [ʃiː; ʃi] ['dɪd(ə)nt] [rɪ'siːv] ['eni] [sɔːt] [ɒv; əv] [kɔːl] .
I'm certain she didn't receive any sort of call .
我是 肯定 她 没有 收到 任何 种类 的 称呼 .

我确信她没有接到任何电话。

[biː; bi] ['keəf(ə)l] .
Be careful .
是 小心 .

当心。

[ðɪs] [mait] [biː; bi] [ə; eɪ] [trɪk] . "
This might be a trick . "
这 可能 是 一个 诡计 . "

这或许是个圈套。

" ['ɪntrəstɪŋ] , " [sed] - .
" Interesting , " said Cassal .
" 有趣的 , " 说 - .

"有意思，"卡萨尔说。

[hiː; hi] ['wʌznt] [ɪn][ðə; ði] [muːd] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ˌaɪ 'tiː] .

He	wasn't	in	the	mood	to	discuss	it	.
他	不是	在	这	情绪	到	讨论	它	.

他没心情讨论这件事。

[hɜː(r); hə(r)] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [wɒz; wəz][lʌg'ʒʊərɪəs] , [ðəʊ] - ['wʌznt] [ɪm'prest] .

Her	habitation	was	luxurious	,	though	Cassal	wasn't	impressed	.
她	居住地	曾是	豪华	,	尽管	-	不是	印象深刻	.

她的住所十分豪华，但卡萨尔对此并不以为然。

['lʌkʃəri] [wɒz; wəz] [faʊnd] ['evriweə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] .

Luxury	was	found	everywhere	in	the	Universe	.
奢华	曾是	成立	到处	在	这	宇宙	.

宇宙中处处可见奢华。

- ['wɪmɪn] [wɜːrnt] .

Huntner	women	weren't	.
-	女性	不是	.

亨特纳家的女性并非如此。

[hiː; hi] [wɒtʃt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ə'dʒʌstɪd] [ðə; ði] [mə'ʃiːnz] [gruːpt] [æt; ət][wʌn][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

He	watched	as	she	adjusted	the	machines	grouped	at	one	side	of	the	room	.
他	观看	作为	她	调整	这	机器	分组	在	一	边	的	这	房间	.

他看着她调整房间一侧的几台机器。

[ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] ; [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [wɜːdz] .

She	spoke	in	a	low	voice	;	he	couldn't	distinguish	words	.
她	辐	在	一个	低的	嗓音	;	他	不能	区分	字	.

她说话声音很低，他听不清她在说什么。

[ʃiː; ʃi]['æktʃuːeɪtɪd] ['liːvəz] , [prest] ['bʌtnz] : [ɪmˌpedɪ'mentə] [ɒv; əv] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] .

She	actuated	levers	,	pressed	buttons	:	impedimenta	of	communication	.
她	驱动	杠杆	,	按下	按钮	:	障碍	的	沟通	.

她操纵操纵杆，按下按钮：沟通的障碍。

[æt; ət][lɑːst][ʃiː; ʃi] ['fɪnɪʃt] .

At	last	she	finished	.
在	最后的	她	完成的	.

她终于完成了。

" [aɪm]['taɪəd] .

"	I'm	tired	.
"	我是	疲劳的	.

我累了。

[wɪl] [juː; jʊ] [weɪt] [tɪl] [aɪ] [tʃeɪndʒ] ?

Will	you	wait	till	I	change	?
将要	你	等待	直到	我	改变	?

你愿意等我换衣服吗?

" [ˌɪnɑː'tɪkjələtli] , [hiː; hi] [nˈɒdɪd] .

"	Inarticulately	,	he	nodded	.
"	含糊不清	,	他	点头	.

他含糊不清地点了点头。

" [aɪ] [θɪŋk] [hɜː(r); hə(r)] - [ɪ'mɜːdʒənsi] - [wɒz; wəz][ə; eɪ] [feɪk] , " [sed] [di'mɑ̃ːʃ] ['flætli][æz; əz] [suːn]

"	I	think	her	'	emergency	'	was	a	fake	,	"	said	Dimanche	flatly	as	soon
"	我	思考	她	-	紧急情况	-	曾是	一个	伪造的	,	"	说	星期日	断然	作为	很快

[æz; əz][ʃiː; ʃi][left] .

as	she	left	.
作为	她	左边	.

“我认为她的'紧急情况'是装的，”迪芒什一离开就断然说道。

" [aɪm] ['pɒzətɪv] [ʃi:; ʃi] ['wʌznt] ['ɒpəreɪtɪŋ] [ðə; ði][kə'mju:nɪkeɪtə(r)] .
" I'm positive she wasn't operating the communicator .
" 我是 积极的 她 不是 操作 这 沟通者 .

"我确信她当时没有操作通讯器。"

[ʃi:; ʃi] ['mɪəli] [went] [θru:] [ðə; ði]['məuʃənz] . "
She merely went through the motions . "
她 仅仅 去 通过 这 运动 . "

她只是敷衍了事而已。

" ['məuʃənz] , " [m'ɜ:məd] - ['dri:mɪli] , ['li:nɪŋ] [bæk] .
" Motions , " murmured Cassal dreamily , leaning back .
" 动议 , " 低声说道 - 梦幻般地 , 倾斜 后退 .

"动作，"卡萨尔梦呓般地低语道，向后靠去。

" [ænd; ənd] [wɒt] ['məuʃənz] . "
" And what motions . "
" 和 什么 运动 . "

"还有那些动作。"

" [aɪv] [bi:n] ['wɒtʃɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] , " [sed] [di'mɑ̃:ʃ] .
" I've been watching her , " said Dimanche .
" 我已经 到过 观看 她 , " 说 星期日 .

"我一直在关注她，"迪芒什说。

" [ʃi:; ʃi] ['fraitən] [ˌem 'i:] . "
" She frightens me . "
" 她 吓唬 我 . "

"她吓到我了。"

" [aɪv] [bi:n] ['wɒtʃɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] , [tu:] .
" I've been watching her , too .
" 我已经 到过 观看 她 , 也 .

"我也一直在关注她。"

['meɪbi] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [weɪ] . "
Maybe in a different way . "
或许 在 一个 不同的 方式 . "

或许是以另一种方式。

" [get] [aʊt][ɒv; əv][hɪə(r)] [waɪl] [ju:; jʊ][kæn; kən] , " [wɔ:nd] [di'mɑ̃:ʃ] .
" Get out of here while you can , " warned Dimanche .
" 得到 出去 的 这里 尽管 你 能 , " 警告 星期日 .

"趁现在还能离开，赶紧离开这里吧。"迪芒什警告道。

" [ʃi:z] ['deɪndʒərəs] .
" She's dangerous .
" 她是 危险的 .

她很危险。

" ['məʊməntrəli] , - [kən'sɪdəd] [ˌaɪ 'ti:] .
" Momentarily , Cassal considered it .
" 片刻 , - 经过考虑的 它 .

卡萨尔略作思考了一下。

[di'mɑ̃:ʃ] [hæd; həd]['nevə(r)] [feɪld] [hɪm] .
Dimanche had never failed him .
星期日 有 绝不 失败的 他 .

迪芒什从未让他失望过。

[hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə] ['fɒləʊ] [ðæt] [əd'vaɪs] .
He ought to follow that advice .
他 应该 到 跟随 那 建议 .

他应该听从这个建议。

[ænd; ənd] [jet] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə'nʌðə(r)][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

And	yet	there	was	another	explanation	.
和	然而	那里	曾是	其他	解释	.

然而，还有另一种解释。

" [lʊk] , " [sed] - .

"	Look	,	"	said	Cassal	.
"	看	,	"	说	-	.

“瞧，”卡萨尔说道。

" [ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [ɪz][ə; eɪ] [mə'ʃiːn] .

"	A	machine	is	a	machine	.
"	一个	机器	是	一个	机器	.

机器就是机器。

[bʌt; bət] [ə'mʌŋ] ['hjuːmənz][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] .

But	among	humans	there	are	men	and	women	.
但	之中	人类	那里	是	男人	和	女性	.

但人类中有男人和女人。

[wɒt] [siːm] ['deɪndʒərəs][tuː; tə][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] ['mɪəli] [ə; eɪ]['pæt(ə)n][ɒv; əv]['nɔːm(ə)l][bɪ'heɪvjə(r)] . . .

What	seems	dangerous	to	you	may	be	merely	a	pattern	of	normal	behavior	.	.	.
什么	似乎	危险的	到	你	可能	是	仅仅	一个	图案	的	普通的	行为	.	.	.

.

:
.

你认为危险的行为，可能仅仅是一种正常的行为模式……

" [hiː; hi] [brəʊk] [ɒf] .

"	He	broke	off	.
"	他	打破	离开	.

他突然中断了。

['mʌrə] ['fɒreɪ] [hæd; həd] ['entəd] .

Murra	Foray	had	entered	.
穆拉	突袭	有	进入	.

Murra Foray 已经进入。

['strɪktli] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['gæləksi] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] .

Strictly	from	the	other	side	of	the	Galaxy	,	which	she	was	.
严格来说	从	这	其他	边	的	这	星系	,	哪个	她	曾是	.

她来自银河系的另一端，而事实也的确如此。

[ə; eɪ]['wʊmən][kæn; kən][biː; bi]['slendə(r)][ænd; ənd] [stɪl] [biː; bi] ['wʊmənli] ['bjuːtɪf(ə)l] , [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ]

A	woman	can	be	slender	and	still	be	womanly	beautiful	,	without	being
一个	女士	能	是	苗条	和	仍然	是	女性	美丽的	,	没有	存在

['ɒbviəs] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

obvious	about	it	.
明显的	关于	它	.

女人可以身材苗条，但依然拥有女性的美，而无需刻意展现出来。

[nɒt] [ðæt] ['mʌrə] [dis'dein] [ðə; ði] ['ɒbviəs] , ['teknɪkli] .

Not	that	Murra	disdained	the	obvious	,	technically	.
不是	那	穆拉	轻蔑	这	明显的	,	技术上来说	.

从技术上讲，穆拉并非轻视显而易见的事实。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [θruː] [ˌteknɪ'kæləti] .

But	he	could	see	through	technicalities	.
但	他	可以	看	通过	技术细节	.

但他能看穿技术细节。

[ðə; ði] ['tendənz] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] [eɪkt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] [wɒz; wəz][draɪ] , [ðəʊ] [nɒt] [wɪð]
The tendons in his hands ached and his mouth was dry , though not with
这 肌腱 在 他的 双手 疼痛 和 他的 嘴 曾是 干燥 , 尽管 不是 和
[fɪə(r)] .
fear .
害怕 .

他双手肌腱酸痛，嘴唇发干，但并非因为恐惧。

[æn; ən]['ɜːdʒənt] ['rɪŋɪŋ] ['paʊndɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪəz] .
An urgent ringing pounded in his ears .
一个 紧迫的 铃声 猛击 在 他的 耳朵 .

一阵急促的铃声在他耳边响起。

[hiː; hi] [ʃʊk] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][gɒt][ʌp] .
He shook it out of his head and got up .
他 摇晃 它 出去 的 他的 头 和 得到 向上 .

他甩了甩头，把这件事抛到脑后，然后站了起来。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][hɪm] .
She came to him .
她 来了 到 他 .

她来到他身边。

[ðə; ði] ['rɪŋɪŋ] [wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪəz] .
The ringing was still in his ears .
这 铃声 曾是 仍然 在 他的 耳朵 .

他耳中仍然嗡嗡作响。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ə; eɪ] ['fɪgmənt][ɒv; əv][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['riːəl] [vɔɪs] — [ðæt][ɒv; əv]
It wasn't a figment of imagination ; it was a real voice — that of
它 不是 一个 虚构 的 想像力 ; 它 曾是 一个 真实的 嗓音 — 那 的
[diˈmɑ̃ːʃ] , ['haʊlɪŋ] :
Dimanche , howling :
星期日 , 嚎叫 :

那不是想象的产物；那是真实的声音——迪芒什的嚎叫声：

" - !
" Huntner !
" - !

“亨特纳！

[ɪts] [ə; eɪ] [wɜːd] ['veərɪənt] .
It's a word variant .
它是 一个 单词 变体 .

这是一个词语变体。

[ɪn][ðeə(r)] ['læŋgwɪdʒ][ˌaɪ 'tiː] [miːnz] ['hʌntə(r)] .
In their language it means Hunter .
在 他们的 语言 它 方法 猎人 .

在他们的语言中，它的意思是猎人。

[ʃiː; ʃi][kæn; kən][hɪə(r)][ˌem 'iː] ! "
She can hear me ! "
她 能 听到 我 ! "

她能听到我说话！

" [hɪə(r)][juː; jʊ] ? " [rɪ'piːtɪd] - ['veɪkəntli] .
" Hear you ? " repeated Cassal vacantly .
" 听到 你 ? " 重复 - 空洞地 .

“听到了吗？”卡萨尔茫然地重复道。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['kɪsɪŋ] [hɪm] .

She	was	kissing	him	.
她	曾是	接吻	他	.

她正在吻他。

" [ə; eɪ] [dɪ'sendənt] [ɒv; əv] [kaːnivɔːz] .

"	A	descendant	of	carnivores	.
"	一个	后裔	的	食肉动物	.

“食肉动物的后代。”

[æn; ən]['ɔːdiəʊ] - ['sensətɪv] .

An	audio	-	sensitive	.
一个	声音的	-	敏感的	.

对音频敏感。

[ʃiːz] [biːn] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː][ɔːl][ðə; ðɪ][taɪm] . "

She's	been	listening	to	you	and	me	all	the	time	.	"
她是	到过	聆听	到	你	和	我	全部	这	时间	.	"

她一直都在听你和我说话。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ai][hæv; həv] , ['evə(r)] [sɪns] [ðə; ðɪ][fɜːst] ['ɪntəvjuː] [æt; ət][ðə; ðɪ]['bjʊərəʊ] , " [sed] ['mʌrə]

"	Of	course	I	have	,	ever	since	the	first	interview	at	the	bureau	,	"	said	Murra
"	的	课程	我	有	,	曾经	自从	这	第一的	面试	在	这	局	,	"	说	穆拉

.

:

.

“当然，自从第一次在新闻局面试以来，我就一直有这种想法，”穆拉说。

" [ɪn][ðə; ðɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] [aɪ]['kʊd(ə)nt] [siː] [wɒt] ['vælјuː][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [kən'vɪnst] [ˌem 'iː] .

"	In	the	beginning	I	couldn't	see	what	value	it	was	,	but	you	convinced	me	.
"	在	这	开始	我	不能	看	什么	价值	它	曾是	,	但	你	确信	我	.

“一开始我看不出它的价值，但你说服了我。”

" [ʃiː; ʃi][leɪd][hɜː(r); hə(r)][hænd]['dʒentli]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [aɪz] .

"	She	laid	her	hand	gently	over	his	eyes	.
"	她	铺设	她	手	轻轻地	超过	他的	眼睛	.

她轻轻地将手放在他的眼睛上。

" [aɪ] [heɪt] [tuː; tə][duː; də] [ðɪs] [tuː; tə][juː; jʊ] , [dɪə(r)] , [bʌt; bət] [aɪv] [gɒt][tuː; tə][hæv; həv] [di'mɑ̃ːʃ] .

"	I	hate	to	do	this	to	you	,	dear	,	but	I've	got	to	have	Dimanche	.
"	我	恨	到	做	这	到	你	,	亲爱的	,	但	我已经	得到	到	有	星期日	.

“亲爱的，我很不想这样对你，但我必须得吃《星期日》。”

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['smʌðərɪŋ] [hɪm] [wɪð] [kə'res] .

"	She	had	been	smothering	him	with	caresses	.
"	她	有	到过	窒息	他	和	爱抚	.

她一直用爱抚让他感到窒息。

[naʊ] , [dɪ'lɪbərətli] , [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] ['smʌðərɪŋ] [hɪm][ɪn][ˌæktʃu'æləti] .

Now	,	deliberately	,	she	began	smothering	him	in	actuality	.
现在	,	故意地	,	她	开始	窒息	他	在	现实	.

现在，她故意开始让他窒息。

- [hæd; həd] [θɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən] ['æθliːt] .

Cassal	had	thought	he	was	an	athlete	.
-	有	想法	他	曾是	一个	运动员	.

卡萨尔一直认为自己是个运动员。

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɜːθˌmæn] , [hiː; hi][wɒz; wəz] .

For	an	Earthman	,	he	was	.
为了	一个	地球人	,	他	曾是	.

对于一个地球人来说，他的确如此。

['mʌrə] ['fɒreɪ] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] - , [wɪtʃ] [ment] ['hʌntə(r)] — [ə; eɪ] [dɪ'sendənt]

Murra	Foray	,	however	,	was	a	Huntner	,	which	meant	hunter	—	a	descendant
穆拉	突袭	,	然而	,	曾是	一个	-	,	哪个	意思是	猎人	—	一个	后裔

[ɒv; əv] [ɪn'kredəbli] [strɒŋ] [ka:nivɔ:z] .

of	incredibly	strong	carnivores	.
的	难以置信	强的	食肉动物	.

然而，穆拉·弗雷是一位猎人，也就是猎人——一位极其强壮的食肉动物的后代。

[hi:; hi]['dɪd(ə)nt][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɑ:ns] .

He	didn't	have	a	chance	.
他	没有	有	一个	机会	.

他没有机会。

[hi:; hi] [nju:] [ðæt] [wen] [hi:; hi]['kʊd(ə)nt] [bʌdʒ] [hɜ:(r); hə(r)][hændz][ænd; ənd][hi:; hi] [fel] ['ɪntu:][ðə; ði]

He	knew	that	when	he	couldn't	budge	her	hands	and	he	fell	into	the
他	知道	那	什么时候	他	不能	预算	她	双手	和	他	跌倒	进入	这

['eələs] ['blæknəs] [ɒv; əv] [speɪs] .

airless	blackness	of	space	.
无气	黑	的	空间	.

他知道，当他无法挪动她的双手，坠入无空气的黑暗太空时，一切都结束了。

[ə'ləʊn][ænd; ənd]['neɪkɪd] , - [ə'weɪkənd] .

Alone	and	naked	,	Cassal	awakened	.
独自的	和	裸	,	-	觉醒	.

卡萨尔独自一人，赤身裸体地醒了过来。

[hi:; hi] [wɪʃt] [hi:; hi]['hædnt] .

He	wished	he	hadn't	.
他	希望	他	之前没有	.

他后悔了。

[hi:; hi] [tɜ:nd] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] , [ðəʊ] [hi:; hi][traɪd] [hɑ:d] [nɒt][tu:; tə] , ['prɒmptli] [wəʊk] [ʌp] [ə'gen] .

He	turned	over	and	,	though	he	tried	hard	not	to	,	promptly	woke	up	again	.
他	转向	超过	和	,	尽管	他	尝试	难的	不是	到	,	及时	觉醒	向上	再次	.

他翻了个身，虽然努力不让自己睡着，但很快就又醒了过来。

[hɪz; ɪz]['bɒdi] [wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [sli:p] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][maɪnd][wɒz; wəz] [p'ænɪkt] [ænd; ənd]

His	body	was	willing	to	sleep	,	but	his	mind	was	panicked	and
他的	身体	曾是	愿意的	到	睡觉	,	但	他的	头脑	曾是	惊慌失措	和

[dɪ'stɜ:bd] .

disturbed	.
不安	.

他的身体很想睡觉，但他的大脑却惊慌失措。

[ə'baʊt] [wɒt] , [hi:; hi] ['wʌznt] [ʃʊə(r)] .

About	what	,	he	wasn't	sure	.
关于	什么	,	他	不是	当然	.

他并不确定是关于什么。

[hi:; hi][sæt][ʌp] ['ʃeɪkɪli] [ænd; ənd][held][hɪz; ɪz] ['rɔ:rɪŋ] [hed] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .

He	sat	up	shakily	and	held	his	roaring	head	in	his	hands	.
他	卫星	向上	摇摇晃晃地	和	握住	他的	咆哮	头	在	他的	双手	.

他摇摇晃晃地坐起身，双手抱住剧烈疼痛的脑袋。

[hi:; hi][ræn] ['eɪkɪŋ] ['fɪŋgəz] [θru:] [hɪz; ɪz][heə(r)] .

He	ran	aching	fingers	through	his	hair	.
他	跑	疼痛	手指	通过	他的	头发	.

他用酸痛的手指梳理着头发。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

运输延误(Delay in Transit)
第4/4页

[hiː; hi] [stɒpt] .
He **stopped** **.**
他 停止 .

他停了下来。

[ðə; ði] [lʌmp] [bɪ'haɪnd] [hɪz; ɪz] [ɪə(r)] [wɒz; wəz] [gɒn] .
The **lump** **behind** **his** **ear** **was** **gone** **.**
这 块 在后面 他的 耳朵 曾是 已消失 .

他耳后的肿块消失了。

" [diˈmɑ̃ːʃ] !
" **Dimanche** **!**
" 星期日 !

“星期日！”

" [hiː; hi] [kɔːld] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['æbdəmən] .
" **he** **called** **,** **and** **looked** **at** **his** **abdomen** **.**
" 他 称为 , 和 看起来 在 他的 腹部 .

他喊了一声，看了看自己的腹部。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [θɪn] [skɑː(r)] , ['hiːlɪŋ] ['vɪzəbli] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
There **was** **a** **thin** **scar** **,** **healing** **visibly** **before** **his** **eyes** **.**
那里 曾是 一个 薄的 瘢痕 , 康复 明显地 前 他的 眼睛 .

一道细细的疤痕在他眼前逐渐愈合。

" [diˈmɑ̃ːʃ] !
" **Dimanche** **!**
" 星期日 !

“星期日！”

" [hiː; hi] [kraɪd] [əˈgen] .
" **he** **cried** **again** **.**
" 他 哭 再次 .

他又哭了。

" [diˈmɑ̃ːʃ] !
" **Dimanche** **!**
" 星期日 !

“星期日！”

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['ɑːnsə(r)] .
" **There** **was** **no** **answer** **.**
" 那里 曾是 不 回答 .

没有回答。

[diˈmɑ̃ːʃ] [wɒz; wəz] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [wɪð] [hɪm] .
Dimanche **was** **no** **longer** **with** **him** **.**
星期日 曾是 不 更长 和 他 .

迪芒什已经不在他身边了。

[hiː; hi] ['stægəd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [stɛərd] [æt; ət] [ðə; ði] [wɔːl] .
He **staggered** **to** **his** **feet** **and** **stared** **at** **the** **wall** **.**
他 交错 到 他的 脚 和 凝视 在 这 墙 .

他踉跄着站起身，盯着墙壁。

[ʃɪd] [biːn] [kaɪnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [hɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [rʊmz; ruːmz] .

She'd	been	kind	enough	to	return	him	to	his	own	rooms	.
棚	到过	种类	足够的	到	返回	他	到	他的	自己的	房间	.

她好心地把他送回了自己的房间。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi] ['gæðəd] [ɪ'nʌf] [streŋθ] [tuː; tə] ['rʌmɪdʒ] [θruː] [hɪz; ɪz] [bɪ'lɒŋɪŋz] .

At	length	he	gathered	enough	strength	to	rummage	through	his	belongings	.
在	长度	他	聚集	足够的	力量	到	临检	通过	他的	财物	.

他终于鼓起勇气，开始翻找自己的物品。

['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] ['mɪsɪŋ] .

Nothing	was	missing	.
没有什么	曾是	丢失的	.

什么都没缺。

['mʌni] , [aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n] — [ɔːl][wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] .

Money	,	identification	—	all	were	there	.
钱	,	鉴别	—	全部	是	那里	.

钱、身份证件——全都齐全。

[hiː; hi][kʊd; kəd][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] .

He	could	go	to	the	police	.
他	可以	去	到	这	警察	.

他可以去报警。

[hiː; hi] [gri'meis] [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

He	grimaced	as	he	thought	of	it	.
他	做了个鬼脸	作为	他	想法	的	它	.

想到这件事，他不禁皱起了眉头。

[ðə; ði] ['neɪbəli] - [pə'liːs] [wɜː(r); wə(r)] ['hɑːdli] [ə; eɪ] [mætʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] - ;

The	neighborly	Godolphian	police	were	hardly	a	match	for	the	Huntner	;
这	邻里	-	警察	是	几乎	一个	匹配	为了	这	-	;

友好的戈多尔夫警察根本不是亨特纳的对手;

[ʃɪd] [feɪk] [ðem; ðəm][aʊt][ɒv; əv][ðeə(r)][skɪnz] .

she'd	fake	them	out	of	their	skins	.
棚	伪造的	他们	出去	的	他们的	皮肤	.

她会把他们骗得魂飞魄散。

[hiː; hi]['kʊd(ə)nt] [pruːv] [ʃɪd] ['teɪkən] [di'mɑ̃ːʃ] .

He	couldn't	prove	she'd	taken	Dimanche	.
他	不能	证明	棚	已采取	星期日	.

他无法证明她带走了迪芒什。

['nʌθɪŋ] [els] ['nɔːməli] [kən'sɪdəd] ['væljuəb(ə)l][wɒz; wəz] ['mɪsɪŋ] .

Nothing	else	normally	considered	valuable	was	missing	.
没有什么	别的	通常情况下	经过考虑的	有价值的	曾是	丢失的	.

其他通常被认为有价值的东西都没有丢失。

[bɪ'saɪdz] , [ðeə(r)] [maɪt] ['iːv(ə)n][biː; bi][ə; eɪ]['ləʊk(ə)l][ˌprəʊɪ'bɪʃ(ə)n] [ə'genst] [di'mɑ̃ːʃ] .

Besides	,	there	might	even	be	a	local	prohibition	against	Dimanche	.
除了	,	那里	可能	甚至	是	一个	当地的	禁令	反对	星期日	.

此外，当地甚至可能禁止享用周日餐。

[nɒt] [baɪ] [neɪm] , [ɒv; əv] [kɔːs] ;

Not	by	name	,	of	course	;
不是	经过	姓名	,	的	课程	;

当然不是指名字;

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd][dɪg][ʌp][æn; ən] ['eɪnʃənt] ['ɔːdɪnəns] — [ɪn'veɪʒ(ə)n][ɒv; əv] ['prɪvəsi] [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ]

but	they	could	dig	up	an	ancient	ordinance	—	invasion	of	privacy	or	something
但	他们	可以	挖	向上	一个	古老的	条例	—	入侵	的	隐私	或者	某物

[laɪk] [ðæt] .

like	that	.
喜欢	那	.

但他们可能会翻出一条古老的法令——侵犯隐私之类的。

['eniθɪŋ] [wʊd] [duː; də] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ðem; ðəm][æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] ['kɒnfɪskeɪt] [ðə; ði]

Anything	would	do	if	it	gave	them	an	opportunity	to	confiscate	the
任何事物	会	做	如果	它	给予	他们	一个	机会	到	没收	这

[dɪ'vaɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ɪn'tensɪv] ['stʌdi] .

device	for	intensive	study	.
设备	为了	密集的	学习	.

只要能让他们有机会没收该设备进行深入研究，什么方法都行。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pə'liːs] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [hɪz; ɪz]['stɔːri][wɒz; wəz][ðə; ði] [wɜːst] [ðæt] [kʊd; kəd] ['hæpən] .

For	the	police	to	believe	his	story	was	the	worst	that	could	happen	.
为了	这	警察	到	相信	他的	故事	曾是	这	最差	那	可以	发生	.

警方相信他的说法，这已经是最糟糕的结果了。

[ðeɪ] [maɪt] [ləʊ'keɪt] [di'mɑ̃ːʃ] , [bʌt; bət] [id] ['nevə(r)][get][ˌaɪ 'tiː] .

They	might	locate	Dimanche	,	but	he'd	never	get	it	.
他们	可能	定位	星期日	,	但	他会	绝不	得到	它	.

他们或许能找到迪芒什，但他永远也得不到。

[hiː; hi] [smaɪld] ['bɪtəli] [ænd; ənd][ðə; ði] ['efət] [hɜːt] .

He	smiled	bitterly	and	the	effort	hurt	.
他	微笑	苦涩地	和	这	努力	伤害	.

他苦笑了一下，这种努力让他感到痛苦。

" [dɪə(r)] , " [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kɔːld] [hɪm][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['stræŋgld] [ænd; ənd]['biːt(ə)n][hɪm]['ɪntuː]

"	Dear	,	"	she	had	called	him	as	she	had	strangled	and	beaten	him	into
"	亲爱的	,	"	她	有	称为	他	作为	她	有	被勒死	和	被打败	他	进入

[ʌn'kɒnʃəsnəs] .

unconsciousness	.
无意识	.

"亲爱的，"她在掐住他的脖子，把他打到昏迷时这样叫他。

['ɑːftəwəd] ['sɪŋɪŋ] , ['veri] ['laɪkli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [slaɪst] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ɪnstrəmənt] [aʊt][ɒv; əv]

Afterward	singing	,	very	likely	,	as	she	had	sliced	the	little	instrument	out	of
之后	歌唱	,	非常	可能	,	作为	她	有	切片	这	小的	乐器	出去	的

[hɪm] .

him	.
他	.

之后她很可能唱起了歌，因为她已经把那个小乐器从他身上取了出来。

[hiː; hi][kʊd; kəd]['pɪktʃə(r)][hɜː(r); hə(r)][nɒt] ['veri] [rɪ'məʊt] ['ænsestəz; 'ænsəstəz] ['sprɪŋɪŋ] [frɒm; frəm]['kʌvə(r)]

He	could	picture	her	not	very	remote	ancestors	springing	from	cover
他	可以	图片	她	不是	非常	偏僻的	祖先	弹簧	从	覆盖

[ænd; ənd] [ˌəʊvə'teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['fliːɪŋ] [hɜːd] —

and	overtaking	a	fleeing	herd	—
和	超车	一个	逃离	一群	—

他仿佛能看到她那些并不算遥远的祖先从掩体中跃出，追上逃跑的兽群——

[nəʊ][juːz] [pə'sjuːɪŋ] [ðæt] [laɪn][ɒv; əv] [θɔːt] .

No	use	pursuing	that	line	of	thought	.
不	使用	追求	那	线	的	想法	.

继续沿着这个思路走下去是没用的。

[waɪ] [dɪd][ʃiː; ʃi][wɒnt] [diˈmɑ̃ːʃ] ?

Why	did	she	want	Dimanche	?
为什么	做过	她	想	星期日	?

她为什么想要迪芒什?

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hint] [ðæt][ðə; ðɪ]['eɪdʒənsi] ['wʌznt] ['ɔːlweɪz] [kən'sɜːnd] [wɪð] [lɪ'gæləti][æz; əz] [sʌtʃ] .

She	had	hinted	that	the	agency	wasn't	always	concerned	with	legality	as	such	.
她	有	暗示	那	这	机构	不是	总是	担心的	和	合法性	作为	这样的	.

她曾暗示，该机构并非总是关注合法性本身。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [bɪ'liːv] [hɜː(r); hə(r)] .

He	could	believe	her	.
他	可以	相信	她	.

他相信她。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] [aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n][tæbz] , [ʃɪd] [suːn] [faɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

If	she	wanted	it	for	making	identification	tabs	,	she'd	soon	find	that	it
如果	她	通缉	它	为了	制作	鉴别	标签页	,	棚	很快	寻找	那	它

[wɒz; wəz] ['juːsləs] .

was	useless	.
曾是	无用	.

如果她想用它来制作身份识别标签，她很快就会发现它毫无用处。

[nɒt] [ðæt] [ðæt] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['kʌmfət] — [ʃiː; ʃi] ['wʌznt] ['laɪkli] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [diˈmɑ̃ːʃ] ['ɑːftə(r)] [ʃɪd]

Not	that	that	was	much	comfort	—	she	wasn't	likely	to	return	Dimanche	after	she'd
不是	那	那	曾是	很多	舒适	—	她	不是	可能	到	返回	星期日	后	棚

[meɪd] [ðæt] [dɪ'skʌvəri] .

made	that	discovery	.
制成	那	发现	.

但这并没有给她带来多少安慰——在发现这一点之后，她不太可能再回到迪芒什了。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['mætə(r)] , [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['trævələz] [eɪd]['bjʊərəʊ] ?

For	that	matter	,	what	was	the	purpose	of	Travelers	Aid	Bureau	?
为了	那	事情	,	什么	曾是	这	目的	的	旅行者	援助	局	?

那么，旅行者援助局的目的是什么呢?

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [frʌnt] [fɔː(r); fə(r)][ə'nʌðə(r)][kaɪnd][ɒv; əv][æk'tɪvəti] .

It	was	a	front	for	another	kind	of	activity	.
它	曾是	一个	正面	为了	其他	种类	的	活动	.

这只是掩盖另一种活动的幌子。

[fɪ'lænθrəpi] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

Philanthropy	had	nothing	to	do	with	it	.
慈善事业	有	没有什么	到	做	和	它	.

慈善事业与此事无关。

[ɪf] [hiː; hi] [stɪl] [hæd; həd] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [diˈmɑ̃ːʃ] , [id] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][aʊt] .

If	he	still	had	possession	of	Dimanche	,	he'd	be	able	to	find	out	.
如果	他	仍然	有	拥有	的	星期日	,	他会	是	有能力的	到	寻找	出去	.

如果他仍然拥有《星期日》这本书，他就能查明真相。

['evriθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə] [hɪndʒ] [ɒn] [ðæt] .

Everything	seemed	to	hinge	on	that	.
一切	似乎	到	合页	在	那	.

一切似乎都取决于此。

[wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['nɪəli] [ə; eɪ]['suːpəmæn; 'sjuːpəmæn] ,

With	it	,	he	was	nearly	a	superman	,
和	它	,	他	曾是	几乎	一个	超人	,

有了它，他几乎成了超人。

['eɪb(ə)l][tuː; tə][həʊld][hɪz; ɪz][əʊn][ɪn]['præktɪkli][ɔːl][ˌsɪtʃʊ'eɪʃnz] — ['eniθɪŋ][ðæt]['dɪd(ə)nt][ɪn'vɒlv][ə; eɪ]

able	to	hold	his	own	in	practically	all	situations	—	anything	that	didn't	involve	a
有能力的	到	抓住	他的	自己的	在	几乎	全部	情况	—	任何事物	那	没有	涉及	一个

- ['wʊmən], [ðæt][ɪz].

Huntner	woman	,	that	is	.
-	女士	,	那	是	.

他几乎在任何情况下都能独当一面——当然，除了和亨特纳家的女人有关的情况。

[wɪ'ðaʊt][ˌaɪ 'tiː] — [wel], ['tʌni] - [wɒz; wəz][stɪl][fɑː(r)][ə'weɪ].

Without	it	—	well	,	Tunney	21	was	still	far	away	.
没有	它	—	出色地	,	特尼	-	曾是	仍然	远的	离开	.

如果没有它——那么，Tunney 21 还遥不可及。

['iːv(ə)n][ɪf][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd]['mænɪdʒ][tuː; tə][get][ðeə(r)][wɪ'ðaʊt][ˌaɪ 'tiː],

Even	if	he	should	manage	to	get	there	without	it	,
甚至	如果	他	应该	管理	到	得到	那里	没有	它	,

即使他没有借助它也能到达那里，

[hɪz; ɪz]['mɪʃ(ə)n][ɒn][ðə; ði]['plænɪt][wɒz; wəz]['sɜːt(ə)n][tuː; tə][feɪl].

his	mission	on	the	planet	was	certain	to	fail	.
他的	使命	在	这	行星	曾是	肯定	到	失败	.

他在这颗星球上的使命注定会失败。

[hiː; hi] [dɪs'mɪst] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv]['traɪɪŋ][tuː; tə][rɪ'kʌvə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ɪ'miːdiətli] [frɒm; frəm]['mʌrə]

He	dismissed	the	idea	of	trying	to	recover	it	immediately	from	Murra
他	解雇	这	主意	的	尝试	到	恢复	它	立即地	从	穆拉

['fɒreɪ].

Foray	.
突袭	.

他否决了立即从穆拉·弗雷手中追回它的想法。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æn; ən]['ɔːdiəʊ] - ['sensətɪv].

She	was	an	audio	-	sensitive	.
她	曾是	一个	声音的	-	敏感的	.

她对声音很敏感。

[æt; ət]['twenti] [fiːt], [ʌn'eɪdɪd], [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hɪə(r)][ə; eɪ] ['hɑːtbiːt],

At	twenty	feet	,	unaided	,	she	could	hear	a	heartbeat	,
在	二十	脚	,	未受帮助	,	她	可以	听到	一个	心跳	,

在20英尺（约6米）的距离，她无需借助任何工具就能听到心跳声。

[ðə; ði][ɪn'tɜːn(ə)l][nɔɪz]['mʌs(ə)lz][meɪd][ɪn]['slaɪdɪŋ]['əʊvə(r)][iːtʃ]['ʌðə(r)].

the	internal	noise	muscles	made	in	sliding	over	each	other	.
这	内部的	噪音	肌肉	制成	在	滑动	超过	每个	其他	.

肌肉相互滑动时产生的内部噪音。

[wɪð] [diˈmɑ̃ːʃ], [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hɪə(r)][ɪ'lektrɑːnz] ['rʌslɪŋ].

With	Dimanche	,	she	could	hear	electrons	rustling	.
和	星期日	,	她	可以	听到	电子	沙沙声	.

在迪芒什，她能听到电子的沙沙声。

[æz; əz][æn; ən][æn'tægənɪst][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ˌɔːltə'geðə(r)][tuː][fə'mɪdəb(ə)l].

As	an	antagonist	she	was	altogether	too	formidable	.
作为	一个	反派	她	曾是	共	也	强大	.

作为反派角色，她实在太强大了。

[hiː; hi][bɪ'gæn] ['pʊlɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz]['kləʊðɪŋ], [wins] [æz; əz][hiː; hi][dɪd][səʊ].

He	began	pulling	on	his	clothing	,	wincing	as	he	did	so	.
他	开始	拉	在	他的	衣服	,	畏缩	作为	他	做过	所以	.

他开始穿衣服，过程中不时发出痛苦的呻吟。

[ðə; ði] [ɔːlˈtɜːnətɪv] [wɒz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [əˈnʌðə(r)] [diˈmɑ̃ːʃ] .

The	alternative	was	to	make	another	Dimanche	.
这	选择	曾是	到	制作	其他	星期日	.

另一种选择是再做一次《星期日》。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] .

If	he	could	.
如果	他	可以	.

如果他能的话。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [tʌf] [dʒɒb]['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [nʊˈrɑːnɪk] ['ekspɜːt][fəˈmɪliə(r)] [wɪð] [ðə; ði]

It	would	be	a	tough	job	even	for	a	neuronic	expert	familiar	with	the
它	会	是	一个	艰难的	工作	甚至	为了	一个	神经元	专家	熟悉的	和	这

['prəʊses] .

process	.
过程	.

即使对于熟悉该过程的神经学专家来说，这也是一项艰巨的任务。

[hiː; hi] ['wʌznt] [ðæt] ['ekspɜːt] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [stɪl] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .

He	wasn't	that	expert	,	but	it	still	had	to	be	done	.
他	不是	那	专家	,	但	它	仍然	有	到	是	完毕	.

他虽然不是这方面的专家，但这事还是得做。

[ðə; ði] [njuː] ['ɪnstrəmənt] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi]['betə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] .

The	new	instrument	would	have	to	be	better	than	the	original	.
这	新的	乐器	会	有	到	是	更好的	比	这	原来的	.

新仪器必须比原仪器更好。

['meɪbi] [nɒt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [slɪk] [məˈʃiːn] , [bʌt; bət][mɔː(r)] [ˌkɒmprɪˈhensɪv] .

Maybe	not	such	a	slick	machine	,	but	more	comprehensive	.
或许	不是	这样的	一个	光滑	机器	,	但	更多的	综合的	.

或许它不是一台多么精巧的机器，但功能更加全面。

[mɔː(r)] ['wɒləp] .

More	wallop	.
更多的	重击	.

更猛烈的打击。

[hiː; hi] [grɪnd] [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] ['həʊpfəli] [əˈbaʊt] ['gɪvɪŋ] ['mʌrə] ['fɒreɪ] [ə; eɪ] [səˈpraɪz] .

He	grinned	as	he	thought	hopefully	about	giving	Murra	Foray	a	surprise	.
他	咧嘴一笑	作为	他	想法	希望	关于	给予	穆拉	突袭	一个	惊喜	.

他咧嘴一笑，满怀希望地想着要给穆拉·弗雷一个惊喜。

[ɪgˈnɔːrɪŋ] [hɪz; ɪz] [eɪks] [ænd; ənd][peɪnz] , [hiː; hi][went] [raɪt] [tuː; tə] [wɜːk] .

Ignoring	his	aches	and	pains	,	he	went	right	to	work	.
忽略	他的	疼痛	和	疼痛	,	他	去	正确的	到	工作	.

他全然不顾身体的疼痛，直接投入工作。

[wɪð] ['mʌni] [nɒt][ə; eɪ]['fæktə(r)] ,

With	money	not	a	factor	,
和	钱	不是	一个	因素	,

如果金钱不是问题，

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][æn; ən] ['iːzi] ['mætə(r)][tuː; tə][laɪn] [ʌp][ðə; ði][best] [ɪˌlekˈtrɒnɪk] [ænd; ənd]['njʊərɒn] [kənˈsɜːnz]

it	was	an	easy	matter	to	line	up	the	best	electronic	and	neuron	concerns
它	曾是	一个	简单的	事情	到	线	向上	这	最好的	电子的	和	神经元	担忧

[ɒn] - .

on	Godolph	.
在	-	.

在戈多夫，安排最好的电子和神经元相关设备是一件轻而易举的事。

[tuː] [wɜː(r); wə(r)] [pʊt] [ɒn] [ə; eɪ] ['stændbaɪ] ['beɪsɪs] .

Two	were	put	on	a	standby	basis	.
二	是	放	在	一个	支持	基础	.

其中两人被安排待命。

[wen] [hiː; hi] [geɪv] [ðem; ðəm] [plænz] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [rʌʃ] [kən'strʌkʃn] [æt; ət] [ɔːl] ['pɒsəb(ə)l] [spiːd] .

When	he	gave	them	plans	,	they	were	to	rush	construction	at	all	possible	speed	.
什么时候	他	给予	他们	计划	,	他们	是	到	匆忙	建造	在	全部	可能的	速度	.

他给他们制定了计划，要求他们以最快的速度赶工建设。

[iːtʃ] [kən'sɜːn] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [njuː] ['ɪnstrəmənt] .

Each	concern	was	to	build	a	part	of	the	new	instrument	.
每个	忧虑	曾是	到	建造	一个	部分	的	这	新的	乐器	.

每个部件都用于制造新仪器的一部分。

['naɪðə(r)] [pɑːt] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] ['vælјuː] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .

Neither	part	was	of	value	without	the	other	.
两者都不	部分	曾是	的	价值	没有	这	其他	.

两者缺一不可。

[ðə; ði] [sləʊ] - ['θɪŋkɪŋ] - [wɜːrnt] ['laɪkli] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['nesəsəri] ['ment(ə)l] [kə'nekʃn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['siːmɪŋli] [ˌʌnrɪ'leɪtɪd] ['prɑːdʒekts; prə'dʒekts] .

The	slow	-	thinking	Godolphians	weren't	likely	to	make	the	necessary	mental	connection	between	the	seemingly	unrelated	projects	.
这	慢的	-	思维	-	不是	可能	到	制作	这	必要的	精神的	联系	之间	这	似乎	无关	项目	.

思维迟钝的戈多尔夫派人士不太可能在看似不相关的项目之间建立必要的联系。

[hiː; hi] [rɪ'taɪəd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [swiːt] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [drɔː] ['daɪəˌgræm] .

He	retired	to	his	suite	and	began	to	draw	diagrams	.
他	退休	到	他的	套房	和	开始	到	画	图表	.

他回到自己的套房，开始画图。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['hɑːdə(r)] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [θɔːt] .

It	was	harder	than	he	thought	.
它	曾是	更难	比	他	想法	.

这比他想象的要难。

[hiː; hi] [njuː] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)lz] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['æktʃuəl] ['diːteɪlz] [wɜː(r); wə(r)] [fɑː(r)] [mɔː(r)] ['kɒmplɪkeɪtɪd] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [rɪ'membəd] .

He	knew	the	principles	,	but	the	actual	details	were	far	more	complicated	than	he	remembered	.
他	知道	这	原则	,	但	这	实际的	细节	是	远的	更多的	复杂的	比	他	记得	.

他了解其中的原理，但实际细节远比他记忆中的复杂得多。

['fʌŋkʃənəli] , [ðə; ði] [di'mɑ̃ːʃ] ['ɪnstrəmənt] [wɒz; wəz] [dɪ'vaɪdɪd] ['ɪntuː] [θriː] [meɪn] ['feɪzɪz] .

Functionally	,	the	Dimanche	instrument	was	divided	into	three	main	phases	.
功能上	,	这	星期日	乐器	曾是	分割	进入	三	主要的	阶段	.

从功能上看，迪芒什仪器分为三个主要阶段。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [breɪn] [ænd; ənd] ['meməri] ['juːnɪt] [ðæt] ['ɒpəˌeɪtɪd] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] ['hjuːmən] ['kaʊntəpɑːt] [dɪd] .

There	was	a	brain	and	memory	unit	that	operated	much	as	the	human	counterpart	did	.
那里	曾是	一个	脑	和	记忆	单元	那	经营的	很多	作为	这	人类	对应物	做过	.

它有一个大脑和记忆单元，其运作方式与人类的大脑和记忆单元非常相似。

[ˌʌn'laɪk] [ðə; ði] ['hju:mən] [breɪn] , [haʊ'evə(r)] , [ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [nəʊ] ['bɒdi] [tu:; tə] [kən'trəʊl] ,

Unlike	**the**	**human**	**brain**	**,**	**however**	**,**	**it**	**had**	**no**	**body**	**to**	**control**	**,**
与此不同	这	人类	脑	,	然而	,	它	有	不	身体	到	控制	,

然而，与人脑不同的是，它没有身体需要控制。

[hens] [mɔ:(r)] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə'veɪləb(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)] [θɔ:t] ['prəʊsesɪz] .

hence	**more**	**of**	**it**	**was**	**available**	**for**	**thought**	**processes**	**.**
因此	更多的	的	它	曾是	可用的	为了	想法	流程	.

因此，更多的精力可以用于思考。

[ɪn'taɪəli] [nʊ'rɑ:nɪk] [ɪn] [kən'strʌkʃn] , [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [fɑ:(r)] [smɔ:lə(r)] [ðæn; ðən] [æn; ən] [ɪˌlek'trɒnɪk] [breɪn]

Entirely	**neuronic**	**in**	**construction**	**,**	**it**	**was**	**far**	**smaller**	**than**	**an**	**electronic**	**brain**
完全	神经元	在	建造	,	它	曾是	远的	较小的	比	一个	电子的	脑

[ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [kə'pæsəti] .

of	**the**	**same**	**capacity**	**.**
的	这	相同的	容量	.

它的构造完全由神经元构成，比同等容量的电子大脑要小得多。

[ðə; ði] ['sekənd] ['fʌŋkʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ɪˌlek'trɒnɪk] , [ə'kɪn] [tu:; tə] ['reɪdɑ:(r)] .

The	**second**	**function**	**was**	**electronic**	**,**	**akin**	**to**	**radar**	**.**
这	第二	功能	曾是	电子的	,	类似的	到	雷达	.

第二个功能是电子式的，类似于雷达。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [mə'tɪəriəl] ['ɒbdʒɪkts] , [ˌaɪ 'ti:] [treɪst] [ænd; ənd] [rɪ'kɔ:dɪd] ['dɪstənt] [nɜ:v] ['ɪmpʌls] .

Instead	**of**	**material**	**objects**	**,**	**it**	**traced**	**and**	**recorded**	**distant**	**nerve**	**impulses**	**.**
反而	的	材料	对象	,	它	追踪	和	记录	遥远	神经	冲动	.

它不追踪物质对象，而是追踪和记录远距离的神经冲动。

[ˌaɪ 'ti:] [kʊd; kəd] [kaʊnt] [ðə; ði] ['hɑ:tbi:t] , ['meʒə(r)] [ðə; ði] [reɪt] [ɒv; əv] [ˌrespə'reɪʃ(ə)n] ,

It	**could**	**count**	**the**	**heartbeat**	**,**	**measure**	**the**	**rate**	**of**	**respiration**	**,**
它	可以	数数	这	心跳	,	措施	这	速度	的	呼吸	,

它可以计算心跳次数，测量呼吸频率，

[wɒz; wəz] ['i:v(ə)n] ['keɪpəb(ə)l] [ɒv; əv] [ə'prɒksɪmət] [ə'næləsɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv] [ðə; ði]

was	**even**	**capable**	**of**	**approximate**	**analysis**	**of**	**the**	**contents**	**of**	**the**
曾是	甚至	有能力的	的	近似	分析	的	这	内容	的	这

['blʌdstri:m] .

bloodstream	**.**
血液	.

甚至能够对血液成分进行近似分析。

['prɒpəli] ['fəʊkəst] [ɒn] [ðə; ði] [nɜ:vz] [ɒv; əv] [tʌŋ] , [lɪps] [ɔ:(r)] ['lærɪŋks] ,

Properly	**focused**	**on**	**the**	**nerves**	**of**	**tongue**	**,**	**lips**	**or**	**larynx**	**,**
适当地	专注	在	这	神经	的	舌头	,	嘴唇	或者	喉	,

正确地聚焦于舌头、嘴唇或喉部的神经，

[ˌaɪ 'ti:] [trænz'mɪtɪd] [ðæt] ['deɪtə] [bæk] [tu:; tə] [ðə; ði] [nʊ'rɑ:nɪk] [breɪn] , [wɪtʃ] [ðen] [ˌri:kən'strʌktɪd] [ˌaɪ 'ti:]

it	**transmitted**	**that**	**data**	**back**	**to**	**the**	**neuronic**	**brain**	**,**	**which**	**then**	**reconstructed**	**it**
它	传输	那	数据	后退	到	这	神经元	脑	,	哪个	然后	重建	它

['ɪntu:] [spi:tʃ] .

into	**speech**	**.**
进入	演讲	.

它将数据传输回神经元大脑，然后神经元大脑将其重建为语言。

[lɪp] ['ri:dɪŋ] , ['ɑ:ftə(r)] [ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] , ['kærid] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ʌltɪmət] .

Lip	**reading**	**,**	**after**	**a**	**fashion**	**,**	**carried**	**to**	**the**	**ultimate**	**.**
唇	阅读	,	后	一个	时尚	,	携带	到	这	最终的	.

唇语，某种程度上，发展到了极致。

['faɪnəli] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [di'mɑ̃:ʃ] , [ə; eɪ]['spi:kə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði][kən'trəʊl][ɒv; əv]

Finally	**,**	**there**	**was**	**the**	**voice**	**of**	**Dimanche**	**,**	**a**	**speaker**	**under**	**the**	**control**	**of**
最后	,	那里	曾是	这	嗓音	的	星期日	,	一个	扬声器	在下面	这	控制	的

[ðə; ði] [nʊ'rɑ:nɪk] [breɪn] .

the	**neuronic**	**brain**	**.**
这	神经元	脑	.

最后，还有迪芒什的声音，这是一个受神经元大脑控制的扬声器。

[fɔ:(r); fə(r)] [kən'vi:niəns] [ɒv; əv][ˌɪnstə'leɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]['bɒdi] , [di'mɑ̃:ʃ] [wɒz; wəz] ['pækɪdʒd] [ɪn] [tu:]

For	**convenience**	**of**	**installation**	**in**	**the**	**body**	**,**	**Dimanche**	**was**	**packaged**	**in**	**two**
为了	方便	的	安装	在	这	身体	,	星期日	曾是	包装好的	在	二

['ju:nɪts] .

units	**.**
单位	.

为了便于安装在车内，Dimanche 被包装成两个单元。

[ðə; ði]['lɑ:dʒə(r)] ['pækɪdʒ] [wɒz; wəz]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] - ['ɪntu:][ðə; ði]['æbdəmən] .

The	**larger**	**package**	**was**	**usually**	**surgeried**	**into**	**the**	**abdomen**	**.**
这	更大的	包裹	曾是	通常	-	进入	这	腹部	.

较大的包裹通常通过手术植入腹部。

[ðə; ði] [smɔ:l] [wʌn] , [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði]['spi:kə(r)] , [wɒz; wəz] [ə'tætʃt] [tu:; tə][ðə; ði] [skʌl] [dʒʌst][bɪ'haɪnd]

The	**small**	**one**	**,**	**containing**	**the**	**speaker**	**,**	**was**	**attached**	**to**	**the**	**skull**	**just**	**behind**
这	小的	一	,	包含	这	扬声器	,	曾是	随附的	到	这	颅骨	只是	在后面

[ðə; ði][ɪə(r)] .

the	**ear**	**.**
这	耳朵	.

装有扬声器的小型装置固定在耳朵后面的头骨上。

[ˌaɪ 'ti:] [wɜ:kt] [baɪ][bəʊn] [kən'dʌkʃn] , [ə'laʊɪŋ] ['saɪlənt] [kəˌmju:nɪ'keɪʃ(ə)n] [bɪ'twi:n] ['ɒpəreɪtə(r)]

It	**worked**	**by**	**bone**	**conduction**	**,**	**allowing**	**silent**	**communication**	**between**	**operator**
它	工作	经过	骨	传导	,	允许	沉默的	沟通	之间	操作员

[ænd; ənd] ['ɪnstrəmənt] .

and	**instrument**	**.**
和	乐器	.

它利用骨传导原理工作，实现了操作者和仪器之间的无声通信。

[ə; eɪ]['ri:əl] [kən'vi:niəns] .

A	**real**	**convenience**	**.**
一个	真实的	方便	.

真是太方便了。

[ˌaɪ 'ti:] ['wʌznt] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [nəʊ] [ðɪs] , [æz; əz] - [dɪd] .

It	**wasn't**	**enough**	**to**	**know**	**this**	**,**	**as**	**Cassal**	**did**	**.**
它	不是	足够的	到	知道	这	,	作为	-	做过	.

仅仅像卡萨尔那样知道这一点是不够的。

[id] [tɔ:kt] [tu:; tə][ðə; ði] ['kʌmpəni] ['ekspɜ:ts] , [hæd; həd] [si:n] [ðə; ði][sɪm'bɑ:lɪkəl] ['drɔ:ɪŋz] , [ðə; ði]

He'd	**talked**	**to**	**the**	**company**	**experts**	**,**	**had**	**seen**	**the**	**symbolical**	**drawings**	**,**	**the**
他会	谈话	到	这	公司	专家	,	有	已见	这	象征性的	图画	,	这

[plænz][fɔ:(r); fə(r)][æn; ən] [ɪm'pru:vd] ['vɜ:ʃ(ə)n] .

plans	**for**	**an**	**improved**	**version**	**.**
计划	为了	一个	改进	版本	.

他与公司专家交谈过，看过象征性的图纸和改进版本的计划。

[hi:; hi] ['ni:dɪd] ['sʌmθɪŋ] ['betə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][best] [ðəʊ] , [ðæt][hæd; həd] [bi:n] [plænd] .

He	**needed**	**something**	**better**	**than**	**the**	**best**	**though**	**,**	**that**	**had**	**been**	**planned**	**.**
他	需要	某物	更好的	比	这	最好的	尽管	,	那	有	到过	计划	.

但他需要比计划中最好的方案更好的方案。

[ðə; ði] ['drɔ:bæk] [wɒz; wəz] [ðɪs] :

The	drawback	was	this	:
这	退税	曾是	这	:

缺点在于:

[di'mɑ̃:ʃ] [wɒz; wəz] ['paʊəd] [də'rektli] [baɪ] [ðə; ði] ['nɜ:vəs] ['sɪstəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:]

Dimanche	was	powered	directly	by	the	nervous	system	of	the	body	in	which	it
星期日	曾是	动力	直接地	经过	这	紧张的	系统	的	这	身体	在	哪个	它

[wɒz; wəz] [haʊzd] .

was	housed	.
曾是	房屋	.

Dimanche 直接由它所寄宿的身体的神经系统提供动力。

[ə'genst] ['mʌrə] ['fɒreɪ] , [id] [bi:; bi] ['əʊvə(r)] - [mætʃt] .

Against	Murra	Foray	,	he'd	be	over	-	matched	.
反对	穆拉	突袭	,	他会	是	超过	-	匹配	.

面对穆拉·福雷，他实力远逊于对手。

[ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [strɒŋgə(r)] [ðæn; ðən] [hi:; hi] ['fɪzɪkli] , ['prɒbəbli] ['ɔ:lsəʊ] [ɪn] [ðə; ði] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv]

She	was	stronger	than	he	physically	,	probably	also	in	the	production	of
她	曾是	更强	比	他	身体	,	大概	还	在	这	生产	的

['nɜ:vəs] ['enədʒi] .

nervous	energy	.
紧张的	活力	.

她的体格比他强壮，可能神经能量的产生也比他强。

[wʌn] [sə'lu:ʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [tu:; tə] [meɪk] [ə'veɪləb(ə)l] [tu:; tə] [ðə; ði] [nju:] ['ɪnstrəmənt] [ə; eɪ] ['lɑ:dʒə(r)] ['frækʃn]

One	solution	was	to	make	available	to	the	new	instrument	a	larger	fraction
一	解决方案	曾是	到	制作	可用的	到	这	新的	乐器	一个	更大的	分数

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['njʊərəl] ['kʌrənts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɒdi] .

of	the	neural	currents	of	the	body	.
的	这	神经	电流	的	这	身体	.

一种解决方案是让新仪器能够利用人体更大比例的神经电流。

[ðæt] [wɒz; wəz] ['deɪndʒərəs] — [ə; eɪ] [slaɪt] [ˌmɪskælkju'leɪʃn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ju:zə(r)] [wɒz; wəz] [ded] .

That	was	dangerous	—	a	slight	miscalculation	and	the	user	was	dead	.
那	曾是	危险的	—	一个	轻微	误算	和	这	用户	曾是	死的	.

那很危险——稍有误判，用户就会丧命。

[jet] [hi:; hi] [hæd; həd] [tu:; tə] [hæv; həv] [æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [ðæt] [wʊd] [ˌəʊvə'paʊə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] .

Yet	he	had	to	have	an	instrument	that	would	overpower	her	.
然而	他	有	到	有	一个	乐器	那	会	压倒	她	.

但他必须拥有一件能够制服她的武器。

- [rʌbd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['wɪərəli] .

Cassal	rubbed	his	eyes	wearily	.
-	摩擦	他的	眼睛	疲劳	.

卡萨尔疲惫地揉了揉眼睛。

[haʊ] [kʊd; kəd] [hi:; hi] [faɪnd] [sʌm; səm] [wei] [ɒv; əv] [sə'plaɪɪŋ] [ə'dɪʃən(ə)l] ['paʊə(r)] ?

How	could	he	find	some	way	of	supplying	additional	power	?
如何	可以	他	寻找	一些	方式	的	供应	额外的	力量	?

他该如何找到补充电力的方法呢?

[ə'brʌptli] , - [sæt] [ʌp] .

Abruptly	,	Cassal	sat	up	.
突然	,	-	卫星	向上	.

卡萨尔突然坐了起来。

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [wei] , [ɒv; əv] [kɔːs] — [æn; ən] [ɔːgˈzɪliəri] [ˈpaʊə(r)] [pæk] [ðæt] [niːd] [nɒt][biː; bi]

That	was	the	way	,	of	course	—	an	auxiliary	power	pack	that	need	not	be
那	曾是	这	方式	,	的	课程	—	一个	辅助的	力量	盒	那	需要	不是	是

\- [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈbɒdi] ,

surgeried	into	his	body	,
-	进入	他的	身体	,

当然，这就是方法——一个无需通过手术植入体内的辅助电源组。

[ˈekstrə][ˈpaʊə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [juːz][ˈəʊnli][ɪn] [ɪˈmɜːrdʒənsi] .

extra	power	that	he	would	use	only	in	emergencies	.
额外的	力量	那	他	会	使用	仅有的	在	紧急情况	.

他拥有额外的力量，只会在紧急情况下使用。

\- , [ɪŋk] . , [hæd; həd][ˈnevə(r)] [dʌn] [ðɪs] , [hæd; həd][ˈnevə(r)] [θɔːt] [ðæt] [sʌtʃ] [æn; ən]

Neuronics	,	Inc	.	,	had	never	done	this	,	had	never	thought	that	such	an
-	,	公司	.	,	有	绝不	完毕	这	,	有	绝不	想法	那	这样的	一个

[ˈɪnstrəmənt] [wʊd] [ˈevə(r)][biː; bi] [ˈnesəsəri] .

instrument	would	ever	be	necessary	.
乐器	会	曾经	是	必要的	.

Neuronics 公司以前从未做过这件事，也从未想过会有这样的仪器成为必要。

[ðeɪ] [ˈdɪd(ə)nt] [niːd] [tuː; tə][ˌəʊvəˈpaʊə(r)][ðeə(r)] [ˈkʌstəməz] .

They	didn't	need	to	overpower	their	customers	.
他们	没有	需要	到	压倒	他们的	顾客	.

他们无需压制顾客。

[ðeɪ] [ˈmɪəli] [ˈwɒntɪd] [ədˈvɑːns] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] [ˈvaɪə] [sʌbˈvəukə,laiz] [θɔːts] .

They	merely	wanted	advance	information	via	subvocalized	thoughts	.
他们	仅仅	通缉	进步	信息	通过	低声吟唱	想法	.

他们只是想通过内心独白提前获取信息。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈiːzɪə] [fɔː(r); fə(r)] - [tuː; tə] [kənˈsiːv] [ðɪs] [aɪˈdɪə][ðæn; ðən][tuː; tə][ˌendʒɪˈnɪə(r)][ˌaɪ ˈtiː] .

It	was	easier	for	Cassal	to	conceive	this	idea	than	to	engineer	it	.
它	曾是	更轻松	为了	-	到	构想	这	主意	比	到	工程师	它	.

对卡萨尔来说，构思这个想法比实现它容易得多。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [deɪ] , [hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [sləʊ] [ˈprəʊses] .

At	the	end	of	the	first	day	,	he	knew	it	would	be	a	slow	process	.
在	这	结尾	的	这	第一的	天	,	他	知道	它	会	是	一个	慢的	过程	.

第一天结束时，他就知道这将是一个缓慢的过程。

[twaɪs] [hiː; hi] [pəˈspəʊnd] [ˈdedlainz] [tuː; tə][ðə; ði][ˌmænjuˈfæktʃərɪŋ] [kənˈsɜːnz] [id] [ɪnˈgeɪdʒd] .

Twice	he	postponed	deadlines	to	the	manufacturing	concerns	he'd	engaged	.
两次	他	推迟	截止日期	到	这	制造业	担忧	他会	已订婚的	.

他两次推迟了与他合作的制造企业的交货期限。

[hiː; hi] [lɒkt] [hɪmˈself][ɪn][hɪz; ɪz][rʊmz; ruːmz][ænd; ənd] [tʊk] [ˈænti] - [sliːp] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈdɒktəz]

He	locked	himself	in	his	rooms	and	took	Anti	-	Sleep	against	the	doctor's
他	已锁定	他自己	在	他的	房间	和	采取	反对	-	睡觉	反对	这	医生的

[ˈvɪgərəs] [ˈprotests; prəˈtests] .

vigorous	protests	.
蓬勃	抗议活动	.

他把自己锁在房间里，不顾医生的强烈反对，服用了抗睡眠药物。

[ɪn][wʌn] [wiːk] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [ˈnesəsəri] [ˈdrɔːɪŋz] , [kruːd] [bʌt; bət][ˈledʒəb(ə)l] .

In	one	week	he	had	the	necessary	drawings	,	crude	but	legible	.
在	一	星期	他	有	这	必要的	图画	,	原油	但	清晰易读	.

一周之内他就完成了必要的图纸，虽然粗糙但清晰可辨。

[æn; ən]['ekspɜːt] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [ɪ'njuːmərəb(ə)l] [kə'rekʃnz] , [bʌt; bət][ðə; ði][ɪn'tent]

An	expert	would	have	to	make	innumerable	corrections	,	but	the	intent
一个	专家	会	有	到	制作	无数	更正	,	但	这	意图

[wɒz; wəz][pleɪn] .

was	plain	.
曾是	清楚的	.

专家需要进行无数次修改，但意图很明确。

[wʌn] [wiːk] .

One	week	.
一	星期	.

一周。

['djʊərɪŋ] [ðæt] [taɪm] ['mʌrə] ['fɒreɪ] [wʊd] [biː; bi] ['grəʊɪŋ] ['aʊəli] [mɔː(r)] [prə'fɪʃ(ə)nt] [ɪn][ðə; ði][juːz][ɒv; əv]

During	that	time	Murra	Foray	would	be	growing	hourly	more	proficient	in	the	use	of
期间	那	时间	穆拉	突袭	会	是	生长	每小时	更多的	精通	在	这	使用	的

[diˈmɑ̃ːʃ] .

Dimanche	.
星期日	.

在那段时间里，穆拉·福雷使用《星期日》的熟练程度会逐小时提高。

- ['fɒləʊd] [ðə; ði] - ['ekspɜːt] ['grɒdʒɪli] , ['sev(ə)nti] - [tuː] ['aʊəz] [sliːp] [stɪl] ['klɒgɪŋ]

Cassal	followed	the	neuronics	expert	groggily	,	seventy	-	two	hours	sleep	still	clogging
-	随后	这	-	专家	昏昏沉沉地	,	七十	-	二	小时	睡觉	仍然	堵塞

[hɪz; ɪz] [ɹɪˈækʃənz] .

his	reactions	.
他的	反应	.

卡萨尔昏昏沉沉地跟在神经学专家身后，72 小时的睡眠仍然影响着他的反应。

[nɒt] [ðæt] [hiː; hi]['hædnt] ['niːdɪd] [sliːp] ['ɑːftə(r)] [ðæt] [wiːk] .

Not	that	he	hadn't	needed	sleep	after	that	week	.
不是	那	他	之前没有	需要	睡觉	后	那	星期	.

并不是说在那一周之后他就不需要睡觉了。

[ðə; ði] - [ʃəʊd] [hɪm] ['praʊdli] [θruː] [ðə; ði] [ʃɒps] , [ðəʊ] [hiː; hi] ['wʌznt] [æt; ət][ɔːl]

The	Godolphian	showed	him	proudly	through	the	shops	,	though	he	wasn't	at	all
这	-	显示	他	自豪地	通过	这	商店	,	尽管	他	不是	在	全部

['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðeə(r)] [ɐtʃ'iːvmənts] .

interested	in	their	achievements	.
感兴趣的	在	他们的	成就	.

戈多尔夫人自豪地带他参观商店，尽管他对这些商店的成就一点也不感兴趣。

[ðə; ði]['əʊnli] ['nəʊtwɜːðɪ] ['æspekt][wɒz; wəz][ðə; ði][grænd] [skeɪl] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['ɑːkɪtektʃə(r)] .

The	only	noteworthy	aspect	was	the	grand	scale	of	their	architecture	.
这	仅有的	值得注意	方面	曾是	这	盛大	规模	的	他们的	建筑学	.

唯一值得一提的是它们建筑的宏伟规模。

" [wiː; wi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] ,

"	We	did	it	,
"	我们	做过	它	,

我们做到了，

[ðəʊ] [aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [wɪd] [hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði][dʒɒb] [ɪf] [wɪd] [nəʊn] [haʊ] [hɑːd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

though	I	don't	think	we'd	have	taken	the	job	if	we'd	known	how	hard	it	was
尽管	我	不	思考	我们会	有	已采取	这	工作	如果	我们会	已知	如何	难的	它	曾是

['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ,

going	to	be	,
去	到	是	,

不过，如果我们知道这份工作有多难，我想我们当初就不会接受它了。

" [ðə; ði] - ['ekspɜːt] ['tʃætə] .
" the neuronics expert chattered .
" 这 - 专家 喋喋不休 .

"神经学专家喋喋不休地说着。"

" [ˌaɪ 'tiː] [wɜːks] [ɪg'zæktli][æz; əz][juː; jʊ]['spesɪfaɪd] .
" It works exactly as you specified .
" 它 作品 确切地 作为 你 指定的 .

它完全按照您描述的方式运行。

[wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [ˌsʌbsti'tjuːʃənz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [ðæt]
We had to make substitutions , of course , but you understand that
我们 有 到 制作 替换 , 的 课程 , 但 你 理解 那
[wɒz; wəz][ɪn'evɪtəb(ə)l] .
was inevitable .
曾是 不可避免的 .

我们当然需要做出人员调整，但你也明白这是不可避免的。

" [hiː; hi][glɑːns, glæns] ['æŋkʃəsli] [æt; ət] - , [huː] [n'ɒdɪd] .
" He glanced anxiously at Cassal , who nodded .
" 他 瞥了一眼 焦虑地 在 - , WHO 点头 .

他焦急地看了卡萨尔一眼，卡萨尔点了点头。

[ðæt] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spektɪd] .
That was to be expected .
那 曾是 到 是 预期的 .

这在意料之中。

[kəm'pəʊnənts] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['kɒmən] [ɒn] [ɜːθ] [ˌwʊdnt] [ˌnesə'serəli] [biː; bi][ə'veɪləb(ə)l][hɪə(r)] .
Components that were common on Earth wouldn't necessarily be available here .
成分 那 是 常见的 在 地球 不会 一定 是 可用的 这里 .

地球上常见的某些元素在这里未必能找到。

[stɪl] , ['eni]['ekspɜːt] [wɜːθ] [hɪz; ɪz] [peɪ] [kʊd; kəd]['ɔːlweɪz] [meɪk] [ðə; ði]['prɒpə(r)] [ˌkɒmbɪ'neɪʃnz] [ænd; ənd]
Still , any expert worth his pay could always make the proper combinations and
仍然 , 任何 专家 值得 他的 支付 可以 总是 制作 这 恰当的 组合 和
[ə'tʃiːv] [ðə; ði] [seɪm] [rɪ'zʌlts] .
achieve the same results .
达到 这 相同的 结果 .

不过，任何称职的专家总能找到合适的配比，达到同样的效果。

[ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [læb] , - [fraʊnd] .
Inside the lab , Cassal frowned .
里面 这 实验室 , - 皱眉 .

实验室里，卡萨尔皱起了眉头。

" [ai] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['kiːpɪŋ] [maɪ] [wɜːk] ['seprət] .
" I thought you were keeping my work separate .
" 我 想法 你 是 保持 我的 工作 分离 .

我以为你会把我的作品单独存放。

[wɒt] [ɪz] [ðɪs] ['plænətri] [draɪv] ['duːɪŋ] [hɪə(r)] ?
What is this planetary drive doing here ?
什么 是 这 行星 驾驶 正在做 这里 ?

这个行星驱动装置在这里做什么?

" [ðə; ði] - [spred] [hɪz; ɪz] [brɔːd] [hændz][ænd; ənd] [lʊkt] [hɜːt] .
" The Godolphian spread his broad hands and looked hurt .
" 这 - 传播 他的 广阔 双手 和 看起来 伤害 .

"戈多尔夫派人士摊开双手，一脸受伤的表情。"

" ['plænətri] [draɪv] ?
" **Planetary drive ?**
" 行星 驾驶 ?

行星驱动?

" [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [lɑːf] .
" **He tried to laugh .**
" 他 尝试 到 笑 .

他试图笑一笑。

" [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [juː; jʊ] ['ɔːdəd] !
" **This is the instrument you ordered !**
" 这 是 这 乐器 你 订购 !

"这就是您订购的乐器！"

" - ['stɑːtɪd] .
" **Cassal started .**
" - 开始 .

卡萨尔开始了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tuː; tə] [fɪt] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] [flæp] [ɒv; əv] [skɪn] [bɪ'haɪnd] [hɪz; ɪz] [ɪə(r)] .
It was supposed to fit under a flap of skin behind his ear .
它 曾是 据称 到 合身 在下面 一个 瓣膜 的 皮肤 在后面 他的 耳朵 .

它原本应该放在他耳朵后面的一小块皮肤下面。

[ə; eɪ] [θriː] [wɜːld] ['sɔːriən] ['kʊd(ə)nt] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] .
A Three World saurian couldn't carry it .
一个 三 世界 蜥蜴 不能 携带 它 .

即使是三界蜥蜴也无法搬动它。

[hiː; hi] [tɜːnd] ['sævɪdʒli] [ɒn] [ðə; ði] ['ekspɜːt] .
He turned savagely on the expert .
他 转向 野蛮地 在 这 专家 .

他恶狠狠地斥责了这位专家。

" [aɪ] [təʊld] [juː; jʊ] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [smɔːl] . "
" **I told you it had to be small . "**
" 我 讲述 你 它 有 到 是 小的 . "

"我告诉过你，它必须很小。"

" [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] .
" **But it is .**
" 但 它 是 .

但事实的确如此。

[aɪ] [kwəʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['ɔːdərs] [ɪg'zæktli] : - [aɪm] [nɒt] [fə'mɪliə(r)] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['sɪstəm] [ɒv; əv] ['meʒəmənt] ,
I quote your orders exactly : ' I'm not familiar with your system of measurement ,
我 引用 你的 订单 确切地 : - 我是 不是 熟悉的 和 你的 系统 的 测量 ,

我照着你的指示说：'我不熟悉你们的计量系统，'

[bʌt; bət] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['taɪni] , ['veri] ['taɪni] .
but make it tiny , very tiny .
但 制作 它 微小的 , 非常 微小的 .

但要把它做得非常小，非常小。

['fɪgə(r)] [ðə; ði] [saɪz] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [ænd; ənd] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [hɑːf] .
Figure the size you think it will have to be and cut it in half .
数字 这 尺寸 你 思考 它 将要 有 到 是 和 切 它 在 一半 .

估算一下你认为它需要的尺寸，然后把它切成两半。

[ænd; ənd] [ðen] [kʌt] [ðæt] [ɪn][hɑːf] . -
And **then** **cut** **that** **in** **half** **.** **'**
和 然后 切 那 在 一半 . -

然后把它减半。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['frækʃn] [rɪ'meɪnɪŋ] .
This **is** **the** **fraction** **remaining** **.**
这 是 这 分数 其余的 .

这是剩余的比例。

" [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [wɒz; wəz] .
" **It** **certainly** **was** **.**
" 它 当然 曾是 .

确实如此。

- [glɑːns, glæns][æt; ət][ðə; ði] - [hændz] .
Cassal **glanced** **at** **the** **Godolphian's** **hands** **.**
- 瞥了一眼 在 这 - 双手 .

卡萨尔瞥了一眼戈多尔菲亚人的双手。

['eksələnt] [fɔː(r); fə(r)] ['swɪmɪŋ] .
Excellent **for** **swimming** **.**
出色的 为了 游泳 .

非常适合游泳。

[nəʊ]['wʌndə(r)] [ðeɪ] [bɪlt] [ɒn][ə; eɪ][grænd] [skeɪl] .
No **wonder** **they** **built** **on** **a** **grand** **scale** **.**
不 想知道 他们 建造 在 一个 盛大 规模 .

难怪他们要建造如此大规模的建筑。

[brɔːd] , [blʌnt] , [webd] [hændz] [wɜːrnt] [ɪg'zæktli]['suːtɪd; 'sjuːtɪd][fɔː(r); fə(r)] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [wɜːk] .
Broad **,** **blunt** **,** **webbed** **hands** **weren't** **exactly** **suited** **for** **precision** **work** **.**
广阔 , 钝 , 蹼状的 双手 不是 确切地 适合 为了 精确 工作 .

宽阔、钝圆、有蹼的手并不适合从事精细工作。

['vælјuːləs] .
Valueless **.**
无价值 .

毫无价值。

[kəm'pliːtli] ['vælјuːləs] .
Completely **valueless** **.**
完全地 无价值 .

完全没有价值。

[hiː; hi] [njuː] [naʊ] [wɒt] [hiː; hi] [wʊd] [faɪnd][æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] [læb] .
He **knew** **now** **what** **he** **would** **find** **at** **the** **other** **lab** **.**
他 知道 现在 什么 他 会 寻找 在 这 其他 实验室 .

他现在知道在另一个实验室里会发现什么了。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [dɪs'meɪ] , ['pɜːsənəli] [sɔː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [wɒz; wəz] [dɪ'strɔɪd] .
He **shook** **his** **head** **in** **dismay** **,** **personally** **saw** **to** **it** **that** **the** **instrument** **was** **destroyed** **.**
他 摇晃 他的 头 在 沮丧 , 亲自 锯 到 它 那 这 乐器 曾是 损毁 .

他沮丧地摇了摇头，亲自下令销毁了那件乐器。

[hiː; hi] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːk] [ænd; ənd] [rɪ'triːvd] [ðə; ði][plænz] .
He **paid** **for** **the** **work** **and** **retrieved** **the** **plans** **.**
他 有薪酬的 为了 这 工作 和 已检索 这 计划 .

他支付了工钱并取回了图纸。

[bæk] [ɪn][hɪz; ɪz][rʊmz; ruːmz] [ə'gen] , [hiː; hi][sæt][ænd; ənd] [θɔːt] .

Back	**in**	**his**	**rooms**	**again**	**,**	**he**	**sat**	**and**	**thought**	**.**
后退	在	他的	房间	再次	,	他	卫星	和	想法	.

回到自己的房间后，他坐下来思考。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [stɪl] [ðə; ði]['əʊnli][sə'luːʃ(ə)n] .

It	**was**	**still**	**the**	**only**	**solution**	**.**
它	曾是	仍然	这	仅有的	解决方案	.

这仍然是唯一的解决办法。

[ɪf] [ðə; ði] - ['kʊd(ə)nt] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [id] [hæv; həv][tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm] [reɪs] [ðæt]

If	**the**	**Godolphians**	**couldn't**	**do**	**it**	**,**	**he'd**	**have**	**to**	**find**	**some**	**race**	**that**
如果	这	-	不能	做	它	,	他会	有	到	寻找	一些	种族	那

[kʊd; kəd] .

could	**.**
可以	.

如果戈多尔菲亚人做不到，他就得去找其他能做到的种族。

[hiː; hi] [græbd] [ðə; ði] ['ɪntəkɒm] [ænd; ənd]['dʒæŋg(ə)ld][ˌaɪ 'tiː] ['sævɪdʒli] .

He	**grabbed**	**the**	**intercom**	**and**	**jangled**	**it**	**savagely**	**.**
他	抓住	这	对讲机	和	叮当作响	它	野蛮地	.

他一把抓起对讲机，狠狠地摇晃起来。

[ɪn][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [liːdz] .

In	**half**	**an**	**hour**	**he**	**had**	**a**	**dozen**	**leads**	**.**
在	一半	一个	小时	他	有	一个	打	线索	.

半小时内他就找到了十几个线索。

[ðə; ði] [best] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] - .

The	**best**	**seemed**	**to**	**be**	**the**	**Spirella**	**.**
这	最好的	似乎	到	是	这	-	.

最好的似乎是 Spirella。

[ə; eɪ] [smɔːl] , ['ɪnˌsɛktˌlaɪk] [reɪs] , [ə'baʊt] [θriː] [fiːt] [tɔːl] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə]

A	**small**	**,**	**insectlike**	**race**	**,**	**about**	**three**	**feet**	**tall**	**,**	**they**	**were**	**supposed**	**to**
一个	小的	,	昆虫状	种族	,	关于	三	脚	高的	,	他们	是	据称	到

[hæv; həv] ['eksələnt] ['mænjuəl][dek'sterəti] ,

have	**excellent**	**manual**	**dexterity**	**,**
有	出色的	手动的	灵巧	,

这是一个体型娇小、外形似昆虫的种族，身高约三英尺，据说拥有极佳的手部灵巧性。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['teknɪkli] [əd'vɑːnst] .

and	**were**	**technically**	**advanced**	**.**
和	是	技术上来说	先进的	.

并且在技术上很先进。

[ðeɪ] ['saʊndɪd] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['nesəsəri] ['fiːldz] .

They	**sounded**	**as**	**if**	**they**	**were**	**acquainted**	**with**	**the**	**necessary**	**fields**	**.**
他们	听起来	作为	如果	他们	是	熟人	和	这	必要的	字段	.

听起来他们似乎对相关领域很熟悉。

[θriː] [laɪt] - [j'iəz] [ə'weɪ] , [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [riːʧt] [baɪ] ['redɪli] [ə'veɪləb(ə)l]['ləʊk(ə)l]

Three	**light**	**-**	**years**	**away**	**,**	**they**	**could**	**be**	**reached**	**by**	**readily**	**available**	**local**
三	光	-	年	离开	,	他们	可以	是	达到	经过	容易	可用的	当地的

[ˌtrænspɔː'teɪʃ(ə)n] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [deɪ] .

transportation	**within**	**the**	**day**	**.**
运输	之内	这	天	.

虽然远在三光年之外，但乘坐当地便捷的交通工具，一天之内即可到达。

[ðeə(r)][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz] [smɔːl] [wɒz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə][ˌkəʊɪn'saɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] .

Their	**idea**	**of**	**what**	**was**	**small**	**was**	**likely**	**to**	**coincide**	**with**	**his**	**.**
他们的	主意	的	什么	曾是	小的	曾是	可能	到	重合	和	他的	.

他们对"小"的定义可能与他的定义一致。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt]['bɒðə(r)][tuː; tə] [pæk] .

He	didn't	bother	to	pack	.
他	没有	打扰	到	盒	.

他懒得收拾行李。

[ðə; ðiː] [swiːt] [wʊd] [rɪ'meɪn] [hɪz; ɪz] [ˌhed'kwɔːtəz] .

The	suite	would	remain	his	headquarters	.
这	套房	会	保持	他的	总部	.

这间套房将继续作为他的总部。

[həʊm] [wɒz; wəz] [weə(r)] [hɪz; ɪz] ['enəmɪz] [wɜː(r); wə(r)] .

Home	was	where	his	enemies	were	.
家	曾是	在哪里	他的	敌人	是	.

家就是敌人所在的地方。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ]['ment(ə)l] [kə'rekʃn] — ['enəmi] .

He	made	a	mental	correction	—	enemy	.
他	制成	一个	精神的	更正	—	敌人	.

他进行了一番心理修正——敌人。

[hiː; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz] ['sensətɪv] [ɪə(r)] , ['greɪtf(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [dɪs'kʌmfət] .

He	rubbed	his	sensitive	ear	,	grateful	for	the	discomfort	.
他	摩擦	他的	敏感的	耳朵	,	感激的	为了	这	不适	.

他揉了揉敏感的耳朵，对这种不适感感到庆幸。

[hɪz; ɪz] ['stʌmək] [wɒz; wəz][sɔː(r)] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [biː; bi][fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] .

His	stomach	was	sore	,	but	it	wouldn't	be	for	long	.
他的	胃	曾是	疮	,	但	它	不会	是	为了	长的	.

他肚子有点疼，但不会持续太久。

[ðə; ðɪ] - [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ðɪ] [njuː] ['ɪnstrəmənt] [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['wɒntɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

The	Spirella	had	made	the	new	instrument	just	as	he	had	wanted	it	.
这	-	有	制成	这	新的	乐器	只是	作为	他	有	通缉	它	.

斯皮雷拉按照他的意愿制作出了这件新乐器。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪlt] [æn; ən]['iːv(ə)n]['betə(r)] [ɔːg'zɪliəri] ['paʊə(r)]['juːnɪt][ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] ['spesɪfaɪd]

They	had	built	an	even	better	auxiliary	power	unit	than	he	had	specified
他们	有	建造	一个	甚至	更好的	辅助的	力量	单元	比	他	有	指定的

.

:

.

他们制造的辅助动力装置甚至比他指定的还要好。

[hiː; hi] ['fɪŋgəd] [ðə; ðɪ] [flæt] [keɪsɪz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .

He	fingered	the	flat	cases	in	his	pocket	.
他	用手指	这	平坦的	案例	在	他的	口袋	.

他摸了摸口袋里的扁平盒子。

[ɪn][æn; ən] [ɪ'mɜːdʒənsi] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [drɔː] [ɒn] [ðiːz] ,

In	an	emergency	,	he	could	draw	on	these	,
在	一个	紧急情况	,	他	可以	画	在	这些	,

紧急情况下，他可以利用这些资源。

[ˌweər'æz] ['mʌrə] ['fɒreɪ] [wʊd] [biː; bi] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['enədʒi] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['nɜːvəs] ['sɪstəm] .

whereas	Murra	Foray	would	be	limited	to	the	energy	in	her	nervous	system	.
然而	穆拉	突袭	会	是	有限的	到	这	活力	在	她	紧张的	系统	.

而穆拉·弗雷的能量则受限于她神经系统的能量。

[wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [naʊ] [wɒz; wəz] ['hɑːdlɪ] [ðə; ðɪ] [seɪm] ['ɪnstrəmənt] .

What	he	had	now	was	hardly	the	same	instrument	.
什么	他	有	现在	曾是	几乎	这	相同的	乐器	.

他现在拥有的乐器几乎与之前的乐器截然不同。

[ə; eɪ] ['mɪlətri] ['vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [pə'hæps] .

A	**Military**	**version**	**of**	**it**	**,**	**perhaps**	**.**
一个	军队	版本	的	它	,	也许	.

或许是军用版本。

[ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] [siːm] [raɪt] [tuː; tə][juːz][ðə; ðɪ] [seɪm] [neɪm] .

It	**didn't**	**seem**	**right**	**to**	**use**	**the**	**same**	**name**	**.**
它	没有	似乎	正确的	到	使用	这	相同的	姓名	.

使用相同的名字似乎不太合适。

[kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmθɪŋ] [stɔːntʃ] [ænd; ənd][krɪsp] , [sə'dʒestɪv] [ɒv; əv] [rɔː] ['paʊə(r)] .

Call	**it**	**something**	**staunch**	**and**	**crisp**	**,**	**suggestive**	**of**	**raw**	**power**	**.**
称呼	它	某物	坚定	和	脆	,	暗示性的	的	生的	力量	.

可以称之为坚定而干脆利落，暗示着原始的力量。

[mɑːnʃ] .

Manche	**.**
芒奇	.

芒什。

[æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [neɪm] [æz; əz] ['eni] .

As	**good**	**a**	**name**	**as**	**any**	**.**
作为	好的	一个	姓名	作为	任何	.

一个不错的名字。

[mɑːnʃ] [ə'genst] [diˈmɑ̃ːʃ] .

Manche	**against**	**Dimanche**	**.**
芒奇	反对	星期日	.

芒什对阵迪芒什。

- [ə'genst] [ə; eɪ] [kwiːn] .

Cassal	**against**	**a**	**queen**	**.**
-	反对	一个	女王	.

卡萨尔对阵女王。

[hiː; hi] [swʌŋ] ['kɒnfɪdəntli] [ə'lɒŋ] [ðə; ðɪ] ['wɔːkweɪ] [bɪ'saɪd] [ðə; ðɪ] ['trænspɔːt] [taɪd] .

He	**swung**	**confidently**	**along**	**the**	**walkway**	**beside**	**the**	**transport**	**tide**	**.**
他	摇摆	自信地	沿着	这	人行道	旁	这	运输	潮	.

他自信地沿着运输线旁的走道荡来荡去。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['reɪnɪŋ] .

It	**was**	**raining**	**.**
它	曾是	下雨	.

下雨了。

[hiː; hi][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][test][ðə; ðɪ][njuː] ['ɪnstrəmənt] .

He	**decided**	**to**	**test**	**the**	**new**	**instrument**	**.**
他	决定	到	测试	这	新的	乐器	.

他决定测试一下这台新仪器。

[ðə; ðɪ] - [ə'krɒs] [ðə; ðɪ] [weɪ] [bent] ['dʌb(ə)l] [ænd; ənd] [w'ʌndəd] [waɪ] [hɪz; ɪz] [niːz] [ˌwʊdnt] [wɜːk] .

The	**Godolphian**	**across**	**the**	**way**	**bent**	**double**	**and**	**wondered**	**why**	**his**	**knees**	**wouldn't**	**work**	**.**
这	-	穿过	这	方式	弯曲	双倍的	和	想知道	为什么	他的	膝盖	不会	工作	.

对面的戈多尔夫教徒弯下腰，纳闷自己的膝盖为什么使不上劲。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'kʌm] ['swəʊlən][ænd; ənd]['peɪnf(ə)l][tuː; tə] [muːv] .

They	**had**	**suddenly**	**become**	**swollen**	**and**	**painful**	**to**	**move**	**.**
他们	有	突然	变得	肿	和	痛苦	到	移动	.

它们突然肿胀起来，活动起来很疼。

['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ðɪ]['klaɪmət] .

Maybe	**it**	**was**	**the**	**climate**	**.**
或许	它	曾是	这	气候	.

或许是气候的原因。

[ænd; ənd] ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] , [θɔːt] - .

And	**maybe**	**it**	**wasn't**	**,**	**thought**	**Cassal**	**.**
和	或许	它	不是	,	想法	-	.

卡萨尔心想，也许事实并非如此。

[ɪ'ventʃuəli] [ðə; ðɪ][peɪn] [wʊd] [liːv] , [bʌt; bət][hiː; hi]['hædnt] [ment] [tuː; tə][biː; bi][səʊ] [rʌf] [ɒn][ðə; ðɪ]

Eventually	**the**	**pain**	**would**	**leave**	**,**	**but**	**he**	**hadn't**	**meant**	**to**	**be**	**so**	**rough**	**on**	**the**
最终	这	疼痛	会	离开	,	但	他	之前没有	意思是	到	是	所以	粗糙的	在	这

['neɪtɪv] .

native	**.**
本国的	.

疼痛最终会消失，但他并非有意对土著人如此粗暴。

[id] [hæv; həv][tuː; tə] [wɒtʃ] [haʊ] [hiː; hi] [juːst] [mɑːnʃ] .

He'd	**have**	**to**	**watch**	**how**	**he**	**used**	**Manche**	**.**
他会	有	到	手表	如何	他	用过的	芒奇	.

他得注意如何使用曼切。

[hiː; hi] [skaut] [ðə; ðɪ][və'sɪnəti][ɒv; əv] ['trævələz] [eɪd]['bjʊərəʊ] ,

He	**scouted**	**the**	**vicinity**	**of**	**Travelers**	**Aid**	**Bureau**	**,**
他	侦察兵	这	附近	的	旅行者	援助	局	,

他勘察了旅行者援助局附近区域，

['kiːpɪŋ] [æt; ət] [liːst] [wʌn] ['bɪldɪŋ] [bɪ'twiːn] [hɪm][ænd; ənd]['pɒsəb(ə)l] [dɪ'tekʃ(ə)n] .

keeping	**at**	**least**	**one**	**building**	**between**	**him**	**and**	**possible**	**detection**	**.**
保持	在	至少	一	建筑	之间	他	和	可能的	检测	.

他至少要与可能的侦测者保持一栋建筑物的距离。

['pjʊəli] [prɪ'kɔːʃənəri] .

Purely	**precautionary**	**.**
纯粹	预防	.

纯粹出于预防目的。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [ˌɪndɪ'keɪʃn] [ðæt] ['mʌrə] ['fɒreɪ] [hæd; həd] ['spɒtɪd] [hɪm] .

There	**was**	**no**	**indication**	**that**	**Murra**	**Foray**	**had**	**spotted**	**him**	**.**
那里	曾是	不	指示	那	穆拉	突袭	有	斑	他	.

没有迹象表明穆拉·弗雷发现了他。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] - , [ʃiː; ʃi] ['wʌznt] ['veri] [ə'lɜːt] , [ə'pærəntli] .

For	**a**	**Huntner**	**,**	**she**	**wasn't**	**very**	**alert**	**,**	**apparently**	**.**
为了	一个	-	,	她	不是	非常	警报	,	显然	.

作为一名猎人，她的警觉性似乎并不高。

[hiː; hi] [sent] [mɑːnʃ] [aʊt] [ɒn][ˌeksplə'reɪʃ(ə)n][æt; ət] ['mɪnɪməm] [streŋθ] .

He	**sent**	**Manche**	**out**	**on**	**exploration**	**at**	**minimum**	**strength**	**.**
他	发送	芒奇	出去	在	勘探	在	最低限度	力量	.

他派曼奇以最少的兵力外出侦察。

[ðə; ðɪ] [ɪˌlek'trɒnɪk] [gɑːdz] [wɪtʃ] [diˈmɑ̃ːʃ] [hæd; həd]['spəʊkən][ɒv; əv][wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ɪn] [pleɪs] .

The	**electronic**	**guards**	**which**	**Dimanche**	**had**	**spoken**	**of**	**were**	**still**	**in**	**place**	**.**
这	电子的	守卫	哪个	星期日	有	说	的	是	仍然	在	地方	.

迪芒什提到的电子监控系统仍然有效。

[mɑːnʃ] [went] [θruː] ['iːzəli] [ænd; ənd]['dɪd(ə)nt] [dɪ'stɜːb] [æn; ən] [ɪ'lektrɒn] .

Manche	**went**	**through**	**easily**	**and**	**didn't**	**disturb**	**an**	**electron**	**.**
芒奇	去	通过	容易地	和	没有	打扰	一个	电子	.

曼切轻松通过，没有干扰任何电子。

[bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [gɑːdz] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [treɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst]['kaʊnsələ(r)] .

Behind	**the**	**guards**	**there**	**was**	**no**	**trace**	**of**	**the**	**first**	**counselor**	**.**
在后面	这	守卫	那里	曾是	不	痕迹	的	这	第一的	顾问	.

守卫们身后，不见第一位顾问的踪影。

[hiː; hi] [went] ['kləuzə(r)] .

He	**went**	**closer**	**.**
他	去	更近	.

他走近了。

[stɪl] [nəʊ] ['wɔːnɪŋ] [ɒv; əv]['deɪndʒə(r)] .

Still	**no**	**warning**	**of**	**danger**	**.**
仍然	不	警告	的	危险	.

仍然没有危险警告。

[ðə; ði] [seɪm] [əʊld] [tekˈnɪʃ(ə)n] ['ʃʌfld] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['entrəns] .

The	**same**	**old**	**technician**	**shuffled**	**in**	**front**	**of**	**the**	**entrance**	**.**
这	相同的	老的	技术员	洗牌	在	正面	的	这	入口	.

还是那个老技术人员，步履蹒跚地站在入口处。

[ə; eɪ]['hɒrəb(ə)l] [θɔːt] [hɪt][hɪm] .

A	**horrible**	**thought**	**hit**	**him**	**.**
一个	可怕	想法	打	他	.

一个可怕的念头涌上心头。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['iːzi] [ɪˈnʌf] [tuː; tə]['verɪfaɪ] .

It	**was**	**easy**	**enough**	**to**	**verify**	**.**
它	曾是	简单的	足够的	到	核实	.

核实起来很容易。

[əˈnʌðə(r)] " [riˌɔːgənaɪˈzeɪʃ(ə)n] " [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] .

Another	**"**	**reorganization**	**"**	**had**	**taken**	**place**	**.**
其他	"	重组	"	有	已采取	地方	.

又一次"重组"发生了。

[ðə; ði] [njuː] [saɪn] [riːd] :

The	**new**	**sign**	**read**	**:**
这	新的	符号	读	:

新标牌上写着：

[stɑː(r)] ['trævələz] [eɪd] ['bjʊərəʊ]

STAR	**TRAVELERS**	**AID**	**BUREAU**
星星	旅行者	援助	局

星际旅行者援助局

[stæb] [jɔː(r); jə(r)]['aʊə(r)]

STAB	**Your**	**Hour**
刺	你的	小时

刺伤你的时间

[ɒv; əv] [niːd]

of	**Need**
的	需要

需要

['delɪ] - , [fɜːst]['kaʊnsələ(r)]

Delly	**Mortinbras**	**,**	**first**	**counselor**
德利	-	,	第一的	顾问

黛莉·莫廷布拉斯，第一顾问

-　[liːnd]　[ə'genst] [ðə; ði]　['bɪldɪŋ]　, [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd]　[wɒt]　[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt]

Cassal	**leaned**	**against**	**the**	**building**	**,**	**unable**	**to**	**understand**	**what**	**it**	**was**	**that**
-	倾斜	反对	这	建筑	,	无法	到	理解	什么	它	曾是	那

['fraɪt(ə)nd]　[ænd; ənd]　[bɪ'wɪldəd]　[hɪm] .

frightened	**and**	**bewildered**	**him**	**.**
害怕	和	困惑	他	.

卡萨尔靠在建筑物上，无法理解究竟是什么让他感到恐惧和困惑。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː]['grædʒuəli] [bɪ'keɪm]　, [ɪf] [nɒt][klɪə(r)] , [æt; ət]　[liːst]　[nɒt][kwaɪt][səʊ]　['mʌdi]　.

Then	**it**	**gradually**	**became**	**,**	**if**	**not**	**clear**	**,**	**at**	**least**	**not**	**quite**	**so**	**muddy**	**.**
然后	它	逐步地	成为	,	如果	不是	清除	,	在	至少	不是	相当	所以	浑	.

然后，事情逐渐变得明朗起来，即使还不至于那么混乱。

[stæb][wɒz; wəz][ðə; ði] [wɜːd]　[ðæt]　[hæd; həd]　[biːn]　['prɪntɪd]　[ɒn][ðə; ði][kɑːd][ɪn][ðə; ði]　['mʌni]　[klɪp]　[ðæt]

STAB	**was**	**the**	**word**	**that**	**had**	**been**	**printed**	**on**	**the**	**card**	**in**	**the**	**money**	**clip**	**that**
刺	曾是	这	单词	那	有	到过	打印	在	这	卡片	在	这	钱	夹子	那

[hɪz; ɪz]　[ə'seɪlənt]　[ɪn][ðə; ði]　['æli]　[hæd; həd][left][bɪ'haɪnd] .

his	**assailant**	**in**	**the**	**alley**	**had**	**left**	**behind**	**.**
他的	袭击者	在	这	胡同	有	左边	在后面	.

“刺杀”一词印在他被袭击者留在巷子里的钱夹卡片上。

-　[hæd; həd]['nætʃ(ə)rəli]　[ɪn'tɜːprətɪd]　[ˌaɪ 'tiː][æz; əz][æn; ən]['ɔːdə(r)][tuː; tə][ðə; ði]　[θʌg]　.

Cassal	**had**	**naturally**	**interpreted**	**it**	**as**	**an**	**order**	**to**	**the**	**thug**	**.**
-	有	自然	翻译	它	作为	一个	命令	到	这	暴徒	.

卡萨尔自然而然地将其理解为对暴徒的命令。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt]　, [ɒv; əv]　[kɔːs]　.

It	**wasn't**	**,**	**of**	**course**	**.**
它	不是	,	的	课程	.

当然，事实并非如此。

[ðə; ði][fɜːst][taɪm]　-　[hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['trævələz]　[eɪd]['bjʊərəʊ] ,

The	**first**	**time**	**Cassal**	**had**	**visited**	**the**	**Travelers**	**Aid**	**Bureau**	**,**
这	第一的	时间	-	有	到访	这	旅行者	援助	局	,

卡萨尔第一次去旅行者援助局的时候，

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]　[biːn]　[ɪn][ðə; ði]['prəʊses][ɒv; əv][riˌɔːgənaɪ'zeɪʃ(ə)n] .

it	**had**	**been**	**in**	**the**	**process**	**of**	**reorganization**	**.**
它	有	到过	在	这	过程	的	重组	.

它当时正处于重组过程中。

[ðə; ði]['əʊnli]　['pɜːpəs]　[ɒv; əv][ðə; ði][riˌɔːgənaɪ'zeɪʃ(ə)n] , [hiː; hi]['riːəlaɪzd] [naʊ]　,

The	**only**	**purpose**	**of**	**the**	**reorganization**	**,**	**he**	**realized**	**now**	**,**
这	仅有的	目的	的	这	重组	,	他	已实现	现在	,

他现在意识到，重组的唯一目的就是

[hæd; həd]　[biːn]　[tuː; tə]　[tʃeɪndʒ]　[ðə; ði]　[neɪm]　[səʊ][hiː; hi]　[ˌwʊdnt]　[trænz'leɪt]　[ðə; ði]　[wɜːd]　[ɒn][ðə; ði][slɪp]

had	**been**	**to**	**change**	**the**	**name**	**so**	**he**	**wouldn't**	**translate**	**the**	**word**	**on**	**the**	**slip**
有	到过	到	改变	这	姓名	所以	他	不会	翻译	这	单词	在	这	滑

['ɪntuː][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]　[ɪ'nɪʃlz]　[ɒv; əv][ðə; ði]['bjʊərəʊ] .

into	**the**	**original**	**initials**	**of**	**the**	**Bureau**	**.**
进入	这	原来的	首字母	的	这	局	.

原本是要改名的，这样他就不会把纸条上的词翻译成该局的原始首字母缩写。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['prɒbəbli] ['dɪd(ə)nt]['mætə(r)] ['eni] [mɔː(r)]　['weðə(r)]　[ɔː(r)][nɒt][hiː; hi]　[njuː]　,

Now	**it**	**probably**	**didn't**	**matter**	**any**	**more**	**whether**	**or**	**not**	**he**	**knew**	**,**
现在	它	大概	没有	事情	任何	更多的	无论	或者	不是	他	知道	,

现在他是否知道这件事可能已经不再重要了。

[səʊ][ðə; ði] [neɪm] [hæd; həd]　[biːn]　[tʃeɪndʒd]　[bæk] [tuː; tə][stɑː(r)]　['trævələz]　[eɪd]['bjʊərəʊ] — [stæb] .

so	**the**	**name**	**had**	**been**	**changed**	**back**	**to**	**Star**	**Travelers**	**Aid**	**Bureau**	**—**	**STAB**	**.**
所以	这	姓名	有	到过	已更改	后退	到	星星	旅行者	援助	局	—	刺	.

所以，名称又改回了星际旅行者援助局——STAB。

[ðæt] , [hiː; hi] [sɔː] ['bɪtəli] ,
That , he saw bitterly ,
那 , 他 锯 苦涩地 ,

他痛苦地看到这一点。

[wɒz; wəz] [waɪ] ['mʌrə] ['fɒreɪ] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] ['pɒzətɪv] [ðæt] [ðə; ði][aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [tæb] [id] [meɪd]
was why Murra Foray had been so positive that the identification tab he'd made
曾是 为什么 穆拉 突袭 有 到过 所以 积极的 那 这 鉴别 标签页 他会 制成
[wɪð] [ðə; ði][eɪd][ɒv; əv] [diˈmɑ̃ːʃ] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['fɔːdʒəri] .
with the aid of Dimanche had been a forgery .
和 这 援助 的 星期日 有 到过 一个 伪造 .

这就是为什么穆拉·弗雷如此肯定他与迪芒什一起制作的身份标签是伪造的。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nəʊn] [ðə; ði][mæn] [huː] [rɔb] - [ɒv; əv][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l][wʌn] ,
She had known the man who robbed Cassal of the original one ,
她 有 已知 这 男人 WHO 被抢劫 - 的 这 原来的 一 ,

她认识那个抢走卡萨尔原先那件东西的男人。

[pəˈhæps] [hæd; həd]['iːv(ə)n] [helpt] [hɪm][plæn][ðə; ði] [θeft] .
perhaps had even helped him plan the theft .
也许 有 甚至 帮助 他 计划 这 盗窃 .

甚至可能还帮助他策划了这起盗窃案。

[ðæt] ['dɪd(ə)nt] [meɪk] [sens] [tuː; tə] - .
That didn't make sense to Cassal .
那 没有 制作 感觉 到 - .

卡萨尔觉得这说不通。

[jet] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə] .
Yet it had to .
然而 它 有 到 .

但它不得不如此。

[id] [səˈspektɪd] [ðə; ði] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['rækɪt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['ɒbviəsli] ['wʌznt] .
He'd suspected the organization of being a racket , but it obviously wasn't .
他会 怀疑 这 组织 的 存在 一个 球拍 , 但 它 明显地 不是 .

他之前怀疑这个组织是个诈骗团伙，但显然并非如此。

[baɪ] [wɒt'evə(r)] [neɪm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kɔːld] , [ˌaɪ 'tiː]['æktʃuəli] [wɒz; wəz]['dedɪkeɪtɪd][tuː; tə] ['helpɪŋ] [ðə; ði]
By whatever name it was called , it actually was dedicated to helping the
经过 任何 姓名 它 曾是 称为 , 它 实际上 曾是 投入的 到 帮助 这
['strændɪd] ['trævələ] .
stranded traveler .
搁浅 游客 .

无论它叫什么名字，它的真正目的是帮助滞留的旅客。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [wɒz; wəz] — [wɪtʃ] ['trævələz] ?
The question was — which travelers ?
这 问题 曾是 — 哪个 旅行者 ?

问题是——哪些旅客?

[ðeə(r)] [mʌst; məst][biː; bi]['eɪdʒənsi] ['ɔpərətɪvz] [æt; ət][ðə; ði] ['speɪsˌpɔːt] , ['tʃekɪŋ] ['evri] ['laɪkli]
There must be agency operatives at the spaceport , checking every likely
那里 必须 是 机构 特工 在 这 太空港 , 检查 每一个 可能
['prɒspekt] [huː] [ə'raɪvd] ,
prospect who arrived ,
前景 WHO 到达的 ,

太空港肯定有特工人员，对每一位抵达的可疑人员进行盘查。

['faɪndɪŋ] [aʊt] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] , ['weðə(r)] [ðeə(r)]['peɪpəz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn]['ɔːdə(r)] .
finding out where they were going , whether their papers were in order .
寻找 出去 在哪里 他们 是 去 , 无论 他们的 文件 是 在 命令 .

查明他们的去向，以及他们的证件是否齐全。

[ðen] , [dʒʌst][æz; əz][hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə] - ,

Then	,	just	as	had	happened	to	Cassal	,
然后	,	只是	作为	有	发生	到	-	,

然后，就像卡萨尔的遭遇一样，

[ðə; ði]['prɒspekt][wɒz; wəz] [rɔb] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['peɪpəz][səʊ] ['sʌmbədi] ['strændɪd][hɪə(r)][kʊd; kəd][gəʊ]

the	prospect	was	robbed	of	his	papers	so	somebody	stranded	here	could	go
这	前景	曾是	被抢劫	的	他的	文件	所以	某人	搁浅	这里	可以	去

[ɒn][tuː; tə][ðæt] [ˌdestɪ'neɪʃn] !

on	to	that	destination	!
在	到	那	目的地	!

为了让滞留在这里的人能够继续前往目的地，他的证件被偷走了！

[ðə; ði] ['ʃæbi] , ['eɪdʒɪŋ] [tek'nɪʃ(ə)n] ['fɪnɪʃt] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði][lɑːst][dɔː(r)][saɪn][ænd; ənd] ['hɔbl]

The	shabby	,	aging	technician	finished	changing	the	last	door	sign	and	hobbled
这	破旧	,	老化	技术员	完成的	变化	这	最后的	门	符号	和	跛行

['əʊvə(r)][tuː; tə] - .

over	to	Cassal	.
超过	到	-	.

这位衣衫褴褛、上了年纪的技术员换完了最后一个门牌，一瘸一拐地走到卡萨尔跟前。

[hiː; hi] [piə] [θruː] [ðə; ði][reɪn][ænd; ənd] ['dɑːknəs] .

He	peered	through	the	rain	and	darkness	.
他	窥视	通过	这	雨	和	黑暗	.

他透过雨水和黑暗向外望去。

" [juː; jʊ] [stʌk] [hɪə(r)] , [tuː] ?

"	You	stuck	here	,	too	?
"	你	卡住	这里	,	也	?

你也困在这里了？

" [hiː; hi] ['kweivə] .

"	he	quavered	.
"	他	颤抖	.

他颤抖着。

" [nəʊ] , " [sed] - [wɪð] ['dɪgnəti] , ['ʃeɪki] ['dɪgnəti] .

"	No	,	"	said	Cassal	with	dignity	,	shaky	dignity	.
"	不	,	"	说	-	和	尊严	,	摇晃	尊严	.

“不，”卡萨尔带着尊严说道，那尊严摇摇欲坠。

" [aɪm][nɒt] [stʌk] .

"	I'm	not	stuck	.
"	我是	不是	卡住	.

我并没有被困住。

[aɪm][hɪə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][wɒnt][tuː; tə][biː; bi] . "

I'm	here	because	I	want	to	be	.	"
我是	这里	因为	我	想	到	是	.	"

我来这里是因为我愿意来。

" [jʊr; jər]['kreɪzi] , " [dɪ'kleəd] [ðə; ði][əʊld][mæn] .

"	You're	crazy	,	"	declared	the	old	man	.
"	你是	疯狂的	,	"	声明	这	老的	男人	.

“你疯了，”老人说道。

" [ai][rɪ'membə(r)] —

"	I	remember	—
"	我	记住	—

我记得——

" - ['dɪd(ə)nt][weɪt][tuː; tə][faɪnd][aʊt] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hiː; hi] [rɪ'membəd] .

"	Cassal	didn't	wait	to	find	out	what	it	was	he	remembered	.
"	-	没有	等待	到	寻找	出去	什么	它	曾是	他	记得	.

卡萨尔没有等他弄清楚自己记得什么。

[æn; ən][ɪm'pɒsəb(ə)l][lænd] , [pə'hæps] , [ə; eɪ]['plænɪt] [wɪtʃ] [swɪŋz] [ɪn] ['pɜːfɪkt] ['ɔːbɪt] [ə'raʊnd] [æn; ən]

An	impossible	land	,	perhaps	,	a	planet	which	swings	in	perfect	orbit	around	an
一个	不可能的	土地	,	也许	,	一个	行星	哪个	摇摆	在	完美的	轨道	大约	一个

[aɪ'diːəl][sʌn] .

ideal	sun	.
理想的	太阳	.

或许是一片不可能存在的土地，一颗围绕着一颗理想的太阳做完美轨道运动的行星。

[ə; eɪ] ['kɒntɪnənt] [wɪtʃ] [英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]][ə; eɪ]['pɜːp(ə)l] ['maʊntən] [reɪndʒ][tuː; tə][həʊld][ʌp][ə; eɪ] ['hʌni]

A	continent	which	reared	a	purple	mountain	range	to	hold	up	a	honey
一个	大陆	哪个	饲养	一个	紫色的	山	范围	到	抓住	向上	一个	蜂蜜

[skaɪ] .

sky	.
天空	.

一片大陆，孕育出紫色的山脉，托起蜂蜜色的天空。

['piːp(ə)l] [wɪð] [huːm] ['eniwʌn] [kʊd; kəd][rɪ'læks] ['iːzəli] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['wʌri] [ɔː(r)][æŋ'zaɪəti] .

People	with	whom	anyone	could	relax	easily	and	without	worry	or	anxiety	.
人们	和	谁	任何人	可以	放松	容易地	和	没有	担心	或者	焦虑	.

和他们在一起，任何人都能轻松放松，无需担忧或焦虑。

[ɪn] [ʃɔːt] , [hɪz; ɪz] [əʊn] ['neɪtɪv] [wɜːld] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] , [æt; ət] [naɪt] , [ɔːl][ðə; ðɪ] [ˌkɑːnstə'leɪʃənz]

In	short	,	his	own	native	world	from	which	,	at	night	,	all	the	constellations
在	短的	,	他的	自己的	本国的	世界	从	哪个	,	在	夜晚	,	全部	这	星座

[wɜː(r); wə(r)][fə'mɪliə(r)] .

were	familiar	.
是	熟悉的	.

简而言之，就是他自己的故乡，夜晚，所有的星座都那么熟悉。

['sʌmhaʊ] , - ['mænɪdʒd] [tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [swiːt] , ['tʌmbld] ['wɪərəli] ['ɒntə][hɪz; ɪz]

Somehow	,	Cassal	managed	to	get	back	to	his	suite	,	tumbled	wearily	onto	his
不知何故	,	-	管理	到	得到	后退	到	他的	套房	,	翻滚	疲劳	到	他的

[bed] .

bed	.
床	.

不知怎么的，卡萨尔回到了自己的套房，疲惫地倒在了床上。

[ðə; ðɪ] [ʃəʊ] - [daʊn] ['wʌznt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] .

The	show	-	down	wasn't	going	to	take	place	.
这	展示	-	向下	不是	去	到	拿	地方	.

这场对决最终没有发生。

['evriwʌn] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ðɪ]['eɪdʒənsi] — [ɪn'kluːdɪŋ] ['mʌrə] ['fɒreɪ] — [hæd; həd] [biːn] " [stʌk]

Everyone	connected	with	the	agency	—	including	Murra	Foray	—	had	been	"	stuck
每个人	连接	和	这	机构	—	包括	穆拉	突袭	—	有	到过	"	卡住

[hɪə(r)] " [fɔː(r); fə(r)][wʌn]['riːz(ə)n][ɔː(r)][ə'nʌðə(r)] :

here	"	for	one	reason	or	another	:
这里	"	为了	一	原因	或者	其他	:

与该机构有关的每个人——包括穆拉·福雷——都因为这样或那样的原因"被困在这里":

[nəʊ][aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n][tæb] , [nəʊ] ['mʌni] , [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .

no	identification	tab	,	no	money	,	whatever	it	was	.
不	鉴别	标签页	,	不	钱	,	任何	它	曾是	.

没有身份证明，没有钱，不管是什么。

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði][stɑːf][ɒv; əv][ðə; ði]['bjʊərəʊ] , [ə; eɪ][pæk][ɒv; əv] ['despərət] ['kɑːstəwei] .

That	was	the	staff	of	the	Bureau	,	a	pack	of	desperate	castaways	.
那	曾是	这	职员	的	这	局	,	一个	盒	的	绝望的	遇难者	.

那是管理局的工作人员，一群走投无路的落难者。

[ðə; ði] " [fɪ'lænθrəpi] " [ɪk'stendɪd][tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd]['nəʊbədi] [els] .

The	"	philanthropy	"	extended	to	them	and	nobody	else	.
这	"	慈善事业	"	扩展	到	他们	和	无人	别的	.

这种"慈善"仅限于他们自己，不包括其他人。

[ðeɪ] [græbd] [ðeə(r)][tæbz][ænd; ənd] ['mʌni] [frɒm; frəm][ðə; ði]['aɪkliəst] ['trævələz] ,

They	grabbed	their	tabs	and	money	from	the	likeliest	travelers	,
他们	抓住	他们的	标签页	和	钱	从	这	最有可能	旅行者	,

他们从最有可能是旅客的人那里抢走了账单和钱款。

['liːvɪŋ] [ðem; ðəm] [mə'ruːnd] [hɪə(r)] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪn] [tɜːn] [hæd; həd][tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði]['bjʊərəʊ]

leaving	them	marooned	here	—	and	they	in	turn	had	to	join	the	Bureau
离开	他们	被困	这里	—	和	他们	在	转动	有	到	加入	这	局

[ænd; ənd][juːz][ðə; ði] [seɪm] ['meθədz] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ðeə(r)] ['dʒɜːrniz] [θruː] [ðə; ði]['gæləksi] .

and	use	the	same	methods	to	continue	their	journeys	through	the	Galaxy	.
和	使用	这	相同的	方法	到	继续	他们的	旅程	通过	这	星系	.

这让他们被困在这里——而他们反过来又不得不加入管理局，并使用相同的方法继续他们在银河系中的旅程。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] ['endləs] [belt][ɒv; əv]['strændɪd] ['trævələz] ['rɒbɪŋ] [ænd; ənd] ['strændɪŋ] ['ʌðə(r)]

It	was	an	endless	belt	of	stranded	travelers	robbing	and	stranding	other
它	曾是	一个	无尽的	腰带	的	搁浅	旅行者	抢劫	和	搁浅	其他

['trævələz] ,

travelers	,
旅行者	,

这是一条无尽的旅客滞留带，旅客们互相抢劫，导致其他旅客也滞留于此。

[huː] [ðen] [hæd; həd][tuː; tə][rɒb][ænd; ənd][strænd] [stɪl] ['ʌðə(r)z] , [ænd; ənd][səʊ][ɒn][ænd; ənd][ɒn] . . . .

who	then	had	to	rob	and	strand	still	others	,	and	so	on	and	on	.	.	.	.
WHO	然后	有	到	抢	和	链	仍然	其他的	,	和	所以	在	和	在	.	.	.	.

然后他们不得不去抢劫和遗弃更多的人，如此循环往复.....

- ['dɪd(ə)nt][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['kætʃɪŋ] [ʌp] [wɪð] ['mʌrə] ['fɒreɪ] .

Cassal	didn't	have	a	chance	of	catching	up	with	Murra	Foray	.
-	没有	有	一个	机会	的	捕捉	向上	和	穆拉	突袭	.

卡萨尔根本没有机会追上穆拉·弗雷。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][juːst][ðə; ði][taɪm] — [ænd; ənd] [diˈmɑ̃ːʃ] — [tuː; tə] [kri'eɪt] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn]

She	had	used	the	time	—	and	Dimanche	—	to	create	her	own
她	有	用过的	这	时间	—	和	星期日	—	到	创造	她	自己的

[aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n][tæb][ænd; ənd] [ɪ'skeɪp] .

identification	tab	and	escape	.
鉴别	标签页	和	逃脱	.

她利用这段时间——以及《星期日》这首歌——制作了自己的身份标签并成功逃脱。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] - , [həʊm][ɒv; əv][ðə; ði] - , [mʌst; məst] [ɔːl'redi] [biː; bi]

She	was	going	back	to	Kettikat	,	home	of	the	Huntners	,	must	already	be
她	曾是	去	后退	到	-	,	家	的	这	-	,	必须	已经	是

[lait] - [j'iəz] [ə'weɪ] .

light	-	years	away	.
光	-	年	离开	.

她要回到亨特纳家族的故乡凯蒂卡特，那地方肯定已经远在光年之外了。

[ɔː(r)][wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] ?

Or	was	she	?
或者	曾是	她	?

还是另有隐情?

[ðə; ði] [saɪnz] [ɒn] [ðə; ði] ['bjʊərəʊ] [hæd; həd] [dʒʌst] [biːn] [tʃeɪndʒd] .

The	signs	on	the	Bureau	had	just	been	changed	.
这	标志	在	这	局	有	只是	到过	已更改	.

办事处的标牌刚刚更换过。

[pə'hæps] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn] [ðə; ði] ['speɪsˌpɔːt] , [ɔː(r)] ['kruːzɪŋ] [ə'lɒŋ] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [spiːd] [ɒv; əv] [laɪt] .

Perhaps	the	ship	was	still	in	the	spaceport	,	or	cruising	along	below	the	speed	of	light	.
也许	这	船	曾是	仍然	在	这	太空港	,	或者	巡航	沿着	以下	这	速度	的	光	.

或许这艘飞船还在太空港里，或者正在以低于光速的速度巡航。

[hiː; hi] [ʃrʌg] .

He	shrugged	defeatedly	.
他	耸了耸肩	战败地	.

他无奈地耸了耸肩。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː; də] [hɪm] [nəʊ] [gʊd] ; [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['nevə(r)] [get] [ɒn] [bɔːd] .

It	would	do	him	no	good	;	he	could	never	get	on	board	.
它	会	做	他	不	好的	;	他	可以	绝不	得到	在	木板	.

这样做对他没有任何好处；他永远不可能加入。

[hiː; hi] [gɒt] [ʌp] ['sʌd(ə)nli] [ɒn] [wʌn] ['elbəʊ] .

He	got	up	suddenly	on	one	elbow	.
他	得到	向上	突然	在	一	弯头	.

他突然用一只胳膊肘撑了起来。

[hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] , [bʌt; bət] [mɑːnʃ] [kʊd; kəd] !

He	couldn't	,	but	Manche	could	!
他	不能	,	但	芒奇	可以	!

他做不到，但曼切可以!

[ˌʌn'laɪk] [hɪz; ɪz] [əʊld] ['ɪnstrəmənt] , [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] ['ɒpəreɪt] [æt; ət] [trə'mendəs] ['dɪstənsɪz] ,

Unlike	his	old	instrument	,	it	could	operate	at	tremendous	distances	,
与此不同	他的	老的	乐器	,	它	可以	操作	在	巨大的	距离	,

与他之前的仪器不同，这台新仪器可以在极远的距离上工作。

[ɪts] ['paʊə(r)] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [dɪ'pendənt] ['əʊnli] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['lɪmɪtɪd] ['nɜːvəs] ['enədʒi] .

its	power	no	longer	dependent	only	on	his	limited	nervous	energy	.
它是	力量	不	更长	依赖	仅有的	在	他的	有限的	紧张的	活力	.

它的力量不再仅仅取决于他有限的神经能量。

[wɪð] ['kælkjuleɪtɪd] ['fjʊəri] , [hiː; hi] [let] [mɑːnʃ] [straɪk] [aʊt] ['ɪntuː] [speɪs] .

With	calculated	fury	,	he	let	Manche	strike	out	into	space	.
和	计算	愤怒	,	他	让	芒奇	罢工	出去	进入	空间	.

他带着精心策划的愤怒，放任曼切冲向太空。

" [ðeə(r)] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mʌrə] ['fɒreɪ] .

"	There	you	are	!	"	exclaimed	Murra	Foray	.
"	那里	你	是	!	"	惊呼	穆拉	突袭	.

“你在这儿啊！”穆拉·弗雷惊呼道。

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	I	thought	you	could	do	it	.	"
"	我	想法	你	可以	做	它	.	"

“我以为你能做到。”

" [dɪd] [juː; jʊ] ?

"	Did	you	?
"	做过	你	?

真的吗?

" [hiː; hi] [ɑːskt] ['kəʊldli] .
" he asked coldly .
" 他 问 冷冷地 .

他冷冷地问道。

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [naʊ] ? "
" Where are you now ? "
" 在哪里 是 你 现在 ? "

"你现在在哪里？ "

" ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][kɔːl][ðə; ði] [stʌf] [ə'raʊnd] [ðɪs] ['plænɪt][æn; ən]
" Leaving the atmosphere , if you can call the stuff around this planet an
" 离开 这 气氛 , 如果 你 能 称呼 这 东西 大约 这 行星 一个
['ætməsfɪə(r)] . "
atmosphere . "
气氛 . "

"离开大气层，如果你能把环绕地球的物质称为大气层的话。"

" [ɪts] [nɒt][ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [ðæts] [bæd] , " [hiː; hi] [sed] [æz; əz] ['nɑːstɪli] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .
" It's not the atmosphere that's bad , " he said as nastily as he could .
" 它是 不是 这 气氛 那就是 坏的 , " 他 说 作为 令人厌恶地 作为 他 可以 .

"气氛不好，"他恶狠狠地说。

" [ɪts] [ðə; ði] [fɪ'lænθrəpi] . "
" It's the philanthropy . "
" 它是 这 慈善事业 . "

"这是慈善行为。"

" [pliːz] [doʊnt] [fiːl] [ðæt] [weɪ] , " [ʃiː; ʃi] [ə'piːld] .
" Please don't feel that way , " she appealed .
" 请 不 感觉 那 方式 , " 她 上诉 .

"请不要这样想，"她恳求道。

" - [ɑː(r); ə(r)]['rɑːðə(r)][ʌn'juːʒuəl]['piːp(ə)l] , [aɪ][əd'mɪt] , [bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] ['iːv(ə)n][wiː; wi] [niːd]
" Huntners are rather unusual people , I admit , but sometimes even we need
" - 是 相当 异常 人们 , 我 承认 , 但 有时 甚至 我们 需要
[help] .
help .
帮助 .

"我承认，猎人是相当不寻常的人，但有时即使是我们也需要帮助。"

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə][hæv; həv] [di'mɑ̃ːʃ]
I had to have Dimanche
我 有 到 有 星期日

我必须得有周日

[ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] . "
and I took it . "
和 我 采取 它 . "

我拿走了。

" [æt; ət][ðə; ði][rɪsk][ɒv; əv] ['kɪlɪŋ] [ˌem 'iː] .
" At the risk of killing me .
" 在 这 风险 的 杀 我 .

"冒着要我命的风险。"

" [hɜː(r); hə(r)] [ə'mjuːzmənt] [wɒz; wəz][streɪndʒ] ; [ˌaɪ 'tiː][held][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['sædnəs] .
" Her amusement was strange ; it held a sort of sadness .
" 她 娱乐 曾是 奇怪的 ; 它 握住 一个 种类 的 悲伤 .

"她的愉悦很奇怪；其中夹杂着一丝悲伤。"

" [ai]['dɪd(ə)nt] [hɜ:t] [ju:; jʊ] .
" I didn't hurt you .
" 我 没有 伤害 你 .

我没有伤害你。

[ai] ['kʊd(ə)nt] .
I couldn't .
我 不能 .

我做不到。

[ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] [tu:] [kju:t] , [laɪk][ə; eɪ] — [wel] ,
You were too cute , like a — well ,
你 是 也 可爱的 , 喜欢 一个 — 出色地 ,

你太可爱了，就像——嗯，

[ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ['neɪtɪv] [tu:; tə] - [ðæt] [wʊd] [bi:; bi] [kɔ:ld] [ə; eɪ] ['tedi] [beə(r)][ɒn] [ɜ:θ] .
the animal native to Kettikat that would be called a teddy bear on Earth .
这 动物 本国的 到 - 那 会 是 称为 一个 泰迪熊 熊 在 地球 .

凯蒂卡特岛上的特有动物，在地球上会被称为泰迪熊。

[ə; eɪ][kju:t] , ['lʌvəbl] ['tedi] [beə(r)] . "
A cute , lovable teddy bear . "
一个 可爱的 , 可爱的 泰迪熊 熊 . "

一只可爱又讨人喜欢的泰迪熊。

" ['tedi] [beə(r)] , " [hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] , ['ri:əli] [stʌŋ] [naʊ] .
" Teddy bear , " he repeated , really stung now .
" 泰迪 熊 , " 他 重复 , 真的 被蜇了 现在 .

"泰迪熊，"他重复道，现在真的感到一阵刺痛。

" ['keəf(ə)l] .
" Careful .
" 小心 .

"小心。

[ðɪs] [wʌn] [meɪ] [hæv; həv] [klɔ:z] . "
This one may have claws . "
这 一 可能 有 爪子 . "

这个可能长着爪子。

" [lɒŋ] [klɔ:z] ?
" Long claws ?
" 长的 爪子 ?

"长爪子？"

[lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ri:tʃ] [frɒm; frəm][hɪə(r)][tu:; tə] - ?
Long enough to reach from here to Kettikat ?
长的 足够的 到 抵达 从 这里 到 - ?

从这里到凯蒂卡特够远吗?

" [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['lɑ:fɪŋ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] ['saʊndɪd] [θɪn] [ænd; ənd]['wɪstf(ə)l] .
" She was laughing , but it sounded thin and wistful .
" 她 曾是 笑 , 但 它 听起来 薄的 和 怅惘 .

"她笑了，但笑声听起来单薄而伤感。"

[mɑ:nʃ] [strʌk] [aʊt][æt; ət] - [ʌn'spəʊkən] [kə'mɑ:nd] .
Manche struck out at Cassal's unspoken command .
芒奇 击 出去 在 - 未说出口的 命令 .

曼切按照卡萨尔的无声命令出手了。

[ðə; ði] ['lɑ:ftə(r)] [wɒz; wəz] ['kænsld] .
The laughter was canceled .
这 笑声 曾是 取消 .

笑声戛然而止。

" [naʊ] [juːv] [dʌn] [ˌaɪ ˈtiː] , " [sed] [diˈmɑ̃ːʃ] .
" **Now you've done it , " said Dimanche .**
" 现在 你已经 完毕 它 , " 说 星期日 .

"现在你成功了,"迪芒什说道。

" [ʃiːz] [aʊt] [kəʊld] .
" **She's out cold .**
" 她是 出去 寒冷的 .

她昏迷不醒。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [ˈriːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [rɪˈmɔːs] ; [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [streɪndʒ] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [ˌaɪ ˈtiː] .
" **There was no reason for remorse ; it was strange that he felt it .**
" 那里 曾是 不 原因 为了 悔恨 ; 它 曾是 奇怪的 那 他 毛毡 它 .

"他没有理由感到后悔；他竟然感到后悔，这很奇怪。"

[hɪz; ɪz] [θrəʊt] [wɒz; wəz] [draɪ] .
His throat was dry .
他的 喉 曾是 干燥 .

他喉咙发干。

" [səʊ] [juː; jʊ] , [tuː] , [kæn; kən] [kəˈmjuːnɪkeɪt] [wɪð] [ˌem ˈiː] .
" **So you , too , can communicate with me .**
" 所以 你 , 也 , 能 交流 和 我 .

"这样，你也可以和我交流了。"

[θruː] [mɑːnʃ] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
Through Manche , of course .
通过 芒奇 , 的 课程 .

当然是通过芒什省。

[aɪ] [bɪlt] [ə; eɪ] [ˈwʌndəf(ə)l] [ˈɪnstrəmənt] , [ˈdɪd(ə)nt] [aɪ] ? "
I built a wonderful instrument , didn't I ? "
我 建造 一个 精彩的 乐器 , 没有 我 ? "

我造了一件很棒的乐器，不是吗?

" [ə; eɪ] [ˈfɪəf(ə)l] [wʌn] , " [sed] [diˈmɑ̃ːʃ] [ˈstɜːnli] .
" **A fearful one , " said Dimanche sternly .**
" 一个 可怕 一 , " 说 星期日 严厉地 .

"一个可怕的家伙,"迪芒什严厉地说。

" [ʃiːz] [ʌnˈkɒnʃəs] . "
" **She's unconscious . "**
" 她是 无意识 . "

"她昏迷不醒。"

" [aɪ] [hɜːd] [juː; jʊ] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] .
" **I heard you the first time .**
" 我 听到 你 这 第一的 时间 .

"我第一次就听见了。"

" - [ˈhezɪteɪtɪd] .
" **Cassal hesitated .**
" - 犹豫了一下 .

卡萨尔犹豫了一下。

" [ɪz] [ʃiː; ʃi] [ded] ?
" **Is she dead ?**
" 是 她 死的 ?

她死了吗?

" [diˈmɑ̃ːʃ] [ɪnˈvestɪgeɪtɪd] .
" **Dimanche investigated .**
" 星期日 调查 .

《星期日报》进行了调查。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] .

"	Of	course	not	.
"	的	课程	不是	.

当然不是。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] [ˌwʊdnt] [hɜːt] [hɜː(r); hə(r)] .

A	little	thing	like	that	wouldn't	hurt	her	.
一个	小的	事物	喜欢	那	不会	伤害	她	.

这点小事不会对她造成什么伤害。

[hɜː(r); hə(r)] [nɜːv] ['sɪstəm] [ɪz] ['mɑːvələs] .

Her	nerve	system	is	marvelous	.
她	神经	系统	是	奇妙	.

她的神经系统非常神奇。

[ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] ['kæri] ['kʌrənt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sɪti] .

I	think	it	could	carry	current	for	a	city	.
我	思考	它	可以	携带	当前的	为了	一个	城市	.

我认为它足以满足一座城市的用电需求。

['bjuːtɪf(ə)l] ！ "

Beautiful	!	"
美丽的	！	"

美丽的！ "

" [aɪm][ə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['bjuːti] ， " [sed] - .

"	I'm	aware	of	the	beauty	,	"	said	Cassal	.
"	我是	意识到的	的	这	美丽	，	"	说	-	.

"我知道它的美，"卡萨尔说。

[æn; ən] ['ɔːkwəd] ['saɪləns] ['fɒləʊd] .

An	awkward	silence	followed	.
一个	尴尬的	沉默	随后	.

一阵尴尬的沉默之后，气氛变得凝重起来。

[diˈmɑ̃ːʃ] [brəʊk] [ˌaɪ 'tiː] .

Dimanche	broke	it	.
星期日	打破	它	.

迪芒什打破了它。

" [naʊ] [ðæt] [ai] [nəʊ] [ðə; ði][fækts] , [aɪm] [praʊd] [tuː; tə][biː; bi][hɜː(r); hə(r)] ['tʃəʊzn] ['ɪnstrəmənt] .

"	Now	that	I	know	the	facts	,	I'm	proud	to	be	her	chosen	instrument	.
"	现在	那	我	知道	这	事实	，	我是	自豪的	到	是	她	选定	乐器	.

"现在我知道了事实，我很荣幸能成为她选择的乐器。"

[hɜː(r); hə(r)] [niːd] [wɒz; wəz]['greɪtə(r)][ðæn; ðən] [jɔːz] .

Her	need	was	greater	than	yours	.
她	需要	曾是	更大的	比	你的	.

她的需求比你的更大。

" - [graul] ， " [æz; əz][fɜːst]['kaʊnsələ(r)] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ækses] [tuː; tə] ['evri] — "

"	Cassal	growled	,	"	As	first	counselor	,	she	had	access	to	every	—	"
"	-	咆哮	，	"	作为	第一的	顾问	，	她	有	使用权	到	每一个	—	"

卡萨尔低吼道："作为首席顾问，她可以接触到所有——"

" [doʊnt] [ˌɪntə'rʌpt] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)][hɑːf] [truːðz] ， " [sed] [diˈmɑ̃ːʃ] .

"	Don't	interrupt	with	your	half	truths	,	"	said	Dimanche	.
"	不	打断	和	你的	一半	真相	，	"	说	星期日	.

"别用你的半真半假的话打断我，"迪芒什说道。

" - [ɑː(r); ə(r)]['speʃ(ə)l] ; [ðeə(r)][breɪn] ['strʌktʃə(r)] ， [tuː] .

"	Huntners	are	special	;	their	brain	structure	,	too	.
"	-	是	特别的	；	他们的	脑	结构	，	也	.

"猎手很特别；他们的大脑结构也很特别。"

[nɒt] [ˌnesə'serəli] ['betə(r)] , [dʒʌst] ['dɪfrənt] .

Not	necessarily	better	,	just	different	.
不是	一定	更好的	,	只是	不同的	.

不一定更好，只是不同。

['əʊnli][ðə; ði] ['ɔ:dətri] [ænd; ənd]['vɪʒuəl] ['sentəz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [breɪnz] [rɪ'zemb(ə)l] [ðæt] [ɒv; əv][mæn] .

Only	the	auditory	and	visual	centers	of	their	brains	resemble	that	of	man	.
仅有的	这	听觉	和	视觉的	中心	的	他们的	大脑	类似	那	的	男人	.

只有大脑的听觉和视觉中枢与人类相似。

[ju:; jʊ][kæn; kən] [ges] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv]['i:v(ə)n] [ˌsu:pə'fɪʃ(ə)l] ['tæmpərɪŋ] [wɪð] [ðəʊz] [pɑ:ts] [ɒv; əv]

You	can	guess	the	results	of	even	superficial	tampering	with	those	parts	of
你	能	猜测	这	结果	的	甚至	浅	篡改	和	那些	部分	的

[hɜ:(r); hə(r)][maɪnd] .

her	mind	.
她	头脑	.

你可以想象，哪怕只是对她思想的那些部分进行表面上的改动，也会导致什么后果。

[ænd; ənd]['stəʊlən][aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [wʊd] [ɪn'vɒlv] [lə'bɒtəmi] .

And	stolen	identification	would	involve	lobotomy	.
和	被盗	鉴别	会	涉及	脑叶切除术	.

而身份被盗则会导致脑叶切除手术。

" [hi:; hi][kʊd; kəd][ɪ'mædʒɪn] ?

"	He	could	imagine	?
"	他	可以	想象	?

他能想象吗?

- [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

Cassal	shook	his	head	.
-	摇晃	他的	头	.

卡萨尔摇了摇头。

[nəʊ] , [hi:; hi] ['kʊd(ə)nt] .

No	,	he	couldn't	.
不	,	他	不能	.

不，他做不到。

[ə; eɪ]['blaɪndɪd][ænd; ənd] [def] ['mʌrə] ['fɒreɪ] [wʊd] [nɒt][gəʊ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv][ðə; ði]

A	blinded	and	deaf	Murra	Foray	would	not	go	back	to	the	home	of	the
一个	失明	和	聋	穆拉	突袭	会	不是	去	后退	到	这	家	的	这

- .

Huntners	.
-	.

失明失聪的穆拉·弗雷不会回到亨特纳家。

[ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]['reɪʃ(ə)l] [kən'dɪʃənɪŋ] , [ə; eɪ] ['saɪtləs] [jʌŋ] ['taɪgə(r)][ʃʊd; ʃəd] [kri:p]

According	to	her	racial	conditioning	,	a	sightless	young	tiger	should	creep
根据	到	她	种族	调理	,	一个	失明	年轻的	老虎	应该	潜行者

[ə'weɪ] [ænd; ənd][daɪ] .

away	and	die	.
离开	和	死	.

根据她所受的种族观念，一只失明的小老虎应该悄悄溜走，然后死去。

[ə'gen] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['saɪləns] .

Again	there	was	silence	.
再次	那里	曾是	沉默	.

又是一阵沉默。

" [nəʊ] , [ʃi:z] [nɒt] [prɪ'tendɪŋ] [ʌn'kɒnʃəsnəs] , " [ə'naʊnst] [di'mɑ̃:ʃ] .

"	No	,	she's	not	pretending	unconsciousness	,	"	announced	Dimanche	.
"	不	,	她是	不是	假装	无意识	,	"	宣布	星期日	.

“不，她没有装昏迷，”迪芒什宣布道。

" [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][aɪ] [θɔːt] — [bʌt; bət]['nevə(r)][maɪnd] .

"	For	a	moment	I	thought	—	but	never	mind	.
"	为了	一个	片刻	我	想法	—	但	绝不	头脑	.

"我曾想过——不过没关系。"

" [ðə; ðɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['lɑːstɪŋ] [lɒŋgə(r)][ðæn; ðən][hiː; hi] [ɪk'spektɪd] .

"	The	conversation	was	lasting	longer	than	he	expected	.
"	这	对话	曾是	持久	更长	比	他	预期的	.

谈话持续的时间比他预想的要长。

[ðə; ðɪ] [ʃɪp] [mʌst; məst][biː; bi] ['ɒbsəliːt] [ænd; ənd] [sləʊ] .

The	ship	must	be	obsolete	and	slow	.
这	船	必须	是	过时的	和	慢的	.

这艘船一定很老旧也很慢。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ə; eɪ] [fjuː] [θɪŋz] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][faɪnd][aʊt] , [ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz][taɪm] .

There	were	still	a	few	things	he	wanted	to	find	out	,	if	there	was	time	.
那里	是	仍然	一个	很少	事物	他	通缉	到	寻找	出去	,	如果	那里	曾是	时间	.

如果时间允许，他还有些事情想弄清楚。

" [wen] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][ɒn] [draɪv] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	When	are	you	going	on	Drive	?	"	he	asked	.
"	什么时候	是	你	去	在	驾驶	?	"	他	问	.

他问："你什么时候去开车？"

" [wɪv] [biːn] [ɒn][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm] , " ['ɑːnsə(r)d] [diˈmɑ̃ːʃ] .

"	We've	been	on	it	for	some	time	,	"	answered	Dimanche	.
"	我们已经	到过	在	它	为了	一些	时间	,	"	回答	星期日	.

"我们已经研究一段时间了，"迪芒什回答道。

" [rɪ'piːt] [ðæt] !

"	Repeat	that	!
"	重复	那	!

再说一遍！

" [sed] - , [stʌnd] .

"	said	Cassal	,	stunned	.
"	说	-	,	目瞪口呆	.

卡萨尔震惊地说。

" [aɪ] [sed] [ðæt] [wɪv] [biːn] [ɒn][fɑːstə(r)] - [ðæn; ðən] - [laɪt] [draɪv][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm] .

"	I	said	that	we've	been	on	faster	-	than	-	light	drive	for	some	time	.
"	我	说	那	我们已经	到过	在	快点	-	比	-	光	驾驶	为了	一些	时间	.

"我说过，我们已经以超光速行驶了一段时间了。"

[ɪz][ðeə(r)] ['eniθɪŋ] [rɒŋ] [wɪð] [ðæt] ?

Is	there	anything	wrong	with	that	?
是	那里	任何事物	错误的	和	那	?

这样做有什么问题吗?

" ['nʌθɪŋ] [rɒŋ] [wɪð] [ðæt] [æt; ət][ɔːl] .

"	Nothing	wrong	with	that	at	all	.
"	没有什么	错误的	和	那	在	全部	.

"这完全没问题。"

[ˌθɪə'retɪkli] , [ðeə(r)][wɒz; wəz]['əʊnli][wʌn] [miːnz] [ɒv; əv] [kə'mjʊnəˌkeɪtɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɪp] ['hɜːtlɪŋ]

Theoretically	,	there	was	only	one	means	of	communicating	with	a	ship	hurtling
理论上	,	那里	曾是	仅有的	一	方法	的	沟通	和	一个	船	疾驰

[ə'lɒŋ] [fɑːstə(r)][ðæn; ðən] [laɪt] ,

along	faster	than	light	,
沿着	快点	比	光	,

理论上，与一艘以超光速飞行的飞船进行通讯只有一种方法。

[ænd; ənd] [ðæt] [wei] ['hædnt] [biːn] [ɪn'ventɪd] .

and	that	way	hadn't	been	invented	.
和	那	方式	之前没有	到过	发明	.

而这种方法当时还没有被发明出来。

['hædnt] [biːn] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [hæd; həd] [pʊt] [tə'geðə(r)] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [hiː; hi] [kɔːld] [mɑːnʃ] .

Hadn't	been	until	he	had	put	together	the	instrument	he	called	Manche	.
之前没有	到过	直到	他	有	放	一起	这	乐器	他	称为	芒奇	.

直到他组装出他称之为"曼切"的乐器，才有了现在的样子。

[ʌn'wɪtɪŋli] , [hiː; hi] [hæd; həd] [kri'eɪtɪd] [fɑː(r)] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] .

Unwittingly	,	he	had	created	far	more	than	he	intended	.
不知不觉	,	他	有	创建	远的	更多的	比	他	故意的	.

不知不觉中，他创造出的东西远远超出了他的预期。

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [felt] [ɪ'leɪtɪd] .

He	ought	to	have	felt	elated	.
他	应该	到	有	毛毡	欣喜若狂	.

他本该感到欣喜若狂。

[di'mɑ̃ːʃ] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪz; ɪz] [θɔːts] .

Dimanche	interrupted	his	thoughts	.
星期日	中断	他的	想法	.

迪芒什打断了他的思绪。

" [ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ɒv; əv] [juː; jʊ] . "

"	I	suppose	you	know	what	she	thinks	of	you	.	"
"	我	认为	你	知道	什么	她	思考	的	你	.	"

我想你应该知道她是怎么看待你的。

" [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [pleɪn] [ɪ'nʌf] , " [sed] - ['wɪərəli] .

"	She	made	it	plain	enough	,	"	said	Cassal	wearily	.
"	她	制成	它	清楚的	足够的	,	"	说	-	疲劳	.

"她已经说得很清楚了，"卡萨尔疲惫地说。

" [ə; eɪ] ['tedi] [beə(r)] .

"	A	teddy	bear	.
"	一个	泰迪熊	熊	.

一只泰迪熊。

[ə; eɪ] ['breɪnləs] , ['tʃaɪldɪʃ] [tɔɪ] . "

A	brainless	,	childish	toy	.	"
一个	没脑子	,	幼稚	玩具	.	"

一个毫无头脑、幼稚的玩具。

" [ə'mʌŋ] [ðə; ði] - , ['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)] ['vɪgərəs] [ænd; ənd] [ə'gresɪv] , " [sed] [di'mɑ̃ːʃ] .

"	Among	the	Huntners	,	women	are	vigorous	and	aggressive	,	"	said	Dimanche	.
"	之中	这	-	,	女性	是	蓬勃	和	挑衅的	,	"	说	星期日	.

"在亨特纳家族中，女性充满活力且富有攻击性，"迪芒什说道。

[ðə; ði] [vɔɪs] [gruː] [wiːkə] [æz; əz] [ðə; ði] [ʃɪp] , [ɔːl'redi] [laɪt] - [j'iəz] [ə'weɪ] , [slɪd] ['ɪntuː]

The	voice	grew	weaker	as	the	ship	,	already	light	-	years	away	,	slid	into
这	嗓音	生长	较弱	作为	这	船	,	已经	光	-	年	离开	,	滑行	进入

[ʌn'fæðəməbl] ['dɪstənsɪz] .

unfathomable	distances	.
深不可测	距离	.

随着飞船驶入难以想象的遥远距离，那声音也变得越来越微弱。

" [weə(r)] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] [kən'sɜːnd] , ['mɒrəlz] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [strɪkt] .

"	Where	words	are	concerned	,	morals	are	very	strict	.
"	在哪里	字	是	担心的	,	德	是	非常	严格的	.

"在言辞方面，道德标准非常严格。"

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , - [dɪə(r)] - [ɪz]['nevə(r)] [juːst] [ən'les] [ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [miːnz] [ˌaɪ 'tiː] .

For	instance	,	'	dear	'	is	never	used	unless	the	person	means	it	.
为了	实例	,	-	亲爱的	-	是	绝不	用过的	除非	这	人	方法	它	.

例如，“亲爱的”这个词除非说话者真心实意，否则绝不会使用。

- [men][ɑː(r); ə(r)] [wiːk] [ænd; ənd][nɒt]['əʊvə(r)] - ['bəːdnd] [wɪð] [ɪn'telɪdʒəns] .

Huntner	men	are	weak	and	not	over	-	burdened	with	intelligence	.
-	男人	是	虚弱的	和	不是	超过	-	负担	和	智力	.

亨特纳人体弱多病，智力也不高。

" [ðə; ði] [vɔɪs] [wɒz; wəz] ['beəli] ['ɔːdəbl] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [kən'tɪnjuːd] : " [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][rəʊ'mæntɪk]

"	The	voice	was	barely	audible	,	but	it	continued	:	"	The	principal	romantic
"	这	嗓音	曾是	仅仅	可听见的	,	但	它	持续	:	"	这	主要的	浪漫的

['fɪgə(r)][ɪn][ðə; ði] [driːmz] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] . . . .

figure	in	the	dreams	of	women	.	.	.	.
数字	在	这	梦境	的	女性	.	.	.	.

“声音微弱得几乎听不见，但还是继续说道：‘女人梦中的主要浪漫人物……’

" [diˈmɑ̃ːʃ] [feɪld] [ˌɔːltə'geðə(r)] .

"	Dimanche	failed	altogether	.
"	星期日	失败的	共	.

“周日彻底失败了。”

" [mɑːnʃ] ! " [kraɪd] - .

"	Manche	!	"	cried	Cassal	.
"	芒奇	!	"	哭	-	.

“曼切！”卡萨尔喊道。

[mɑːnʃ] [rɪ'spɒndɪd] [wɪð] ['evriθɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] .

Manche	responded	with	everything	it	had	.
芒奇	回应	和	一切	它	有	.

芒切队使出了浑身解数予以回应。

" . . . [ɪz][ðə; ði] ['tedi] [beə(r)] .

"	.	.	.	is	the	teddy	bear	.
"	.	.	.	是	这	泰迪熊	熊	.

“……是泰迪熊。”

" [ðə; ði] [ɪ'leɪʃn] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] ['mɪsɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['traɪʌmf] , [keɪm] [naʊ] .

"	The	elation	that	had	been	missing	,	and	the	triumph	,	came	now	.
"	这	欣喜	那	有	到过	丢失的	,	和	这	胜利	,	来了	现在	.

“之前一直缺失的喜悦和胜利，现在到来了。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ][taɪm][fɔː(r); fə(r)] [ˌhezɪ'teɪʃn] , [ænd; ənd] - ['dɪd(ə)nt] ['hezɪteɪt] .

It	was	no	time	for	hesitation	,	and	Cassal	didn't	hesitate	.
它	曾是	不	时间	为了	犹豫	,	和	-	没有	犹豫	.

现在不是犹豫的时候，卡萨尔也没有犹豫。

[ðeə(r)]['ækʃ(ə)nz][hæd; həd] [biːn] [daɪ'rɛktɪd] [ə'genst] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [bʌt; bət][ðeə(r)] [ɪ'moʊʃnz] , [wɪtʃ]

Their	actions	had	been	directed	against	each	other	,	but	their	emotions	,	which
他们的	行动	有	到过	指导	反对	每个	其他	,	但	他们的	情绪	,	哪个

[iːtʃ] [hæd; həd][traɪd][tuː; tə][ɪg'nɔː(r)] ,

each	had	tried	to	ignore	,
每个	有	尝试	到	忽略	,

他们的行为都是针对彼此的，但他们各自的情感却都试图忽略。

[wɜː(r); wə(r)]['riːəl][ænd; ənd] [strɒŋ] .

were	real	and	strong	.
是	真实的	和	强的	.

他们真实而强大。

[ðə; ði] - [drɒpt] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [flɔː(r)] .

The	gravitor	dropped	him	to	the	ground	floor	.
这	-	掉落	他	到	这	地面	地面	.

重力器把他拉到了地面。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , - [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['trævələz] [eɪd]['bjʊərəʊ] .

In	a	few	minutes	,	Cassal	was	at	the	Travelers	Aid	Bureau	.
在	一个	很少	分钟	,	-	曾是	在	这	旅行者	援助	局	.

几分钟后，卡萨尔就到了旅行者援助局。

[kə'rekʃn] .

Correction	.
更正	.

更正。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][stɑː(r)] ['trævələz] [eɪd]['bjʊərəʊ] .

Now	it	was	Star	Travelers	Aid	Bureau	.
现在	它	曾是	星星	旅行者	援助	局	.

现在它叫作星际旅行者援助局。

[ænd; ənd] , [ðəʊ] [nəʊ][wʌn][bʌt; bət][hɪm'self] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] , ['iːv(ə)n] [ðæt] [wɒz; wəz] [rɒŋ] .

And	,	though	no	one	but	himself	knew	it	,	even	that	was	wrong	.
和	,	尽管	不	一	但	他自己	知道	它	,	甚至	那	曾是	错误的	.

而且，尽管只有他自己知道，但即便如此也是错的。

['kwɪkli] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði][əʊld] [tek'nɪʃ(ə)n] .

Quickly	he	found	the	old	technician	.
迅速地	他	成立	这	老的	技术员	.

他很快找到了那位老技术员。

" [ðeəz; ðəz] [biːn] [ə; eɪ][riˌɔːgənaɪ'zeɪʃ(ə)n] , " [sed] - ['blʌntli] .

"	There's	been	a	reorganization	,	"	said	Cassal	bluntly	.
"	有	到过	一个	重组	,	"	说	-	直截了当地	.

"公司进行了重组，"卡萨尔直言不讳地说。

" [aɪ] [wɒnt] [ðə; ði] [saɪnz] [tʃeɪndʒd] .

"	I	want	the	signs	changed	.
"	我	想	这	标志	已更改	.

我希望更换标牌。

" [ðə; ði][əʊld][mæn] [druː] [hɪm'self] [ʌp] .

"	The	old	man	drew	himself	up	.
"	这	老的	男人	画	他自己	向上	.

老人挺直了身子。

" [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? "

"	Who	are	you	?	"
"	WHO	是	你	?	"

你是谁?

" [aɪv] [dʒʌst] [ɪ'lektɪd] [maɪ'self] , " [sed] - .

"	I've	just	elected	myself	,	"	said	Cassal	.
"	我已经	只是	当选	我	,	"	说	-	.

"我刚刚给自己选了一个人，"卡萨尔说。

" [aɪm][ðə; ði] [njuː] [fɜːst]['kaʊnsələ(r)] .

"	I'm	the	new	first	counselor	.
"	我是	这	新的	第一的	顾问	.

我是新来的第一辅导员。

" [hiː; hi] [həʊpt] [nəʊ][wʌn] [wʊd] [biː; bi] ['fuːlɪʃ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['tʃælɪndʒ] [hɪm] .

"	He	hoped	no	one	would	be	foolish	enough	to	challenge	him	.
"	他	希望	不	一	会	是	愚蠢	足够的	到	挑战	他	.

他希望没有人会愚蠢到去挑战他。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [æn; ən] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [ðæt] [kʊd; kəd] ['fʌŋkʃ(ə)n] [ɪ'miːdiətli] , [nɒt] [ə; eɪ] ['hɒspɪt(ə)l] [fʊl]

He	wanted	an	organization	that	could	function	immediately	,	not	a	hospital	full
他	通缉	一个	组织	那	可以	功能	立即地	,	不是	一个	医院	满的

[ɒv; əv] ['kripl] .

of	cripples	.
的	残疾人	.

他想要的是一个能够立即运转的机构，而不是一家满是残疾人的医院。

[ðə; ði] [əʊld] [mæn] [θɔːt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

The	old	man	thought	about	it	.
这	老的	男人	想法	关于	它	.

老人想了想。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['mɪəli] [ə; eɪ] ['miːniəl] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [wɪð] [ðə; ði] ['bjʊərəʊ] [fɔː(r); fə(r)]

He	was	merely	a	menial	,	but	he	had	been	with	the	bureau	for
他	曾是	仅仅	一个	卑微的	,	但	他	有	到过	和	这	局	为了

[ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .

a	long	time	.
一个	长的	时间	.

他只是个普通职员，但他在该局工作了很长时间。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['nəʊbədi] , ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['rekəgnaɪz] ['paʊə(r)] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz]

He	was	nobody	,	nothing	,	but	he	could	recognize	power	when	it	was
他	曾是	无人	,	没有什么	,	但	他	可以	认出	力量	什么时候	它	曾是

[nɪə(r)] [hɪm] .

near	him	.
靠近	他	.

他原本是个无名小卒，但他能察觉到权力就在身边。

[hiː; hi] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [ʃæmbl] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [faɪn] [kəʊld] [reɪn] .

He	wiped	his	eyes	and	shambled	out	into	the	fine	cold	rain	.
他	擦拭	他的	眼睛	和	混乱	出去	进入	这	美好的	寒冷的	雨	.

他擦了擦眼睛，蹒跚地走进了冰冷的细雨中。

['swɪftli] [ðə; ði] [njuː] [saɪnz] [went] [ʌp] .

Swiftly	the	new	signs	went	up	.
迅速地	这	新的	标志	去	向上	.

新招牌很快就挂起来了。

['trævələz] [eɪd] ['bjʊərəʊ]

TRAVELERS	AID	BUREAU
旅行者	援助	局

旅行者援助局

[es] . [tiː] . [ə; eɪ] . [wɪð] [ˌjuː 'es]

S	.	T	.	A	.	with	us
S	.	T	.	一个	.	和	我们

与我们一起参加 STA 活动

['dentən] - , [fɜːst] ['kaʊnsələ(r)]

Denton	Cassal	,	first	counselor
丹顿	-	,	第一的	顾问

丹顿·卡萨尔，第一顾问

- [sæt] [æt; ət] [ðə; ði] [kən'trəʊl] ['sentə(r)] .

Cassal	sat	at	the	control	center	.
-	卫星	在	这	控制	中心	.

卡萨尔坐在控制中心。

['evri] ['kwestʃən] ['kjuːbɪkl] [wɒz; wəz] ['vɪzəb(ə)l] [æt; ət] [ə; eɪ] [glɑːns] .

Every	question	cubicle	was	visible	at	a	glance	.
每一个	问题	隔间	曾是	可见的	在	一个	瞥一眼	.

所有问询隔间都一目了然。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['speʃ(ə)l]['pæn(ə)l] , [də'rekt][frɒm; frəm][ðə; ði] ['speɪsˌpɔ:t] ,

In	addition	there	was	a	special	panel	,	direct	from	the	spaceport	,
在	添加	那里	曾是	一个	特别的	控制板	,	直接的	从	这	太空港	,

此外，还有一个直接来自航天港的特殊面板。

[wɪtʃ] [rɪ'kɔ:dɪd] [ɪ'senʃ(ə)l] ['deɪtə][ə'baʊt] ['evri] ['nju:li] [ə'raɪvd] ['trævələ] .

which	recorded	essential	data	about	every	newly	arrived	traveler	.
哪个	记录	基本的	数据	关于	每一个	新	到达的	游客	.

记录了每位新抵达旅客的基本数据。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fju:] ['maɪnə(r)] [ɪm'prʊvmənt] ,

He	could	think	of	a	few	minor	improvements	,
他	可以	思考	的	一个	很少	次要的	改进	,

他想到了一些小的改进之处，

[bʌt; bət][hi:; hi] [ˌwʊdnt] [hæv; həv][taɪm][tu:; tə][pʊt][ðem; ðəm]['ɪntu:] [ɪ'fekt] .

but	he	wouldn't	have	time	to	put	them	into	effect	.
但	他	不会	有	时间	到	放	他们	进入	影响	.

但他没有时间将这些措施付诸实施。

[id] ['menʃ(ə)n][ðem; ðəm][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ə'sɪstənt] , [ə; eɪ][mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [faɪn] , ['lɒdʒɪk(ə)l][maɪnd] .

He'd	mention	them	to	his	assistant	,	a	man	with	a	fine	,	logical	mind	.
他会	提到	他们	到	他的	助手	,	一个	男人	和	一个	美好的	,	逻辑	头脑	.

他会把这些事告诉他的助手，他的助手思维敏捷，逻辑清晰。

[nɒt] ['ri:əli] [fɜ:st] - [reɪt] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [bʌt; bət] [wel] ['su:tɪd; 'sju:tɪd][tu:; tə][hɪz; ɪz]['sekənd(ə)ri][pə'zɪʃ(ə)n]

Not	really	first	-	rate	,	of	course	,	but	well	suited	to	his	secondary	position
不是	真的	第一的	-	速度	,	的	课程	,	但	出色地	适合	到	他的	次要	位置

.

:

.

当然，他算不上顶尖球员，但非常适合他的替补位置。

['evri] ['membə(r)] ['kwɪkli] [rəʊz][ɔ:(r)][sæŋk][tu:; tə][hɪz; ɪz]['prɒpə(r)]['lev(ə)l][ɪn] [ðɪs] [ˌɔ:gənaɪ'zeɪʃn] ,

Every	member	quickly	rose	or	sank	to	his	proper	level	in	this	organization	,
每一个	成员	迅速地	玫瑰	或者	沉没	到	他的	恰当的	等级	在	这	组织	,

在这个组织里，每个成员都会迅速地升到或降到与其地位相符的级别。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌn][hæd; həd] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] .

and	this	one	had	,	without	a	struggle	.
和	这	一	有	,	没有	一个	斗争	.

而这个人，毫不费力就做到了。

['bɪznəs] [wɒz; wəz] [dʌl] .

Business	was	dull	.
商业	曾是	乏味的	.

生意清淡。

[ðə; ði][lɑ:st] [fju:] [ʃɪps] [hæd; həd] [brɔ:t] ['trævələz] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] [baʊnd] [fɔ:(r); fə(r)][ˌʌnɪ'mædʒɪnəbli]

The	last	few	ships	had	brought	travelers	who	were	bound	for	unimaginably
这	最后的	很少	船舶	有	带来	旅行者	WHO	是	边界	为了	难以想象

['drɪəri] [destɪ'neɪʃnz] ,

dreary	destinations	,
凄凉	目的地	,

最后几艘船载着旅客前往难以想象的荒凉目的地。

['nʌθɪŋ] [hi:; hi] [ni:d] [bi:; bi] [kən'sɜ:nd] [wɪð] .

nothing	he	need	be	concerned	with	.
没有什么	他	需要	是	担心的	和	.

他无需担心任何事情。

[hiː; hi] [θɔːt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈɪnstrəmənt] .

He	thought	about	the	instrument	.
他	想法	关于	这	乐器	.

他思考着那件乐器。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [əˈdɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈpaʊə(r)] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] [ˈdɪfrəns] .

It	was	the	addition	of	power	that	made	the	difference	.
它	曾是	这	添加	的	力量	那	制成	这	不同之处	.

正是电力的增加带来了改变。

[diˈmɑ̃ːʃ] [plʌs] [ˈpaʊə(r)] [ˈiːkwəl] [mɑːnʃ] , [ænd; ənd] [mɑːnʃ] [reɪzd] [ðə; ði] [ˈjuːzə(r)] [fɑː(r)] [əˈbʌv]

Dimanche	plus	power	equaled	Manche	,	and	Manche	raised	the	user	far	above
星期日	加	力量	等于	芒奇	,	和	芒奇	提高	这	用户	远的	多于

[ðə; ði] [ˈlev(ə)l] [ɒv; əv] [ˈʌðə(r)] [men] .

the	level	of	other	men	.
这	等级	的	其他	男人	.

Dimanche 加上力量等于 Manche，Manche 可以将使用者提升到远超其他男性的水平。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈlɪt(ə)l] [tuː; tə] [fɪə(r)] .

There	was	little	to	fear	.
那里	曾是	小的	到	害怕	.

没什么好怕的。

[bʌt; bət] [ɪˈsenʃəli] [ðə; ði] [ˈriːəl] [ˈvæljuː] [ɒv; əv] [mɑːnʃ] [leɪ] [ɪn] [ðɪs] — [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bɪˈgɪnɪŋ] .

But	essentially	the	real	value	of	Manche	lay	in	this	—	it	was	a	beginning	.
但	本质上	这	真实的	价值	的	芒奇	躺	在	这	—	它	曾是	一个	开始	.

但从本质上讲，芒什的真正价值在于——它是一个开始。

[θruː] [ˌaɪ ˈtiː] , [hiː; hi] [hæd; həd] [kəˈmjuːnɪkeɪtɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ˈtræv(ə)lɪŋ] [fɑː(r)] [fɑːstə(r)] [ðæn; ðən]

Through	it	,	he	had	communicated	with	a	ship	traveling	far	faster	than
通过	它	,	他	有	沟通	和	一个	船	旅行	远的	快点	比

[lait] .

light	.
光	.

他通过它与一艘以远超光速飞行的飞船进行了通讯。

[ðə; ði] [ˈəʊnli] [wʌn] [ˈɪnstrəmənt] [ˈkeɪpəb(ə)l] [ɒv; əv] [ðæt] [wɒz; wəz] [ˌɪnstənˈteɪniəs] [ˈreɪdiəʊ] .

The	only	one	instrument	capable	of	that	was	instantaneous	radio	.
这	仅有的	一	乐器	有能力的	的	那	曾是	瞬间	收音机	.

唯一能够做到这一点的仪器是瞬时无线电。

[ˈæktʃuəli] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈwʌznt] [ˈreɪdiəʊ] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [əʊld] [neɪm] [hæd; həd] [stʌk] [tuː; tə] [ˌaɪ ˈtiː] .

Actually	it	wasn't	radio	,	but	the	old	name	had	stuck	to	it	.
实际上	它	不是	收音机	,	但	这	老的	姓名	有	卡住	到	它	.

其实它不是广播，只是这个旧名称沿用了下来。

[mɑːnʃ] [wɒz; wəz] [ˈriːəli] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈprɪmətɪv] [ˈmɒd(ə)l] [ɒv; əv] [ˌɪnstənˈteɪniəs] [ˈreɪdiəʊ] .

Manche	was	really	a	very	primitive	model	of	instantaneous	radio	.
芒奇	曾是	真的	一个	非常	原始	模型	的	瞬间	收音机	.

曼切无线电实际上是一个非常原始的瞬时无线电模型。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [kruːd] ; [ɔːl] [fɜːst] [steps] [wɜː(r); wə(r)] .

It	was	crude	;	all	first	steps	were	.
它	曾是	原油	;	全部	第一的	步骤	是	.

它很粗糙；所有的第一步都是如此。

[ˈlɪmɪtɪd] [ɪn] [reɪndʒ] , [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈpræktɪkli] [ˈvæljuːləs] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ˈpɜːpəs] [naʊ] .

Limited	in	range	,	it	was	practically	valueless	for	that	purpose	now	.
有限的	在	范围	,	它	曾是	几乎	无价值	为了	那	目的	现在	.

由于射程有限，现在它在这方面实际上毫无价值。

[ɪ'ventʃuəli] [ðə; ði][reɪndʒ] [wʊd] [biː; bi] [ɪk'stendɪd] .

Eventually	**the**	**range**	**would**	**be**	**extended**	**.**
最终	这	范围	会	是	扩展	.

最终，覆盖范围将会扩大。

[hɪtʃ] [ə; eɪ] [nʊ'rɑːnɪk] [ˌmænju'fæktʃəd] [breɪn] [tuː; tə]['hjuːmən][wʌn] , [ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]

Hitch	**a**	**neuronic**	**manufactured**	**brain**	**to**	**human**	**one**	**,**	**add**	**the**	**power**	**of**	**a**
拴住	一个	神经元	制造	脑	到	人类	一	,	添加	这	力量	的	一个

['taɪni][ə'tɒmɪk] ['bætri] ,

tiny	**atomic**	**battery**	**,**
微小的	原子	电池	,

将人工制造的神经元大脑连接到人类大脑上，再加入微型原子电池的动力，

[ænd; ənd] [mɑːnʃ] [wɒz; wəz] [kri'eɪtɪd] .

and	**Manche**	**was**	**created**	**.**
和	芒奇	曾是	创建	.

于是，曼切诞生了。

[ðə; ði][lɑːst][step][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'venʃ(ə)n] .

The	**last**	**step**	**was**	**his**	**share**	**of**	**the**	**invention**	**.**
这	最后的	步	曾是	他的	分享	的	这	发明	.

最后一步是他获得发明所得的份额。

[ɔː(r)] ['meɪbi] [ðə; ði]['kredɪt] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] ['mʌrə] ['fɒreɪ] .

Or	**maybe**	**the**	**credit**	**belonged**	**to**	**Murra**	**Foray**	**.**
或者	或许	这	信用	属于	到	穆拉	突袭	.

或许这份功劳应该归于穆拉·弗雷。

[ɪf] [ʃiː; ʃi]['hædnt]['stəʊlən] [di'mɑ̃ːʃ] , [ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['nesəsəri] [tuː; tə][pʊt]

If	**she**	**hadn't**	**stolen**	**Dimanche**	**,**	**it**	**never**	**would**	**have**	**been**	**necessary**	**to**	**put**
如果	她	之前没有	被盗	星期日	,	它	绝不	会	有	到过	必要的	到	放

[tə'geðə(r)][ðə; ði][njuː] ['ɪnstrəmənt] .

together	**the**	**new**	**instrument**	**.**
一起	这	新的	乐器	.

如果她没有偷走迪芒什，就根本不需要组装这台新乐器。

[ðə; ði] [stɜːn] [laɪnz][ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] [rɪ'lækst] .

The	**stern**	**lines**	**on**	**his**	**face**	**relaxed**	**.**
这	船尾	线条	在	他的	脸	轻松	.

他脸上的严肃线条放松了下来。

['mʌrə] ['fɒreɪ] .

Murra	**Foray**	**.**
穆拉	突袭	.

穆拉·福雷。

[hiː; hi] [w'ʌndəd] [ə'baʊt][ðə; ði] ['mærɪdʒ] ['kʌstəmz] [ɒv; əv][ðə; ði] - .

He	**wondered**	**about**	**the**	**marriage**	**customs**	**of**	**the**	**Huntners**	**.**
他	想知道	关于	这	婚姻	海关	的	这	-	.

他很好奇亨特纳家族的婚姻习俗。

[hiː; hi] [həʊpt] ['mærɪdʒ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kʌstəm] [ɒn] - .

He	**hoped**	**marriage**	**was**	**a**	**custom**	**on**	**Kettikat**	**.**
他	希望	婚姻	曾是	一个	风俗	在	-	.

他希望婚姻是凯蒂卡特岛的一种习俗。

- [liːnd] [bæk] ; [ə'fɪʃəli] , [hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [kəm'pliːt] .

Cassal	**leaned**	**back**	**;**	**officially**	**,**	**his**	**mission**	**was**	**complete**	**.**
-	倾斜	后退	;	官方	,	他的	使命	曾是	完全的	.

卡萨尔向后靠去；从官方意义上讲，他的任务完成了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] ['eni] [ni:d] [tu:; tə] [gəʊ] [tu:; tə] ['tʌni] - .

There	was	no	longer	any	need	to	go	to	Tunney	21	.
那里	曾是	不	更长	任何	需要	到	去	到	特尼	-	.

不再需要去 Tunney 21 号了。

[ðə; ði] ['saɪəntɪst] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [sent] [tu:; tə] [brɪŋ] [bæk] [maɪt] [æz; əz] [wel] [rɪ'meɪn] [ðeə(r)] [ɪn]

The	scientist	he	was	sent	to	bring	back	might	as	well	remain	there	in
这	科学家	他	曾是	发送	到	带来	后退	可能	作为	出色地	保持	那里	在

[əb'skjʊə(r)] ['ærəgəns] .

obscure	arrogance	.
朦胧	傲慢	.

他奉命带回来的那位科学家，或许还不如继续待在那里，带着一种莫名的傲慢自大。

- [nju:] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə] [ɜ:θ] [ɪ'mi:diətli] .

Cassal	knew	he	should	return	to	Earth	immediately	.
-	知道	他	应该	返回	到	地球	立即地	.

卡萨尔知道他应该立即返回地球。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['gæləksi] [wɒz; wəz] [waɪd] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [lɒts] [ɒv; əv] ['pleɪsɪz] [tu:; tə] [gəʊ] .

But	the	Galaxy	was	wide	and	there	were	lots	of	places	to	go	.
但	这	星系	曾是	宽的	和	那里	是	很多	的	地方	到	去	.

但是银河系很广阔，有很多地方可以去。

['əʊnli] [wʌn] [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] , [ðəʊ] — - , [æz; əz] [fɑ:(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['sentə(r)]

Only	one	he	was	interested	in	,	though	—	Kettikat	,	as	far	from	the	center
仅有的	一	他	曾是	感兴趣的	在	,	尽管	—	-	,	作为	远的	从	这	中心

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['gæləksi] [æz; əz] [ɜ:θ] ,

of	the	Galaxy	as	Earth	,
的	这	星系	作为	地球	,

但他只对其中一个星球感兴趣——凯蒂卡特星，它距离银河系中心的距离和地球一样远。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [də'rekʃ(ə)n] , [ɪn'kredəbli] [fɑ:(r)] [ə'weɪ] [ɪn] [tɜ:mz] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd]

but	in	the	opposite	direction	,	incredibly	far	away	in	terms	of	trouble	and
但	在	这	对面的	方向	,	难以置信	远的	离开	在	条款	的	麻烦	和

[ˌtrænspɔ:'teɪʃ(ə)n] .

transportation	.
运输	.

但方向相反，就麻烦和交通而言，相距甚远。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['dɪfɪkəlt] ['i:v(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [mæn] [hu:] [hæd; həd] [ðə; ði] ['sɜ:vɪsɪz] [ɒv; əv] [mɑ:nʃ]

It	would	be	difficult	even	for	a	man	who	had	the	services	of	Manche
它	会	是	难的	甚至	为了	一个	男人	WHO	有	这	服务	的	芒奇

.

:

.

即使对于一个有曼切效力的人来说，这也是件难事。

- [glɑ:ns, glæns][æt; ət][ðə; ði] [bɔ:d] .

Cassal	glanced	at	the	board	.
-	瞥了一眼	在	这	木板	.

卡萨尔瞥了一眼黑板。

['sʌmwʌn] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [gəʊ] [tu:; tə] ['zɑ:mboʊ] .

Someone	wanted	to	go	to	Zombo	.
某人	通缉	到	去	到	僵尸	.

有人想去宗博。

" ['delɪ] , " [hi:; hi] [kɔ:ld] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ə'sɪstənt] .

"	Delly	,	"	he	called	to	his	assistant	.
"	德利	,	"	他	称为	到	他的	助手	.

“德利，”他叫住他的助手。

" [traɪ] - .
" Try 13 .
" 尝试 - .

尝试 13。

[ðɪs] [meɪ] [biː; bi] [wɒt] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [get] [bæk] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['plænɪt] .
This may be what you want to get back to your own planet .
这 可能 是 什么 你 想 到 得到 后退 到 你的 自己的 行星 .

这或许就是你想带回自己星球的东西。

" ['delɪ] - [nˈɒdɪd] ['greɪtfəli] [ænd; ənd] [kʌt] [ɪn] .
" Delly Mortinbras nodded gratefully and cut in .
" 德利 - 点头 感激不尽 和 切 在 .

"黛莉·莫廷布拉斯感激地点了点头，插话道。

- [kənˈtɪnjuːd] ['skænɪŋ] .
Cassal continued scanning .
- 持续 扫描 .

卡萨尔继续扫描。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] [tuː; tə] [ˌaɪ ˈtiː] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [ɪˈmædʒɪnd] , [ðəʊ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['lɜːnɪŋ] [fɑːst]
There was more to it than he imagined , though he was learning fast
那里 曾是 更多的 到 它 比 他 想象 , 尽管 他 曾是 学习 快速地
.
:
.

事情远比他想象的要复杂，不过他学得很快。

[ˌaɪ ˈtiː] ['wʌznt] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [hæv; həv] [aɪˌdentɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] , ['mʌni] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˌdestɪˈneɪʃn] .
It wasn't enough to have identification , money , and a destination .
它 不是 足够的 到 有 鉴别 , 钱 , 和 一个 目的地 .

仅仅有身份证件、钱和目的地是不够的。

[ðə; ði] [raɪt] [ʃɪp] [maɪt] [kʌm] [ɪn] [wɪð] ['stændɪŋ] [ruːm] ['əʊnli] .
The right ship might come in with standing room only .
这 正确的 船 可能 来 在 和 常设 房间 仅有的 .

合适的船只可能会挤满站位。

['sʌmwʌn] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] " [pəˈsweɪdɪd] " [ðæt] - [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['kəʊzi] ['lɪt(ə)l] [pleɪs] ,
Someone had to be " persuaded " that Godolph was a cozy little place ,
某人 有 到 是 " 被说服 " 那 - 曾是 一个 舒适 小的 地方 ,

必须有人被"说服"才会相信戈多夫是个舒适的小地方。

[æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['eni] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] [ʌnˈʃedjuːld] ['stɒpəʊvə(r)] .
as good as any for an unscheduled stopover .
作为 好的 作为 任何 为了 一个 非计划的 中途停留 .

对于计划外的中途停留来说，这里和其他任何地方一样好。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˌwʊdnt] [tʃeɪndʒ] [əˈpriːʃəbli] ['djʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['laɪftaɪm] .
It wouldn't change appreciably during his lifetime .
它 不会 改变 明显地 期间 他的 寿命 .

在他的一生中，这种情况不会发生显著变化。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['meni] ['bɪljənz] [ɒv; əv] [stɑːz] .
There were too many billions of stars .
那里 是 也 许多 数十亿 的 明星 .

恒星的数量太多了，足足有数十亿颗。

[fɜːst] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] ['pɜːfɪkt] [ˌaɪ 'tiː] , ['aɪsəleɪt][frɒm; frəm] [dɪ'pendəns] [ɒn][ðə; ði]['hjuːmən]

First	he	had	to	perfect	it	,	isolate	from	dependence	on	the	human
第一的	他	有	到	完美的	它	,	隔离	从	依赖性	在	这	人类

['elɪmənt] ,

element	,
元素	,

首先他必须将其完善，使其摆脱对人为因素的依赖。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)] [wʊd] [kʌm] [ðə; ði] [ˌɪnstə'leɪʃ(ə)n] .

and	then	there	would	come	the	installation	.
和	然后	那里	会	来	这	安装	.

然后就是安装环节。

[ə; eɪ] [sləʊ] ['prəʊses] , ['iːv(ə)n] [wɪð] ['mʌrə] [tuː; tə] [help] [hɪm] .

A	slow	process	,	even	with	Murra	to	help	him	.
一个	慢的	过程	,	甚至	和	穆拉	到	帮助	他	.

即使有穆拉帮忙，过程也很缓慢。

['sʌmdeɪ] [hiː; hi] [wʊd] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [ɜːθ] .

Someday	he	would	go	back	to	Earth	.
总有一天	他	会	去	后退	到	地球	.

总有一天他会回到地球。

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['welkəm] .

He	should	be	welcome	.
他	应该	是	欢迎	.

他应该受到欢迎。

[ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sendɪŋ] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɔːmə(r)] [ɪm'plɔɪər] , - , [ɪŋk]

The	information	he	was	sending	back	to	his	former	employers	,	Neuronics	,	Inc
这	信息	他	曾是	发送	后退	到	他的	以前的	雇主	,	-	,	公司

. ,

: ;

. ,

他发回给前雇主Neuronics公司的信息

[wʊd] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['kɒmpenseɪt] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] [diˈmɑ̃ːʃ] .

would	more	than	compensate	them	for	the	loss	of	Dimanche	.
会	更多的	比	补偿	他们	为了	这	损失	的	星期日	.

足以弥补他们失去《星期日》的损失。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'lɜːt] .

Suddenly	he	was	alert	.
突然	他	曾是	警报	.

他突然警觉起来。

[ə; eɪ] [rɪ'pɔːt] [hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [ɪn] .

A	report	had	just	come	in	.
一个	报告	有	只是	来	在	.

一份报告刚刚送达。

[wʌns] [ə'pɒn][ə; eɪ][taɪm] , [hiː; hi] [θɔːt] ['tendəli] , ['skænɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'pɔːt] ,

Once	upon	a	time	,	he	thought	tenderly	,	scanning	the	report	,
一次	之上	一个	时间	,	他	想法	温柔地	,	扫描	这	报告	,

他一边温柔地浏览着报告，一边想着很久以前.....

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['tedi] [beə(r)] [ðæt] [kʊd; kəd] [riːtʃ] [tuː; tə] - .

there	was	a	teddy	bear	that	could	reach	to	Kettikat	.
那里	曾是	一个	泰迪熊	熊	那	可以	抵达	到	-	.

有一只泰迪熊能够到凯蒂卡特那里。

[wɪð]	[klɔːz]	—	[bʌt; bət]	[hiː; hi]	['dɪd(ə)nt]	[θɪŋk]	[ðeɪ]	[wʊd]	[biː; bi]	['niːdɪd]	.
With	**claws**	**—**	**but**	**he**	**didn't**	**think**	**they**	**would**	**be**	**needed**	**.**
和	爪子	—	但	他	没有	思考	他们	会	是	需要	.

他长着爪子——但他认为用不上。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神